



СМБАТ СПАРАПЕТ

# ЛЕТОПИСЬ

Перевод с древнеармянского,  
предисловие и примечания

А. Г. ГАЛСТЯНА

Издательство „Айастан“  
ЕРЕВАН — 1974

9 (С 43) 1  
С 50

Г  $\frac{0763 \cdot (462)}{701 (01) \cdot 74}$  · 74 „М“

Ответственный редактор  
член-корреспондент АН Арм ССР  
Э. Б. АГАЯН

## В В Е Д Е Н И Е

Видный армянский государственный деятель XIII века полководец и историк Смбат Спарапет оставил ряд ценных трудов, которые еще не стали предметом всестороннего изучения. Литературное наследие Смбата Спарапета многогранно. Один из основных его трудов — это «Летопись», которая является важным историческим памятником армянской литературы XIII века.

Смбат Спарапет жил и творил в Киликийской Армении. Эта небольшая страна, расположенная в неприступных районах Киликийского Тавра и Амана, сыграла большую роль в средневековой истории армянского народа. Смбат Спарапет — выходец из рода Гетумидов. Его предки поселились в Киликии еще в XI веке, где впоследствии в Ламбронне было создано армянское княжество Гетумидов.

История образования армянского княжества в Каппадокии и Киликии исходит из глубины веков. Отдельные мелкие армянские княжества существовали еще тогда, когда Киликия входила в состав Римской империи. После падения Римской империи Киликия была завоевана Византией, став одной из ее важных военно-стратегических баз.

В дальнейшем количество армян в Византийской империи увеличилось в связи с тем, что Византия массовым переселением армян в империю стремилась, во-первых, разместить армян на территории империи для укрепления ее границ, а во-вторых, ослабить Великую Армению, ее военную мощь. Вот почему большое количество армян частью насильственно, а частью добровольно переселилось в Византию.

Известно, что царь Васпуракана Сенекерим Арцруни в 1021 году передал свои владения Византии, а сам с 100000 населением перешел в Византию и расположился в городах Себастии и Кесарии. В XI веке сюда переселился также армянский полководец из Васпуракана Аблгариб Арцру-



ни, который владел Аданой, Мсисом, Папероном и Ламброном. Таким образом, армянские поселения в Византийской империи все увеличивались.

Византийский император Роман IV Диоген в 1071 году под Маназкертом потерпел поражение, и сельджуки завоеватели захватили Армению. Сельджуки огнем и мечом уничтожали на своем пути цветущие города. В результате этого нашествия огромное количество армян покинуло родину и поселилось на территории Византийской империи, найдя там приют у своих соотечественников.

В результате массовых переселений в Каппадокии и Киликии образовался ряд крупных армянских княжеств—Васака Пахлавуня в Антиохии, Василя Камсаракана (по прозвищу Гох) в Кесуне, князя Татула в Мараше, князя Тороса в Эдессии, князя Габриела в Мелитинэ, князя Рубена в Вахкэ, князя Гетума в Ламбронне и много других.

Но среди всех этих княжеств наиболее устойчивыми и жизнеспособными оказались княжества Рубенидов и Гетумидов, которые в течение столетия боролись друг с другом за создание армянского государства в Киликии. В этой борьбе одержали победу Рубениды. Родоначальник этой династии князь Рубен, один из воинов последнего армянского царя Гагика II, воспользовавшись войной между Византией и сельджуками, восстал против империи и в 1080 году на неприступных теснинах Киликийского Тавра создал самостоятельное армянское княжество Рубенидов (1080—1198 гг.). А спустя некоторое время сын князя Ошина — одного из воинов полководца Аблгарива Арцруни, переселившегося с последним из Великой Армении в Ламброн, князь Гетум (1110—1143 гг.) после смерти отца объявил княжество Ламброн самостоятельным княжеством Гетумидов.

Князь Гетум еще при жизни отца состоял на службе в Византии и за военные заслуги получил от императора Алексея I Комнина (1081—1118) титул себаста.<sup>1</sup> Постепенно усиливая свою власть, он вскоре овладел рядом городов в Киликии: Тарсом, Аданой, Папероном и другими. Таким образом, если Рубениды овладели горной Киликией, то Гетумиды, бывшие вассалами Византии, овладели равнинной Киликией.

---

<sup>1</sup> См. Г. Овсепян. Ишатакаранк (Памятные записки с V в. до 1250 г.). Антилиас, 1951, стр. 542 (на древнеармянском языке).

Борьба между этими двумя армянскими княжествами все более обострялась. Рубениды ориентировались на крестоносцев, надеясь с их помощью создать армянское царство в Киликии, а Гетумиды возлагали надежды на Византию. Победу одержали Рубениды, которые в 1198 году короновали князя Левона армянским царем (1198—1219 гг.)

В коронации Левона наряду с другими князьями принимали участие и приветствовали его также представители Гетумидов. Видные государственные деятели из Гетумидов поступили на службу к первому царю Рубенидов и верно служили ему. По словам Смбата Спарапета, «наступила радость для армян, ибо они в лице Левона, царя армянского, увидели восстановление и обновление своего государства, павшего в прошлом».<sup>1</sup>

В управлении государством принимали активное участие также представители рода Гетумидов: архиепископ Тарса Нерсес Ламбронаци, который возглавил внешнюю политику Рубенидов, Константин Пайл, занимавший должность главнокомандующего армянскими войсками и т. д.

Царь Левон I присоединил к своему государству ряд мелких княжеств, созданных в Каппадокии и Киликии в течение X—XI веков. Таким образом, армянский царь постепенно стал проводить независимую от крестоносцев самостоятельную политику. Правители крестоносцев были недовольны самостоятельной политикой Левона I. Особенно остро выражало свое недовольство антиохийское княжество крестоносцев, граничившее с Киликией.

Антиохийский правитель граф Бэмунд, как известно, воспользовавшись враждой между султаном Салах-еддином и Леоном I, под предлогом переговоров предложил Леоноу I встретиться для урегулирования спорных вопросов. Это была ловушка, чтобы поймать армянского царя и принудить его отказаться от престола. Узнав об этом, Левон I схитрил и сам схватил Бэмунда и посадил в тюрьму, а затем при посредничестве Генриха, антиохийского князя, освободил его и заключил с ним «мир и дружбу». В одном из пунктов договора было сказано, что дочь Рубена — брата Левона — Алиса выдается замуж за сына Бэмунда Раймонда, с условием, что если от этого брака ро-

---

<sup>1</sup> *Смбат Спарамет. Летопись* (на арм. яз.), Париж, 1859, стр. 109.

дится сын, то он станет законным наследником антиохийского престола.

После смерти Левона I антиохийские правители объявили Рубена-Раймонда законным наследником Левона I, намереваясь захватить власть в свои руки. Но Гетумиды под водительством полководца Константина Пайла разгромили отряд Рубена-Раймонда<sup>1</sup> и убили его. После чего борьба за армянский трон еще более обострилась.

Армянская знать, только что закончившая войну с антиохийским ставленником Рубеном-Раймондом, не смогла вновь выступить против проантиохийских элементов и рыцарей, которые при царском дворе имели огромное влияние и вели борьбу за власть. Эта борьба закончилась тем, что на царский престол воссел антиохийский принц Филипп<sup>2</sup>, сын Бэмунда IV Одноглазого, дука Антиохии.

Таким образом, армянским царем стал ставленник Антиохии принц Филипп, поставивший задачей свергнуть власть Рубенидов в Киликии.

Перед коронацией Филипп дал обещание не вмешиваться во внутренние дела армянских феодалов и не лишать их привилегий управлять страной по армянским обычаям и законам и т. д.<sup>3</sup> Однако после коронации он начал притеснять видных армянских деятелей. Более влиятельных армянских князей он постепенно замещал своими соотечественниками и рыцарями. Постепенно он наводнил царский двор латинскими и франкскими князьями. Более того, он даже распорядился арестовать полководца Константина Пайла, отца Смба́та Спарапета.

Армянская знать под руководством Константина Пайла стала готовить восстание против царя Филиппа, который, по совету антиохийских правителей, решил ликвидировать армянское царство в Киликии и сделать его провинцией Антиохии. Стало известно, что царь Филипп начал постепенно переправлять казну царского двора в Антиохию. Армянская знать восстала против него и свергла с престо-

---

<sup>1</sup> «Мелкие хроники XIII—XVIII вв.» (на арм. яз.), составил В. А. Акопян. Ереван, 1951, т. I, стр. 72.

<sup>2</sup> *Микаел Асори*. Летопись (на арм. яз.), Иерусалим, 1871, стр. 517.

<sup>3</sup> *Смбат Спарапет*. Ук. соч., стр. 121.

ла, предав его смерти<sup>1</sup>. После чего было восстановлено Киликийское армянское государство.

После государственного переворота власть перешла в руки Гетумидов. Кандидатом на царский престол был выдвинут Гетум I, сын полководца Константина Пайла. В городе Тарсе в 1226 году Гетума I короновали царем Киликийского армянского государства.

Гетумиды очистили государственный аппарат Филиппа и стали укреплять его обороноспособность. В период господства Гетумидов начинается бурный расцвет страны. Гетумиды вели мирную политику. Прежде всего они уладили отношения с соседними государствами, заключили мирные договоры с сельджукским и халебским султанами, а также с различными орденами, в особенности с орденом госпитальеров, созданным крестоносцами в Малой Азии и Киликии. Гетумиды впоследствии сумели найти общий язык также с монгольскими завоевателями, когда те вторглись на Ближний Восток. Среди всех феодальных княжеств на Кавказе и Ближнем Востоке Киликийская Армения была единственной страной, которая не попала под власть монгольских завоевателей и не подверглась тем ужасам, какие испытали другие государства, находящиеся под их гнетом.

Гетумиды внимательно следили за продвижением монгольских войск и как только в 1243 году вблизи Ерзнка, при Чманкатуке, монгольские завоеватели одержали победу над огромным войском иконийского султана и подошли к границам Киликии, армянские правители поспешили отправить своих послов к главнокомандующему монгольскими войсками Бачу-нойону и заключить с ним мирный союз. Переговоры с монгольским главнокомандующим вел полководец Константин Пайл с сыном, Смбатом Спарапетом. Заключив мирный договор с монгольским полководцем Бачу-нойоном, Гетумиды спасли свою страну от неизбежного разорения. Они продолжали вести дальнейшие переговоры с монгольскими ханами в их резиденции Каракоруме. В этом отношении очень многое сделали Смбат Спарапет, Гетум I и др.

---

<sup>1</sup> «Мелкие хроники XIII—XVIII вв.» (на арм. яз.), составил В. Акопян. Ереван, 1956, т. II, стр. 104. *Киракос Гандзакечи*. История Армении (на арм. яз.), Тифлис, 1909, стр. 177.

Гетумиды не только очистили царский двор от латинофильских элементов и крестоносцев, но и повели упорную борьбу с их влиянием.

При Рубенидах, как известно, государственный аппарат был устроен по образцу франков. В этом смысле интересно послание Нерсеса Ламбронаци царю Левону I, в котором автор обвиняет царя в том, что двор и знать Киликийской Армении были слишком привержены к обычаям франков, дворец был украшен не по древним армянским обычаям, а по обычаю франков; армянские официальные титулы были переделаны на европейский лад, а в обиходе государственного аппарата употреблялись титулы: «коннетабль», «маршал», «сенескал», «мараджахт», «барон», «сир» и др.

В Киликийской Армении вновь возродилась древняя армянская культура, расцвели поэзия, музыка и живопись. Неумоимо работали ученые, восстанавливая утраченное, собирая разрозненные страницы истории армянского народа. В Киликийской Армении появились школы и монастыри, где преподавали богословие, математику, риторику, грамматику, медицину, астрономию, право, философию, естествознание и т. д. Еще в XIII веке в армянских школах Киликии использовались дидактические материалы.

Среди дошедших до нас трудов киликийских армянских ученых особенно интересны работы таких деятелей культуры как Матевос Ураеци, Нерсес Шнорали, Нерсес Ламбронаци, Григор Тга, Вардан Айгекци, Григор Акнерци, Ованес Ерзнкаци, Ваграм Рабуни, Торос Рослин, Ованес Аркаегпайр, Саркис Пицак и многие другие.

Среди всех перечисленных средневековых мыслителей особое место занимает Смбат Спарапет. Он составил первый в Киликийской Армении судебник, применявшийся не только при жизни автора, но и в более поздние века. Он же перевел на армянский язык ряд ценных юридических трудов.

Смбат Спарапет принимал активное участие в свержении с престола ставленника царства антиохийского — Филиппа. После переворота он был назначен на пост главнокомандующего вооруженными силами страны — спарапетом и на этом высоком посту оставался свыше пятидесяти лет, то есть до конца своей жизни (1226—1276 гг.)

О Смбате Спарапете армянские историки высказываются с большой похвалой. В одной памятной записи, датированной VIII



ной 1241 годом, Смбата называют «многогранным талантом»<sup>1</sup>, «храбрым Смбатом»<sup>2</sup>, «армянским полководцем»<sup>3</sup>, «благочестивым князем»<sup>4</sup>, «великомудрым Смбатом»<sup>5</sup>, «мудрым аспарапетом»<sup>6</sup>. В надписях отца Смбата Спарапета—Константина Пайла на стенах крепости Чандр Смбат упоминается как третий сын Константина<sup>7</sup>.

Смбат Спарапет родился в 1208 году. Об этом в своей «Летописи» он пишет: «В лето 657 (27 января 1208 года) родился Смбат Гундстабль, составитель этой истории»<sup>8</sup>. Смбат Спарапет сообщает о себе интересные сведения. Он пишет, что наряду с другими был награжден царем Левонном I. «Он (Левон I) посылал во все края искать людей благоразумных и образованных, самых умелых, деловых и смелых, владеющих военным искусством; тех, у кого замечал талант говорить и отвечать, он приглашал к себе и дарил подарки. В числе них был и я, Смбат Спарапет, составитель этой истории»<sup>9</sup>.

У Константина Пайла, отца Смбата Спарапета, было 12 детей, из них восемь сыновей и четыре дочери. Сыновья: Константин<sup>10</sup>, Василь (Барсер)<sup>11</sup>, Ованес<sup>12</sup>, Ошин<sup>13</sup>, Гетум<sup>14</sup>,

<sup>1</sup> «Ишатакаранк», стр. 951.

<sup>2</sup> *Киракос Гандзакецци*, ук. соч., стр. 263.

<sup>3</sup> *Г. Алишан*. Сисван (на арм. яз.), Венеция. 1885. стр. 72.

<sup>4</sup> *Г. Алишан*. Айяпатум (на арм. яз.), Армянские летописи (на арм. яз.), Венеция, 1890, стр. 288.

<sup>5</sup> Журнал «Базмавеп» (на арм. яз.), 1876, стр. 389.

<sup>6</sup> *Григор Акнерци «История народа стрелков»* (на агл. яз. и арм. яз.) History of the nation of the Archers and Mongolia names and in the History of the nation of the Archers by Robert P. Blake and Richard K. Frye the mongolian names and terms in History of the nation of the Archers by Grigor of Akanc Franeis Westman Gleavas, Cambridge, 1954.

<sup>7</sup> Журнал «Андес амсория» (на арм. яз.), 1901, XVI, стр. 311.

<sup>8</sup> *Смбат Спарапет*. Летопись, Париж, 1859, стр. 116.

<sup>9</sup> *Смбат Спарапет*, ук. соч., стр. 110.

<sup>10</sup> *Константин* (умер в 1308 г.)— владетель Негара и Бардзрберда.

<sup>11</sup> *Василь (Барсер)* — архиепископ Сиса (1207/8—1275 гг.)

<sup>12</sup> *Ованес Аркаегнайр* (Рабуни) — архимандрит Сиса (1220/30—1289 гг.)

<sup>13</sup> *Ошин* — владетель Корикоса и Маниона (1210/13—1264 гг.)— Женился на дочери Константина Такадира, владетеля Ламбронна (см. рукопись Матенадарана № 4243, стр. 2226).

<sup>14</sup> *Гетум* — первый царь Гетумидов Киликийской Армении. Женился в 1226 году на дочери царя Левона I.

Никос<sup>1</sup>, Левон<sup>2</sup>. Дочери: Енелина<sup>3</sup>, Маргарита, Степане, Мариам.

Среди братьев Смбата наиболее известны: Ованес, по прозвищу Аркаегпайр (т. е. брат царя), архимандрит Сиса<sup>4</sup> (занимавшийся также науками и написавший труд по филологии); Левон, мараджахт армянского царства, и, наконец, царь Гетум I, царствовавший более 45 лет и сыгравший важную роль в истории армянской политической жизни.

Среди всех сыновей Константина Пайла Смбат Спарпет, как уже говорили, занимает особое место. В одной поэме, написанной Смбатом Спарпетом в 1269 году, он упоминает о своих родителях — отце Константине Пайле, матери Тамавици, а также о детях. У Смбата было пять сыновей: Гетум<sup>5</sup>, Ошин<sup>6</sup>, Константин<sup>7</sup>, Левон<sup>8</sup>, Василь-Татар<sup>9</sup> и одна дочь, по имени Мариам<sup>10</sup>.

Смбат Спарпет, как говорилось выше, после свержения царя Филиппа был назначен гундстаблем — спарпетом. На этой должности он оставался свыше полувека (1226—1276 гг.). В течение этого времени Смбат, несомненно, принимал активное участие во многих походах, но, к сожалению, за неимением достаточных материалов трудно писать об этом более или менее обстоятельно. Тем не менее некоторые скудные материалы дают возможность осветить и эту сторону деятельности Смбата Спарпета.

Одно из сражений, которым руководил Смбат Спарпет, произошло под Тарсом. Войска румского султана в количестве 26 тысяч человек в 1246 году внезапно вторглись в

---

<sup>1</sup> Никос — занимал должность сенескала (1220—1266 гг.).

<sup>2</sup> Левон — князь князей, мараджахт. Был регентом Маргариты.

<sup>3</sup> Енелина — жена кипрского короля Генриха I (1217—1273 гг.).

<sup>4</sup> Алишан Г. Сисван, стр. 519.

<sup>5</sup> Гетум умер в 1270 году.

<sup>6</sup> Ошин занимал должность сенескала, умер в 1307 году.

<sup>7</sup> Константин умер в 1267 году.

<sup>8</sup> Левон был владетелем Паперона, умер в 1296 году.

<sup>9</sup> Василь-Татар, сын от второй жены, монголки, которую подарил ему Гуюк-хан в 1246 году, когда он вел дипломатические переговоры в Каракоруме.

<sup>10</sup> Мариам стала женой армянского царя Константина III и многое сделала для спасения армянского государства от посягательств со стороны кипрского королевства крестоносцев.

Армению.<sup>1</sup> Против грозного врага выступили Смбат Спарпет и его отец Константин Пайл. Войска Смбата составляли шеститысячную конницу. Сражение длилось непрерывно в течение шести дней. Несмотря на превосходство сил противника и лучшую вооруженность, войска султана не смогли выиграть это сражение и вынуждены были отступить. Армянская конница под предводительством Смбата Спарпета преследовала отступающего врага. Об этом пишет сам Смбат Спарпет: «Царь (Гетум) со своей конницей, отец царя и я, Смбат Гундстабль, нагнали отступающее войско (султана) в местности, называемой Майцар. Когда мы догнали их, то огромное войско неприятеля повернуло обратно, и мы стали сражаться. С божьей помощью смело разгромив отступающего врага, гнали его до местности Путанде»<sup>2</sup>.

Благодаря тактическому руководству молодого полководца, войска султана потерпели поражение и были вынуждены просить перемирия. Мир был заключен.

Историки упоминают еще о другой битве Смбата Спарпета против румского султана, который в 1259 году с огромным войском вторгся в Киликийскую Армению. Застав армян врасплох, султан захватил город Мундос. Жестокий враг собирался уничтожить жителей. Владелец города, князь Ошин, прибыв в Сис, сообщил об этом царю Гетуму I. Последний приказал Смбату Спарпету спасти город.

Появление царских войск воодушевило жителей. В этом бою участвовал зять Смбата Спарпета Ваграм<sup>3</sup>. Войска неприятеля со всех сторон окружили Ваграма и ему грозила неминуемая гибель. Смбат Спарпет со своей небольшой дружиной стремительно атаковал правый фланг противника. Беспощадно истребляя вражеские войска, он достиг Ваграма и спас его и воинов<sup>4</sup>. Потеряв надежду на победу, враг решил заключить перемирие.

---

<sup>1</sup> Рукопись Матенадарана, № 1900, стр. 51а.

<sup>2</sup> Рукопись Матенадарана, № 4337, стр. 66а.

<sup>3</sup> Мы полагаем, что упомянутый Ваграм — это известный философ Ваграм Рабуни, автор многих философских и исторических трудов.

<sup>4</sup> Орманян М. Азгапатум (на арм. яз.), т. 1, Константинополь, 1893, стр. 194; Алишан Г. Сисван, стр. 178.

Смбат Спарпет в течение полувека руководил многими боями. У нас, к сожалению, нет возможности подробно останавливаться на этих сражениях. Последняя битва с участием Смбата Спарпета произошла в 1276 году против войск египетского султана Бейбарса, где он погиб.

В 1276 году султан Бейбарс после ряда сражений против народов Ближнего Востока с огромной армией начал наступление на Киликийскую Армению. При приближении вражеских войск среди армян началась паника. Некоторые князья, испугавшись грозной силы противника, предлагали сдаться. Именно в этот критический момент громко прозвучал могучий голос престарелого воина Смбата Спа-



Руины крепости Мараш с памятной надписью Смбата Спарпета на одной из стен.

рапета, который лично повел разведку, уточнил расположение вражеских войск, собрав пять тысяч всадников, сказал им: «Братья армяне, благородная смерть за родину лучше позорной жизни». Эти слова нашли живой отклик в сердцах воинов.

Враг стал окружать город. В долине Сарвандикара армянское войско дало решающее сражение. Перед началом боя Спарпет разделил армию на шесть частей. Став во главе небольшой группы мужественных воинов, он ре-

шил нанести первый удар. Остальные части во главе с племянником Левона должны были находиться в засаде и развить действия тогда, когда Смбат со своими воинами будет находиться в гуще войск противника.

Султан начал медленное и грозное наступление. Небольшой отряд Смбата Спарапета первым вступил в бой. Увидев малочисленность отряда Смбата, противник изменил тактику. Бейбарс решил окружить и уничтожить отряд Смбата. Но он просчитался. Внезапно со всех сторон поднялась из засады армия Левона и стала истреблять врага. В одной памятной записи сказано: «Воины, которыми командовал престарелый Смбат Спарапет, сражались как львы, мечи сверкали как молнии, пыль закрыла лучи солнца, а войско Смбата мужественно стремилось к победе»<sup>1</sup>.

Армия султана потерпела поражение и стала отступать. Смбат Спарапет стал преследовать врага, чтобы захватить в плен султана<sup>2</sup>, однако в Сарвандикарском лесу был смертельно ранен. Бейбарс был также тяжело ранен Смбатом и умер от этой раны в том же году<sup>3</sup>.

Таким образом Смбат Спарапет в сражении с египетской армией пал на поле боя в марте 1276 года<sup>4</sup>. О его героической смерти свидетельствуют как армянские<sup>5</sup>, так и иностранные источники<sup>6</sup>.

Смбат Спарапет был также крупным государственным деятелем и дипломатом. От имени киликийского армян-

---

<sup>1</sup> «Базмавеп», 1276, стр. 317; Алишан Г. Сисван, стр. 318., М. Чамчян История Армении, т. III, стр. 278.

<sup>2</sup> Абеглян М. История армянской литературы (на арм. яз.), Ереван, 1946, стр. 206—208.

<sup>3</sup> «Мелкие хроники», т. I, стр. 44, см. Г. Алишан, Айапатум, стр. 181

<sup>4</sup> Г. Алишан в своем труде «Айапатум» датой смерти Смбата считает 1254 г. (см. «Айапатум», стр. 48). Думается, это просто опечатка, так как автор в других местах говорит, что Смбат погиб в 1276 г. (см. «Сисван», стр. 225).

<sup>5</sup> Г. Алишан, Айапатум, стр. 181; «Мелкие хроники», т. I, стр. 44; А. Галстян, Смбат Спарапет (на арм. яз.), Ереван, 1961, стр. 35. «Армянские источники о монголах», стр. 47—64; Абуль Фарадж (Hist; dip. 320). Материалы с сирийского любезно перевела Н. В. Пигулевская.

<sup>6</sup> Киракос, Венеция, стр. 137.



ского государства Смбат Спарапет вел дипломатические переговоры как с западноевропейскими странами, так и с монгольскими военачальниками и ханами. Особенно успешно прошли его переговоры с монголами. До Смбата Спарапета с отдельными монгольскими военачальниками и ханами вели переговоры и другие армянские и кавказские князья<sup>1</sup>.

Кроме кавказских феодалов, с монгольскими завоевателями вели переговоры Марко Поло, Вильгельм де Рубрук, Плано Карпини и др. Смбат Спарапет вел дипломатические переговоры с монгольскими завоевателями в то время, когда, разорив Иран, Кавказ и румское царство, они подошли к границам киликийского армянского царства.

Первые дипломатические переговоры с монгольским военачальником Бачу-нойоном вел Смбат Спарапет со своим отцом Константином Пайлом. Об этом свидетельствует летопись: «Когда это (поражение Рума) увидел мудрый армянский царь Гетум, отправил своего брата армянского полководца Смбата к Бачу, чтобы изъявить ему покорность»<sup>2</sup>. Подтверждая это свидетельство, Киракос Гандзакечи пишет: «Когда (царь Гетум.—А. Г.) увидел, что и султан потерпел от них поражение, то отправил к ним (монголам) посланников с богатыми дарами, предлагая им заключить с ним союз и признать себя подчиненным. Они (послы) пошли к великому двору, были представлены Бачу-нойону, Эльтине Хатун — жене Чармагана и другим вельможам, благодаря содействию князя Джалалала»<sup>3</sup>.

Таким образом, в 1243 году в Кесарии Смбат Спарапет заключил союз с монгольским полководцем Бачу-нойоном, согласно которому было достигнуто соглашение о том, что киликийское армянское государство будет снабжать монгольскую армию продовольствием и в случае необходимости выставит нужное количество войск для участия в походах. Монгольское командование обещало сохранить суверенитет Киликии и оказать вооруженную помощь армянам, если они подвергнутся нападению со стороны со-

---

<sup>1</sup> *Киракос*. Москва, стр. 234; *Киракос*. Тифлис, стр. 254; *И. А. Орбели*. Гасан Джалал, князь Хаченский («Известия АН» СПб, сер. IV, 1909, № 6, стр. 430); *Г. Алишан*, Аяпатум, стр. 511.

<sup>2</sup> «Мелкие хроники», т. II, стр. 346.

<sup>3</sup> *Киракос Гандзакечи*, стр. 270.

седних государств. Кроме того, монголы не оккупировали армянское государство.

Заключение союза с монгольским военачальником Бачунойном имело важное значение прежде всего для Киликийского государства, которое находилось в окружении мусульманских государств и постоянно чувствовало себя в опасности. Союз был выгоден также и монголам, ибо они отошли слишком далеко от своей родины и хотели бы иметь союз с государством, которое можно было превратить в плацдарм для завоевания Палестины, тем самым расширить границы своей империи до берегов Средиземного моря.

После переговоров Бачу отправил к царю Гетуму требование о выдаче им матери, жены и дочери румского султана Гияс-ед-дина Кей Хосрова, нашедших убежище во владениях армянского царя Гетума. Об этом Смбат Спарпет пишет: «Татары отправили послов к царю Гетуму и потребовали выдачи беглецов, в противном случае дружба, установленная между ними, будет считаться ложной. Он (Гетум I.— А. Г.), испугавшись вторжения татар в его страну, выдал им»<sup>1</sup> семью султана. Киракос Гандзакечи также пишет, что царь Гетум I очень опечалился и сказал: «Легче было бы мне, если бы они (монголы) потребовали моего сына Левона, чем их»<sup>2</sup>.

Профессор Г. Г. Микаелян пишет: «Он (Гетум I) узнал о страшном опустошении, совершенном монголами повсюду в соседних с Киликией странах, и не мог подвергнуть Киликию опасности разграбления ради семьи иконийского султана, который, как и его предшественники, до монгольского нашествия, проявлял враждебность к Киликийской Армении»<sup>3</sup>.

Таким образом, благодаря дипломатическим победам киликийских правителей, армянское государство избавилось от нашествия монгольских завоевателей.

Между мусульманскими правителями и киликийскими феодалами издавна существовала вражда. Она еще более обострилась, когда армяне стали принимать активное уча-

---

<sup>1</sup> Смбат Спарпет. Ук. соч. стр. 129.

<sup>2</sup> Киракос Гандзакечи. Ук. соч., стр. 269.

<sup>3</sup> Г. Микаелян. История киликийского армянского государства. Ереван, 1952, стр. 298.

стие в походах крестоносцев, сражаясь в их рядах и оказывая им материальную помощь. Теперь, когда Гетум I стал союзником монголов, все соседние с Киликией мусульманские правители стали открытыми врагами Гетума. При таких обстоятельствах Гетум I не мог быть спокоен, тем более, что дружба его с монгольскими властителями была не очень прочна. Для закрепления своей дружбы с монголами Гетум I решил по совету своих вельмож и приближенных отправить в Монголию своих представителей, чтобы те смогли найти общий язык с монгольскими ханами и тем самым подготовить почву для дальнейших переговоров о заключении союза с монгольским правительством.

Было решено отправить в Монголию Смбата Спарапета. Об этом сообщают не только армянские<sup>1</sup>, но и другие источники этого периода. В своей «Истории Армении» армянский историк Михаил Чамчян пишет, что, узнав о крайних жестокостях, применяемых монголами при взимании налогов, а также о том, что на престол Гуюк-хана воссел Мангу-хан, царь Гетум для закрепления мирного и дружественного союза написал письмо великому хану Севера Батью (Бату), прося его быть посредником при возобновлении союза, послав письмо через священника Василя<sup>2</sup>. Г. Алишан отмечает, что в связи с этими переговорами Смбат Спарапет был отправлен в Монголию по совету своего отца парона Константина<sup>3</sup>.

Смбат Спарапет второй раз возглавил дипломатическую миссию армянского государства и отправился в резиденцию монгольских ханов в Каракоруме. В Кесарии пришли к соглашению, и договор, заключенный с Бачу-нойоном, должен был быть ратифицирован в Каракоруме.

В 1246 году во главе армянской делегации Смбат Спарапет отправляется в Каракорум к Гуюк-хану. Современник событий, армянский историк Григор Акнерци пишет: «Они (армянские правители), предварительно повидавшись с командующим монгольских войск Бачу-нойоном,

---

<sup>1</sup> Историк М. Чамчян пишет, что Смбат отправился в Монголию в 1247 году весной (см. М. Чамчян, ук. соч., т. III, стр. 219). О поездке Смбата в Монголию см. также *Дардели*, *Летопись Армении* (на арм. яз.) СПб, 1891, ук. соч., предисловие, стр. 62.

<sup>2</sup> М. Чамчян. Ук. соч., стр. 247.

<sup>3</sup> Г. Алишан. Ук. соч., стр. 460.

изъявили ему покорность и дружбу, отправили брата царя (Гетума), армянского аспарапета<sup>1</sup>, парона Смбата к Саин-хану, который сидел в это время на престоле Чингиз-хана»<sup>2</sup>.

Некоторые исследователи считают, что Смбат Спарапет был отправлен не в Каракорум к Гуюк-хану, а к Бату-хану. Это предположение основано якобы на сообщении арабских и армянских первоисточников<sup>3</sup>.

А. Манандян, ссылаясь на арабские источники, в которых Саин-ханом (то есть «хорошим ханом») считают Бату-хана<sup>4</sup> пришел к выводу, что Смбат не был в Каракоруме. В 1248 году Смбат Спарапет, по его мнению, побывал в Каракоруме, Гуюк-хана уже не было в живых, вместо него восседал великий Мангу-хан (1251—1259 гг.). Отсюда вывод, что Смбат Спарапет был принят не Гуюк-ханом, а основателем Золотой Орды — Батыем.

Действительно, арабские источники называют Бату-хана «Саин-хан», то есть «хороший хан»<sup>5</sup>. Предположим, что арабские источники считают хана Батыя «Саин-ханом». Это значило бы, что Смбат Спарапет не был в Каракоруме. Тщательно изучив источники XIII века, мы убедились в правоте нашей точки зрения. Одним из достоверных документов является свидетельство племянника Смбата Спарапета, летописца Гетума II, который ясно пишет: «В 1246 году царь Гетум (Гетум I. — А. Г.) отправил своего брата, парона Смбата Гундстабля, к Гуюк-хану»<sup>6</sup>. Қиракос Гандзакечи, подтверждая это событие, повествует: «Многоверный и христоролюбивый царь Гетум (Гетум I. — А. Г.),

---

<sup>1</sup> Аспарапет означает то же, что и спарапет, главнокомандующий армией, которого в Киликии называли также гундстабль. Первым гундстаблем был отец Смбата, Константин Пайл, после него эта должность перешла к его сыну Смбату Спарапету.

<sup>2</sup> Григор Акнерци. Ук. соч., стр. 314.

<sup>3</sup> Тизенгаузен. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды, т. II, М-Л, 1941, стр. 25, А. Насонов. Монголы и Русь (История татарской политики на Руси), М-Л, 1940, стр. 19.

<sup>4</sup> А. Манандян. Критический обзор истории армянского народа (на арм. яз.), Ереван, 1952, стр. 220.

<sup>5</sup> Тизенгаузен. Сборник материалов, т. II, стр. 25

<sup>6</sup> Рукопись Матенадарана, № 663, стр. 249а, см. также «Мелкие хроники», т. I, стр. 81.

царствовавший в столице Сис в стране Киликийской, отправил брата своего полководца Смба́та с дарами и подношениями к Гуюк-хану, который сделал ему почетный прием и отправил на родину с охранными грамотами<sup>1</sup>. О поездке Смба́та Спарапета говорят и другие историки<sup>2</sup>. Сирийский историк Абуль Фарадж, современник событий, также упоминает о поездке Смба́та Спарапета в Монголию. К великому Гуюк-хану приезжали с разных концов света короли и вельможи, пишет он, в числе великих властителей прибыли в Монголию также «из Хорасана эмир Аргун-ага, из Рума — султан Рукн-ед-дин, из Киликийской Армении брат короля Гетума (Гетума I.— А. Г.), из Грузии — оба Давида, старший и младший... и многие другие послы и посланники Азии и Европы»<sup>3</sup>. Кроме того, до нас дошло письмо Смба́та Спарапета кипрскому королю Генриху Лузиньяну<sup>4</sup>, написанное в 1246 году из Самарканда по пути в Монголию. Русский востоковед И. Н. Березин указывает, что «Саин-хан» это монгольский первый хан, он же Чингиз-хан<sup>5</sup>. Таким образом, приведенные факты красноречиво свидетельствуют, что Смба́т Спарапет отправился не к Бату-хану, как ошибочно полагает Я. А. Манандян<sup>6</sup>, а в Каракорум, где очень успешно провел переговоры с Гуюк-ханом. Приводим полный текст письма Смба́та Спарапета, написанного им в 1247 году по пути в Каракорум.

«Превосходному и могущественному принцу Генриху де Лузиньяну, милостью божьей королю Кипра, царице, его сестре, и его благородному брату д'Ибелину коннетабль Армении посылает привет и нежную любовь свою.

---

<sup>1</sup> Киракос Гандзакети. Ук. соч., стр. 350.

<sup>2</sup> Алишан Г. Азгапатум, стр. 1638; Сисван, стр. 554, Аяпатум, ук. соч., стр. 460. Здесь говорится, что Смба́т отправился в Монголию по совету своего отца Константина. См. также Чамчян, ук. соч., т. III, стр. 222—223. Ваграм Рабуни пишет, что Смба́т провел в этом путешествии четыре года.

<sup>3</sup> См. Абуль Фарадж. Hist. гуп., стр. 328—329.

<sup>4</sup> В 1938 году это письмо мы обнаружили в Ленинграде в фундаментальной библиотеке в сборнике «Pierre Bergeron» Voyages en Asie. t. I.

<sup>5</sup> И. Н. Березин. Ханские ярлыки, т. II, Казань, 1851, стр. 102.

<sup>6</sup> Я. А. Манандян. Критический обзор истории армянского народа, стр. 220—221.



Вы должны знать, что, поскольку я пустился в это путешествие во славу божию на благо всех христиан, Иисусу Христу угодно было привести меня к городу Сантекванту (Самарканду.— А. Г.). Миновав многие страны, оставив Индию позади, мы прошли всю землю Бодак, на что потратили около двух месяцев пути. Я увидел там несколько городов, разрушенных татарами, величие и богатство которых неоченимы. Я видел некоторые из них за три дня пути и несколько удивительных гор, состоящих из груды костей тех, кого умертвили татары. И нам казалось, что если бы господь распорядился иначе, и татары, которые таким образом уничтожили язычников, не пришли сюда, все эти народы были бы способны завоевать и заселить эти земли до моря.

Мы переправились через одну из самых больших рек земного рая, называемую в Писании Гион, пески которой простираются [на расстояние] более дневного перехода.

Что касается татар, да будет вам известно, что они так многочисленны, что их невозможно сосчитать. Они прекрасные стрелки, страшного вида и различны между собой. Очень трудно описать подробно все их нравы и обычаи.

Около восьми месяцев путешествуем мы день и ночь, и, по слухам, мы находимся только на полпути между нашей страной и той, где хан, их император, устроил свою резиденцию.

Мы знали также достоверно, что вот уже пять лет прошло с тех пор, как скончался отец ныне царствующего хана. Но бароны и вельможи татарские были так рассеяны повсюду, что они едва смогли собраться в течение этих пяти лет в одном месте, чтобы посвятить и короновать последнего, ибо одни находились в Индии, другие в Китае, иные на Руси, а остальные в стране Гасрат (Гейрат.—А. Г.) и Гангат, которая является землей, откуда вышли три царя, чтобы приветствовать Иисуса Христа, и все народы этой страны — христиане. Я сам заходил в их церкви и видел там изображение Иисуса Христа и трех царей, принесших ему золото, мирру и фимиам.

Этими царями люди были обращены в новую веру и, благодаря им, хан и его [ближние] совсем недавно стали христианами настолько, что перед своим двором они имеют церкви и колокола, в которые они звонят, ударяя в них деревянными палками, и, идя к хану, их повелителю, они

обязаны раньше зайти в церковь поклониться Иисусу Христу, прежде чем приветствовать императора.

Мы встретили также много христиан, рассеянных по всему Востоку, и множество древних церквей, высоких и красиво построенных, которые татары разрушили так, что христиане оттуда пришли к хану, оказавшему им большую честь; он возвратил им свободу и защитил их от тяжелых страданий, не позволяя никому обижать их делом или словом. Поскольку наши грехи некому было отпустить и не было там никого, кто мог бы проповедывать веру Христову, то сам [Христос] возжелал проявить себя и каждый день проявляет себя многими чудесами, и потому все эти [народы] теперь верят в него.

Но в Индии, где проповедовал и обращал благословенный апостол святой Фома, имеется еще некий христианский царь, который был осажден несколькими сарацинскими королями, своими соседями, начавшими против него жестокую и тяжелую войну, пока не пришли с этой стороны татары. Он подпал под их владычество и, присоединившись к их войскам, с такой яростью напал на сарацинов, что разбил врагов и захватил большую часть Индии. И по сей день в этой стране полно рабов-магометан. Я видел<sup>1</sup> сам более пяти списков тысячи рабов, которых этот царь захватил и продавал с молотка.

Да будет вам известно, что его святейшество посылал послов к великому хану, чтобы узнать, христианин ли он или нет, и почему он послал армию для уничтожения и разрушения мира. Но хан ему ответил, что бог завещал его предкам и ему посылать своих людей, чтобы истребить все развратные и злые народы, а на вопрос: христианин он или нет — ответил, что бог это знает, и если папа хочет это знать, то пусть придет сам увидеть и узнать<sup>2</sup>».

Сведения, сообщенные Смба́том Спарапетом в этом замечательном документе, представляют большой интерес не только для историков, интересующихся монгольски-

---

<sup>1</sup> В тексте письма не упоминается имени Смба́та. Там указано только «*Connetabl*», то есть «Коннетабль Армении». Как известно, титул «коннетабля» носили только киликийские армянские главнокомандующие. Первым коннетаблем был отец Смба́та — Константин Пайл при дворе армянского царя Левона, а вторым — Смба́т Спарапет. Именно в 1246 году коннетаблем был Смба́т Спарапет.

<sup>2</sup> См. Pierre Bergeron. *Voyages en Asie*, т. I, стр. 154—156, 1735.

ми завоеваниями, но и дают некоторые материалы по географии народов Средней Азии. Приведенный текст показывает, что Смбат Спарапет указанные материалы приводит не понаслышке, а на основании личных наблюдений, как очевидец событий.

Таким образом, документ лишний раз подтверждает ошибочность мнения Манандяна о том, что Смбат Спарапет в 1246 г. поехал не в Каракорум к Гуюк-хану, а в Золотую Орду к Бату-хану.

Смбат Спарапет в 1246 году был в резиденции монгольских ханов в Каракоруме и, как свидетельствуют армянские и иностранные источники, вел успешные переговоры с Гуюк-ханом. Как пишет Григор Акнерци, Гуюк хан «весьма благосклонно принял его... в особенности за те мужественные и рассудительные слова, которые говорил перед ним армянский спарапет Смбат. Поэтому он пожаловал его землей и ленными владениями<sup>1</sup>, дал великий ярлык<sup>2</sup>, золотые пайзы<sup>3</sup> и выдал за него знатную татарку»<sup>4</sup>.

Киракос Гандзакечи упоминает также об успехе миссии Смбата Спарапета в Каракоруме. «Он (Смбат),—пишет историк,—был очень милостиво принят ханом и отпущен обратно на родину с большими почестями. При этом, ему дали достоверные грамоты на многие области и крепости, которые раньше принадлежали царю Левону, но после его смерти были отняты у армян румским султаном Аладином»<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Участок земли, подаренный царем или ханом, который передается получателем по наследству (История монголов инока Магакия, XIII в., перв. и объясн. К. Патканова, СПб, 1871, стр. 80, прим. 36).

<sup>2</sup> Ярлык, т. е. указ, Г. Березин доказывает, что это слово не чисто монгольское, а монголо-тюркское (В. Григорьева -- О достоверности ханских ярлыков, Москва, 1841, стр. 44).

<sup>3</sup> Пайза — металлическая доска, даваемая лицу, заслужившему ханскую милость. В Государственном Эрмитаже Ленинграда хранится много пайз, которые давали великие ханы монголов. По свидетельству С. Орбеляна, пайза—это высшая награда у татар. (С. Орбелян, стр. 302).

<sup>4</sup> Григор Акнерци. Ук. соч., стр. 314. От этой жены-татарки Смбат имел сына по имени Василь, который был так похож на монгола, что его называли Василь-Татар.

<sup>5</sup> Киракос Гандзакечи. Ук. соч., стр. 301—302.

Таким образом, Смбат Спарапет, закончив свою дипломатическую миссию в Каракоруме, возвратился в Армению. Григор Акнерци подтверждает, что Гуюк-хан «отправил армянского спарапета на родину, к венчанному Христом армянскому царю Гетуму, который также повелел ему прибыть к нему на свидание»<sup>1</sup>.

Когда Смбат Спарапет вернулся на родину, его приняли с ликованием, ибо народ знал, что монгольская опасность миновала. Киликийские армянские правители не только заключили союз с монгольскими ханами, но и приобрели надежных союзников<sup>2</sup>. Таким образом, по выражению летописца, «народ и страна чудом спаслись»<sup>3</sup>.

Начиная с 1245 года, как западноевропейские правители, так и мусульманские государственные деятели начали проявлять живейший интерес к монгольским завоевателям. Они также отправляли в резиденцию монгольских ханов своих дипломатических представителей. Об этом говорит Плано Карпини, который вместе с Смбатом Спарапетом находился в Каракоруме. Он сообщает, что «в Каракорум прибыло более четырех тысяч послов, среди них были те, кто приносил дань, и те, кто шел с дарами от султанов и других вождей, которые явились покориться им...»<sup>4</sup>. Плано Карпини упоминает ряд русских, китайских, арабских и других князей<sup>5</sup>, находившихся в Каракоруме вместе с Смбатом Спарапетом.

После успешных переговоров Смбат Спарапет вернулся на родину.

Когда Гетум I увидел брата своего Смбата Спарапета «возвеличенным такой милостью со стороны хана, был очень рад. Он особенно обрадовался грамотам, освобождающим (от повинностей) церкви, монастыри и всех христиан»<sup>6</sup>.

Необходимо было закрепить достигнутое, и поэтому киликийское правительство решило вторую дипломатиче-

---

<sup>1</sup> Григор Акнерци вместо «спарапета» называет «аспарапет», стр. 314.

<sup>2</sup> *Тер-Казарян*, журн. «Аревелк» (на арм. яз.), июль, 1957, стр. 11

<sup>3</sup> Рукопись № 2075, стр. 561.

<sup>4</sup> *Плано Карпини*. История монголов. Вступ. ст. и прим. Н. П. Шестиновой, Москва, 1957, стр. 54.

<sup>5</sup> См. там же, стр. 54—55.

<sup>6</sup> *Григор Акнерци*. Ук. соч., стр. 314.

скую миссию поручить самому царю Гетуму I, который в 1253 году в сопровождении Смбата Спарапета<sup>1</sup> отправился в Монголию.

Дипломатическая группа Гетума I достигла Каракорума осенью 1254 года. Царя принял новоизбранный хан Мангу. Григор Акнерци свидетельствует: «Он (Гетум I) удостоился весьма любезного приема. [Мангу] хан оказал ему большую милость и почет, исполнил все его просьбы и с почестями отправил на родину»<sup>2</sup>.

В результате переговоров был заключен договор между Гетумом I и великим ханом Мангу. Текст этого договора, как нам кажется, составил сам Смбат Спарапет<sup>3</sup>. Текст дошел до нас и является одним из ценнейших памятников в истории средневековой дипломатии монгольского периода<sup>4</sup>.

Договор, составленный Смбатом Спарапетом, не единственный документ монгольского периода. До нас дошли и другие документы. Одним из них является ответное письмо Гуюк-хана римскому папе Иннокентию IV, написанное на персидском языке и помещенное в труде французского ориенталиста Поля Пеллио<sup>5</sup>. В ноябре 1246 года Гуюк-хан пишет римскому папе, что хотя папа и прислал ему изъявление покорности через своих посланных, он, Гуюк-хан, не удовлетворен. Он находит, что, согласно своим же собственным словам, великий папа должен вместе со своими королями приехать лично приветствовать и выслушать его приказания. Кроме того, Гуюк-хан сообщает папе, что целый ряд его вопросов и предложений непонятен. Так, например, Гуюк-хан удивляется тому, что папа спрашивает

---

<sup>1</sup> М. Айриванеци. История Армении (на арм. яз.), СПб, 1882, стр. 7.

<sup>2</sup> Григор Акнерци. Ук. соч., стр. 324.

<sup>3</sup> Это мы доказали в нашей работе. См. «Смбат Спарапет» (на арм. яз.) Ереван, 1961, стр. 92—99.

<sup>4</sup> Этот договор впервые на арм. яз. переведен нами (Галстян А. «Армянская дипломатия монгольского периода», Ленинакан, 1945, стр. 21—22.

<sup>5</sup> См. Paul Pelliot. Les Mongols et la papauté, Extrait de la Revue de l'Orient chrétien, 3 serie, t. III, Paris, 1929, p. 11—22.



о причинах захвата земель «Маджар и Гростан»<sup>1</sup>. Он (Гуюк-хан) сообщает, что указанные народы вели себя вызывающе и убили монгольских посланников.

«Если мы их убили, то не по собственной воле, а по повелению всемогущего бога»<sup>2</sup>,— пишет Гуюк-хан. Относительно крещения, которое предлагает ему папа, Гуюк-хан насмешливо отвечает, что ему непонятно, что тут хорошего. «Вы мне говорили,— пишет Гуюк-хан,— что если я приму крещение, то это будет хорошо. Ты об этом сообщал мне самому и послал мне еще послание. Это твое послание мы не поняли»<sup>3</sup>.

В конце письма Гуюк-хан предупреждает папу, что «если он не покорится воле божьей и будет противодействовать монголам, то он (Гуюк-хан) будет «считать папу врагом». «Вот что,— восклицает Гуюк-хан,— доводим мы до вашего сведения. Как узнаем мы, противодействуете ли вы нам — бог сам откроет нам это»<sup>4</sup>.

Как видно из приведенного выше письма, Гуюк-хан очень груб с римским папой. Он требует, чтобы папа сам во главе всех королей, без исключения, пришел приветствовать монголов и дал обещание служить им.

Таким образом, монголы всячески старались укрепить свою власть всюду, где это оказывалось возможным. Всякие переговоры они рассматривали как средство добиться своей основной цели, то-есть «покорить весь мир». Так говорят все их современники. «Надо знать,— пишет Иоанн де Плано Карпини,— что они не заключают мира ни с какими людьми, если те им не подчинятся, потому что, как сказано выше, они имеют приказ от Чингиз-хана, чтобы, если можно, подчинить себе все народы. И вот чего татары требуют от них: «чтобы они шли с ними в войске против всякого человека, когда им угодно»<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> См. Paul Pelliot. *Les Mongols et la papauté*, там же, стр. 19.

<sup>2</sup> См. там же, стр. 14.

<sup>3</sup> См. там же.

<sup>4</sup> См. там же.

<sup>5</sup> *Плано Карпини и В. Рубрук*, ук. соч., перевод Маленина, стр. 33.

Об этом написано в «Истории дипломатии», где сказано: «По первому зову должны были беспрекословно являться в Орду, и уклонение от немедленного прихода рассматривалось как государственная измена» (История дипломатии, т. I, стр. 129).

Есть некоторые скудные данные и о том, что Смбат вел переговоры и с западноевропейскими государствами, в особенности с настоятелем Тевтонского Ордена в 1272 году<sup>1</sup>.

Таким образом, Смбат Спарпет как видный дипломат своей эпохи своими удачными переговорами сумел предотвратить монгольскую опасность. Киликийское армянское государство не только сохранило свое существование, но и в XIII веке достигло высокого развития.

Кроме военной и дипломатической деятельности, Смбат Спарпет оставил нам ценное литературное наследие. Важно отметить, что свои труды он писал на простом народном диалекте, чтобы читали и понимали все<sup>2</sup>.

Изучению языка и стиля литературного наследия Смбата Спарпета посвящены интересные работы на армянском<sup>3</sup> и немецком<sup>4</sup> языках.

Литературное наследие Смбата Спарпета стало предметом исследования как в России, Западной Европе, так и в Америке. Если И. Карст исследовал и опубликовал «Судебник» Смбата Спарпета на немецком языке, то В. Ланглуа перевел на французский язык и опубликовал выдержки из «Летописи».

В последнее время появился некоторый интерес к «Летописи» Смбата Спарпета со стороны американских ученых. Среди них заслуживают внимания работы К. Туманова, Р. Хюсена; особо важное значение имеет исследование профессора Сирарпи Тер-Нерсесян «The Armenian Chronicle of the Constable or of the Royal Historian», опубликованное в 1959 году, где автор обстоятельно говорит о «Летописи» Смбата Спарпета.

Смбат Спарпет автор ряда поэм. Некоторые из них дошли до нас<sup>5</sup>. Поэмы эти носят философский и исторический характер<sup>6</sup>. Видно, что Смбат знаком с армянскими

---

<sup>1</sup> См. «Мелкие хроники», т. I, стр. 84, Г. Алишан ук. соч., стр. 210.

<sup>2</sup> Журнал «Уйс» (на арм. яз.), 1870, стр. 43.

<sup>3</sup> Г. Овнанян. Исследования народных говоров наших предков (на арм. яз.), Венеция, 1897.

<sup>4</sup> См. «Historische Grammatik Kilikisch-armenischen» von Dr. Joseb Karst, Strassburg, 1901.

<sup>5</sup> «Ишатакаранк», стр. 951, 953 и 955.

<sup>6</sup> Рукопись № 7151, стр. 106а; «Айяпатум», стр. 481, Ф. М. Магистроса, № 37, папка 18; «Ишатакаранк», стр. 953.

и греческими философами, с философией Аристотеля, а также с философским произведением Ованеса Дамаскеци (Нюсаци) «О сущности существования»<sup>1</sup>.

Стихи Смбата в основном сохранились в надписях, сделанных автором на стенах крепостей Смбатакал<sup>2</sup>, Паперон<sup>3</sup> и Чандр. Кроме этих поэм, имеется еще одно памятное стихотворение, написанное самим Смбатом на евангелии, которое представляет большой исторический интерес. Оно также переведено на французский язык<sup>4</sup>.

Смбат Спарапет занимался также переводами. В 1253 году он перевел со старофранцузского на армянский «Антиохийские Ассизы»<sup>5</sup> («Assises d'Antioche»). Этот юридический документ XIII века, созданный антиохийскими феодалами в эпоху крестоносцев, имеет важное значение для изучения средневекового права. Благодаря переводу Смбата Спарапета, он стал достоянием науки, ибо его оригинал не сохранился. Только в 1876 году в связи с 600-летием со дня смерти Смбата Спарапета он был переведен на французский язык<sup>6</sup>.

Однако «Антиохийские Ассизы» были чужды быту и нравам армянского народа. Поэтому Смбат Спарапет составил новый судебник. Вот что пишет Смбат: «Так как наш народ и двор армянский обычно руководствовались этими законами, между тем как мы по неведению впадали в заблуждение и подвергали опасности и наши души...»<sup>7</sup>

Г. Г. Микаелян это место в «Антиохийских Ассизах» перевел не точно, а именно: «и чтобы наш народ и армян-

---

<sup>1</sup> Рукопись 8444, 832, 3883, см. *Алишан*, ук. соч., стр. 481.

<sup>2</sup> *Алишан*. Сисван, ук. соч., стр. 74.

<sup>3</sup> Там же, стр. 76.

<sup>4</sup> Там же, стр. 73.

<sup>5</sup> См. «Assises d'Antioche reproduites en francais et publicés par Alishan au Sixieme centenaire de la mort de Sempad le Connétable, leur ancien traducteur arménien. Venise, 1876.

<sup>6</sup> Следует отметить, что этот ценный юридический памятник до настоящего времени почти не исследован. В изданиях Ереванского университета при перечислении переводных материалов «Антиохийские Ассизы» по недоразумению были представлены как имя автора. См. «Матенадаран в его ценнейших уникамах», без дат, стр. 9.

<sup>7</sup> Рукопись Матенадарана им. Маштоца, № 487, стр. 6.

ский двор следовали бы обычаю «Ассиз»<sup>1</sup>. Как видим из цитат, здесь сказано совершенно иное. Смбат говорит не «следовали этим законам», а наоборот, что законы эти были непригодны<sup>2</sup>. Мы об этом написали статью и поместили в «Палестинский сборник»<sup>3</sup>.

Некоторые арменоведы стараются доказать, что якобы «Assises d'Antioche» появились в армянском переводе позже, чем «Судебник» Смбата. Так, Г. Микаелян пишет: «Составитель «Судебника» Смбат перевел также на армянский язык один из сборников законов феодального права крестоносцев «Антиохийские Ассизы», и тем самым сохранил для последующих веков этот кодекс, так как оригинал его утерян. Смбат в своей памятной записи в конце перевода говорит, что начал переводить «Антиохийские Ассизы» в 1266 году, после поражения армянских войск в битве с мамлюками»<sup>4</sup>.

Как видим, Г. Микаелян пытается доказать, что «Assises d'Antioche» появились позже, чем «Судебник» Смбата. Г. Микаелян ссылается на стихотворную поэму, которая в качестве приложения в конце книги опубликована Г. Алишаном и ничего общего не имеет с «Assises d'Antioche».

Нам кажется, перевод этого юридического документа сделан Смбатом не позже 1253 года, ибо в предисловии «Assises d'Antioche» Смбат пишет: «Попросил («Ассизы». — А. Г.) у благородного принца и нашего близкого родственника господина Симона—Коннетабля Антиохии. Последний владел тем текстом (законов.— А. Г.), который при принце Бэмунде установили в письменном виде...»<sup>5</sup>

Как известно, князь Бэмунд V антиохийский управлял страной с 1235 по 1251 год. Если антиохийские законы были переведены Смбатом при Бэмунде V, значит этот юридический документ действовал в Киликийской Армении в 1253—1254 гг., а свой «Судебник» Смбат напи-

---

<sup>1</sup> Г. Микаелян, ук. соч., стр. 284.

<sup>2</sup> Рукопись Матенадарана № 487, стр. 3.

<sup>3</sup> А. Г. Галстян. «Антиохийские Ассизы» по переводу Смбата Спарпета, армянского историка XIII века — «Палестинский сборник» АН СССР, Российское Палестинское общество, вып. V/68, М.-Л, 1960, стр. 105—115.

<sup>4</sup> Г. Микаелян, ук. соч., стр. 284.

<sup>5</sup> Рукопись Матенадарана, № 487, стр. 20а.

сал в 1265 году. Об этом ясно сказано в предисловии, написанном самим Смба́том<sup>1</sup>.

Были также попытки доказать, что обнаружен древнеармянский текст «Антиохийских Ассиз». По этому поводу американский арменовед Арутюн Кюртян выступил с докладом на XXV Международном конгрессе востоковедов.



Прибрежная крепость Анамур.

Он пытался доказать, что, кроме смба́товского перевода «Антиохийских Ассиз», имеется и другой древнеармянский оригинал, который обнаружен им в его личной коллекции рукописей. Кроме того, этот армянский оригинал в 1956 году был опубликован в журнале «Базмавеп»<sup>2</sup>. Этот оригинал впоследствии перевел на русский язык и опубликовал в сборнике «Вестник Матенадарана» К. П. Юзбашян<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> *Смбат Спарпет*. Судебник. Составление текста, перевод с древнеармянского, предисловие и примечания А. Г. Галстяна, Ереван, 1958, стр. 4.

<sup>2</sup> Журнал «Базмавеп», Венеция, 1956, январь-февраль, стр. 15—21.

<sup>3</sup> «Антиохийские Ассизы» для вассалов, предусматривающие отношения между сеньором и вассалом, перевел с киликийского диалекта XXVIII

Следует отметить, что так называемый «Новонайденный текст *«Assises d'Antioche»* имеет всего семь статей, в то время как «Антиохийские Ассизы» состоят из 61 обширной статьи, охватывающей почти все области жизни.

Следовательно, ничего нового не обнаружено. Даже сам автор Арутюн Кюртян был вынужден публично отказаться от своего «открытия» и признать свою ошибку. Об этом он написал статью под заглавием «Время перевода «Антиохийских Ассиз» и опубликовал в Ереване в 1962 году<sup>1</sup>. До настоящего времени *«Assises d'Antioche»* — это единственный юридический памятник, созданный антиохийскими правителями XIII века. Французский оригинал до сих пор не обнаружен, поэтому перевод Смбата Спарапета принимается за оригинал.

Кроме перевода *«Assises d'Antioche»*, Смбат Спарапет в 1265 году составил свой образцовый «Судебник»<sup>2</sup>. Цель Смбата заключалась в том, чтобы своим новым «Судебником» усилить государственную власть, обуздать своевольных армянских феодалов и направить их вооруженные силы на борьбу против вражеских государств, в окружении которых она находилась, и защиту независимости и целостности армянского государства. Судя по материалам, Смбат был знаком почти со всеми юридическими документами, действующими в его эпоху.

«Судебник» Смбата состоит из семи разделов и охватывает 202 обширные статьи под общим заглавием «О законах царей»; имеются и другие разделы — «Общие церковные и мирские законы и каноны». В предисловии к «Судебнику» Смбат говорит: «Прежде всего мы сочли целесообразным написать о правомочиях судей, в первую очередь (о правах) царей, ибо царствование установлено богом, а (царь)

---

та армянского языка К. П. Юзбашян («Вестник Матенадарана», № 4, Ереван, 1958, стр. 371—375). П. Юзбашян находит, что «этот вариант представляет самостоятельный интерес» (там же, стр. 333). На наш взгляд, нового варианта здесь нет.

<sup>1</sup> А. Кюртм (Уничита США), время перевода «Антиохийских Ассиз» (на арм. языке). (См. «Вестник Матенадарана», Ереван, 1962, № 6, стр. 263—269.)

<sup>2</sup> «Судебник» Смбата Спарапета впервые переведен на русский язык нами (см. Смбат Спарапет «Судебник», составление текста, перевод с древнеармянского и примечания А. Г. Галстяна, Ереван, 1958).

считается наместником бога на земле, мы (сперва) изложили об их суде и правах, затем (о суде и правах) священнослужителей и мирян, а также супругов»<sup>1</sup>.

Смбат всеми силами старается укрепить царскую власть в стране, создать сильное централизованное государство. Во многих статьях своего «Судебника» Смбат ограничивает права феодалов, дабы они не разоряли крестьян и городских тружеников. Это один из важных моментов «Судебника», который показывает прогрессивность идей Смбата как просвещенного и дальновидного идеолога феодалов, сознающего, что трудовой люд является той основой, на которой строится благополучие господствующих сословий.

«Судебник» Смбата Спарапета—один из редких светских сводов законов, который имел практическое значение и применялся при жизни автора. А. Г. Сукиасян в своей «Истории Киликийского армянского государства и права», говоря об источниках киликийского армянского права находит, что «главным правовым памятником, как зеркало отразившим в себе общественно-политический строй и правопорядок Киликийской Армении, является кодекс Смбата Спарапета (Гундстабля) — основной источник настоящего исследования».<sup>2</sup> Более того, по мнению А. Г. Сукиасяна, «Судебник» Смбата Спарапета «мало похож на средневековый «Судебник», ибо в нем отведено несравненно больше места другим отраслям права, чем судоустройству и судопроизводству»<sup>3</sup>.

«Судебник» Смбата Спарапета высоко ценит другой армянский правовед Аршак Товмасян, который в своей работе «Армянский уголовный кодекс древних и средних веков», сравнивая судебники Мхитара Гоша (XII в.) и Смбата Спарапета, отдает предпочтение «Судебнику» Смбата. Он пишет, что «Судебник» Смбата более обобщен и в нем показаны отличительные черты феодального права»<sup>4</sup>. Далее он приводит ряд материалов, подтверждающих,

---

<sup>1</sup> Смбат Спарапет. Судебник, стр. 5.

<sup>2</sup> А. Г. Сукиасян. История Киликийского армянского государства и права (XI—XIV вв.), Ереван, 1969, стр. 5.

<sup>3</sup> Там же, стр. 312.

<sup>4</sup> А. Товмасян. Армянское уголовное право древних и средних веков (на арм. яз.), Ереван, 1962, стр. 155.

что «Судебник» Смбата выгодно отличается от «Судебника» Мхитара Гоша «своей образцовой структурой, светским характером»<sup>1</sup>.

Само собой разумеется, что Смбат использовал достижения правовой науки и должен был усовершенствовать свой труд, обобщить и расширить его, в особенности статьи светского характера. Еще в 1958 году в предисловии к своему переводу, говоря о взаимосвязи трудов Гоша и Смбата, мы отметили, что «эти два «Судебника» — разные произведения, разных исторических периодов, каждый из них отражает определенные социально-политические и экономические отношения своей эпохи. Они вместе обогащают правовую науку и культуру средневековой Армении XII—XIII вв.»<sup>2</sup> Юридический труд Смбата — это классический памятник своей эпохи.

Особый интерес представляет в «Судебнике» раздел о семейном праве, где автор четко и довольно своеобразно излагает правовые отношения между родителями и детьми. Автор обстоятельно говорит о брачном праве, о разводе, о наказаниях за нарушение супружеской верности, о гуманном отношении к пленным иноверцам, о разнице между преднамеренным и случайным убийством. В «Судебнике» разбирается ряд вопросов экономического характера: о распределении военной добычи, о прибылях и процентах, о краже материала заказчика и т. п.

В «Судебнике» много статей, где разбираются вопросы взаимоотношений людей различных слоев населения, их обычаев, быта и нравов, порядка посвящения в сан, о дворцовых чинах, порядке наказания преступников, о ростовщиках.

Смбат Спарпет обстоятельно рассматривает вопросы семейного права. Так, например, жена имеет право оставить мужа на основании ряда статей:

За отказ от христианской веры;  
Если муж свыше семи лет не возвращается  
домой из плена;  
Если муж теряет свое мужество;  
Если муж развратник.

---

<sup>1</sup> А. Товмасян, ук. соч., стр. 135.

<sup>2</sup> Смбат Спарпет. Судебник. Текст, перевод, предисловие и примечание А. Г. Галстяна, Ереван, 1958, стр. XXIV.



В «Судебнике» имеются и статьи, дающие право мужу развестись с женой:

Если жена плохого поведения;  
Если жена бесплодна;  
Если жена неизлечимо больна;  
Если жена меняет свое вероисповедание;  
Если жена неряха.

Есть статьи и о воспитании детей, о порядке обучения и так далее. «Судебник» Смбата Спарапета — не перевод, как это говорят некоторые исследователи<sup>1</sup>, а оригинальный труд, для составления которого автор использовал материалы, взятые главным образом из обычного права. «Судебник» Смбата Спарапета заметно отличается от «Судебника» армянского ученого XII века Мхитара Гоша.

Например, в вопросе наследования после смерти царя; по «Судебнику» Мхитара Гоша, царство после смерти царя переходит к брату. Мхитар Гош пишет: «...покуда живы братья царя, сыновья последнего не вправе наследовать царство: занять престол они могут лишь после того, как никого из братьев царя не останется в живых»<sup>2</sup>. Смбат Спарапет, напротив, считает, что после смерти царя царствование переходит к сыну. «Царь-отец,—пишет он,—должен для блага страны внимательно проверить и с одобрения всех своих областей и областных начальников и святой церкви, дабы они возвели на царский трон того из сыновей, который известен как добродетельный, богобоязненный, боголюбивый и великодушный, чтобы он управлял своими братьями и страной»<sup>3</sup>. Возьмем другой пример. В Библии сказано: «Если кто потравит поле или виноградник, пустив скот свой травить чужое поле, смотря по плодам его, виновный пусть вознаграждает (потерпевшего) плодами соответствующего качества со своего поля: а если потравит все поле, пусть вознаградит лучшим из поля свсего и лучшим из виноградника своего»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> А. Товмасян, ук. соч., стр. 43—50.

<sup>2</sup> «Армянский судебник Мхитара Гоша», перевод с древнеармянского А. А. Паповяна, ред., вступ. статья и прим. Б. М. Арутюняна, Ереван, 1954, стр. 141.

<sup>3</sup> Смбат Спарапет. Судебник, стр. 7.

<sup>4</sup> «Библия. Исход», XXII, стр. 5.

«Если кто потравит поле или виноград, пустив свой скот травить чужое поле, смотря по плодам его, виновный пусть вознаграждает (потерпевшего) плодами соответствующего качества со своего поля: а если потравит все поле, пусть вознаградит лучшим из поля своего и лучшим из виноградника своего. И пусть суд постановляет по обстоятельствам дела и по справедливости, и пусть в таком виде правило это будет утверждено у нас»<sup>1</sup>.

«Если кто выпустит пастись на чужую ниву или в фруктовый сад, то пусть веревкой измеряет траву и пусть тот соответственно возместит из собственного (поля или фруктового сада), а если у него нет таковых, пусть возместит ущерб наличными деньгами»<sup>2</sup>.

При внимательном рассмотрении этих текстов ясно, что если Мхитар Гош почти буквально переписал из библии эту статью, добавив в конце комментарии и возлагая на судей окончательное рассмотрение дела, то Смбат Спарпет совершенно меняет нормы этой статьи. Вместо отвлеченной фразы «вознаградит лучшим из поля», он предлагает конкретное — «веревкой измерить траву». Такой обычай существовал среди армянских крестьян вплоть до революции. О случае, когда ущерб наносит человек, у которого нет поля или сада, ни в законах Моисея, ни в «Судебнике» Гоша ничего не говорится. В «Судебнике» же Смбата сказано: такой человек «пусть возместит ущерб наличными деньгами». Этот пример показывает, что среди крестьян Киликийской Армении были развиты денежные отношения, которые и нашли отражение в ряде статей «Судебника» Смбата Спарпета.

Историческое значение «Судебника» Смбата Спарпета также в том, что он сыграл немалую роль в борьбе правящих кругов Киликийской Армении за усиление центральной власти.

Таким образом, Смбат Спарпет оставил богатое наследие научно-литературных и особенно юридических трудов,

<sup>1</sup> «Армянский судебник» Мхитара Гоша, стр. 167—168.

<sup>2</sup> *Смбат Спарпет*. Судебник, стр. 135.

которые занимают достойное место в истории юридической мысли армянского народа.

В литературном наследии Смбата Спарапета особенно выделяется «Летопись», которая долгое время не была предметом изучения исследователей-арменоведов. Впервые на этот труд обратил внимание историк Михаил Чамчян. Вначале М. Чамчян считал Смбата неизвестным историком. Но в третьем томе своей истории он пишет: «Но еще более определенно пишет киликийский историк, своей историей очевидец, как нам кажется, Смбат (Спарапет.— А. Г.) из Киликии»<sup>1</sup>.

Следует отметить, что имя Смбата как автора «Летописи» мы находим в списках, наряду с «Армянскими летописями», еще в XVIII веке<sup>2</sup>. На «Летопись» Смбата впервые обратили внимание русские ученые. По поручению русской Имперской АН действительный член этой академии Броссе в 1848 году в эчмиадзинской библиотеке обнаружил две копии<sup>3</sup> «Летописи» Смбата. О чем он сообщил в своем «Voyage dans la Transcaucasie»<sup>4</sup>.

С этого времени ученые стали интересоваться «Летописью» Смбата Спарапета. В 1856 году в Москве О. Г. Оганесяном был издан древнеармянский текст «Летописи» под заглавием «История». Спустя три года, то есть в 1859 году, «Летопись» Смбата была издана в Париже К. Шахназаряном в серии «Галерея армянских историографов» под заглавием «Летопись»<sup>5</sup>. К этому изданию К. Шахназаряном написаны полезные комментарии и примечания. Но, говоря о сущности и содержании «Летописи» Смбата, он подчас неверно толкует ее. Так, по его мнению, в «Летописи» содержатся материалы «о героической борьбе крестоносцев против мусульман», что неверно.

---

<sup>1</sup> М. Чамчян. История Армении, т. III, стр. 335.

<sup>2</sup> А. Анасян. «Матенадаран» (на арм. языке) («Армянская библиология, V—XVIII вв.), Ереван, 1959, т. I, стр. 45.

<sup>3</sup> Броссе издал их на русском и на армянском языках под общим заглавием «Каталог армянских историков».

<sup>4</sup> См. М. Brosset. Rapports sur un Voyage Archéologique dans la Georgie et dans l'Arménie. Petersbourg, 1849, 3-e Rapport, p. 42.

<sup>5</sup> Смбат Спарапет. Летопись, Париж, 1859, предисловие К. Шахназаряна, стр. 18.



Береговая крепость Корикос

Известный арменовед Виктор Ланглуа опубликовал отрывки из «Летописи» Смбата Спарапета в Петербурге в 1862 году<sup>1</sup>, а Керопэ Патканов перевел из этой же рукописи на русский язык всего две страницы, касающиеся истории продвижения монгольских войск на Иран и Кавказ<sup>2</sup>.

Копия рукописи «Летописи», опубликованная Восканом Оганесяном, в настоящее время хранится в рукописном отделе института Востоковедения АН СССР в Ленинграде под номером В-4. Об этой рукописи Смбата Спарапета некоторые сведения сообщает Рузанна Орбели<sup>3</sup>.

Таким образом, оба эти опубликованных текста «Летописи» и три рукописи, хранящиеся ныне в Ереванском

---

<sup>1</sup> См. *Extrait de la Chronique de Sempad, traduit pour la première fois de l'arménien, sur les éditions de Moscou et de Paris par Victor Langlois, Peter., 1862.*

<sup>2</sup> *К. Патканов. История монголов по армянским источникам, вып. I, заключающий в себе извлечения из трудов Вардана, Степаноса, Орбелиана и Коннетабля Смбата. Пер. и объясн. К. Патканова, СПб, 1873, стр. 65—66.*

<sup>3</sup> *Ученые записки Института востоковедения, М-Л, 1953, т. I, стр. 110*

государственном Матенадаране под номерами 4584, 1900 и 4337, по содержанию почти не отличаются друг от друга. В этих рукописях очень мало материалов, касающихся эпохи самого автора. В большинстве они отражают эпоху сельджукских завоеваний и крестовых походов.

Недавно был опубликован самый древний текст «Летописи» Смбата Спарапета, оригинал которого находится в Венеции. Новонайденный текст датирован 1315 годом. После тщательного изучения его выяснилось, что он по объему вдвое больше московского и парижского текстов.

В этой рукописи имеется достаточный материал, относящийся к эпохе самого Смбата Спарапета. Имеются оригинальные материалы, которые отсутствуют как в рукописях, так и в вышеупомянутых опубликованных текстах.

«Летопись» Смбата Спарапета опубликовал арменовед Серопэ Агмян. При публикации этого замечательного исторического памятника он проделал кропотливую работу, тщательно исследовав текст оригинала и написав введение. Утерянные места он дополнил листками из парижского варианта. К тексту написаны полезные комментарии, некоторые из которых мы использовали в настоящей работе.

На «Летопись» Смбата Спарапета мы обратили внимание в 1958 году, когда переводили на русский язык «Судебник»<sup>1</sup>, а затем в качестве основного первоисточника использовали его в нашей монографии<sup>2</sup>. Некоторые выдержки из «Летописи» были использованы нами в работе «Завоевание Армении монгольскими войсками»<sup>3</sup>.

Некоторые материалы из «Летописи» венецианского издания мы перевели на русский язык и в 1960 году опубликовали в сборнике «Армянские источники о монголах»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> *Смбат Спарапет. Судебник*, стр. X—XIV.

<sup>2</sup> *А. Г. Галстян. Смбат Спарапет* (на арм. яз.), Ереван, 1961.

<sup>3</sup> *А. Г. Галстян. Завоевание Армении монгольскими войсками*. См. «Татаро-монголы в Азии и Европе», сборник статей, «Наука», главная редакция восточной литературы, Москва, 1970, стр. 158—179.

<sup>4</sup> «Армянские источники о монголах», извлечение из рукописей XIII—XIV пер. с древнеарм. пер. и прим. А. Галстяна, из-во Восточной литературы, Москва, 1962, стр. 47—64.

В 1960 году мы подготовили научно-критический текст «Летописи» Смбата Спарапета на основании трех, имеющих у нас (в Матенадаране) рукописей, и двух изданных текстов для перевода на русский язык и публикации. После получения из Венеции опубликованного текста новоизданного оригинала «Летописи» Смбата, выяснилось, что по объему он вдвое больше, чем все остальные вместе взятые. Поэтому мы были вынуждены наш научно-критический текст сравнить с венецианским и составить новый. Отдельные выдержки из «Летописи» Смбата дополнены как из рукописей, так и опубликованных текстов московского (1856г.) и парижского (1859 г.) изданий.

Текст «Летописи» очень труден для перевода, так как он написан на смешанном древнеармянском народном диалекте («миджин айерен») с использованием множества западных (латинский, старофранцузский) и восточных (арабский, персидский) слов и идиоматических выражений.

Некоторые арменоведы предполагают, что Смбат Спарапет написал свой труд сначала на иностранном языке, а затем перевел на армянский. Об этом обстоятельно говорит издатель парижского текста «Летописи» К. Шахназарян. При этом он ссылается на труд Смбата, где сказано «таргманел»<sup>1</sup> и понимает это слово как «переводить». Здесь произошло неверное толкование слова. Во-первых, «таргманел» в средних веках означало не переводить, а изложить, составить. Во-вторых — Смбат Спарапет написал не только «Летопись», но и ряд трудов и, как было сказано выше, занимался также переводами.

Смбат Спарапет начинает свою «Летопись» со второй половины X века и доводит до 1271 года. Точнее, она начинается с 951 года, со времени коронации армянского царя Гагика Багратуни, и кончается воцарением сына Левона II Гетума, которого короновали в 1272 году царем Киликийского армянского государства, то есть охватывает 320-летнюю историю. Для составления своего труда Смбат использовал труды Матевоса Ураеци, Микаела Асори, Самуела Анеци, Турайского и других средневековых авторов. Но больше всех он использовал материалы из «Летописи» Матевоса Ураеци. Отдельные события совпадают слово в слово, правда, с некоторыми сокращениями. Спрашивается, была ли под рукой Смбата рукопись Матевоса

---

<sup>1</sup> *Смбат Спарапет. Летопись. Париж, пред. К. Шахназаряна.*

Ураеци или оба автора пользовались одними и теми же архивными материалами?

Матевос Ураеци—автор XII века, следовательно, он написал свою «Летопись» на сто лет раньше. Так что очень возможно, что Смбат использовал труд Матевоса Ураеци. Оба они из Киликийской Армении. Возникает вопрос, почему Смбат Спарапет не указывает имени Матевоса Ураеци? Нам кажется более вероятным, что Смбат использовал архивные материалы, которыми пользовался и Матевос Ураеци. Наше предположение подкрепляется тем, что Матевос Ураеци в своем труде ясно говорит о том, что он черпал свои материалы из трех источников. Во-первых, по его словам, он использовал те письменные источники, которые оставили наши предки<sup>1</sup>. Второй источник — это рассказы очевидцев и участников тех или иных событий<sup>2</sup>. И, наконец, третий источник— это сам автор, так как он жил в описываемую им эпоху<sup>3</sup>.

Следовательно, Смбат Спарапет использовал архивные материалы, оставленные его «предками». Вот почему некоторые события у них совпадают. В целом Смбат Спарапет оригинальный летописец XIII века. Он сообщает ценные сведения о событиях своей эпохи, о которых до него ни один средневековый историк ничего не пишет.

На общем фоне истории народов Ближнего, Среднего Востока и Закавказья Смбат Спарапет дает подробные сведения по истории сельджукских завоеваний, по армяно-сельджукским, армяно-грузинским, армяно-византийским отношениям. В «Летописи» имеются весьма интересные данные об эмиграции армян из Великой Армении в Византийскую империю и другие страны Ближнего и Среднего Востока, об образовании армянских княжеств на территории Византийской империи в XII—XIII веках.

Автор сообщает сведения также о важнейших событиях в области международных отношений: описывает битву при Маназкерте в 1271 году между Византией и сельджуками, причину поражения византийской армии; битву между монгольскими завоевателями и сельджукским султаном в 1243 году при Чманкатуке (возле Ерзнка). Далее

---

<sup>1</sup> Матевос Ураеци. *Տարեգրք* (Хронология), Вагаршапат, 1898, стр. 281.

<sup>2</sup> Там же, стр. 112.

<sup>3</sup> Там же, стр. 280.



Внутренняя крепость столицы Сис.

автор довольно подробно рассказывает о крестовых походах, об отношениях армян и крестоносцев, о борьбе между крестоносцами и армянскими княжествами на Ближнем Востоке, о войнах между турко-сельджуками и крестоносцами, об образовании армянского Киликийского государства, о роли и значении этого государства в деле консолидации армянских княжеств в Киликии. Дается политическое и экономическое положение Киликийского армянского государства XIII века, то есть в эпоху самого автора, внешняя и внутренняя политика, борьба армянского народа против угнетателей, феодальные междоусобицы и т. д.

Смбат Спарпет сообщает весьма ценные сведения об армяно-монгольских отношениях. Это один из немногих историков, подробно рассказывающий об успехах армянских правителей—князей и царей в резиденции монгольских ханов. Автор говорит о переговорах между Мангу-ханом и армянским царем Гетумом I. Далее он показывает практическое значение этого договора, участие армянских войск в походах Хулагу-хана. Книга заканчивается рассказом о падении королевства крестоносцев и изгнании ордена крестоносцев из пределов Киликийской Армении и Ближнего Востока вообще, об ухудшении армяно-монгольских



отношений, об изгнании монгольских чиновников из пределов Киликии, о падении государства Хулагидов и т. д.

Таким образом, Смбат был не только полководцем, видным государственным деятелем своей эпохи, но и ученым-просветителем. Он оставил нам богатое наследие историко-юридических свидетельств, имевших большое значение для развития средневековой армянской науки и культуры. Труды Смбата Спарапета представляют большую ценность. Они имеют научное значение не только для изучения культуры, быта, истории армянского народа, но и для изучения социально-политических и экономических отношений средневекового Востока вообще.

Высоко оценивая политическое и историческое значение «Летописи» Смбата Спарапета, все же нельзя не отметить у автора некоторых религиозно-фанатических толкований, присущих той эпохе. Нередко победы и поражения он приписывает всевышнему, верит в чудеса, часто обращается к всевозможным небылицам и волшебствам.

Подчас приходится сомневаться в преувеличенных цифрах, показывающих численность войск, жителей городов и деревень, а также в датировках. Так, например, сельджукские войска в битве с грузинами выставили 150 тысяч воинов, но грузины, по словам Смбата, «с божьей помощью истребили 400000 человек».

Как представитель господствующего класса, Смбат всегда с похвалой и уважением отзывается о католиках и царях. Например, обманутый византийцами последний багратидский царь Гагик, который находился в изгнании, в «Летописи» представлен как настоящий армянский царь со всеми правами, и в Константинополе выступает в качестве защитника армянской церкви, заявляя: «Я являюсь армянским царем, и все армяне покорны мне» (стр. 51), что не соответствовало действительности. Все это говорит о том, что к «Летописи» надо подходить критически.

К сожалению, «Летопись» не закончена, по всей вероятности, смерть помешала автору завершить сей благородный труд.

**А. ГАЛСТЯН**

Во времена греческого (императора) Романа<sup>1</sup>, сына Константина, и армянского патриарха владыки Анании,<sup>2</sup> при персидском султানে Махмуте,<sup>3</sup> в 400 году армянского летоисчисления (951 г. н. э.)\* в Армении правил Гагик<sup>4</sup> из рода Багратидов, сын Ашота, Ашот же приходился сыном Абасу, а Абас — сыном Смбату. Он (Гагик) был храбр, благочестив и грозен, милосерден и любезен ко всем; подобно прежним святым царям, его украшали всякие благодеяния. В войнах побеждал он врагов Христа, с божьей помощью став могущественным, ублажал в стране каждого по достоинству: духовенство и князей, бедноту и тех, кто находился под его властью, просвещал церкви, оскверненные и разрушенные магометанами. Все воздавали хвалу господу богу.

В 410 году армянского летоисчисления (961) святой патриарх и все князья Гагика возымели желание отправить гонцов к агванскому католикосу Тер-Ованесу и к (агванскому) царю Филиппэ, чтобы пригласить их на коронацию царя Гагика. Те прибыли вместе с сорока епископами и множеством князей и единодушно короновали Гагика армянским царем. Ибо, хотя он был наделен властью, но не имел царской короны на голове.

В эти дни в городе Ани были большие торжества. Веселье продолжалось несколько дней, после чего католикос, царь и князья с большим почетом возвратились в свою страну.

Спустя два года умер греческий император Роман, оставив двух сыновей — Василия и Константина. После него царствовал Никифор<sup>5</sup>, который относился к сыновьям (Романа) заботливо и благожелательно. Этот человек был просвещенным, добродетельным и благопристойным, весьма храбрым и милосердным, в войнах выходил победителем. Со своим войском он вторгся в Киликию, на-

---

\* Далее в скобках даты даются по новому стилю.

пал на тачиков и захватил столицу Тарс, а также города Адану, Мсис и Анаварзу. Разгромив их, он преследовал до ворот Великой Антиохии, после чего с триумфом возвратился в Константинополь.

В году 413 армянского летоисчисления (964) армянские войска достигли области Тарон, истребили войска тачиков и захватили многих князей, и с того времени освободилась эта страна от власти нечестивых магометан.

Тогда же армянский вардапет Гевонд отправился в Константинополь. Он вел полемику с греческими учеными и вышел среди них победителем; с дарами от императора возвратился он в страну армянскую. Он перевел Историю мощей святого апостола Петра и привез ее с собой.

В это время явились к императору Никифору нечестивые евнухи и стали злословить в адрес армян, говоря, что «армяне не имеют веры православной и не чтят день Рождества Христова и празднества святых». Несмотря на то, что император очень любил Гагика, однако, введенный в заблуждение нечестивыми людьми, разгневался и с мощным войском направился в страну армянскую, чтобы уничтожить армянскую нацию. Узнав об этом, Гагик был поражен, как христианский император столь дерзко и вероломно может выступить против христианской церкви. Он приказал собрать армянские войска и приготовиться к войне.

Император Никифор двинулся на Восток. Когда он вступил в город бутанов Никею, патриарх города спросил о причине его прибытия. Он подробно поведал. Тогда святой патриарх ознакомил императора с сущностью веры армянской церкви, разъяснив, что у них есть полное представление о Святой Троице, о единстве бога, о воплощении Христа. Когда император уяснил истину и у святого патриарха осведомился о храбрости Гагика (Ашота) и об армянском войске, он словно пробудился ото сна, (поняв) что напрасно гневался. Он возблагодарил бога за то, что тот не допустил несправедливой войны. Затем повелел патриарху изложить Гагику (Ашоту) причину его прибытия, дабы установить любовь и согласие между двумя царями. Так и было сделано. Каждый из них вернулся в свою страну.

В году 418 армянского летоисчисления (969) жена Никифора вступила в заговор (против своего мужа). Якобы по приказу императора, она тайно освободила некоего

арестованного Ованеса, по прозвищу Чмшник<sup>6</sup>, который был приговорен к смерти и находился в ссылке на одном из островов. Без ведома императора она приводит его в Константинополь и замышляет с ним убить мужа, обещая (вслед за тем) короновать его (Чмшника) императором и стать его женой. Чмшник согласился исполнить волю злоехидной императрицы. Это коварство совершила женщина из-за своей страсти, потому что император был скромн в отношении своей физической потребности и не удовлетворял похоти злой императрицы.

Император имел привычку во время отдыха вечером заходить в свою спальню и читать святую Библию, а затем, произнеся обычную молитву, ложился в постель и засыпал. Однажды вечером, когда император пребывал за чтением книги, нечестивая жена пришла, села возле него и лицемерно стала ласкать его. Она туго перевязала ремнями меч императора, а сама вышла к своему сообщнику. Чмшник тайком пробрался в комнату, где находился император. Увидя его, император удивился и спросил: «Злая собака, что тебе тут надо?». Он схватился за меч, но не мог его вытащить из ножен; тогда Чмшник зверски напал на него и изрубил священное тело императора, не спасла его и козья шкура под багряным царским нарядом. Так отдал богу душу окровавленный император, его похоронили на святом месте с большими почестями и великой скорбью.

Императором сделался недостойный Чмшник, который подчинил себе всю греческую страну, а сыновей Романа отправил в Васакаван в область Ханзит, чтобы спасти от нечестивой королевы и не дать возможности отравить их. Однако коварное убийство Никифора не давало покоя императору Чмшнику на протяжении всей его жизни.

Когда настал год 420 армянского летоисчисления (971), почил армянский царь Гагик. Тогда начались раздоры между его сыновьями Ованесом и Ашотом. Ованес был старше и мудрее, но был робок, неповоротлив, слабодушен и не умудрен в войнах. Тогда как Ашот был храбрым, непобедимым, отважным в войнах, но (тем не менее) царский трон захватил Ованес. Ашот же во главе своего войска разъезжал по всей стране и всюду занимался грабежом. Он напал на город Ани, затем отправился к царю Васпуракана Сенекериму, который был вторым (сыном) Апусахла, а (последний) сыном Гагика из рода Арцрунидов. Взяв

у него войска, он перешел гору Вараг и вступил в монастырь святого Ншана, где поклялся святому Кресту и иконе святого Аствацацина. Он пожаловал святому монастырю много арабского золота, полученного им в дар от царя вавилонского, превратив этот (монастырь) в обитель святых.

Ашот с большим войском добрался до города Ани. Когда об этом услышал Ованес, он выставил свои войска против него, а сам воссел на трон, ибо был неопытен в войнах. С тревогой поднялся город на войну против Ашота.

Некий князь, приехавший от царя Грузии в качестве посла к Ованесу, в эти дни еще находился там. Этот посланник сказал царю: «Царь, прикажи, чтобы показали мне Ашота, и я своими руками схвачу и представлю его тебе». Слова эти выговорил человек, который уповал на свою храбрость, будучи человеком воинственным. Царь ответил ему: «Не пренебрегай детищем льва, пока не увидишь его».

Когда они столкнулись лицом к лицу, грузинский князь громовым голосом бросил вызов Ашоту. Услышав (его), Ашот разгневался. Как только они сблизились, Ашот ударил его мечом по шлему и, расколов его на две части, бросил на землю. Произошла грозная битва. Победенное царское войско обратилось в бегство. Ашот стал преследовать его и, даже не дав (возможности) войти в город, вынудил всех броситься в реку.

Пахлавуниды и Багратиды решили примирить двух братьев. Тогда святой патриарх Анания и князь города пришли к Ашоту и приняли такое мирное решение: чтобы Ашот царствовал в провинциях, а Ованес—в Ани с условием, если Ованеса постигнет смерть раньше, Ашот станет царем всей Армении. На эти условия Ашот дал свое согласие. После чего по приказу Ованеса и Ашота Абас стал правителем царского владения Карса, а Геворк—страны Агвании, ибо они были из царского рода и были подчинены двум царям—Ованесу и Ашоту. Ашот ни разу не посетил города Ани в течение последующих лет.

Некий князь, по имени Апират, сын Гасана, из-за своих близких отношений с Ашотом опасаясь перейти к Ованесу, с 20-тью тысячами всадников бежал к персидскому полководцу Апусахлу, который вначале принял его с почетом, а затем, по подстрекательству своих князей и боясь его храбрости, тайно убил. Князь, по имени Саби, с большой скорбью

взяв жену и детей Апирата, прибыл в Ани к Ованесу. Последний очень опечалился этой несчастной смерти, детям его и всем воинам даровал области и власть над ними.

В то же время военачальник дельманов с многочисленным войском достиг крепости Бжни. А армянский спарпет, владеец Бжни, Васак Пахлавун<sup>7</sup>, восседая на троне, пировал со своим сыном Григором и с другими высокопоставленными асатами. Он смотрел на горную дорогу и различил быстро приближающегося (человека). Завидя его, Васак сказал: «Это вестник».

Как только человек оказался у ворот крепости, он громко возвестил: «Захвачены все области». Тут храбрый Васак встал, оставил свой дом и крепость на попечение сына Григория, причастился к животворному телу и крови Христа, одел доспехи и приготовился к войне с асатами, что находились поблизости. Он не стал собирать все свое войско, так как оно состояло из пяти тысяч человек, а взял с собой Филиппа, Георга Чортданела и храброго Миграна, составил войско из ста воинов и двинулся навстречу иноземцам. По дороге они встретили множество воинов, которые бежали из какой-то деревни, заполнив церковь. (Враг) окружил их и стал уничтожать, как ягнят.

Тогда храбрый Васак заревел львом и напал на иноземцев, истребив из них около 3 тысяч человек. А те, которые уцелели, убежали к своим войскам. Тогда все войско иноверцев двинулось на христиан. А воины христианские, презирая смерть, напали на них и раскололи на две части и чудом свершили неслыханное истребление. Из войска иноземцев вышел страшный негр, которого за храбрость нарекли прозвищем «Семь волков». Он крикнул громовым голосом и потребовал Васака. Этот негр, вооруженный, пошел против Васака. Последний выступил вперед и, ударив мечом по голове, разрубил его на две части, повалив на землю.

Из-за многочисленности иноземных войск воины Васака сбились с дороги и не могли найти друг друга. В этот день в бою погиб храбрый Мигран. А Васак, прорвав вражеское окружение, возвратился обратно. Удалившись от врага, он хотел отдохнуть, так как безмерно устал от войны. Придя в пещеру, он заснул. Какой-то человек обнаружил его там и принял за врага. Сильно толкнув, он сбросил его в пропасть. Так погиб храбрый воин Христа.

В году 421 армянского летоисчисления (972) греческий

полководец Демескрос с большим войском двинулся на город Мелитинэ и, уморив (жителей) голодом и жаждой, подчинил себе. Затем он пошел на город Тигранакерт, который называли Амид. Войска тачиков выступили против него; произошла грозная битва у ворот города, где тачики потерпели поражение и, обратившись в бегство, вернулись в город. Греческие войска с большой победой возвратились обратно и расположились на берегу реки, называемой Авсл.

Несколько дней спустя бог возгневался на небе. Началась страшная буря: день затмился, и никто ничего не видел. Оружие и имущество воинов, унесенное бурей, заполонило реку. Когда увидали это неверные, они наступили и безжалостно истребили (христиан). Схватили они и Демескроса с сорока князьями. Из христиан мало кому удалось спастись.

Но князья иноверцев опомнились, какой большой вред понесло христианское войско, и убоялись гнева императора Никифора, ибо весть об убийстве его еще не дошла до них. Они решили милостиво отпустить греческих князей, взяв с тех клятву. Пока совещались об этом, пришла весть об убийстве Никифора. Они (иноверцы) успокоились, возликовали и привели связанных князей в город Багдад к халифу. Все (греческие князья) там погибли.

А Демескрос написал Чмшкику письмо с горестным проклятием: «Мы кровь нашу проливали у ворот Тигранакерта, а тело наше не удостоилось благосклонного погребения. Теперь, если ты не будешь мстить магометанам, бог проклянет тебя в день страшного суда за нашу кровь».

Услышав это, Чмшкик возгневался и двинул с помощью франков все греческое войско. Он готовился сначала овладеть Арменией, поэтому войско его сосредоточилось в Киликии, расположившись у границы Тарса. (Повсюду) распространился слух о наступлении его (Чмшкика) на страну армянскую.

Собрались у царя армянского Ашота король Капана Филиппэ, король Агвании Георгий, владыка Карса Абас, владыка Васпуракана Сенекерим, владыка Андзевских Гурген и весь род армянский, а также царское войско. Объединив войска храбрецов, царь Ашот расположился в области Харна. Когда воеводы подсчитали число войск, то количество их достигало 300600 всадников<sup>8</sup>. В это время пришел к Ашоту посол от императора Чмшкика и увидел

большие военные приготовления; уехав к своему императору, он рассказал ему. Тогда царь Ашот в сопровождении епископов и вардапетов отправил своего посла вслед за греческими послами к императору Чмшкику, которые установили дружбу между двумя царями.

И покинул Ованес Чмшкик с большим войском Киликию, прибыл в область Тарон. Армянский царь Ашот с большим войском вышел ему навстречу. Они встретили друг друга с приветствием и любовью. Ашот выделил в помощь Чмшкику 80 тысяч всадников и 20 тысяч пехотинцев под командованием храброго Геворга, а также провиант и большое жалование. Он (Ашот) послал с ними епископа Тер-Саркиса, вардапета Гевонда и князя Иванэ, а сам возвратился в свою страну.

Император Чмшкик отправился на войну против войска тачиков и их кровью окрасил страну. Он разрушил до основания много крепостей и городов, а 300 городов до врат Вавилона, который назывался Багдадом, подчинил себе. Разгромив войска халифа и захватив у него 100 тысяч лошадей и мулов, он пошел затем на Амид. Владелицей Амиды была женщина, которая приходилась сестрой тачикскому эмиру Хаману. Она поднялась на крепостную стену и закричала: «Эх, Чмшкик, на женщину идешь войной, не считаешь ли ты для себя это позором?». Император сказал: «Я поклялся разрушить стены твоего города», но женщина отвечала: «Разрушь крупный мост на реке Дггат, тем самым исполнишь свою клятву». Он (Чмшкик) так и поступил.

Говорили, что раньше императором был совершен грех, ибо Чмшкик родом был из того Хозна местности Чмшкацак<sup>9</sup>, откуда была и эта женщина. Он хотел разрушить также Урху (Эдессию), но из-за множества монастырей пощадил. Затем отправился через внутренние области страны на Иерусалим и освободил всех христиан от служения неверным. Возвратившись снова в Киликию, он отправил армянских князей, войска и епископа со многими войсками и подарками к царю Ашоту. Подарки царю состояли из сокровищ, золота и серебра, и к ним было приложено такое послание:

«Царю Великой Армении Ашоту, моему духовному сыну, желаю радости во имя бога. Пусть твоя мудрость узнает, сколько милости ниспослал нам бог, принеся нам победу над нашими врагами, ибо никто не смог бы устоять



против нас. В результате чего мы разгромили войска тачиков, а остальных обложили податью и, захватив много добычи и пленных, возвратились в глубь страны. Взяв просфиру святого Акопа из города Мцбина, увезли с собой. И прошли через внутренние части страны, уничтожив всех наших врагов, после чего возвратились и провели зиму во дворце, одарив наградами воинов наших. А потом вторглись в Великую Антиохию и захватили ее, покорив все окрестные пселения вокруг, дошли до (Хамса и Хама. Наши данники приняли нас покорно. Потом) мы двинулись на неприступный Халеп. Они (халепцы) выступили в бой против нас, но наше войско истребило их, мы захватили много сокровищ, золота, серебра и девушек. Также поступили с Анатолией. Дойдя до Дмшха, хотели осадить этот город. Но градоначальник был человеком мудрым и в преклонном возрасте. С большой готовностью он вышел нам навстречу и умолял стать нашим данником. Они приняли нашего всеначальника и дали письменное заверение в всем подданстве.

Мы отправились в Тиберию, где господь наш Иисус Христос ходил, являя божественные чудеса. Для нас принесли множество сокровищ, приняли нашего военачальника и дали письменное слово о своем подданстве. В Назарете святая дева Мария приняла от ангела весть. Мы поднялись на гору Табор и поклонились ей. И вот, пока мы были там, поступила просьба из Рамлэ и из Иерусалима, чтсбы принести подать и взять от нас всеначальника. Мы хотели освободить святую могилу Христа от рабства тачиков, мы сставили во всех покоренных нами районах всадников и военачальников. Захватили Акку, Триполь и все крепости и города на берегу Средиземного моря — Чепель, Сехун, Бурзав и везде оставили своих людей и военачальников. В Габуне мы нашли сандалии Христа, а в Бюритоне изображение после распятия евреями, а также волосы Иоанна Крестителя, которые везем на хранение в наш город Константинополь — богохранитель.

Итак, услышав все это, возрадуйся и прославь бога за то, что нашему царству дана возможность широко славить имя Христа, так как от великой Кесарии до Великого Вавилона все южное побережье моря мы подчинили себе и оставили под нашей властью, за что следует воздать благодарение господу нашему Христу во веки веков от нас и ото всех».

Он написал также протоспатеру<sup>10</sup> и командующему Тарона, чтобы они отправили к царю Ашоту грамоту<sup>11</sup> и 30 тысяч дахекансв (золота), 2 тысячи рабов, 10 тысяч лошадей и тысячу мулов за дружбу и согласие, которое было установлено между ними.

Ашот отписал вардапету Пантелеону,<sup>12</sup> чтобы тот с Торнийским спатаром<sup>13</sup> немедленно отправились в Константинополь со многими епископами для проведения великого праздника в честь изображения и сандалий Христа и также волос Иоанна Крестителя и чтобы затем вести полемику с греческими учеными в присутствии императора. И отправил патриарха немедленно. Они побывали там и с большими почестями и подарками вернулись в Ширак.

Прошло некоторое время после этих событий, и смертельная боязнь и страх божьего правосудия за коварное убийство Никифора овладели сердцем императора (Чмшика). По истечении пяти лет своего царствования он отправил (людей) в Васакаван, которые привели сыновей Романа — Константина и Василия<sup>14</sup>. Созвав великий собор, он возложил корону на голову Василию и поклонился ему, отдав все свое состояние новому императору, а сам постригся в монахи, чтобы покаяться в своих грехах<sup>15</sup>.

В году 424 армянского летоисчисления (975) во время царствования императора Василия произошла большая битва армянских войск в области Андзевийской из-за коварства Аблгарива, который был военачальником царя Андзевийского Дереника. Он был лишен должности командующего и вместо него назначен некий Саркис. Аблгарив не снес сбиды, ибо он был человеком храбрым и воинственным. По этой причине он вступил в тайные переговоры с иноземцами, обещав: «Я против вас воевать не стану. Знаком послужит то, что мой шатер будет красным, и я водружу его на холме, чтобы вы видели». В это время царь с азатами беззаботно веселился. Внезапно ночью на них напали войска иноземцев, совершили большую резню, захватили в плен царя и увели в город Гер. Но к шатру Аблгарива приблизиться не осмелились.

В дни праздника Варага все монастыри воздали горестное проклятие Аблгариву и отрекли его от христианской веры. А Аблгарив раскаялся в душе и горько заплакал, скорбя за потерю служителей божьих. Затем он стал выяснять, в какой тюрьме содержится царь, и с большой радостью узнал, что эмир Аблхачан держит его на свободе

и каждый раз приводит на маневры. Аблгариб тайком отправил людей к царю, чтобы ему сказали: «В такой-то час я со своим отрядом буду скрываться в таком-то месте, ты будь осторожен, в этот день оседлай быстрого коня и езжай ко мне, а дальше не твоя забота». Он (царь) так и поступил. Оседлал скакуна, сел на него и вместе с отрядом удалился, а потом, оставив отряд, бежал к Аблгарibu, уповая на бога.

Когда эмир увидел это, разгневанный, пустился с войском в погоню. Но царь успел добраться до Аблгарива. Один из воинов-иноземцев, громадный негр, бросился на Аблгарива, но последний извлек меч и полоснул его так, что выпотрошил кишки. Увидев это, иноземцы разбежались. Аблгариб, со своим войском преследуя их, погнал до ворот города. Он с размаху ударил стальным топором по железной двери, топор рассек железо и вклинился в него так, что долгое время его не могли извлечь. Такой храбростью он (Аблгариб) освободил царя от рабства, доведя до своего места. Все монастыри и прихожане единодушно благословляли его. Это произошло в армянской области Чуаш, в деревне Бак, граничащей с Васпураканом.

В году 427 армянского летоисчисления (978) почил святой патриарх Анания<sup>16</sup>. По велению двух царей Армении — Ованеса и Ашота — на его место рукоположили Вагана<sup>17</sup>, человека чистого и благочестивого. В это время некий князь, по имени Сикларос, восстал против греческого императора Василия, собрал многочисленное войско из неверных и причинил великий урон стране греков. Он вторгся также в страну армянскую и учинил большое избиение. Напало на него армянское войско и храбро сражалось, обратив его войско в бегство, а сам (Сикларос) бежал в Багдад. Лишь спустя три года он возвратился в Грецию, где и сдох.

В году 432 армянского летоисчисления (983) почил святой патриарх Ваган<sup>18</sup>. С согласия агванского католикоса Ованеса и по приказу двух царей на его место был возведен Степанос, муж добрый и скромный. В это время нечестивый персидский эмир Мамлан с огромным войском вступил в Армению. Огнем и грабежом он поверг в прах страну, дойдя до Курапалата Давида в области Апагуник. Он (Мамлан) послал (гонцов) к Давиду с наглыми требованиями: «Дай мне дань за 10 лет вперед и сыновей твоих

в рабство, иначе я изничтожу тебя, и никакой бог не сможет спасти тебя от моей руки».

Услышав это, Давид собрал свое войско, присоединил грузинские и армянские войска во имя господа бога и двинулся с этой армией навстречу нечестивым. Вместе с войском спустился до границы Апагуник, воздал молитву богу, вслед затем назначил ночным стражем во главе семисот кавалеристов храброго Кармракека. К рассвету появился некий военачальник из инородцев с 1000 всадников. И еще до зари Кармракек и он вступили в сражение. Перед тем был небольшой дождь, а в эту пору прояснилась луна и заблестели горы перед взором иноземцев. Увидев это, иноземцы подумали, что движется громадное войско христиан и, сбезумевши от страха, немедленно повернули обратно. А Кармракек стал преследовать их и разить. Затем захватил жену Мамлана<sup>19</sup>. Об этом Кармракек сообщил Давиду, который прибыл со своими войсками и безжалостно истребил врагов. Мамлан, еле спасшись, с большим позором удалился.

Спустя несколько лет коварные люди из рода Давида решили убить его. Для свершения этого злодеяния нашли себе помощника в лице нечестивого епископа Врариона. Он совершил преступление подобно Мрджнику: смешал смертельный яд с лекарством животворного приобщения к святым таинствам и подал Давиду. Боголюбимец Давид, зная об этом, (все же) принял, но каково было удивление, когда смертельный яд превратился в лекарство и излечил его от недуга. Тем не менее коварный епископ не довольствовался этим злом. Однажды, когда блаженный (Давид) лег почивать, он проник в его покои, напал на него и задушил его же подушкой из-под головы. Спустя несколько дней Василий схватил недостойного епископа и его злых соучастников, привязал им на шею камни и бросил в пучину моря.

В году 434 армянского летоисчисления (985) представился святой патриарх Степанос<sup>20</sup>, вместо него рукоположили Тер-Хачика,<sup>21</sup> ибо он был мудр и слыл знатоком священных книг. Митрополит Мелитинэ написал послание, а они, Хачик и Самвел, ответили.

В году 437 армянского летоисчисления (988) произошло сильное землетрясение — рухнул (монастырь) Святой Софии в Константинополе. Тогда же император Василий отправил (войско) к болгарскому царю Алосиану<sup>22</sup>, чтобы

тот ему подчинился, но последний не пошел на это. Тогда Василий со своим войском напал на него, но, потерпев поражение, с позором возвратился обратно. Спустя два года (Василий) вторично пошел на болгар, чтобы отомстить за свои потери; это ни к чему не привело, он лишь ограбил деревни и возвратился в Константинополь.

В году 440 армянского летоисчисления (991) умер Тер-Хачик и вместо него рукоположили Тер-Саркиса<sup>23</sup>. В этом же году из Египта арабы вторглись в области Антиохии и совершили много грабежей. Греческое войско выступило против них, но, не выдержав, обратилось в бегство. Арабы захватили всех князей и увели в Египет.

Два года спустя некий греческий герцог с многочисленным войском вторгся в Армению и начал крушить верующих христиан, подобно нехристям. Против него выступило армянское войско и стало истреблять (напавших), а оставшиеся в живых позорно возвратились в свою страну.

В этом же году с многочисленным войском появился тачикский эмир Долгорукий (Еркайнабазук). Он перешел Евфрат и, захватив Эдесскую область, достиг границы Армении, откуда с победой вернулся в свою страну.

В году 443 армянского летоисчисления (994) появилась комета на небе.

В году 449 армянского летоисчисления (1000) установлена была дружба между Василием и армянским царем Сенекеримом. В этом же году умер марзпан Саак, владелец Варажнуни.

В году 455 армянского летоисчисления (1006) Василий с многочисленным войском вновь вторгся в Болгарию. Долгое время там происходили большие сражения. В эти дни в Константинополе началась большая смута, ибо (люди) отступились от истинной пасхи и праздновали ее в день пришествия Господа. Так поступили и в Иерусалиме, где высокомерно отмежевались от других народов. Во время пасхи не горели свечи, а нечестивые из Иерусалима воспользовались этим заблуждением, напали с мечом на молящихся и истребляли до тех пор, пока не залился кровью пол храма святого Воскресения.

Император Василий, покорив болгар, возвратился в Константинополь. Узнав об отступничестве от пасхи, он расспросил греческих мудрецов о причинах. Ложными объяснениями они хотели ввести его в заблуждение. Когда император узнал об этом, он обратился с посланием в Ар-

менню к Ованесу, царю армянскому, дабы тот скорее отправил к нему вардапетов и ученых. И царь Ованес отправил отца Овсепя Андзевийского и Козерна Ованеса. Они (армянские клерики) не хотели ехать (в Константинополь) и письменно изложили причину своего нежелания, которое не одобрили (греческие) клерики. Поэтому он (Василий) повторно написал католикоку Тер-Саркису и царю Ованесу о положении вещей. И они немедленно послали вардапета Самуэла, чему (император) был весьма рад.

Он представил ему (Самуэлу) трибуну, чтобы толковать с греческими мудрецами. Те для доказательства привлекли всю греческую литературу, но не могли дать ответа. И начал свое выступление Самуэл с первого дня сотворения мира, без ошибок доведя до последнего дня творения господнего, и все причины копирования календарей он рассказал и подтвердил. Понравилось его слово императору Василию. Потерпевшие неудачу греческие мудрецы указали императору на одного еврея<sup>24</sup>, что жил на острове Кипр, как человека мудрого и большого знатока наук, и повелел император немедленно привести его в Константинополь. Он (еврей) внимал в зале прений словам армянского вардапета и соглашался с ним, император же, воздав хвалу ему, опозорил греческих мудрецов, которые сильно устыдились, а рассерженный император лишил их почестей, тогда как армянского вардапета Тер-Самуэла с большими подарками проводил в свою страну. И после этого возвысились армяне.

В году 457 армянского летоисчисления (1008) при Василии появилась звезда в виде пламени, и произошло землетрясение по всей вселенной. После этого распространилась эпидемия, называемая сопью. Больной не мог дожить до причащения; болезнь душила моментально как людей, так и скот. Многие погибли от нее: и люди, и животные.

В году 460 армянского летоисчисления (1011) Василий опять вторгся в Болгарию и разорил западную часть страны. Он ядом умертвил царя Алоснана, а жену и детей его увел в рабство в Константинополь.

В году 465 армянского летоисчисления (1016) гнев божий покарал христиан. Появился варварский народ, который называли турками. Они вторглись в страну армянскую, дойдя до области Васпуракан, где безжалостно стали истреблять верующих христиан. Эти вести дошли

до Сенекерима<sup>25</sup>. Тогда он с многочисленным войском отправил против них своего сына Давида. Когда они встретились, произошла страшная битва. Стрельцы с опущенными волосами, подобно женщинам, стали метать стрелы в армянское войско, а последние не были подготовлены к отпору. А Таг, сын Давида, надеясь на свою силу, не хотел покидать поле битвы. Тогда его воспитатель Шапуг, отстранив его назад, гневно вывел с поля боя.

Вернувшись обратно, они поведали Сенекериму наружные приметы и облик иноземцев. Тот был безмерно удручен: не ел и не пил, только лил слезы и каялся в разорении армянской страны и потере христиан. Тогда он порешил отдать родную страну греческому императору Василию и взять себе взамен Себастию. Он тут же написал об этом императору. Узнав об этом, Василий очень обрадовался и отдал Себастию. Сенекерим пожаловал (Василию) область Васпуракана: 72 епархиальные крепости, 4400 деревень. Монастыри же не отдал, а оставил 115 из них для своих богомольцев. Все (перечисленное) отдал Василию, скрепив это письменно заверенным документом, и отправил император Василий гонцов, чтобы привести к себе Давида (сына Сенекерима) с царственными почестями.

Царь же Сенекерим отправил сына, а вместе с ним 400 сыновей азатов и епископа — отца Егише, а также 300 вьючных мулов, нагруженных сокровищами и разнообразной утварью, и 1000 арабских лошадей. С таким почетом Давид прибыл в Константинополь. Загрел город перед ним, украсились улицы и ворота, многими сокровищами осыпали прибывших. Чрезвычайно обрадовался император при виде Давида, провел его в святую Софию, где и усыновил. После этого все почитали его как царевича. Затем с почестями и подарками возвратил его отцу, а так же отдал ему Себастию с многими ее областями. И прибыл Сенекерим со всей своей семьей и трудовым людом в Себастию и обосновался там. Таким образом, опустела страна армянская, оставшаяся без царей и князей.

В году 470 армянского летоисчисления (1021) Василий с несметным количеством войск двинулся на Восток, требуя Ани и Карс. Сын Гагика, Ованес, по трусости своей решил сдать их, а Василий вернулся обратно в свою страну. Он (Василий) написал грузинскому царю Георгию, чтобы тот покорился ему, однако последний отклонил это. Тогда Василий с войсками пошел на него, и грузинское

войско выступило навстречу. В этой битве братья Липарита Рат и Зоят, храбрые воины, оказывали сильное сопротивление до тех пор, пока не был убит Рат, ибо его лошадь увязла в болоте. После чего грузинское войско обратилось в бегство. Василий, преследуя беглецов, истребил их. Он оставался там три месяца, пока не покорил их, вслед за тем отправился в Трапезунд, где перезимовал.

Когда к императору Василию пришли армянский католикос Тер-Петрос<sup>26</sup> и Ованес Козерн<sup>27</sup> со множеством даров, император принял их с большим почетом. В честь великого дня Крещения Христа он оказал почести Тер-Петросу и армянскому вардапету, ставя их выше настоятелей греческого духовенства. Он (Василий) велел Тер-Петросу первым освятить воду. Когда же он (Тер-Петрос) налил миро — святое масло и осенил воду святым знаменем, на ней показался огонь, и остановился на секунду ток воды. Увидя это, император и его воины были удивлены. Поклонившись, император окропил благословенной водой свое чело. Затем Тер-Петрос возвратился с большими вознаграждениями в страну армянскую.

По истечении некоторого времени Василий тайно с тремя доверенными лицами прибыл в Антиохию. Он пришел в Сев-Лер, который называли Пагакцеак, где от духовного отца принял (армянскую) христианскую веру, после чего стал словно отцом армянской страны.

В году 471 армянского летоисчисления (1022) почил армянский католикос Тер-Саркис<sup>28</sup>. Вместо него католикосом стал Тер-Петрос<sup>29</sup>. В том же году некий князь-богатырь из страны греков, по имени Никифор, по прозвищу Кривошей, восстал против Василия. Он предложил грузинскому царю Георгию и сыновьям Гагика — Ованесу и Ашоту присоединиться. От страха на его сторону перешел с армянским войском и Давид. Василий опасался (Кривошея), поэтому отправил людей к Давиду с просьбой убрать его. Кривошей, который очень любил Давида, обещал (в случае победы) сделать его царем Армении. Но Давид не хотел нарушить своей дружбы с Василием.

Однажды, когда разгневанный Давид хотел вернуться к себе домой, навстречу ему вышел Никифор (без свиты). Обняв его, он стал умолять вернуться обратно. Давид подал знак, и (его) люди в ту же минуту убили Кривошея<sup>30</sup>, а войско его разбежалось. Узнав об этом, Василий обра-



довался, подарил Давиду (города) Кесарию, Цамндав и Хаватанек с их окрестностями.

Разгневанный Василий с огромным войском пошел на грузинского царя Георгия, и перед крепостью произошла большая битва. Георгий бежал и спрятался в укрепленной крепости, откуда написал Василию о своей покорности и послал своего сына в качестве заложника.

После этого Василий предпринял наступление на страну персов. Он расположился у входа в город Гер. Это было лето. Однажды был большой снегопад и покрыл кавалерию. [Люди] не знали, что делать. Метались из стороны в сторону с большой тревогой. Страна наполнилась обильной водой, подобно морю; образовался ил. Никто не мог пройти через него. (Люди) не знали, как быть. Тогда император истребил 13 тысяч человек из пехоты и, устлав (трупами) болото, перешел через него. Они решили зимовать в Мелитинэ, а оттуда отправиться в Константинополь.

В году 478 армянского летоисчисления (1029) во времена Василия на небе явилось страшное предзнаменование: как будто разверзлось небо и оттуда сильный свет озарил землю. Все сильно устрешились потока света. Тогда обратились к армянскому вардапету Ованесу Козерну и спросили его об этом страшном явлении. Он со слезами стал рассказывать о злодеяниях, которые произойдут на земле в последующие времена.

В этом же году скончался Василий, завещав царство своему брату Константину,<sup>31</sup> ему же была передана страна армянская. Он (Василий) процарствовал 48 лет. При жизни он поручил (Константину) покровительствовать над сыновьями Сенекерима — Атомом и Давидом, а также над Апусахлом и Константином и всеми князьями армянской страны.

В этом же году умер царь Сенекерим, его похоронили в монастыре Вараг, а на трон воссел Давид. Умер также грузинский царь Георгий. Царем стал его сын Багарат.

Греческий император Константин слыл человеком добрым и милосердным. Он освободил всех арестованных и разрушил помещения, где Василий повесил греческую знать, вонзив металлические крюки им в горло. Когда узрел все это Константин, он заплакал от жалости. Он приказал их похоронить и проклял своего брата, сказав: «Каким образом человек, будучи смертным, мог совершить такой грех против (земли) бральной?». Сам он правил стра-

ной в мире и безупречном поведении и, процарствовав четыре года, умер. При жизни он выдал свою дочь замуж за некоего князя по имени Роман, и так как у него не было наследника, то все подчинились ему.

В году 479 армянского летоисчисления (1030) Роман с многочисленным войском вторгся в страну тачиков. Дойдя до Язаза возле Халеба, он осадил его. Собрались тачики и вступили в бой с ним; испугавшись, он ночью обратился в бегство. А иноземцы (тачики) преследовали их и истребили, а остальные разбежались.

Некий крестьянин из Куриса спустя четырнадцать дней нашел императора, который, потеряв сознание от голода и холода, лежал под деревьями, подобно мертвецу. Он привел его к себе домой, вылечил и отпустил, не зная, кто он такой. Император отправился в Мараш, собрал разбежавшееся войско и увел его в Константинополь. Это произошло потому, что он был малодушен и зловреден, хулил святую веру. А человека, который его вылечил, пригласил к себе, дал ему большое вознаграждение и отпустил домой.

В это время в городе Урхе (Эдессия) два эмира убили друг друга. Началась смута. Отовсюду собрались тачики и стали воевать друг с другом. Город находился в тревожном состоянии. Попав в безвыходное положение, владелец одной из крепостей вызвал Маниака, христианина из области Самусата, провел его с войском тайно ночью в замок и отдал крепость. Проведав об этом, собрались со всех сторон тачики в городе Урхе, пытаясь захватить крепость. Маниак был в опасности. Не сумев взять крепость, они решили сжечь город и уйти. Часть города сожгли (сами) горожане, а затем просили иноверцев не сжигать город. Турки оставили (город) и ушли восвояси.

Однако Маниак со своим войском все же оставался в опасности. Войско голодало, не в силах найти пищу. По приказу императора приносили по ночам много пшеницы в город. Об этом узнали тачики, истребили всех и захватили пшеницу. Маниак оставался в опасности до тех пор, пока император не заключил с ним дружбу, и наступил мир, и город стал подобен полной чаше. Это произошло в царствование Романа в году 480 армянского летоисчисления (1031).

Так как Маниак перенес большие трудности, Роман

заменял его и отдал Урху Абул-Бекиру, начальнику охраны Давида Курапалата.

В году 481 армянского летоисчисления (1032) случился страшный голод во всей стране. В этом же году умер император Роман, отравленный своей женой Кер Зоей<sup>32</sup>, дочерью императора Константина. Царевна взяла себе в мужья Михаила и возвела его на царский трон.

Тогда же скончался Давид, сын Сенекерима. Царем стал его брат Атом, человек милосердный и благочестивый, содержатель сирот и вдов, милостивый и доброжелательный ко всем.

В году 484 армянского летоисчисления (1035) пересекло многочисленное войско тачиков Евфрат и истребило (жителей) Северега, области Урхи и все их окрестности.

Михаил, брат императора, с войском двинулся на тачиков. Он дошел до Мелитинэ, но не рискнул вступить в бой. Войско тачиков убоялось их и отступило. Ушли также и греческие войска.

В году 485 армянского летоисчисления (1036) произошло затмение солнца. День был подобен ночи. Потрясены были все страшным явлением. Тогда армянский царь Ованес и католикос Тер-Петрос отправили людей к вардапету Ованесу Козерну, чтобы узнать причину этого явления. Придя, они нашли Ованеса распростертым ниц и молившимся с великой скорбью. Они стали слушать, усевшись напротив него. Он поведал о грядущей опасности: о насилии нечестивых и об ослаблении христианской веры, о падении церкви, лености священников, несправедливостях в судопроизводстве, о лишениях князей, о лживости священнослужителей, недостойных литургии, о превращении в волков духовных пастырей и об умножении всяких грехов. Так молился святой вардапет, после чего отпустил их.

В том же году некий армянский князь по имени Гандзи собрал огромное войско и, вторгшись в город Беркри, захватил его. Там истребил (он) много персиян. После чего подверг осаде также крепость. Расположился в ней, беспечно пируя со своими воинами. Об этом узнал владетель города, пришел со своим войском, застал их неподготовленными, захватил город Беркри, убив Гандзи и истребив его войско. На родине вместо Гандзи властителем страны стал его сын Тачат.

В году 486 армянского летоисчисления (1037) патриарх Тер-Петрос тайком от всех отправился в область Васпура-

кан, в монастырь Цорой-Ванк, оставив трон и патриаршие дела из-за того, что царь и все нахарары не хотели слушать его советов, в которых говорилось о божественном поучении. Он (Тер-Петрос) оставался там четыре месяца. Это было великой печалью для Армении.

Тогда царь и все нахарары написали прошение и обещали внимать его повелениям. Это было коварство, подтвержденное ложными клятвами. Посредником выбрали греческого князя, который отправился к нему (патриарху). Когда об этом узнал патриарх, поверил в их ложь и возвратился на свой трон. Когда же он прибыл в Ани, по приказу царя его схватили и посадили в тюрьму, где он оставался полтора года.

Царь пригласил из Санаина и посадил на трон католикоса Деоскороса без ведома епископов и священников. Но никто не признал его и не проповедовал его имя наряду со святыми патриархами (как это делалось с другими) церкви, ибо все считали его недостойным. Он, исполненный тщеславия, стал более дерзким и осмелился произвести в епископы всяких недостойных. Принимал за достойных патриархов низких (людей) и выдвигал их.

Армянские епископы и вардапеты прокляли армянского царя и всех нахараров. Тогда царь и князья, убоясь анафемы, решили восстановить Тер-Петроса на патриаршем престоле, но последний долгое время не соглашался. Они очень просили, чтобы он их простил (за их действия), но он не хотел возвращаться на свой трон. Они (царь и нахарары) вынуждены были обратиться за помощью к Тер-Степаносу из Агвании, и он спешно прибыл со своими епископами. Собрали все слои священников, князей и азатов. В городе Ани был созван большой собор, на котором присутствовало четыре тысячи человек. Им руководил престарелый святой Овсеп. Участники с великим почетом возвели Тер-Петроса в сан католикоса. Незаконного епископа Деоскороса с большим позором выслали, предав его проклятию. Те, кто были рукоположены (в сан священника) Деоскоросом, были лишены прав и отстранены с позором, став противниками Тер-Петроса в течение года. Это происходило в году 489 армянского летоисчисления (1040).

В том же году вечером на западной стороне показалась комета. Затем, скользя, удалилась на юг, между созвездиями и луной, и больше не появлялась.

Тогда же Михаил с огромным войском вторгся в Болгарию и истребил большое количество воинов, одержав победу. Но они (болгары), единодушно помолившись богу, двинулись на греков. Истребив их войско, обратили в бегство императора Михаила, который в одиночестве добрался до Константинополя. Болгары захватили все имущество его (императора) и воинов. С этого дня болгарское царство освободилось от их (византийского) рабства.

В том же году умер армянский царь Ашот Багратуни, брат Ованеса, которого похоронили в Ани на кладбище царей. Остался его пятнадцатилетний сын, по имени Гагик<sup>33</sup>. После смерти Ашота ослабла княжеская власть в стране, и они (князья) возненавидели войну, полюбили вино и гусанов. Они поступали на службу к грекам и друг друга предавали им и тем самым разлагали свое единство.

Народ истреблялся со стороны иноземцев, раскаялись люди в своих грехах и оплакивали потерю своих мужественных и храбрых главарей.

Тогда персидский эмир Апусуар собрал войско и вторгся в страну Агванию в область Давида Безземельного и истребил там большое число верующих. Давид испугался выступить против них. А Апусуар овладел многими областями и крепостями. Оставаясь там на протяжении года, он покорил большую часть страны.

Давид отправил людей к царю Ованесу со словами: «Помоги мне устоять против Апусуара, в противном случае я покорюсь ему, стану его предводителем и затемню твой род в Шираке». Услышав это, Ованес отправил ему на помощь три тысячи всадников. Таким же образом Давид обратился к абхазскому царю и последний дал ему пять тысяч всадников.

Давид собрал около 12 тысяч своих воинов, пригласил агванского католикоса Тер-Овсепа, епископов и монахов, священников и мирян, призвал в армию всех жителей страны с женщинами и детьми и в присутствии всех сказал, что всякий должен взять оружие, крест Христа и евангелие в свои руки, ибо «кто хочет (умереть) мученической смертью — час настал». Вся армия взяла крест и евангелие. Когда об этом узнал Апусуар, посмеялся над ними, а Давид с 20 тысячами всадников выступил против (врагов). Они вклинились в войско иноземцев, а священники и народ молили бога со словами: «Приди, Господь, помоги нам своим именем». Тогда побежало войско инозем-

цев без оглядки. Христианское войско начало преследовать беглецов и полностью истребило их.

Давид в течение трех дней отвоевал всю страну, которая была захвачена врагом. Он наградил воинов и епископов. (Таким образом) успокоилась страна Давида.

В том же году один из нечестивых князей Сенекерима отправился к греческому императору и лицемерно подстрекал его против Атома, говоря: «Он (Атом) хочет восстать против тебя и поднять смуту». Император поверил ему и немедленно отправил в Себастию своего аколута с 15-тысячной конницей, чтобы арестовать их и не дать возможности бежать. Когда они узнали об этом, сами поехали в Константинополь и, как только вошли в город, со слезами направились к могиле Василия, положили на нее его письменную клятву, говоря: «О, отец наш, ты привел нас в эту страну, теперь спаси нас справедливым судом от угрожающей смерти, нависшей над нами». Услышав это, царь был восхищен их мудростью и невинностью. Он приказал убить клеветника, а им вручил большие подарки и вернул в Себастию.

В году 490 армянского летоисчисления (1041) умер Ованес, армянский царь, который был погребен рядом со своим отцом в Ани. Греческий император Михаил с многочисленным войском вторгся в Армению и стал разорять страну мечом и пленять народ. Это произошло потому, что Ованес оставил письменное завещание, что после его смерти Ани перейдет к грекам. Безбожный Саркис из Армении извести́л (об этом) Михаила, предав ему армянскую страну. А сам похитил царские сокровища и скрылся в крепости. Он подчинил себе много сел и хотел стать царем Армении, чего не желали Багратиды. Восстал также и Безземельный (Давид) и захватил много областей, ибо правителя в Армении не было.

Когда греки выступили против царского города Ани, вокруг спарапета Ваграма Пахлавуни<sup>34</sup> собралась армянская знать с остатком войск и попросила выступить против греков, ибо они не в силах выносить их унижения и оскорбления. С именем бога (на устах) они напали на них (греков). Исполненные отчаяния и гнева, они напали и тем самым смирили их горделивую силу, растоптали их под ногами конницы, истребили их мечом. А те, что обратились в бегство от страшного голоса армянских храбрецов, не смогли убежать, пока не вмешался благородный Ваграм,

который упросил армянских воинов хоть некоторым дать возможность бежать. Из каждой тысячи воинов спаслось лишь сто. После этого они (греки) больше не вспоминали об Ани.

В году 491 армянского летоисчисления (1042) появился благочестивый юноша, по имени Гагик, сын царя Ашота из рода Багратидов. Он был сведущ в священном писании. По приказу великого Григора, сына Васака Пахлавуня, собрались армянские князья, направились к святому католикосу Тер-Петросу и короновали Гагика царем Армении. Он был благочестивым, боголюбивым и непревзойденным среди ученых, своей мудростью он укрепил трон армянского царства.

Тогда он с помощью своего войска изловил восставшего Саркиса, подверг его мучениям, овладел его крепостями и награбленными им дворцовыми сокровищами и захваченными областями. В результате всего этого греческое войско перестало требовать Ани. (И так) обрела покой страна армянская.

Гагик собрал армянское войско и отправился в свою родную страну и покорил там всех восставших, а своих противников рассеял. С многочисленными войсками он двинулся в Араратскую область и расположился в городе Вагаршапате, чтобы отомстить племенам, вторгшимся с юга.

Тогда вооружился великий Григор Пахлавуня<sup>35</sup>, сын храброго Васака. Он двинулся и расположился возле крепости Бжни, на берегу реки Ахурян<sup>36</sup>. Войска иноземцев вступили в бой против армянских войск. Произошла страшная битва. Они (враги) сначала победили армянское войско, а затем с помощью божьей обратили в бегство войско иноземцев и беспощадно истребили их, захватив князей в плен, а оставшиеся в живых бежали в Персию.

В это время умер греческий император Михаил. Императором стал Кесарос, сын сестры покойного, он процарствовал всего четыре года, так как совершил коварное дело: обвинил императрицу Кер Зою, дочь императора Константина, в прелюбодеянии, заставил постричь ей волосы как блуднице и выслал из страны. Так же поступил он и с патриархом, которого посадил в тюрьму, чтобы выдвинуть свой нечестивый и порочный род для усиления своего королевства. Патриарх своей мудростью сумел спастись и бежать в Святую Софию, где созвал собрание князей, ко-

торые схватили Кесароса, его родственников и выкололи им глаза. Затем с большим почетом вернули императрицу и всех высланных князей в Константинополь. И все были очень рады. В этом году собрал войско владетель Гера и Саламаста, вторгся в область Васпуракан. А владетель Васпуракана Хачик был человеком храбрым и воинственным, но он был стар и долгое время бездействовал. Его сыновья Гасан и Чнчгук находились у греческого императора Михаила. А его младший сын Ишханик был еще несовершеннолетним. Вот почему он (Хачик) был вынужден сам выступить в бой с малочисленным войском. Он храбро теснил войско иноземцев. Его молодой сын Ишханик без ведома отца вступил в бой с противником без нужной подготовки, вклинившись в войска противника, был там убит. Увидя это, парон Хачик пал духом, лишился мужества и сам погиб в бою.

Спустя несколько дней приехали его сыновья Гасан и Чнчгук с запада. Они оплакали потерю отца и брата. Тогда старший сын Гасан вызвал (к себе) одного из курдских князей, вручил ему тысячу дахеканов золота и сказал: «Пойди в Гер и Саламаст, скажи, что страна Васпуракан обезлюдела. Почему вы бездельничаете, там многочисленные слуги и стада овец бродят без хозяина». Курдский князь так и поступил.

Собрав большое войско, неверные пришли и расположились на том же месте. Князь, придя, рассказал парону Гасану. Собрали они свои войска и приготовились вступить в бой. Гасан кликнул неверных и молвил: «Кто тот человек, который убил моего отца Хачика и брата Ишхана?» Могучий на вид черный человек с дерзкой отвагой сказал: «Я, вот его конь и оружие». Храбрый Гасан напал на него и, ударив мечом, рассек вдоль, отобрал обратно коня и оружие своего отца. Таким же образом Чнчгук потребовал убийцу брата. Явился другой хвостун и горделиво представил себя. И он (Чнчгук) ударил копьем ему в сердце, повалил на землю и отобрал коня брата и его оружие. Затем они напали на врага, истребили его, взяв всю их добычу, и радостно возвратились домой.

В году 492 армянского летоисчисления (1043) в Греции царствовал Константин Мономах<sup>37</sup>, (что означает) в переводе Единоборец. В том же году напал на него бесстрашный Маниак, который захватил перед тем Урху, завладел царской короной и собрал большое войско. Тылом ему слу-



жила страна римская. В страхе весь запад покорился ему, ибо он был человеком атлетического сложения и храбрым воином. А Мономах во главе всего греческого войска пошел на него войной, но внезапно умер Маниак, и успокоилась страна греков.

В это время нечестивый Саркис, который был на Востоке близ границы Ирана, посоветовал Мономаху: «Пригласи Гагика в Константинополь якобы для дружбы и не выпускай его из города до тех пор, пока не получишь от него город Ани». После этого укоренилось в его (Мономаха) сердце злое намерение: свергнуть царство армянское. Он написал письмо Гагику, царю армянскому, и пригласил его к себе будто для дружбы, заверяя большими клятвами, святым крестом и евангелием Христа. Узнав об этом, Гагик не хотел ехать. Но коварный Саркис со своими единомышленниками направился к царю и стал увещевать его: «О, царь, зачем ты опасешься ехать и не доверяешь этой большой клятве, а если ты подозреваешь нас, мы готовы за тебя пожертвовать собою». Вслед за ним посредником сделали Тер-Петроса, принесли большую кровницу и обмакнули перо, и в этот день свершилась страшная клятва (верности царю). После того у Гагика не осталось сомнений, и он направился в Константинополь.

По приказу императора весь город вышел ему (Гагику) навстречу и приняли его с большим почетом, как подобает царю. А предавшие Христа, которые совершили клятвопреступление, послали Мономаху сорок ключей от города Ани и письмо (где говорилось): «Отныне весь Восток принадлежит тебе». Мономах вызвал к себе царя Гагика, положил перед ним ключи и письмо, говоря: «Ани и весь Восток князья твои отдали мне». Осознав происшедшее, Гагик со вздохом сказал: «Да покарает бог моих заклятых врагов», затем молвил Мономаху: «Царь Армении — я, и Ани я тебе не отдам, ибо ложной клятвой заманили меня в Константинополь».

И так тридцать дней подряд Гагик упорно не соглашался. Но когда он не смог найти другого выхода, отдал Армению в руки греков, а Мономах передал Гагику Калан, Пагат и Пизу.

Гагик отправил в город Ани (людей) с тем, чтобы его вещи перевезли в Грецию, а сам остался в плену у безжалостных и злых людей. Но где бы он ни находился, он при-

чинял большое смущение грекам, ибо был он грозным и величавым царем среди них, достойным хвалы Гагиком.

В следующем, то есть в году 493 армянского летоисчисления (1044), Мономах отправил некоего евнуха по имени Паракаман с большим войском на Восток, чтобы завладеть городом Ани. Он дошел до ворот его. Армяне, жители города, не согласились отдать его, потребовав Гагика, своего царя, и единодушно выступив против греков, истребили и обратили их в бегство. Они захватили у них большую добычу, возвратились в город, а греческое войско ушло в свою страну. Паракаман зимовал в Ухтике, в о́л сти Феодосиополь.

Когда армянское войско увидело, что царь Гагик больше не возвращается на Восток, собралось на кладбище армянских царей и три дня оплакивало свою беспризорность и проклинало предателей Гагика. В отчаянии они написали Паракаману, пригласили его и отдали ему Ани. После этого упразднилось армянское царство. Пало господство династии Багратидов, как предвещал святой Нерсес<sup>38</sup>.

В году 494 армянского летоисчисления (1045) произошло страшное землетрясение, светлое небо окрасилось в багровый цвет. Туман устлал поверхность земли. От землетрясения рухнули большие церкви и здания. Город Ерзнка целиком разрушился, земля разверзлась и поглотила много мужей и женщин. Голоса их долго были слышны из глубины ущелья. В это время греческое войско напало на город Двин и стало воевать с чужеземцами, но, побежденное, погибло. Вместе с ними в этой войне пал великий армянский спарпет Ваграм Пахлавуни с сыном своим Григором.

В том же году двинулись из страны персов три эмира<sup>39</sup>. Они дошли с многочисленными войсками до границ Мосула. Владетель Мосула с несметным арабским войском пошел в наступление на них. Они сразились, оба пав в битве. Затем персы одержали победу, обратив их в бегство до границ Ханзита. Победители, захватив добычу и пленных, возвратились в свою страну. На обратном пути персидские войска истребили многих христиан. Они дошли до армянского города Арчеш и стали вести переговоры с греческим катапаном<sup>40</sup>, который находился в то время там, обещая ему много богатств, если он даст возможность безопасного прохода, но он (катапан) не согласился и гор-

деливо выступил против них. Греческое войско потерпело поражение. Погибло много воинов из греков, а катапан Кир Степан был схвачен в плен. Его доставили в город Гер, где подвергли страшным пыткам, и он умер.

Тогда Мономах с многочисленным войском отправил евнуха, по имени Мелиарх, в город Двин, осадив его. Была зима, из-за ливня он (Мелиарх) ничего не смог предпринять и возвратился обратно. Летом того же года Мелиарх еще раз выступил и осадил Двин, но не мог взять город. Он ограбил соседние с ним области, (после чего) вернулся обратно.

В это время некий храбрый и воинственный человек из города Андрианополя, по имени Торник, двинулся на Мономаха. Во главе войска он выступил с запада на Константинополь, держа город в большой опасности. Они камнями обложили ворота города. Когда горожане убедились, что не в силах сопротивляться, написали Торнику по своему обычаю письмо с ложным обещанием сделать его цезарем. После же смерти Мономаха сулили произвести его в императоры. Все патриархи и князья явились к Торнику с клятвами, заключили договор с ним, и так установился мир. Таким способом они привели Торника в Константинополь и через несколько дней выкололи ему глаза.

В году 498 армянского летоисчисления (1049) при Мономахе по приказу персидского султана Тогрула<sup>41</sup> с многочисленными войсками два военачальника<sup>42</sup> вторглись в Армению. Это произошло из-за того, что греки лишили Армению храбрых и воинственных воинов, а вместо них назначили во главе войска евнухов и с их помощью хотели удерживать восточную страну.

Когда иноземцы узнали, что страна армянская без хозяина, пришли и осадили город Арцн. Видя, что город не огражден и изобилует сокровищами и людьми, стали биться за овладение им. Жители вступили в бой, топча друг друга. Они были вынуждены пойти на это, ибо не имели ни помощи откуда-либо, ни места спасения. Поэтому они сочли смерть своей единственной надеждой. От несметного множества неверных они потерпели поражение и убежали. А неверные, вступив в город, мечом истребили всех, захватили много сокровищ — золотом, серебром и разнообразными парчевыми тканями.

В городе жил один хорепископ по имени Давид. Захватили его богатства, погрузили на сорок верблюдов и выве-

ли сто пар быков из дома. В городе насчитывалось семьсот церквей, и был он чрезмерно богат и красив, этот крупный город Арци, который разорили нечестивые. Многие трупы остались непогребенными и сделались кормом хищных зверей и птиц. Красивых женщин и детей взяли в плен и увели в рабство в страну персов. Это было началом падения армянской страны. Внемлите дальше, что я поведаю одно за другим.

Когда слух об этом дошел до Мономаха, он отправил войска на Восток. Главкомандующими назначил магистра Григора Пахлавуни<sup>43</sup>, сына Васака, Камена и храброго Липарита — брата Ратина, дабы они защитили страну от врагов.

В том же году Мономах написал послание армянскому католикосу Тер-Петросу, приглашая его к себе. Последний охотно согласился. Свой престол он передал сыну сестры Тер-Хачатуру. Он втайне вывез также благословенное миро в железной посуде и закопал на берегу реки, чтобы не лишилась армянская церковь благословенного масла. Затем отправился со своими 300 азатами, епископами, священниками, дьяконами, вардапетами и музыкантами численностью 120 человек и свыше чем 200 охранниками. Так торжественно Тер-Петрос отправился в Константинополь.

Весь город шумно пошел ему навстречу. С большим почетом повели его в Святую Софию, где и встретились император и патриарх. Он (император) приказал предоставить ему хорошие апартаменты и дать все необходимое для каждодневных нужд. На второй день святой патриарх Тер-Петрос явился к императору. Император вышел ему навстречу, приветствовал и (хотел) усадить на золотой трон. Когда же Тер-Петрос приблизился к трону, Тер-Елисей преградил ему путь, слуги императора не смогли помешать ему. Когда император спросил причину (этого поступка), ему сказали: «О, царь, отныне этот трон патриарший, и никто из посторонних не имеет права восседать на нем». И император повелел своим слугам оставить (трон) ему. Так день за днем славился святой патриарх в стране греков. Он (Тер-Петрос) оставался четыре года в Константинополе, после чего был награжден императором и патриархом. Племянника Тер-Петроса Тер-Степанэ сделали сенкелосом (церковным смотрителем) и их рыцарям дали большие вознаграждения и так отправили в страну ар-

мянскую. А Тер-Петрос не поехал в Ани, остался с большим почетом в Себастии у рода Сенекерима.

Когда греческие военачальники достигли Востока, Григор Магистр и другие, о которых писали выше, дошли до Капутру и остановились в Арджовите. Турки, находившиеся на окраине этой долины, узнав о них, выступили навстречу. Липарит храбро гнал войска иноземцев. Когда это увидели греки, они из зависти оставили его среди иноземцев, а сами возвратились обратно. Липарит был захвачен иноземцами и уведен в Хорасан к султану Тогрулу. Султан, который до этого был осведомлен о его храбрости, продержав его у себя два года, освободил с большими дарами. Он отправился в Константинополь, где Мономах в свою очередь также удостоил его еще больших почестей и возвратил на родину. Этот Липарит был братом Рата и Зората, по национальности грузин, из храброго рода.

В конце года 500 армянского летоисчисления (1051) явились к Мономаху нечестивые люди, которые злословили на армянских князей, живших в районе Пагна, говоря, что они непокорны ему и замышляют восстать против него. И он поверил им и отправил полководца во главе войска в Пагну и излил свой гнев на безвинных людях, лишив их князей чина, так как главнокомандующим был назначен жестокий Пироз. Он хотел пленить сыновей Абеда Харпика, человека храброго и воинственного, а также его братьев Давида, Константина и Левона. Тогда князья решили тайно укрепиться каждый в своей крепости до тех пор, пока известят императора о разорении страны. Один из вошедших в этот союз князей, нарушив клятву, сообщил об этом Пирозу, а сыновья Абеда об этом не знали, и согласно договоренности, укрепились в замке Аркн<sup>44</sup>, а другие их товарищи явились к Пирозу. Последний осадил крепость, но не мог взять ее, ибо крепость была неприступной. Тогда он (Пироз) обещал большие награды за голову Харпика. У крепости напротив замка находилась местность, куда прибыл Харпик со своей пехотой и смело стал на защиту крепости. Из страха перед врагами он (Харпик) не мог уснуть три дня; тогда его коварные друзья сказали: «Почему не спишь и не отдыхаешь, мы готовы умереть за тебя». И он, поверив им, лег. А один из его людей, подобно Каину, отрубил голову Харпику и ночью принес Пирозу. Но он ничего не получил, кроме прокля-

тия. Тогда приказал Пироз вздеть голову Харпика на шест и утром выставить напоказ перед крепостью.

Когда утром братья увидели это, открыли ворота и пали ниц перед отрубленной головой и горестно зарыдали, и вся армия вместе с ними заплакала. Таким образом была захвачена крепость Аркн, а братьев отправили в Константинополь к Мономаху. Когда они предстали перед Мономахом, он был восхищен их внешностью, ибо они были высокого роста, красивее греков. Поэтому и (император) наказал их не очень строго, а лишь ссылкой на остров.

В году 502 армянского летоисчисления (1053) в Антиохии произошло чудо. Там жило много сирийцев, у которых было золото, серебро, и каждый раз в праздничные дни с разодетыми женами и детьми посещали они церковь. Греки обозлились на них, а один из сирийцев, соблазненный греками, принял греческую веру и стал злословить на свою нацию, говоря, что они (сирийцы) не являются православными и не проповедуют той веры, которую имеет кафедральный собор. И патриарх, исполненный зависти, в единодушии (согласии) со всем своим народом, велел сжечь на огне сирийское евангелие. Когда его бросили в огонь, от евангелия послышался голос, и его не коснулось пламя. Они (греки) осмелились второй раз бросить евангелие в огонь, но евангелие опять уцелело. Они в третий раз с бешеной злобой бросили его (в огонь). На третий раз евангелие вспыхнуло. Когда евангелие загорелось, патриарх вместе с другими ступил в церковь Святого Петра. Церковь издала пронзительный крик, и весь город загрохотал. А на следующий день небо низвергло огонь на церковь Святого Петра и сожгло ее до основания. Разрушились алтарь и святой престол, который построил из золота Константин, он затерялся в пропасти, и больше не могли его найти<sup>45</sup>.

Когда это произошло, горожане Антиохии испугались и стали молиться богу. Патриарх со священниками и с прихожанами с молитвами ходил по городу. Затем они последовали на площадь, где находился маленький мост. Вдруг загрохотала земля и сотряслась в полдень, разверзлась и поглотила патриарха и вместе с ним 10 тысяч человек. В течение пятнадцати дней были слышны их голоса из пропасти, а затем земля сомкнулась и удушила их.

В году 503 армянского летоисчисления (1054) персид-

ский султан Тогрул двинулся с многочисленными войсками и, дойдя до страны Армении, захватил город Беркри войной. Он истребил там жителей и взял много пленных. Затем он напал на Арчеш и восемь дней брал приступом город. Горожане большими подарками выразили свою покорность. Они уговорили его взять сначала Маназкерт.

Он (Тогрул) расположился в местности Караглух и приступил к осаде города. Градоначальником был парон Василий — сын Абу-Каба, человек храбрый и воинственный. Он всех воодушевлял в бою. Они (враги) стали делать подкоп под фундамент стен. Когда об этом узнали христиане, начали копать с противоположной стороны, хватали их и убивали. Разгневанный султан отправил людей в Багеш, велел привезти большую катапульту с 15-ю кольцами и страшной высоты, построенную императором Василием для города Гера. Когда притащили ее, задрожал город от страха. Тогда один священник в городе построил катапульту и выставил против этой. Первый камень ударил по остову катапульты (врага) и разбил ее. Горожане воодушевились. Но спустя несколько дней иноземцы отремонтировали катапульту и стали бить по стене города большими камнями. Содрогнулся город. Тогда парон Василий обратился к горожанам: «Кто пойдет и подожжет катапульту, тому дарю много золота и серебра, а от императора славу и власть. Если же он погибнет, то обещанное мною могут унаследовать его дети и родственники». И вот явился один греческий франк и сказал: «Я могу сжечь ее и пролью свою кровь за христиан, ибо нет у меня никого, чтобы оплакивать меня».

Тогда ему дали хорошего коня, панцирь и шлем. Сел он на коня, обвязался тремя бутылками керосина, потом привязал бумагу на конце взрывателя, попросил, чтобы все молились за него и пошел на иноземцев. Те думали, что он гонец, и не задерживали его.

Был жаркий полдень. Все воины дремали. Франк приблизился к катапульте. Те думали, что он пришел посмотреть на катапульту. Он мгновенно достал бутылку и ударил по катапульте. Затем быстро перешел в другую сторону катапульты и разбил вторую и таким же образом третью бутылку. Охваченная пламенем катапульты стала гореть. Франк, повернув обратно, бросился бежать, а за ним толпа воинов (противника). Он благополучно добрался до города, тогда как катапульты сгорела. Верующие были

этому безмерно рады и вознаградили его всячески. Услышав об этом, Мономах вызвал его в Константинополь и поднес ему большое вознаграждение и власть. А султан был поражен действиями франка и просил Василия дать возможность повидать его, клятвенно обещав наградить его. Однако Василий не согласился. Тогда они (противники) стали снова рыть под стенами (города). А горожане — копоть напротив них и железными крючками вытаскивать и убивать. Они (горожане) взяли одну свинью, положили в катапульти и бросили в войско, крикнув султану: «Женись на свинье, тогда мы дадим тебе Маназкерт в качестве приданого». Опозоренный, султан убил того, кто проводил его к городу, и ушел в свою страну.

В году 504 армянского летоисчисления (1055) умер Мономах, процарствовав 14 лет. Его престол перешел к его свояку Киру Феодору<sup>46</sup>. Последний царствовал два года и три месяца и скончался. На престол воссел старец Михаил и повелел водворить в стране мир. Велел освободить находящихся в ссылке сыновей Абеда и с почетом возвратил их в свои владения, в крепость Аркн. Он отстранил от должности катапана Пироза и вместо него назначил Мелесана—человека милостивого и доброго.

В этот период некий грек, по имени Коман, восстал против Михаила<sup>47</sup>. Он собрал войско и выступил на Константинополь и хотел захватить власть империи. А Михаил собрал все свои войска с запада и напал на Комана. Войско Михаила потерпело поражение и обратилось в бегство. Произошла страшная резня, много князей Михаила было захвачено в плен, а остальные, увидев это кровопролитие, перешли на сторону Комана. Патриарх и все князья явились к нему и короновали Комана императором. Но до коронации Комана страна подверглась ужасному опустошению, ибо Коман и Михаил, воюя друг с другом, безжалостно разоряли страну. Коман возвеличил тех, кто беспрекословно подчинился его воле. Он велел чеканить монету со своим изображением с мечом, лежащим на плече, в знак захвата империи. И все же он не удовлетворился пролитой кровью и во главе войска отправился на Запад. Перейдя через реку Тонавис, он разрушил христианскую страну, за что постиг его справедливый гнев божий, и обрушились на них гром и молнии, пал крупный град, в результате чего воины обратились в бегство, разбрелись и не могли отыскать друг друга.



Император с тремя сопровождающими, заблудившись, дошел до реки Тонавис и понял, что это все происходит от гнева божьего за его злочестивый поступок. По прибытии в Константинополь раскаялся он, моля бога простить его. Затем отправил людей в Урху, пригласил дука города — Тукица (Константина). Он короновал его императором, а сам удалился в монастырь.

В году 507 армянского летоисчисления (1058) умер католикос Тер-Петрос, пробыв на престоле 42 года<sup>48</sup>. Католикосом назначили Тер-Хачика<sup>49</sup>. Его (Тер-Петроса) похоронили в Себастии, в монастыре святого Ншана.

В это время появился некий эмир из Персии, по имени Динар, который, мирно и беспрепятственно миновав много местностей, дошел до армянского города Мелитинэ. Ибо он знал заранее, что это очень богатый город.

Город не был готов к сопротивлению и не имел войск для обороны и убежища, отчего горожане обратились в бегство. Иноземцы вслед за этим вступили в город и безжалостно стали истреблять жителей до тех пор, пока город не наводнился кровью убитых; они отняли красивых женщин и детей, увели в плен и с радостью вернулись назад. Так как время было к зиме, они остались перезимовать в области Ханзит. С наступлением весны они двинулись в область Тарон и расположились у подножья горы возле Сасуна. Их увидел армянский храбрый князь Торник, сын Мушега, который со своим войском вступил в сражение против иноверцев. Тогда, направив взор к всевышнему, храбрый Торник сказал: «Святой Карапет из монастыря Глака, помоги нам и сделай этот день знаменитым для христиан, верующих в тебя». Он (Торник) с божьей помощью бесстрашно гнал, истреблял их, освободил пленных христиан, отбил добычу и с ликованием возвратился.

И так Торник со своим войском возблагодарил бога и святого Карапета и вернулся домой.

Зимой того же года случился сильный снегопад, продолжавшийся в течение шестидесяти дней. (Снег) ночью падал, а днем таял. Вода стала красной и горькой. Это было причиной страшного голода для диких животных и птиц, которые не находили пищу. Уморенные голодом, они ринулись в села и стали нападать на людей. (Люди) безжалостно уничтожали их. А те, которые жалели, в продолжение зимы кормили их в своих домах, а весной отпускали на волю.

А владетель Мцбина, некий эмир, по имени Нсртол, приказал своим прислужникам каждый день рассыпать в поле сорок снопов пшеницы, сорок ячменя, сорок проса и много сена и соломы, чтобы кормились птицы и животные, и запретил уничтожать их. И каждый заботился о них по совести.

З том же году был страшный голод, ибо (из-за долгой зимы) не могли засеять поля.

В году 508 армянского летоисчисления (1059) вся Персия сдвинулась с места. Войска спесиво вторглись в Армению и подвергли многие области опустошению, дойдя до Себастии. А сыновья Сенекерима пароны Атом и Апусахл, заранее узнав о приближении нечестивых, бежали в Хаватанек. Войска иноверцев сначала не осмеливались войти в город, ибо они издали завидели купола церквей и думали, что это шатры греческих войск. Но когда проведали, что в городе нет войск, окружили и стали истреблять мечом жителей, уводя бессчетное количество пленных. Благородные мужчины, женщины, священники и дьяконы лежали в крови. И никто не мог приютить их и пожалеть. Они разложили (трупы) как поленицы: все были окровавлены. Враги сожгли город, оставаясь там восемь дней, собрали несметное количество сокровищ и добычи, а также бесчисленное множество пленных, красивых женщин и детей.

Кто может поведать обо всех бедствиях, что произошли с беззащитными христианами со стороны магометан и злых греков, которые лишили армянскую страну своих правителей? Они коварно убивали храбрых армянских полководцев, а вместо них главарями и наместниками страны назначали евнухов, которые заботились не о храбрых деяниях, а о том, как выкалывать глаза храбрым воинам Армении и Греции. В результате, в течение года вся страна была отдана неверным, а сами (они) бежали в Константинополь. Ибо (враги) большими стараниями увели из Армении победоносных царей, которые мужественно разбивали войска нечестивых, подобно соколу, (гнавшемуся) за стадом куропаток. А сами, как слабосильные собаки, не смогли оказать сопротивления волкам, напавшим на стадо овец. Они бежали, сделав страну (армянскую) добычей, а народ обратили в рабство.

По заслугам они несли на себе (кару), ибо вместо панцирей, которые носили храбрые воины, расширили грудную часть и концовки своих куделей, а вместо шлема стали носить остроконечную шапку. Заменяли воинственных людей евнухами. Они начали есть и пить, и ложной верой сблизиться со всеми народами. С высокомерной гордостью они ненавидели все христианские нации как неверующих. Ложным именем украшали себя — презирая подлинное имя греков и, присвоив себе наименование Рум, называли себя румами. Вместо того, чтобы направить оружие на врагов, они острым языком начали высмеивать христианские нации, только себя считая христианами. Таким образом, по их злой воле все верующие были преданы мечу и попали в плен.

В это время задумал Тукиц уничтожить армянское патриаршество. Он так и поступил. После смерти Тер-Петроса вызвал к себе в Константинополь католикоса Тер-Хачика с епископами и посадил в тюрьму. Продержав три месяца, он потребовал от них сокровища Тер-Петроса. Подвергнув истязанию христиан, он испытал их веру, всеми силами стремясь обратить армян в вероисповедание халкедонитов. Тогда армянский царь Гагик и сыновья Сенекерима — Атом и Апусахл и князья армянские действиями конницы освободили католикоса Тер-Хачика и посадили патриарха на трон в Тавблуре у границ Кокисона. И оставался он там три года.

В 511 году армянского летоисчисления (1062) по приказу султана Тогрула персидские полководцы с большим войском вторглись в области Камах, Пагин, Тлхум и Арки. Они истребили множество людей и унесли много добычи.

Там был божественный священник, по имени Христорфор, который со своими двумя сыновьями вошел в церковь, причастил народ, затем, покидая (церковь), погиб от удара (вражеского) меча. Он с сыновьями вошел в списки святых. Амидский же эмир написал (письмо) персидскому главнокомандующему, примирился с ним и просил продать пленников своей области. Он поручил всем своим подданным купить военнопленных и освободить их. Ибо он был человеком милосердным, и сам многих освободил из плена. Когда эта скорбная весть дошла до императора Тукица, он приказал собрать большое войско, назначил военачальником великого князя Франгапола и отправил в область Тлхум, чтобы отомстить персам за их злодеяния.

Явился дук Эдессии Даватанос и соединился с войсками императора. Когда они дошли до места битвы, то увидели множество погибших и горько заплакали. Затем напали на тачиков, которые обратились в бегство в сторону страны персов. Тогда Даватанос повел наступление на город Амид. Узнав о прибытии греков, горожане отправили Франгаполу 10 тысяч дахеканов. Как только они (греки) дошли до окрестностей города, против них выступили войска иноземцев. Франгапол послал Даватаноса против них, а сам с 60 тысячами всадников не вмешался в войну. Между тем один из военачальников-иноземцев, человек храбрый, вступил в битву и стал истреблять воинов христиан. Когда это увидел Даватанос, повернул коня, напал на него и копьем убил храброго воина. В этом бою погиб и Даватанос. Когда об этом узнал Франгапол, он штурмом истребил войско иноземцев и возвратился с победой.

Некий армянин, по имени Хохнук, собрал 5 тысяч пехотинцев, вторгся в область Тлхум, разгромил курдов и тачиков и с многочисленными пленными и добычей вернулся в Северег. Но один из тачиков, по имени Шахашдак, напал на Хохнука, последний оставил войско и обратился в бегство. Они захватили их добычу и возвратились обратно.

Франгапол отправился в Теодополь, где и встретил всех, захватив их добычу. Он истреблял турок, где только их встречал, и забирал у них то, что находил. Когда Тукиц узнал о смерти Даватаноса, он призвал к себе Франгапола, привязал на шею камень и бросил в море, ибо он не оказал помощи Даватаносу, вследствие чего последний был убит.

В году 513 армянского летоисчисления (1064) султан Алп-Арслан<sup>50</sup> с многочисленными войсками двинулся на город Ани и окружил его. Жители города вступили в бой с ним, одержали победу над нечестивыми, отбросили их назад, не допустив в город. От длительной войны горожане пали духом. Не имея никакой помощи извне, они молились, надеясь только на божью помощь. Город был наполнен толпами. Враги катапультами разрушили стены, но не смогли войти в город и решили повернуть назад. А князя, парон Смбат — отец Багарата, парон Григор — сын Бакураана, на которых была возложена оборона города, закрепились в крепости. Войско султана хотело снять осаду, но горожане, видя как князя укрепляются в крепости, пали духом, и каждый из них обратился в бегство. Правители города

бросились на могилы царей своих и стали горестно оплакивать то, что они остались без властителей.

Узнали об этом неверные, вернулись обратно, вошли в город и стали зверски истреблять всех, взяли в плен женщин и детей и захватили добычу. Они сбросили с купола вниз большой крест, низвергли и разбили на части хрустальную лампаду, которая висела в центре церкви и которую привез владыка Смбат, завоеватель вселенной, за десять тысяч золотых дахеканов. Она весила 12 литров. Когда упал крест, загредел сильный гром и пошел проливной дождь, и образовавшийся поток унес все трупы в реку и очистил площади города от пролитой крови.

Султан сожалел о том, что разбил лампаду, ибо она была очень красивой. А крест увезли в Нахичевань, положили у дверей мечети, чтобы каждый переступал его при входе и выходе.

В это время в Карсе царствовал Гагик<sup>51</sup>. Султан отправил к Гагику (людей) с требованием покориться. Гагик был талантливым и мудрым. Он решил мирным путем избавиться от него. Он (Гагик) облачился в траур и сел на черную подушку. Когда посол это увидел, он спросил его: «Если ты царь, то зачем в черном?». Гагик ответил: «После того, как умер мой друг султан Тогрул, брат Алп-Арслана, я надел черное, ибо мы очень любили друг друга». Посол был удивлен. Вернувшись, он рассказал султану об этом. А султан услышав, был восхищен и полюбил Гагика за его дружбу с братом. Он двинулся всей своей армией, прибыл в Карс с визитом, установил дружбу и мир и облачил его в царские одежды. А Гагик оказал большие почести султану и его войску. Этим самым Гагик спасся мирно.

Спустя несколько дней Гагик отдал грекам Карс, а они дали ему города Цамндав, Кесарию и Хаватанек. Таким образом была разрушена страна армянская.

В году 514 армянского летоисчисления (1065) пошли войной западные народы против греческого императора Тукица. Последний собрал и выставил против них многочисленное войско. Назначил главнокомандующим Василия, сына Абу-Каба. Они пошли, расположились на берегу реки Тонавис. Произошла страшная битва. Греки потерпели поражение и обратились в бегство. Враги захватили все, что у них было, и увели в плен Василия. Три человека выкрали Василия, привезли в Константинополь

и представили Тукицу, за что получили большое вознаграждение.

В том же году умер святой патриарх Тер-Хачик, который занимал эту должность на чужбине в течение шести лет. Греки причинили большие горести Тер-Хачику. Измучив его, водили сквозь огонь, но огонь не брал его, так как он был святым. Они (греки) поэтому считали его чародеем. И так он (Тер-Хачик) долгое время оставался на чужбине. Раньше он был богачом, за ним числилось 700 епархий, 700 сел и множество вардапетов, музыкантов и прислужников, а после падения армянского царства обнищало и патриаршество. Греки хотели совершенно упразднить патриарший престол армянского народа. В результате чего армяне в течение семи лет находились под властью греческой церкви. Только лишь царю Гагику удалось истратив большую сумму с целью удержать армянский патриарший престол, добиться нового приказа от императора о назначении армянского патриарха по их усмотрению. После чего Гагик просил армянских князей, чтобы они отыскивали достойного кандидата в патриархи.

Они нашли из рода Пахлавунни Ваграма<sup>52</sup>, сына Григора Магистроса, внука армянского спарапета Васака Пахлавунни, который после женитьбы, по светским законам, вел жизнь отшельника. Он был опытным знатоком Ветхого и Нового заветов и с детства изучал св. Книгу. По этому поводу был созван собор и, по единодушному одобрению, короновали его армянским католикосом, которого называли, по обычаям св. Григора, Григорием. Он озарил армянские церкви и изгнал тьму невежества, которая постигла армянскую нацию. Перевел с греческого и латинского много проповедей, житий и историй очевидцев на армянский язык. Он так любил святых, что его называли Вкаясером (любящим мучеников). Он пешком выходил к народу, проповедовал, подобно апостолу Христа, и так он провел всю свою жизнь добрым пастырством.

В том же году некий князь из Персии Салар Хорасан собрал много народа и двинулся на область Урху. Против них из города выступило небольшое войско и обратило их в бегство, но затем, когда увеличилось число войск противника, они потерпели поражение и обратились в бегство. Иноземцы истребили всех и ограбили всю страну.

Дук Антиохии Пехт, который в это время находился в Урхе, был по национальности армянин, он храбро вы-

ступил со своим войском. Дук Урхи Пехунит назначил своего проксимоса командующим войсками и подстрекал его изменить Пехту с тем, чтобы ему не досталась победа. Пехт пожелал вечером напасть на войско иноземцев, но пока он совещался, предатель проксимос, по имени Вард, не дал возможности бесшумно приблизиться к врагу и раньше времени подал сигнал о выступлении войска. Иноземцы, не ожидавшие врага, услышали этот сигнал и настожились. Но Пехт напал на врага, многих истребил, а остальных обратил в бегство. А проксимос после подачи сигнала со своими всадниками держался в стороне и не помогал Пехту. Когда об этом узнал Пехт, сказал: «Ох, безбожники, и здесь проявили свое коварство». Он (Пехт) возвратился в Урху, а затем в Антиохию. Об этом он письменно известил императора. Император вызвал к себе в Константинополь проксимоса и приказал содрать с него кожу и затем прикончить. Он с большим вознаграждением отправил Пехта в Урху, а дука Урхи Пехунита снял с должности, изгнав из Урхи.

Салар Хорасан в Урхе истребил много жителей и с крупной добычей возвратился в Персию.

Тогда греческий император Тукиц, патриарх и все клерики решили упразднить некоторые порядки в обрядах армянской церкви. Они отправили (людей) в Себастию и вызвали в Константинополь сыновей Сенекерима — Атома и Апусахла; последние, зная их коварство, взяли с собою вардапета Акопа Карабнеци<sup>53</sup> и отправились в Константинополь.

Сперва император с почетом принял их, однако через несколько дней сообщил о своем злом намерении, сказав: «Наше государство велело, чтобы вы и все ваши князья согласились принять крещение греческого народа». Они в большом недоумении ответили императору: «Мы без Гагика, сына Ашота, не можем дать ответ, ибо он человек храбрый, царь и наш зять, пошлите за ним и вызовите его, если мы это сделаем без его ведома, то он огнем сожжет нас и наш род». Император не хотел выполнять этого, так как Гагик был силен в знаниях и науках. Но Атом и Апусахл тайком отправили (людей) к Гагику и сообщили ему об этом.

Император Тукиц начал допрос с вардапета Акопа. Он услышал от него много возражений, но затем согласился по поводу двойственной сущности Христа, как они

утверждали, и перешел на сторону греков. Все его рассуждения были приятны императору, и он приказал составить текст о союзе между армянами и греками. И этот документ положил в св. Софию как признак (религиозного) единства между армянами и греками. В это время, подобно орлу, Гагик прилетел в Константинополь. Узнав об этом, император возликовал. Гагик направился к императору Тукицу. Тот велел принести документ о единстве между армянской и греческой верой. Прочитав его, Гагик порвал и бросил перед императором, что сильно устыдило его.

Гагик сказал ему: «О, император, таких людей в Армении много, но мы не признаем их настоящими вардапетами». По многим вопросам Гагик упрекал вардапета Акопа, говоря: «Как ты осмеливаешься говорить от имени всех армян?» Затем обратился к Дуку: «О, император, знай, что я сын армянских царей и являюсь армянским царем, все армяне покорны мне. Я сведущ в Ветхом и Новом заветах. Сегодня мы поспорим с греками и с греческими мудрецами об истинной вере армянской».

Затем Гагик собственноручно написал о вероисповедании Святой Троицы, об очеловечении Христа, согласно лишь вероисповеданию святых отцов и церковным обрядам, которые основаны святыми отцами, как свидетельствует о том св. Книга. Гагик проклинал всех злых еретиков, которые осмелились выступить против Святой Троицы и спасительной роли вочеловечения Христа. Он так обстоятельно рассуждал в присутствии императора и греческих мудрецов, что всех вполне удовлетворил. Тогда установились любовь и согласие между сыновьями армянского царя. Император даровал Гагику и сыновьям Сенекерима и всем армянским князьям много ценностей. Таким образом Гагик прославился среди всех вардапетов армянской страны<sup>54</sup>.

В это время блистал ученостью святой и целомудренный вардапет Григор Нарекаци.

Одержав большую победу над императором, Гагик удалился разгневанный, и повсюду, где бы ни бывал, приказывал позорить благородных греческих женщин и девушек и грабить их сокровища, ибо он намеревался никогда больше не возвращаться в Константинополь и не принимать приглашения греков. Он хотел отправиться к Алп-Арслану, султану Персии, и (с его помощью) овладеть царским



троном, ибо (тот) его неоднократно приглашал, но из-за христианской веры он отказывался.

В это время в Кесарии жил некий митрополит по имени Маркос, весьма известный и богатый, поносящий армянскую нацию. Он клеветал на армян и ненавидел их до такой степени, что свою собаку назвал Арменом и всех собак он звал так. Царь Гагик узнал об этом, но ждал удобного случая, чтобы отомстить ему. Когда он приехал в Кесарию, остановился в доме Маркоса. Тот поневоле принял его. Когда они пообедали и повеселели после вина, Гагик обратился к Маркосу: «Слышал, что у тебя есть большой пес, я хотел бы увидеть его». Маркос кликнул пса: «Армен, Армен!». Вбежал пес, а Гагик спрашивает: «Не Армен ли имя твоего пса?». Маркос отвечает: «За большую силу мы его называем Арменом». Царь Гагик дал знак своим воинам, они изловили пса, поместили его в заранее приготовленный мешок. Увидя это, Маркос рассердился, думая, что у него хотят отнять пса. А Гагик, насмехаясь над ним, приказал схватить Маркоса и тоже сунуть в мешок вместе с собакой. Так и сделали. Завязали мешок и упругими прутьями стали стегать пса. Тот в ярости стал терзать Маркоса до тех пор, пока Маркос не сдох. Гагик приказал разграбить дом Маркоса и его сокровища — серебро, золото, а также скот, лошадей и мулов и ушел восвояси. Он осмелился так действовать в стране греков. Впоследствии он не ездил в Константинополь и не принимал приглашения. Во времена Гагика князь Атрнерсех, сын Абаса Карсского, из области Багреванд, был видным князем. Был он хорошо знаком с Новым и Ветхим заветами и слыл человеком больших знаний и великим оратором.

При Гагике шахиншахе, армянском царе, произошло удивительное явление в соборе св. монастыря Пизы, построенном армянским царем Гагиком. В дни святой Пятидесятницы частицы просфиры упали со святого алтаря. На другой же день два благочестивых священника увидели сон. Придя раньше других отцов, они обратились к наставнику монастыря и всем святым братьям и стали рассказывать. Один из них сказал: «Я видел лампаду, которая висела на куполе церкви и упала перед святым алтарем, и свет не погас в ней». Другой рассказал: «Мне приснилась большая звезда, упавшая с неба перед святым алтарем, и свет ее стал еще ярче». Все были поражены. Затем настоятель монастыря, уразумев сущность этого явления,

сказал: «Смотрите, мощи упали перед святым алтарем». И в ту же минуту зажгли свечи и с дрожью (в голосе) возблагодарили бога.

В 515 году армянского летоисчисления (1066) появилась комета, которая прошла с востока на юг, через месяц исчезла, но спустя несколько дней вновь появилась на западе.

В это время нечестивый персидский эмир, по имени Ошин с огромным войском вторгся в области (Киликии) и разорил всю страну. Он дошел до Сев-Лера, где истребил несметное количество людей, в том числе монахов, отшельников, аскетов, он разорил многие области и уничтожил людей. А кара божья все усиливалась, и зло следовало за злом (в армянской стране.— А. Г.), ибо в гнев двинулся персидский эмир Гомштик<sup>55</sup> из рода султана Алп-Арслана. Он с многочисленным войском вторгся в области Амида и разорил их. А затем многие области превратил в пустыню. После чего двинулся на область Урху, осадил Нсепин и несколько дней воевал, но не смог его захватить. После этого он перешел реку Евфрат и вторгся в город Харснмсур и истребил там всех жителей.

Некий князь, что находился в крепости Нсепин, отправил гонцов в Урху, чтобы поведать об этом дуку Урхи, коего звали Арванданос. Доносчик сообщил, что Гомштик находится на берегу реки с небольшим отрядом, (надо) прийти и захватить его. Но Арванданос не торопился, и пока он шел к врагу, об этом узнал Гомштик, который срочно вызвал подкрепление из Харснмсурса. Когда Арванданос с конницей в 1500 человек и 20000 пехотинцами дошел до крепости Ошин, они начали сражаться. Арванданос, как лев, кинулся на врага, ибо он был храбрым и мужественным. Местность, где происходила битва, была каменистая и заросшая, поэтому турки успешно сопротивлялись. Арванданос сказал: «Давай сделаем вид, будто отступаем, чтобы они вышли из этой местности, затем нападем на них, и они не смогут убежать от нас и укрепиться».

Но не все его воины были с ним согласны, в особенности греки, которые оставили Арванданоса и бежали. В этот день началось страшное сражение, в котором было истреблено свыше 11000 верующих. Арванданос и многие князья были захвачены в плен. Спаслись только те, кто успел скрыться в крепости Ошин. Нечестивые надели на шею Арванданоса ярмо и так повели в Урху, где продали

за 40000 дахеканов, также продали его сына за 20000 дахеканов, но последний не был освобожден, а остался заложником в Персии. Купили также многих других князей. Итак, Гомштик с большой добычей ушел в Персию. Он в качестве рабов увел много мальчиков и девочек, число которых достигало 2000 человек.

В 516 году армянского летоисчисления (1067) умер греческий император Тукиц<sup>56</sup>. После него остался его единственный малолетний сын, по имени Михаил<sup>57</sup>. Царский трон остался без правителя на целый год. Императрица Евдокия (мать Михаила) через год взяла власть в свои руки. Она тайно привела князя, по прозвищу Диоген, и вышла за него замуж. Пряча его в своей комнате, она вызвала к себе Кесара, брата Тукица, и спросила его нарочито: «Как же быть, царский престол остался без хозяина, а Михаил еще молод». Она хотела коварно ввести его в заблуждение, чтобы, найдя повод, избавиться от него. Кесар ответил царевне: «Что я могу сделать! И я и мои сыновья являемся твоими рабами, это твое желание: кому захочешь, тому и можешь отдать свою власть». Императрица подивилась его мудрости и сказала: «Войди в комнату и поклонись императору». Он вошел в комнату, поклонился царю и помолился богу за то, что не стал возражать императрице. На следующий день в св. Софии в присутствии многочисленных людей Диогена короновали императором<sup>58</sup>.

В том же году святой патриарх сын Григора Магистроса хотел оставить патриаршество и принять схиму отшельника, следуя по стопам своего предшественника великого Григория Просветителя, который после многих мучений стал отшельником. В связи с этим он посоветовался со своим другом и воспитателем Геворком. Об этом узнали все армянские князья и царь Гагик и запретили ему быть отшельником, но он не послушал их. После чего по приказанию царя рукоположили патриархом Геворка. Тер-Григор был изумлен его поступком, но, тем не менее, он был вынужден рукоположить Геворка патриархом, а сам ушел в отшельники, дабы молиться богу.

В том же году император Диоген двинул с Запада многочисленное войско на Восток. Он дошел до страны тачиков и, осадив Мнпеч<sup>59</sup>, с помощью множества машин разрушил часть городской стены. Ужаснувшись (этого), жители взяли в руки кресты и вышли к нему навстречу. И импе-

ратор пощадил их. Он сделал их своими данниками, назначил своих наместников со всадниками, а сам по просьбе царевны немедленно возвратился в Константинополь.

В этом же году один молодой эмир<sup>60</sup> из рода султана Алп-Арслана хотел тайно восстать против персиян и пойти на Константинополь. С многочисленным войском он дошел до Себастии. Против него выступил курапалат из Константинополя и стал воевать. Битва произошла вблизи Себастии. В этом сражении греки понесли урон и обратились в бегство. На следующий день турки вернулись и продолжили сражение; преследуя их, обратили в бегство, захватив курапалата, а войско греков, ослепленное пылью, бежало в местность Макрит, где и погибло.

Спустя некоторое время армянский царь и князя заключили мир с молодым эмиром. Затем армянский царь выкупил из плена курапалата и других пленников в количестве 3000 человек и тайно отправился в Константинополь. Император (греков) с большим почетом принял его, и установилась между ними дружба.

В 519 году армянского летоисчисления (1070) появилась комета, увидев которую люди говорили, что это знак кровопролития. А ночью увидели, будто звезды на землю падают. Люди предугадали, что это гнев божий, что и солнце, и луна, и звезды предвещают беду.

В том же году Алп-Арслан с многочисленным войском вторгся в Армению, достиг Маназкерта. И так как город оказался незащищенным, он в один день захватил его и истребил всех, ибо они хулили его брата султана Тогрула. Он продвинулся к Амиду и удобно расположился у него. В это время его жена родила сына, которого назвали Ддуш. Оттуда он направился в Тлхум. С большим усилием осадил его, всячески стараясь захватить. Долгое время не мог он овладеть городом-крепостью Тлхум. Сначала он хотел перемирия с тем, чтобы удовлетвориться лишь податями. Из-за этого жители стали беспечными и оставили стены без стражи. Заметив это, вражеские войска, не уведомляя султана, напали на город и захватили его, часть жителей истребили, а часть взяли в плен. Султан, узнав об этом, был поражен, и раскаивался, ибо он поклялся (в обратном).

Оттуда с огромной армией он отправился в область Урху. По пути разорил многие области, напал на крепость Тлтоврав около Северега. В тяжелых боях он захватил

крепость Тлтоврав и Арюцатиль. Они истребили множество людей, обескровили страну. Захватили много добычи, пленных и отправились к Урхе, осадили город со всех сторон, наводнив страну своей армией. Это произошло зимой, десятого марера. Дуком Урхи был Василь, сын болгарского царя Алосиана. Увидев множество иноземных войск, жители города Урхи содрогнулись от страха, ибо войска султана рассеялись по долинам и по вершинам гор. И от этого алчного зверя, этого кровожадного человека, который восемь дней стоял не давая сражения, город безумно страдал, ибо не был подготовлен к бою.

В это время один из воинов султана тайком сообщил жителям: «Почему вы так растерялись, укрепляйте стены города, седлайте ваших коней». Горожане (воспрянув духом) начали укреплять стены и строить сильные укрепления. Люди набрались мужества и стали готовиться к войне. Дук города Василь, человек храбрый и воинственный, начал усиленную оборону города.

Когда это увидел султан, сильно возгневался. Он велел дать сигнал к войне и, будто зверь кинулся в бой. Все войско иноземцев продвинулось к городу Урхе и окружило его со всех сторон. Этот день был днем великой и страшной битвы. Город заполнился стрелами.

Верующие простолюдины плакали и слезно молили бога, чтобы он спас их от этого разъяренного зверя. Большую часть дня войска персов сражались за взятие города Урхи, но ничего не смогли сделать, ибо бог воспрепятствовал их победе и оставил в позоре. Тогда они подкатили стенобитные и камнеметные машины. Они срубили все деревья в окрестностях и наполнили рвы вокруг крепостных стен, построили деревянные башни на десяти телегах, чтобы с их помощью взять город Урху. Когда эти башни придвинули к стенам города, они вдруг рухнули, горожане же прорыли подземный ход, подкрались с восточной стороны и втащили все дрова в город, а остальные подожгли.

В это время иноземцы прорыли семь глубоких каналов, чтобы разрушить стены города. Тогда горожане сделали подкоп, откуда ловили их и убивали. Бог помог отстоять город от врагов. После 50 дней страшного сражения за овладение Урхой иноземцы ничего не смогли добиться. Султан обещал дать сокровища и власть тому, кто сможет вытащить камень из городской стены, чтобы взять с собой

в Персию на память. Эмир Двина Апусуар молвил ему: «Здесь ризница церкви, ее никто не может взять войной». Попробовали вытащить камень из ризницы Саркиса, но не смогли, хотели изъять камень с восточной стороны, опять не вышло. Султан, узрев это, испытал позор. Главный эмир Арабкац Хуреш с войсками султана двинулся на Халеб. Жители Урхи очень обрадовались.

Узнав об этом, император Диоген возгневался и стал рычать как лев. Он собрал с востока огромное войско из болгар, пацинаков (печенегов), гамиров, бутанийцев, киликийцев, трапезундцев, антиохийцев и из других мест.

В 520 году армянского летоисчисления (1071) с громадной армией Диоген дошел до Себастии. Навстречу ему вышли сыновья армянского царя Атом и Апусахл.

Греки стали поносить армян и жителей Себастии перед императором Диогеном, говоря: «Когда храбрый эмир напал на нас, то армяне больше, чем турки, истребляли нас». Император поверил этой лжи и обещал, как только вернется из Персии, уничтожить армянскую нацию, но в тот же день его войско предало город грабежу, в результате чего погибло много народу. Погибли также сыновья армянского царя. В городе Себастии все армяне были в глубоком трауре. Царь Гагик, вельможи города, а также присутствующий храбрый эмир, захвативший курапалата, сказали императору: «Не верь ложным словам нации твоей, ибо те, кто остались в живых, спаслись только с нашей помощью». Услышав эти слова, император примирился, хотя грозился уничтожить армян. Когда об этом стало известно армянским монахам, они прокляли его, подобно Юлиану, чтобы он больше не возвращался обратно. Император Диоген (во главе войска) отправился в Армению, в город Маназкерт и захватил его. Войска султана, которые находились там, обратились в бегство, а тех, кого он настиг — уничтожил.

Султан осадил Халеб и камнями пробил в нескольких местах городскую стену, однако завладеть городом не смог. Узнав о том, что Диоген находится на востоке, султан повернул назад и прибыл в Урху. Дук города преподнес ему подарки, после чего султан мирно отправился к подножью горы Лесун. Войска султана уходили с такой поспешностью, что по дороге пало много коней.

В это время Диоген написал злобное письмо, в котором говорилось: «Зачем же ты бежишь, ведь большая часть ар-

мии находится в твоём распоряжении». Прочитав это, султан остановился и отправил людей к Диогену с просьбой заключить союз и дружбу. Горделивый император не согласился, ещё больше возгордившись. А коварные люди подговаривали Диогена: «Ведь ты император, никто не может противиться тебе. А наши войска страдают от нехватки пищи, распусти их по частям, пусть живут до тех пор, пока не начнется война». Поверив этим коварным советам, (Диоген) отпустил храброго эмира в Константинополь, а Тарханиата с 30000 воинов отправил в Хлат, а 10000 — в Абхазию. И так безрассудно рассеял часть своего войска.

Все это стало известно султану, который собрал войско, чтобы начать сражение. Узнав об этом, Диоген построил свое войско. Командующим назначил храбрых армянских князей Хатапа и Василага. Началось сражение. В страшной битве погибли Хатап и Василаг. Греческое войско понесло поражение и обратилось в бегство. Диоген велел собрать все свои распущенные войска, но никто не откликнулся на его приказ, ибо те, что отделились от его армии, ушли в Константинополь. Диоген только здесь понял коварство своей нации. На следующий день снова возобновилось сражение около Маназкерта в местности, называемой Тогутап.

Диоген назначил командующими войсками правого и левого флангов Узна<sup>61</sup> и Пацинака, а сам взял на себя передний и задний фланги. Когда началось сражение, Узн и Пацинак перешли на сторону султана. Греческие войска были истреблены. Взяли в плен императора и многих князей, связали их и представили султану. Захватили большую добычу. Султан заключил мир, и клятвами установили союз между персами и греками. Султан и император стали кровными братьями. После чего он отпустил императора в его страну.

Когда Диоген дошел до города Себастии, то узнал, что императором стал Михаил, сын Тукица, войска бежали от него, а часть готовилась напасть на него. Он в испуге переоделся монахом и явился к брату Тукица, который был главнокомандующим, и сказал ему: «Вот я стал монахом и буду жить среди молящихся, пусть вашим императором останется Михаил, да поможет ему бог». Но безбожные греки выкололи глаза Диогену. Когда об этом узнал султан, слезно раскаялся и подумал: «Эта нация не имеет

бога, я отвергну любовь, которую питал к ним, и после этого стану истреблять христиан беспощадно».

В это время Алп-Арслан собрал войско, вступил в Самарканд и расположился у крепости Хам, осадив ее. Владетелем крепости был храбрый и отважный, но злой человек из племени гут. Султан вызвал его к себе и потребовал покориться. Тот испросил трехдневный срок, после чего обещал подчиниться воле султана. В течение этих трех дней он, пригласив музыкантов и певцов, со своими детьми и женой веселился. К исходу третьего дня, ночью, он собственноручно зарезал детей своих и жену. Утром он пошел к султану, тайно держа нож под рукавом. Приблизившись к султану с поклоном, он с обнаженным ножом напал на него и тремя ударами тяжело ранил. Охранники султана тотчас же убили его. Спустя пять дней умер и султан, оставив наследником трона внука — Мелик-шаха<sup>62</sup>. Мелик-шах был добр и расположен к христианам. Став султаном, он установил мир в стране армянской.

В 521 году армянского летоисчисления (1072) он созвал собор и положил конец вражде между армянским католиком Тер-Григором Вкаясером и Тер-Геворком. Причиной ее было то, что Тер-Григор лишил Тер-Геворка католикосского сана, из-за чего обиженный Тер-Геворк отправился в киликийский (город) Тарс к Гагику, сыну Гургена, и там скончался. Его похоронили в городе у порога церкви Святой Богородицы.

В этом же году появился некий деспот, нечестивый князь Филартос<sup>63</sup>, который начал притеснять верующих христиан, ибо он не был сам истинно верующим. Он не был ни армянином, ни греком. По происхождению считался армянином из области Харснмсур, учился в монастыре и стал иноком. (Когда) он оставил монастырь, завладел многими крепостями и областями, множество князей безжалостно уничтожил. Расположившись в Мшаре, он отправил людей к Торнику, владельцу Сасуна, с требованием изъявления покорности. Когда об этом услыхал Торник, сын Мушега, то надсмеялся над его безумием и сказал: «Не желаю я видеть его грязное лицо». Посланники Филартоса ответили ему: «Если ты не поедешь с нами, то он нападёт на тебя с большим войском и разорит твою область». Торник отвечал: «У меня только 1000 всадников, но они не такие всадники, как у этого нечестивого, ибо они искренние верующие и готовы всегда отдать свою жизнь за волю



божью, и я со своими всадниками буду воевать с ним». Услыхав об этом, Филартос вызвал к себе святого патриарха Григория Вкаясера и повелел ему: «Иди, призови зятя Торника, чтобы он мне покорился». Святой отец от страха перед нечестивым Филартосом пошел, рассказав о цели своего прибытия. Торник устрасился грязной распущенности его (Филартоса), который не постыдился сделать такого божественного человека своим посланцем. Святой отец больше не возвратился обратно.

Когда нечестивый Филартос узнал, что Торник не желает покориться, (он) с большим войском выступил против него. Последний собрал 6000 всадников и 50000 пехотинцев и спустился в местность Чапгджур. Он отпустил пехоту, а сам с остальным войском ушел в Ашмушат, не веря, что сей нечестивый выступит против них. Однако они встретились на поле Алелуац, где произошло сражение. С Филартосом был франкский князь с 800 всадниками. Торник, увидев их, очень пожалел, что отпустил свою пехоту, но тем не менее выступил в бой. Бог помог Торнику. Он захватил франкского князя, истребив его войско, а затем обратил Филартоса в бегство, взяв в плен 1500 человек.

Филартос с позором возвратился в Харберт. Торник в том же году с небольшим войском расположился у крепости под названием Ашмушат.

Неожиданно появился некий эмир, по имени Амр-фафр<sup>64</sup>, который по приказу Филартоса пошел на Торника, но он не стал воевать, а коварно, с ложной клятвой предложил дружбу. Он многочисленными подарками сумел улестить людей Торника и переманить на свою сторону. Торник, обманутый своими людьми, вышел из крепости в сопровождении трех человек, чтобы заключить так называемую дружбу. Когда они пировали, эмир зверски напал на Торника, чтобы убить его. Но Торник несмотря на то, что был безоружен, успел выхватить у него нож и воткнуть эмиру в живот,— у него вывалились кишки. А тех, кто находился там, ловил по двое и ударял головой друг о друга. И так без оружия он истребил охрану эмира. Торник, невредимый, отправился к себе в крепость, но по дороге один из неверных, скрывавшийся в засаде, внезапно напал и воткнул меч ему в сердце: тот мгновенно умер. Они взяли голову Торника и отправили Филартосу, который велел из нее приготовить чашу для вина, а тело спалить огнем. Люди собрали останки его и похоронили

в монастыре Глак, у врат св. Карапета. У Торника осталось два храбрых сына — Чортуанел и Васак.

Филартос пригласил Григора Вкаясера, чтобы последний вернулся на свой трон, но тот испугался этого. Он повторил свое приглашение. Однако Григор отправил письмо Филартосу с просьбой рукоположить Тер-Саркиса, племянника Тер-Петроса, в армянские патриархи, для чего послал патриарший жезл и печать, а сам больше не вернулся обратно. Филартос, узнав, что Григор больше не вернется на престол, велел короновать Тер-Саркиса армянским католикосом в крепости Хони, в области Джахан<sup>65</sup>.

Тер-Григор отправился в столицу Ани и там посвятил в епископы своего племянника Тер-Барсега<sup>66</sup>, сына Васака, сына Апирата, сына Гасана, который позже стал армянским католикосом.

В 523 году армянского летоисчисления (1074) Тер-Григор отправился в Константинополь и назначил настоятеля для проживающих там армян. После того он ушел в Рим, а оттуда в Египет. В этих странах он скитался по пустыням, где было много отшельников. Египетский султан принял Тер-Григора с большим почетом, считая его ангелом, посланником бога. Он хотел оставить Тер-Григора в своей стране и обещал увеличить численность армян до 30000. Тер-Григор сделал католикосом Египта своего племянника, который был статен и обладал красивой наружностью, а сам возвратился обратно, ибо его мать была еще жива.

Когда императором греков стал сын Тукица Михаил, который был человеком добрым, милостивым, боголюбивым, подобно первым императорам, он велел чеканить свое имя на дахеканах и распространять по всей стране. С божьей воли он царствовал четыре года. Императрица злобно ненавидела его за благородное поведение, ибо он был скромным в отношении телесной потребности. Она страстно любила князя, по имени Вотаниат<sup>67</sup> и подстрекала его и всех константинопольцев против Михаила. Когда Михаил узнал об этом, он, не противясь, публично проклял императрицу, оставил царство и ушел в монастырь, что и желал осуществить с давних времен.

В 525 году армянского летоисчисления (1076) стал царствовать Вотаниат, который женился на супруге Михаила, нечестивой и распутной женщине.

В это время дуком великой Антиохии был князь Васак

Пахлавуну, сын Григора Магистроса. Однажды, когда он шел по дороге, навстречу ему вышли с поклоном двое дозорных и преподнесли какую-то бумагу. Когда он наклонился взять ее, сзади бочарным топором ударили его по спине и убили. Так погиб храбрый Васак от рук нечестивых. Все его войско собралось в крепости Антиохия. Они вызвали Филартоса и отдали Антиохию ему. А Филартос собрал злобствующих людей в количестве семисот человек, которые были греками. Он не сообщил, куда они должны идти. Привел их в деревню, именуемую Апшун, напал на них и всех истребил. Тем самым он отомстил за кровь храброго Васака. После чего установил свою власть в Антиохии.

Вскоре был убит Пехт<sup>68</sup>, армянский князь из страны Ширака, который был человеком храбрым. Греческий император так сильно любил его и ценил за отвагу, что насильственно заставил принять греческую веру. Однажды он заболел в своей крепости, названной Андриун. Был у него духовный отец, грек-инок, назначенный императором жить при нем. Сей нечестивый инок пошел однажды к Пехту и, застав его спящим, не дрогнув, взял подушку и задушил его. Когда об этом узнали его воины, изловили инока, подвергли пыткам и сбросили с крепостных стен, и он испустил дух.

Император Вотаниат, процарствовал год, затем очень раскаявался в том, что так коварно поступил с императором Михаилом. Он (Вотанит) пожаловал престол Мелесану, а сам стал монахом.

В 526 году армянского летоисчисления (1077) умер Тер-Саркис, и рукоположили Тороса, по прозвищу Алагутик<sup>69</sup>.

В том же году Василь, сын Абу-Каба, по приказу Филартоса собрал конницу и пошел на Урху и осаждал город в течение трех месяцев. Горожане напали на дука города, которого звали Левон. Последний бежал и скрылся в крепости, а проксимос спрятался в церкви. Народ поймал его, вывел (оттуда) и убил, а город отдал Василию, который был строителем милостивым и добрым. Греческий император управлял страной шесть месяцев, после чего его свергли и короновали царем Алексея<sup>70</sup>, племянника Романа, доброго, боголюбивого, в войнах храброго. И воцарился мир в стране греков.

В 528 году армянского летоисчисления (1079) страшный голод<sup>71</sup> охватил весь свет. Это произошло из-за нечестивого

рода Магомета, который распространился по всей вселенной и разорил мир. По этой причине стал всюду свирепствовать голод. Никто не мог найти ни хлеба, ни покоя, за исключением Эдессии, Антиохии и Киликии, куда, подобно многочисленной саранче, стекались люди из всех областей.

Знатные мужчины и женщины попрошайничали, подобно нищим, и от страшного голода погибали, некому было их хоронить. Многие становились пищей зверей и хищных птиц. Так началось разорение восточных стран за наши грехи.

В том же году армянский царь Гагик с большим войском отправился в столичный город Тарс к армянскому князю Аблгарibu, по его приглашению, для сватовства. Однако по какой-то причине оно не состоялось. Гагик возвратился в возмущении и гневе. По пути он остановился в Аржиясуской долине, возле крепости Кизистра (Китроскапии). Его сопровождало 1000 всадников. Владетелями этой крепости были три брата, князья-греки, сыновья Манталя. Оставив свое войско, Гагик по дороге заблудился и с тремя сопровождавшими (его) людьми подошел к ним (греческим князьям). Но они поступили вероломно, устроив заранее против него засаду из пятидесяти всадников. Когда они приблизились к крепости, три греческих брата вышли навстречу ему. Сидя на коне, Гагик поклонился им приветствуя. В этот момент они схватили его за шею и свалили с коня. Те, что были в засаде, подбежали, схватили Гагика и бросили в тюрьму в Китроскапии. Когда весть об этом дошла до его войска, (оно) разбежалось.

Спустя восемь дней армянское войско под водительством Гагика, сына Абаса, и всего рода Сенекерима — парона Атома, парона Апусахла и всех других армянских князей — осадило крепость (Кизистру). Они долго бились, но не смогли ее взять, ибо она была сильно укреплена. Князья, которые захватили Гагика, от страха не хотели отпускать его до тех пор, пока Филартос — владетель Антиохии — не написал им письмо, где говорилось: «Как вы осмелились так поступить с царем? Освободите его, а если (этого не делаете), это будет иметь для вас гибельные последствия». Тем не менее безбожники все же задушили армянского царя Гагика и на весь день повесили труп его на башне крепости, а затем вынесли и похоронили вне крепости.

Говорят, некий человек, по имени Баник, спустя шесть месяцев похитил тело Гагика и отвез в город к его родственникам. Армянская нация горько оплакивала свою потерю. Похоронили Гагика в св. монастыре Пиза. Остался старший сын его — Ованес. С этого времени прекратило свое существование армянское царство Багратидов.

В 530 году армянского летоисчисления (1081) архиепископ Ширака Тер-Барсег из Ани отправился в агванский город Лорэ, к армянскому царю Горгэ, сыну Давида Безземельного, внуку Гагика, и просил дать разрешение рукоположить армянского католикоса. По приказу Тер-Степаноса и царя собрали много епископов и рукоположили Тер-Барсега армянским католикосом. Это было огромной радостью.

В том же году некий эмир из Персии с множеством войск, (нанеся) большие разрушения, дошел до Урхи. У Самусата он встретил много христиан, которых победил или обратил в бегство. По пути к Харану всех, кто попадался в руки, (он) пленил. Там их встретил некий эмир, по имени Арап, который напал на них и обратил в бегство, освободив всех пленных, взяв добычу и рабов.

В 532 году армянского летоисчисления (1083) умер владетель Урхи Василь, сын Абу-Каба. И был большой траур из-за потери такого доброго князя. Отдали город храброму Смбуату, зятю Василия, мужу дочери брата последнего. Он отправился к Филартосу и отдал город ему<sup>72</sup>. А этот нечестивый спустя несколько дней захватил князя Смбуата, весь его род и разогнал всех жителей его, взяв их с собою в Мараш, где выколол глаза Смбуату и его брату Торнику. Убил также князя Арджука, а других армянских князей держал в цепях из-за своей злостной и страшно алчной натуры.

В 533 году армянского летоисчисления (1084) некий эмир Сулейман<sup>73</sup>, сын Гдлмышы, сын которого жил в городе Никее, в области Бутания, с большим войском двинулся на город Антиохию и нашел город без обороны и стражи. Со стороны Халеба он с 300 пехотинцами ворвался в город и овладел им.

Горожане, увидев это, устрешились, так как не имели воинственных людей. Войско иноземцев день ото дня увеличивалось. В городе жило племя пелетиков, бездельников и женщин, которые бежали и скрылись в крепости.

Сулейман не стал их притеснять, взяв с них клятву верности, не причинив вреда городу.

Филартос, что находился тогда в городе Урхе, не мог ничего поделаться и лишь горестно раскаивался и вздыхал<sup>74</sup>. Сулейман овладел Антиохией, а затем всеми областями Киликии. Таким образом, пелетики так ненавидели армян, что у них даже вошло в привычку, если кто-нибудь из приезжих (армян) попадал к ним, хватать, брить бороду и, опозорив, выгонять из города. Так поступали 20 лет назад, до того, как эмир Гдлмыш подчинил себе (Урху). Они захватили некоего человека из города Ани, отняли у него имущество, сбрили бороду и с позором выгнали. А он, оскорбленный, ушел в свою страну, собрал 500 всадников из турок, повел в наступление и пленил всю область Антиохию. Он сжег 12 деревень дука, а жителей истребил и утопил в реке. Приблизившись к городу, он громогласно возвестил: «Это я, Геворк из Ширака, у которого вы сбрили бороду. Вот чего стоит моя борода». Затем он вернулся в свою страну с богатой добычей.

В том же году во время Масленицы пришли видные купцы в количестве восьмидесяти человек и привезли рыбу тарех на продажу. Они сидели около биржи, пили вино и веселились с гусанами. Они (пелетики) со злобой восприняли их песни. Напали на них и стали избивать и выгонять из города. Тогда эти люди (дружно) напали на жителей города и обратили их в бегство до св. Петроса, многим отрубив головы и поломав руки. Испуганные горожане с крестом и евангелием пошли к ним на поклон и заключили мир. И больше подобного не делали.

В том же году в глубокой старости в городе Урхе умер армянский вардапет Акоп Карапнеци.

А султан арабский Шарафтоль, сын Куриша, который слыл добрым и милостивым, собрал арабов в количестве 100000 человек и наступил на Халеб, овладел им и женился на дочери владетеля Халеба. Потом он (организовал) наступление на Великую Антиохию. Владетель Антиохии Сулейман принял бой около Пзаха. Как только началось сражение, арабское войско обратилось в бегство. Их царь был убит. Сулейман победоносно возвратился в Антиохию. У него был сын, которого называли Клитч Арсланом.

В том же году некий эмир, по имени Полтачи, отнял у Филартоса область Джахан. Там под властью его остался католикос Тер-Торос. Филартос отправил людей с при-

глашением (католикоса) в Мараш. Тот не пожелал идти, из-за чего (Филартос) начал враждовать с ним и пригласил из святого Паткера архиепископа Тер-Ованеса, которого хотел рукоположить католикосом. Однако он был человеком святым и благородным и отказался. Затем он (Филартос) пригласил настоятеля монастыря Варага — Погоса, рукоположив его армянским католикосом. Но он спустя несколько дней после коронации оставил трон католикоса и ушел к себе в монастырь.

В 534 году армянского летоисчисления (1085) султан Египта, по имени Ддуш, во главе большой армии стал воевать против Сулеймана, который в то время был правителем Антиохии. Столкновение произошло в местности между Халобом и Антиохией. С обеих сторон было много жертв. Сулейман был убит, а его войско обратилось в бегство. Антиохия со всеми своими областями перешла во владение Ддуша, сына султана Алп-Арслана, брата Мелик-шаха<sup>75</sup>. Он шесть лет назад захватил Дамаск, убил храброго Ахсиана, покорившего все побережье (Египта).

В 535 году армянского летоисчисления (1086) нечестивый Филартос отправился на поклон к властителю Мелик-шаху, чтобы испросить его милости за верующих христиан. Вместо себя он назначил князя Паракамана, грека по национальности. Тогда один из князей Филартоса, по имени Парсам, с сподвижниками задумал злое дело. В воскресный день он направился в крепость Урху, застал в церкви Паракамана молящимся и там убил его. Горожане за то, что он убил Паракамана, назначили убийцу Парсама дуком города. Узнав об этом, Мелик-шах лишил Филартоса почета. Разуверившийся во всем Филартос отрекся от христианства, думая, что этим угодит султану, но и это не помогло. Филартос стал ненавистен и богу и людям.

В том же году с огромным войском двинулся властитель Мелик-шах и овладел Арменией. Затем он захватил Халоб, Антиохию и все страны побережья. Он имел доброе сердце, был милостивым и любвеобильным. После взятия Антиохии он дошел до подножья Сев, на берегу океана (Средиземного моря) на коне въехал в воду и ударил мечом три раза по воде. После чего вышел на сушу, спустился с коня, став на землю, помолился, выражая свою благодарность богу, который сделал его могущественнее отца и отдал ему великую империю, расстилавшуюся от Персидского залива до Средиземного моря.

Правителем страны Антиохии он назначил злобного Асхиана, а над Халебом поставил Ахснгойра, который был добр и (стал) строителем страны.

В том же году некий эмир Пузан по приказу Мелик-шаха осадил город Урху. Сюда пожаловал и султан, но вскоре он ушел, а Пузан продолжал притеснять город. Тогда горожане напали на дука города Парсама. Он от страха бросился со стены и сдох. Горожане отдали Урху Пузану, который стал градоначальником. После этого там воцарился мир.

Султан же Мелик-шах отправился в сторону Гандзака и захватил его. Католикос Агвании Тер-Степанос, который находился там, с божьей помощью чудом спасся.

Во время царствования греческого императора Алексея в стране греков племени пацинаков подняли восстание. Пацинаки одержали победу и обратили Алексея в бегство. Он вознаградил из сокровищницы свое войско. А пацинаки, наступив, захватили Константинополь. Алексей вооружил свое войско и молитвами поддерживал их дух. Целых восемь дней он не выходил из церкви, прося божьей помощи.

Затем император напал на пацинаков. Произошла страшная битва. Пацинаки воевали (с помощью) стрел и на фургонах с удивительным искусством. Алексей приказал облить керосином и сжечь фургоны. Таким образом их одолели и обратили в бегство. Греческое войско, истребив женщин и детей, возвратилось с большой победой.

В этом же году в Константинополе объявился некий греческий иннок-злодей, который поклонялся сатане. Он держал у себя черную собаку и чтил ее. Своим злым колдовством он многих осквернил, в том числе и мать царя Алексея, которая до того поддалась его чарам, что, взяв частицу от креста Господня, положила в тувель императора, чтобы он, ходя, всегда испытывал боль.

Когда об этом узнал император, лишил свою мать почета, а нечестивого инока и всех его соучастников — Мушега и других — потопил в море.

В 539 году армянского летоисчисления (1090) Тер-Барсег, святой патриарх, увидев притеснения христиан, в особенности священников, епископов и всего сословия духовенства разными видами налогов, отправился к султану Мелик-шаху. Взяв с собой почтенных епископов-священников из числа азатов, он с ценными дарами отправил-



ся к боголюбивому султану. Султан с большим почетом принял его, ибо он (Тер-Барсег) был человеком умным, талантливым, храбрым и добродетельным. Он сумел уговорить султана, последний любезно выслушал его и все его просьбы выполнил. Даровав особый документ об освобождении от податей всех церквей и монастырей, он отправил (патриарха) домой с почетом.

Прибыв в область Джахана, Тер-Барсег лишил престола Алагутик Тороса, который был возведен в (этот сан) нечестивым Филартосом. Святой патриарх Тер-Барсег посещал различные области и утешал церковников и всеми управлял по воле божьей. Затем он посетил Кесарию, каппадокийцев и вновь Антиохию, после чего Урху. Все были рады ему, а он даровал всем любовь от полного сердца.

В 540 году армянского летоисчисления (1091) в сентябре было землетрясение по всей стране. В результате него пострадали Антиохия и Мцбин. Много женщин и детей остались под развалинами.

В 541 году армянского летоисчисления (1092) возникла чума во всей стране, так что жертв эпидемии не успевали хоронить.

После убийства Гагика войска и князья его рассеялись. Один из них, по имени парон Константин, сын парона Рубена, пришел и обосновался на горе Тавр и благодаря своей храбрости завладел большей частью горы, где находился древний замок Вахка.

В этом же году Тер-Погос привез в Урху святое знамение и изображение св. Богородицы. Владетель города с почетом принял его. Спустя некоторое время (тот) незаконно отнял св. знамение у Тер-Погоса.

В том же году по повелению султана Мелик-шаха Пузан собрал многочисленное войско персов, присоединил к себе владетелей Халеба и Антиохии и предпринял наступление на Константинополь, но овладеть городом не смог.

В том же году почил добрый султан Мелик-шах.<sup>76</sup> Весть об этом дошла до Пузана, который оставил Константинополь и возвратился в Урху. И каждый военачальник в свою очередь возвратился к себе в страну. Католикос Тер-Барсег, который в это время находился в Урхе, бежал в Ани.

У султана Мелик-шаха осталось два сына. Старшего звали Пакиарух, а младшего Тапар. После отца царствовал Пакиарух, человек добрый, положивший начало строи-

тельству в стране армянской. Всем монастырям, церквям и священникам по всей своей стране он дал свободу.

В 542 году армянского летоисчисления (1093) владетель Дамаска Ддуш, сын султана Алп-Арслана, брат Меликшаха<sup>76</sup>, собрал многочисленную армию и повел на Антиохию. Он присоединил к себе владетелей Антиохии, Халеба и отправился в Персию. Собралась персидская армия с несметным количеством воинов, и все войско Вавилона пришло в Мосул. Командующим арабским войском был полководец Брегин<sup>77</sup>, сын Куриша.

Ддуш достиг Мцбина<sup>78</sup> (Нсепина) и захватил его. Армянское войско, находящееся у султана, истребило тачиков, почти 10000 человек. Войско арабов дошло до Мцбина, а султан Пакиарух отправил людей к Пузану и клятвой вызвал к себе на помощь. Пакиарух повел наступление на арабскую армию в долине Мцбина. Во время сражения арабы обратились в бегство, а их главнокомандующий был убит в бою. Войско персов с крупной добычей вернулось в свою страну.

Персидский султан уговорил Пакиаруха назначить спарпетом своей армии Исмаила, брата своей матери, который был наместником армянской страны. Он был человеком добрым и милостивым в отношении верующих христиан. Впоследствии его задушили Пузан и Ахснгойр. Совершив преступление, Пузан бежал в Урху, а Ахснгойр в Халеб. Исмаил также был убит ими.

В 543 году армянского летоисчисления (1094) Ддуш с большой армией повел наступление на Халеб. Захватив Халеб, он убил Пузана и Ахснгойра. Голова Пузана была воздета на палку и отправлена в Халеб. Потом явился в Урху Ддуш и там назначил градоначальником греческого князя Теодороса<sup>79</sup>, сына Гетума, а сам с большим войском отправился в Персию, чтобы воевать против Пакиаруха.

Он получил известие от жены своего брата о том, что она согласна стать его женой. Ддуш, услышав об этом (известии), дошел до долины Аспагана. Узнав об этом, Пакиарух отправил людей, умолял Ддуша, говоря: «Дай мне только Аспаган», но тот не согласился.

Началось сражение. Агусиан бежал, а Ддуш был убит. Пакиарух захватил все, чем владел Ддуш. Сын Ддуша Расван бежал восвояси.

Торос Курапалат, который был владетелем Урхи, начал укреплять стены города. Он старался овладеть крепо-

стью, принадлежавшей персам, которую охраняли турки. Там было незначительное количество армян, коих оставил Ддуш. Спасалар Маниак, который был в крепости, узнал (об этом) и сообщил находившимся поблизости эмирам о том, что Торос овладел городом.

В 544 году армянского летоисчисления (1095) Сукман, сын Ардуха, собрал войско и вместе с эмиром Самусата—Палтахом двинулся на город Урху. Курапалат Торос укрепился в городе и с большим умением защитил его. Инземцы возвратились с позором, отдав крепость ему (Торосу), и в городе воцарился мир.

В том же году по всей стране распространился голод, и город Урха жестоко пострадал от него, ибо в течение года не было дождя. Голод был до того ужасен, что одна гречанка сварила своего собственного ребенка и съела его. А один турок съел свою жену. Бог изъял у хлеба часть его питательной силы и его ели, не насыщаясь. Но (к счастью) бог в том же году наделил людей изобильной пищей и напитками.

В 545 году армянского летоисчисления (1096) султан Востока Клитч Арслан с большим войском напал на город Мелитинэ и, осадив, страшно притеснил его. Владелец города Габриел<sup>80</sup>, который приходился тестем Торосу Курапалату, стал храбро защищать город. Султан Клитч Арслан возвратился в свою страну с позором.

В том же году греческие князья, люди видные и высокопоставленные, со своими многочисленными войсками пришли на помощь христианам по совету некоего отшельника, по имени Петрос Саркис, который находился среди них. История эта и имена князей записаны в летописях франков. Вместе с ними прибыли епископы, вардапеты, священники, дьяконы и другие, они сопровождали войска, которых было столько, сколько звезд на небе. Они дошли до Константинополя.

Император Алексей выставил против них войска, чтобы воевать. Но войска потерпели поражение и обратились в бегство. Многие из них были истреблены. Император Алексей принял решение просить перемирия, но не с чистой совестью, как об этом свидетельствует писание<sup>81</sup>. Он дал им золото и серебро, а они со своей стороны поклялись императору Алексею в том, что освободят и возвратят ему все те земли, которые захватили мусульмане.

Затем они отправились в страну Гамиров. Владелец этой страны, Клитч Арслан, осадивший город Мелитинэ, выступил против них. Между ними произошло ужасное сражение<sup>82</sup>. Храбрые воины Христа напали на них, как орлы на стадо куропаток, и истребили, обратив в бегство. Страна была заполнена трупами. Захвачены были десятки тысяч пленных и множество добычи. Трое суток спустя Клитч Арслан вновь собрал войско и повел на битву. Но князья и на этот раз истребили его войско. Они (христиане) захватили Нижитию и подарили императору Алексею<sup>83</sup>.

В 546 году армянского летоисчисления (1047) в период патриаршества Тер-Григора Вкаясера был некий князь из знатного рода князей Гагика, по имени Константин, сын Рубена, который после смерти царя Гагика<sup>84</sup> дошел до горы Тавр и отважно овладел многочисленными крепостями и областями. Сей сын Рубена, Константин, и владелец Урхи Теодорос написали князьям-пришельцам из Рима (крестоносцам), о которых мы упоминали, дабы они пришли и изгнали иноземцев. Те исполнили эту просьбу и с несметным множеством войск перешли Капан-Потанд<sup>85</sup>, оттуда Адану, Анарзабу, а затем (вступили) в Великую Антиохию и расположились там, устлав собой землю, тем самым преградив выход из города персидскому полководцу Ахусяну. Они осаждали город (Антиохию) в течение десяти месяцев.

Об этом стало известно персидским князьям, находившимся в близлежащих областях, (которые) с огромным войском двинулись на них (крестоносцев). Собрались к нему воины из Дамаска, Иерусалима, из приморских и соседних районов — Хамса, Хама, Халеба и всей области Шамба до реки Евфрат. Они многочисленной толпой пришли, заполнив долину Халеб, чтобы выступить против войск христиан.

Когда об этом узнали греческие князья, стали готовиться к войне. Они подняли свою армию и повели наступление на неверных. Гундсанджил<sup>86</sup> и Бэмунд во главе 10000 армии на границе Антиохии, (подобно львам) напали на врага и обратили (их) в бегство, уничтожив 60000 воинов. Преследуя их до ворот Халеба, они возвратились с крупной добычей.

В 547 году армянского летоисчисления (1098) эмир Сукман, сын Ардуха, храбрый и воинственный, собрал 30000 воинов из Мосула и Вавилона и напал на христиан.

Тогда бесстрашный Гундуфрэ с 7000 всадников выступил против него возле Халеба, с божьей помощью поразил своим копьем владетеля Дамаска Туштикина, а его войска обратил в бегство. Многих беспощадно истребил и с большой добычей возвратился назад.

Огромная армия христиан, скопившаяся в одном месте, сильно нуждалась в продовольствии. Армянские князья, которые обитали в горах Тавра: Константин, сын Рубена Базуни, и Ошин<sup>87</sup> отправляли всякие продукты. Также поступили и монастыри в районе Сев-Лера. Все верующие сочувствовали крестоносцам и выражали им свою любовь. Затем среди них началась эпидемия, в результате чего многие погибли. Почти из каждых пяти человек один умирал.

В этом же году появилась комета. На небе возник удивительный знак, как будто небо горело, так что страшно было смотреть, ибо это было красное сияние.

В 548 году армянского летоисчисления (1099) Балдуин, брат Гундуфрэ, во главе конницы численностью в 1700 человек осадил Тлпашар и овладел городом. Когда об этом узнал князь Урхи, Курапалат (Торос), он возликовал и попросил его прийти на помощь. Балдуин со 180 всадниками отправился в Урху. Ему оказали почетный прием. Вышли навстречу и с большими почестями привели в город Урху. Курапалат Торос с высоким почетом и любовью принял графа, дал ему большие вознаграждения и заключил дружественный союз. Сюда пришел также с 50 всадниками из Каркра<sup>88</sup> армянский князь Константин<sup>89</sup>. Балдуин повел их — Константина и Тороса со своими войсками против эмира Самусата. Балдуин велел собрать войско из города и области. Он двинулся в наступление на Самусат и захватил много добычи. Иноземцы вначале не решались выступить против них. Но когда увидели их нерешительность, напали на них и истребили. Балдуин и граф с великим трудом спаслись и прибыли в Урху.

Нечестивые люди в количестве 40 человек, находящиеся в городе Урхе, решили вместе с графом убить Курапалата Тороса и передать город Балдуину. Последний дал свое согласие на это коварное предложение. Весь город одобрил это решение. Согласился на это также и Константин. Все напали на имения Тороса и его князей и осадили крепость, в которой укрепились Торос и его князья. Началось страшное сражение. Торос<sup>90</sup>, видя безвыходность положения, решил прекратить сопротивление и попросил раз-

решения с женой и детьми отправиться к тестю в Мелитинэ. Эту просьбу приняли клятвенно в храме св. Апостолов и св. Креста Варага. Торос отдал крепость графу, князья вошли вовнутрь, а горожане схватили Тороса и сбросили со стены (на растерзание) толпы. Они наносили мечом удары до тех пор, пока он не умер. Его убили в день Креста. Осквернив труп, связав ноги веревкой, поволокли по всему городу. И так преступив клятву, злобно убили сего доброго и боголюбивого человека, а город Урху передали Балдунну.

В этом же году персидский эмир аспасалар Пакиарух, которого называли Курапага, собрал огромное войско и повел в наступление против войска крестоносцев, осадив до жатвы город Урху. Съели урожай и начали воевать за Урху в течение 40 дней. К нему (Курапаге) пришел сын эмира Антиохии Агусиана, умоляя о помощи. Он рассказал о положении христианских войск, малочисленных и голодных. Тогда Курапага собрал все иноплеменные войска от Востока до Запада, от Вавилона до Дамаска и со всего побережья Средиземного моря от Иерусалима до пустыни. Набрал 800000 всадников и 300000 пехотинцев, с неимоверной гордостью повел (он) наступление на христиан, дойдя до Врат Антиохии, ибо Антиохия еще не была освобождена от турок.

У Антиохии на помощь христианам по милости божьей явился некий Георг<sup>91</sup>, мастер по изготовлению сабель и доспехов. Он десять месяцев защищал одну из крепостей возле границы Бэмунда. В этот период Бэмунд познакомился с оружейным мастером и подружился с ним. Они договорились отдать город христианам, тем самым помешать победе персидского спарапета Горпарана. Оружейник сказал Бэмунду: «Если твои товарищи отдадут этот город только тебе, я вручу вам его и спасу вас от персов». И он пошел к своим друзьям и рассказал об этом. Его товарищи боялись персов, которые лавиной дошли до Хантапа.

Римские князья тайно вознаградили Бэмунда, кроме Гунгундлуза, а других жаловали по повелению Бэмунда и дали ему право завещать Антиохию Георгу и его родственникам. Вслед за тем Бэмунд составил письменное завещание и оповестил верующих. Георг взял это завещание и показал своему брату, объяснив, что город хотят отдать в руки христиан. Брат ответил: «Ты (сам) ищи выход, как спастись от этих христиан. Если бы была возможность, я

бы их всех изничтожил». Добрый верующий не стал больше разъяснять брату, а подождал вечера: когда брат заснул, он тайком подкрался и убил его. После чего спустил сверху лестницу, и так христиане вошли в город. Они застали горожан врасплох и всех перебили. Часть из них открыла ворота и бежала, а часть погибла. Огонь и дым покрыли весь город. В это же время подоспел с огромным войском Горпаран, и осадил город со всех сторон. Добродетельный человек не пощадил своего брата для спасения верующих, как было сказано выше.

Принцем Антиохии стал Бэмунд из рода первых Бэмундов. Как было уже упомянуто, когда в город вошли крестоносцы, Горпаран осадил город и притеснил их; христианское войско, страшась голода, ибо они и до этого нуждались в продовольствии, решило просить у неверующих гарантии в безопасности, оставить город и возвратиться в свои страны.

Тогда чудотворитель бог, который всегда делает невозможное возможным, проявил свое милосердие, оценив их страдания. И вот снизошел святой апостол Петрос, который явился некоему богопочтенному крестоносцу, бедному дьякону, и сказал: «Вот (копье), которым пронзили нашего Христа нечестивые евреи. Копье находится у алтаря церкви в кладовой. Извлеките (его) и с ним выступите в бой против неверных, и вы победите». Это сновидение повторялось три раза. Ибо кто поверит бедному, что бы он ни сказал. И вот три раза пришел и рассказал об этом Гофреду (Гундуфрэ) и Бэмунду и всем князьям. Они начали молиться, а затем открыли указанное место и там обнаружили святое оружие, чему весьма обрадовались.

Иноземцы отправили гонцов, чтобы известить о выступлении в бой, князя (крестоносцев) ответили: «Можете завтра же начать сражение».

На следующий день Бэмунд выступил с 15000 всадников и 170000 пехотинцев. С ними было оружие Христа. А войско иноземцев от края до края застлало лик земли, двигаясь 15 рядами. Граф Санджил, приняв оружие Христа, выступил навстречу Курапалату и Горпарану. На левом крыле возвышался, подобный льву, Танкри, а с правой — венгерский граф Роберт. Гундуфрэ и Бэмунд стали против плотных рядов бесчисленной армии иноземцев. Христиане, повсеместно молясь о помощи божьей, уверенно выступили против иноземцев.

С верой в бога и с помощью божьей (крестоносцы) напали на врага и, как пламя сжигает камыши, огнем и мечом истребили армию иноземцев, обратив их в бегство. Страна наполнилась трупами, устали руки воинов от истребления врагов. Они уложили свыше 300000 пехотинцев. Захватили множество коней, мулов и оружия. Завладев большой добычей, они с радостью и весельем возвратились в Антиохию<sup>92</sup>.

В 549 году армянского летоисчисления (1100) крестоносцы со своим войском двинулись на святой город Иерусалим. По пути в Иерусалим на них напали войска иноземцев и вступили с ними в сражение. Когда они дошли до Арки, там произошла великая битва между ними. В этом бою победу одержали франки, которые захватили Арку и истребили там большое количество неверующих. Они дошли до врат Иерусалима. В течение шести дней длилось сражение. В результате франки притесняли жителей города.

В то время в городе находился святой армянский патриарх Григор Вкаясер. Иноземцы хотели убить его. Но бог спас его от их рук. Христианское войско с боем ворвалось в город, где Гундуфрэ взял меч Веспиана и со своим войском напал на иноверцев, истребив у храма 66000 человек. И таким образом освобожден святой город Иерусалим<sup>93</sup> от податей нечестивым.

В том же году собрались многочисленные войска из Египта, Нолика, из всех стран Эфиопии вплоть до Индии в количестве 300000 человек и стали наступать на Иерусалим. Когда о том узнали христиане, устрашились и не смели выступить против. Они сделали это с целью: ибо если (те) войной не смогут противостоять (им), то бегством возвратятся в страну свою. Они встретились у моря с египетским султаном, который, узрев христианское войско, напал на него. Произошла страшная битва. В этом бою франки одержали победу. Непикане и другие обратились в бегство, (крестоносцы) истребили их, как овец. Те, которые бежали, были сброшены в море, и свыше 100000 человек утонуло. После чего христиане с победой и большой добычей радостно возвратились в Иерусалим.

В том же году Григор Курапалат, сын Васака, внук Хасана из рода Пахлавуня, брат армянского католикоса Тербарсега, с востока со своим войском выступил на деревню, которую называли Кагзван. Ночью (он) внезапно напал на



турок и беспощадно истребил их, остальных обратил в бегство и с большой победой возвратился в город Ани. На обратном пути, когда Григор спокойно возвращался домой, один из арабов, притаившийся за деревом, своей стрелой попал в рот ему и повалил на землю. И так отдал богу душу великий Григор. Смерть Григора причинила огромное горе всей области Ширака.

Тогда же умер великий армянский князь Константин, сын Рубена, оставив после себя двух сыновей — Тороса<sup>91</sup> и Левона<sup>95</sup>. Он был из князей армянского багратидского царя Гагика, сына Ашота, как об этом указывалось выше. После смерти царя Гагика он дошел до горы Тавр и смело завладел большей частью Тавра и многими крепостями и областями, которые были захвачены мусульманами. Перед тем, как он (Константин) скончался, произошло удивительное явление: возник огонь в комнате слуг в крепости Вахка<sup>96</sup> и унес серебряную чашу в другой конец комнаты... Говорили, что это злое предвещание смерти Константина.

В этом же году Константин добрым исповедованием удалился в лоно Христа, и похоронили его в святом монастыре Касталона... Да помилует его бог.

В том же году с божьей помощью в стране стало обильно с продуктами, люди и животные насытились.

Тогда пришел в филиппинскую Кесарию с войском великий дук Гундуфрэ. Навстречу ему вышли тачикские князья, с ложной любезностью преподнесли яства. Он и те, кто были с ним, сидели и ели, не подозревая, что в еде яд. Спустя несколько дней умер Гундуфрэ<sup>97</sup>. Вместе с ним погибло 40 человек. Его похоронили в святом городе Иерусалиме перед Голгофой. Вначале на его место назначили сира Танкри, ибо он находился там, но затем пригласили Балдуина<sup>98</sup>, брата Гундуфрэ, и передали ему Иерусалим. А Танкри удалился в Антиохию к своему дяде по матери Бэмунду.

В это время в Мараше<sup>99</sup>, который по соглашению должны были отдать франкам, правил князь князей Татул<sup>100</sup>, назначенный по приказу греческого императора Алексея. Граф Антиохии Бэмунд и племянник его Ричард замыслили захватить Мараш, чтобы отнять его у греческого императора. Войной они не смогли отторгнуть город у храброго Татула, который по национальности был армянин. В то время явился Данишман<sup>101</sup>, владетель Себастии, и повел наступление на Мелитинэ, и хотел войной захва-

тить город. Градоначальник его Гавриил обратился к Бэмунду: «Иди к нам на помощь, и я дам вам город Мелитинэ». Тогда покинули Мараш Бэмунд и Ричард и двинулись в бой против Данишмана. Узнав об этом, Данишман выставил свое войско им навстречу и по дороге в нескольких местах устроил засаду из своих отрядов. А они беззаботно шли по дороге со снятыми доспехами, оружие их несли оруженосцы, как это полагается до начала сражения. Нежданно-негаданно на них напали воины Данишмана и стали истреблять. Они перебили всех, а Бэмунда и Ричарда захватили в плен. Там оказались убиты два епископа — Киприан и Григорис<sup>102</sup>. Несмотря на то, что они были армянами, Бэмунд любил их и всюду брал с собой. Их убийство обрадовало неверных, а христиан повергло в печаль.

Узнав об этом, граф Урхи Балдуин и весь народ франков начали преследовать Данишмана, но не в силах были его настичь, чтобы освободить своих князей из плена. Пленных повели до Никисара, а франки возвратились обратно.

Граф Урхи Балдуин по возвращении отдал свой город другому Балдуину, которого называли Балдуин Тпорг. Он ранее был вассалом Бэмунда, затем притеснил город, захватил много сокровищ и ушел в Иерусалим, как об этом сказано выше. И вместо своего брата Гунтофера стал сам царствовать в Иерусалиме. (Потом) Танкри пришел в Антиохию. Это произошло из-за коварных деяний франков, ибо они свернули с пути истинного, ступив на дорогу бесчестия, и бог отказал им в прежней помощи и победе, и дал силу их врагам.

В том же году эмир Персии Сукман, сын Ардуха, отличавшийся храбростью и воинственностью, с многочисленными войсками двинулся на город Сруч<sup>103</sup> и подверг всю страну ограблению. Узнав об этом, Балдуин Тпорг и Фуджер граф Сруча, выступили против турок. (Однако) они потерпели поражение, и были истреблены войска франков и армян. В бою пал храбрый и отважный Фуджер, а Галдуин с тремя всадниками печально скрылся в Урхе. Затем он отправился в Антиохию для формирования войск.

Иноземцы начали воевать за овладение крепостью Сруч, ибо там собрались все христиане и находился также Папес из Урхи. К ним присоединились и те христиане, что были в городе и воевали против турок. После семи дней

подспел Балдуин Тпорг во главе 700 всадников и 8000 пехотинцев, напал на турок и обратил (их) в бегство, истребив 1000 человек и захватив в плен 50 эмиров. Прогнав турок, они вернулись в город, там истребили всех жителей и овладели всем их имуществом, женщинами и детьми. От множества пленных наполнилась Антиохия и ее окрестности. А город Сруч был разрушен франками.

В 550 году армянского летоисчисления (1101) в Иерусалиме произошло удивительное явление: в день Великой недели не зажигался свет на могиле владыки и оставался так до пасхального воскресенья, засветясь лишь в полдень (в обеденное время). Это явление произошло из-за франков, которые отреклись от своей истинной веры и обычной добродетели, ступив на стезю распущенности и подлых деяний, о которых нет надобности рассказывать.

Стражами божественной могилы они назначили женщин; монахи и священники не занимались своими делами, все время ели и пили и удовлетворяли свои телесные потребности. Все христианские народы лишили их наследия.

Поскольку свет не зажигался, каждому народу дали возможность придерживаться своих обычаев и обетов — служить св. Воскресению. Поступив так, они начали придерживаться молитв пяти христианских наций, после чего загорелся воскресный свет при обедне в воскресный день. Все были рады и молились богу.

В 551 году армянского летоисчисления (1102) возвратился франкский граф Гундсанджил<sup>101</sup>. Имея при себе 10000 всадников, (он) прибыл Константинополь и вручил копьё Христа греческому императору Алексею. Последний принял его любезно и щедро одарил его. Но он (Алексей) совершил безбожное дело в отношении Гундсанджила, ибо назначил (его) предводителем и приказал провести их (войско) через безводные пути, а также велел сжечь все на их пути. Они попали в такое тяжелое положение, что ели собственных коней, так как на всем пути не могли найти обитаемого места или живого существа. Алексей над ними совершил еще одно коварство: он сообщил султану, чтобы последний внезапно напал и истребил их.

Клитч Арслан, собрав большое войско, напал на них и всех истребил. Гундсанджил с 300 всадниками бежал в Антиохию. Тогда Танкри схватил его, заковал в железные цепи и посадил в тюрьму в Сарвандикаре<sup>106</sup>.

Спустя несколько дней патриарх Антиохии и все церковники попросили Танкри освободить его и он освободил Гундсанджила, после этого со своим войском предпринял наступление на Триполи и осадил его. Он построил укрепления против города и сильно тревожил горожан.

В это время из страны франков прибыл великий герцог, некий Петевин, во главе 300000 всадников. Явившись в Константинополь, он с большой дерзостью говорил с греческим императором, называя его епархосом (наместником), а не императором. Вся греческая страна перед ним содрогалась.

Тогда дали ему большие сокровища и установили с ним дружбу. Он больше не наносил вреда императору и не разорял его страну. Но император с Петевиним поступил так же, как с Гундсанджиллом, он отправил их через нехоженые и безводные дороги, сообщив об этом Клитч Арслану, а последний — Данишману. Собрав многочисленные войска, они выступили против (крестоносцев) в долине, называемой Оласи. Началась кровавая битва, трупами устлалась земля.

Греческий командующий со своей армией обратился в бегство, а римляне (крестоносцы), как заблудшие бараны, скитались по чуждой стране. Нечестивые безжалостно истребили их. Петевин, увидев крушение своего войска, поднялся на гору. Иноземцы (противники) заняли подножье горы. Христиане попали в безвыходное, горестное положение. Петевин оплакивал потерю своей армии, а затем, разочарованный, с 400 всадниками прибыл в Антиохию. Вся остальная часть армии погибла.

Петевин ушел в Иерусалим. Спустя некоторое время он возвратился в свою страну и поклялся еще раз напасть на Персию и отомстить греческому императору Алексею.

В том же году эмир<sup>106</sup> Египта, арабы и нопикане повели наступление на Иерусалим. Король Иерусалима Балдуин во главе небольшой армии выступил против них. Иноземцы обратили их в бегство до самого Иерусалима. Затем иноземцы добрались до Аскалона и горделиво ушли оттуда.

В 552 году армянского летоисчисления (1103) греки отклонились от обрядов Пасхи, как это случилось при императоре Василии. Причиной, как говорят, был некий мудрый грек, по имени Елион, который враждовал с другими греческими мудрецами за то, что его не пригласили на совет, где создавался календарь. Он тайком достал дру-

гой текст и этим всех ввел в заблуждение. Разница в 95 лет или немногим больше запутала всех.

Вначале греки об этом не знали, и когда умерли мудрецы того времени, последующие поколения приняли все за истину и руководствовались этим. Из-за этой разницы греки причинили много неприятностей армянскому народу. Это продолжалось до тех пор, пока урхийцы не обратились с письмом к Тер-Григору<sup>107</sup> и получили от него ответ.

В том же году султан Египта и Дамаска опять собрал армию и повел в наступление на город Иерусалим. Король Иерусалима поднялся против них войной. Египтяне обратили их в бегство. В это время с божьей помощью появились франкские корабли и всадники. Они напали на войско арабов, истребили и обратили их в бегство.

Король Иерусалима направился в Акку. Некий тачик тайно засел под кустом. Когда король проходил мимо него, он ударил его копьем, тот отнял копье и заколол тачика, который тут же испустил дух. Однако король не смог вылечить свою рану и вскоре тоже умер. Гибель короля причинила большую скорбь Иерусалиму.

В 553 году армянского летоисчисления (1104) город Урху постиг страшный гнев божий, ибо с утра шел дождь с градом и было наводнение, которое разрушило стены и большую часть города, унося с собой много скота, но, к счастью, люди не пострадали.

В том же году через посредничество армянского князя Василя<sup>108</sup> освободили у Данишмана<sup>109</sup> графа Бэмунда<sup>110</sup>, за что дали выкуп в размере 100000 дахеканов. Сам Василь со своей стороны в качестве помощи уплатил 10000 дахеканов и приложил много сил для освобождения Бэмунда. Его привели к границам Василя, где последний отдал сумму выкупа и привел с собой в крепость Ромклу, и успокоил его. Спустя несколько дней он отправил Бэмунда в Антиохию. Гох Василь великой клятвой усыновил Бэмунда, и они очень полюбили друг друга.

Сей Гох Василь был некогда разбойником. С раннего возраста (он) научился убивать людей и жил со своими друзьями за счет грабежа. Таким путем он достиг большого успеха и постепенно захватил множество крепостей и овладел городами Кесун, Бехесни, Рапан, Парзман, Ромкла и многими областями. Впоследствии он сделался человеком богобоязненным и благочестивым, благоустроил страну и стал ее строителем, озарителем церквей, украси-

телем монастырей, дарителем подарков священникам и покровителем вдов и сирот. Он был увенчан всяческой божественной добродетелью, за что да будет память его вечно благословенна.

Данишман подарил Ричарду, племяннику Бэмунда, большие сокровища, поднес подарок греческому императору Алексею.

В том же году Балдуин, граф Урхи, собрал армию и вторгся в границы Мертина, захватив несметное количество овец, быков, коней, верблюдов и, истребив там турок, привел в Урху их жен и детей.

В том же году армянский патриарх Тер-Барсег оставил свой престол в Ани и поехал в Урху. Дук Балдуин его принял с большими почестями, как подобает патриарху. Он даровал ему деревни и поместья.

В этом же году скончался католикос Агвани Тер-Степанос<sup>111</sup>. Тер-Барсег<sup>112</sup> отправил епископа, который воссел на трон католикоса Агвани. Но он выбрал себе местопребывание в Гандзаке и вел себя недостойно. Об этом узнал Тер-Барсег, лишил его звания и отрек от престола.

В 554 году армянского летоисчисления (1105) дук Урхи Балдуин с Чослином и Бэмундом из Антиохии собрали всех христианских воинов и повели в наступление на Харан и притеснили их войной.

В это время некий нечестивый франк взял хлеб, вывалил его в мусоре и швырнул к воротам города, а один из жителей подобрал и хотел съесть, но разгадал гнусное дело и поведал горожанам. Мудрецы сказали, что такой подлости бог не простит и не даст им победы. В это время против христианской армии двинулось персидское войско под водительством мосульского эмира Чкрмышша<sup>113</sup> и сына (его) Ардухина Сукмана. Франкские князья в двухдневном пути от города выступили навстречу противнику в местности, называемой Ошнут. Дук Урхи и Чослин немедленно вступили в бой с тем, чтобы первыми одержать победу. Началось сражение, персидское войско одержало победу. Они истребили многих франков, оставшихся (в живых) обратили в бегство. Балдуин и Чослин были захвачены в плен. Балдуинна отправили в Мосул, а Чослина в Харсикеф. В сей день свершилась страшная резня.

Бэмунд и Танкри, оставив поле боя, бежали в Антихию, из-за чего снизошел большой траур на всех христиан.

Бэмунд вознамеривался отправиться в страну франков,

чтобы собрать новых рыцарей и вернуться обратно. Антиохию и Урху он оставил сыну своей сестры — Танкри. Когда он прибыл в страну франков, одна богатая женщина пожелала выйти за него замуж, предлагая ему свои владения со всеми рыцарями. Однако Бэмунд не согласился, говоря: «Я дал клятву вербовать рыцарей, а потом вернуться назад, чтобы оказать помощь христианам». Женщина упорствовала, но когда увидела, что излишне уговаривать его, приказала заковать (в цепи) и посадить в тюрьму. После чего он согласился стать ее мужем. От этого брака родились два сына. Спустя пять лет Бэмунд умер. Таким образом он более не смог возвратиться обратно.

В том же году скончался великий эмир Данишман, что происходил из рода христиан. Он был добрым строителем страны, любил верующих. После себя он оставил тринадцать сыновей. Его старший сын Мелик Хази зверски убил всех своих братьев.

В том же году умер Сукман, сын Ардухина, коему принадлежал раньше Иерусалим и коему снизошло знамение «Святого Воскресенья», ибо трижды следы стрел оставались на куполе церкви. Сын его Сукман был зол и кровожаден. Собрав многочисленное войско, он пошел на помощь городу Триполи, но по дороге скончался, войско же его рассеялось и бежало в свою страну — Персию.

В том же году умер султан Персии Пакиарух, сын Мелик-шаха, и сменил его Тапар, брат его.

Тогда же Мараш был захвачен греками, ибо князь князей Татул отдал его Чослину, а изображение Богородицы продал великому князю Торосу, сыну Константина, внуку Рубена, за много золота, а сам ушел в Константинополь. Изображение Богородицы привезли в святой монастырь Аркакагни.

В эти дни предстал Тер-Григор Вкаясер перед великим ишханом Гохом Василем и был принят им с большим почетом. Сюда пригласили католикаса Тер-Барсега и, согласно пожеланию и велению Гоха Василя, местом пребывания его назначили монастырь Шугр, у нового города. Ему поручили воспитание двух сыновей Апирата<sup>114</sup> — Григора и Нерсеса<sup>115</sup>, детей сестры египетского католикаса Тер-Григора, которые происходили из рода Пахлавуни, от святого Григора. Он (Василь) поручил заботливо воспитывать их, дабы сделать (их) наследниками святого престола.

В 555 году армянского летоисчисления (1106) умер Тер-Барсег, пребывавший на патриаршем престоле сорок лет, и был похоронен в Кармир-Ванке<sup>116</sup>, около Кесуна<sup>117</sup>. Настоятель монастыря Тер-Степанос созвал великий собор и с патриаршескими почестями предал его земле. Как народ, так и Гох Василь оплакивали умершего.

В том же году преставился великий аскет Марк, который 65 лет питался травами живя в одиночестве. Его похоронили в монастыре Касталон.

Тогда же эмир Мосула Чкрмыш осадил город Урху. Полководец Ричард, находившийся там, (в Урхе) от страха перед Танкри и врагом, а также с целью защиты города выступил в бой во главе пехоты. Но иноземцы обратили их в бегство, бросили в городской ров и истребили 400 воинов. В Урхе был великий траур. Чкрмыш вернулся с большой победой.

В том же году умер дук Санджил в Триполи, отдав построенный им город Друц своему племяннику Бердрану<sup>118</sup>, человеку храброму и мужественному.

В том же году Апласат потерпел большой урон от франков, вследствие чего армяне разгневались и, чтобы отомстить (франкам), стали вести тайные переговоры с турками и пустили их в город. Затем они, поднявшись на стены крепостной башни, крикнули франкским военачальникам: «Идите, заберите свое войско и с богом уходите отсюда». Командующий в гневе напал на горожан. Жители города с помощью иноземцев дали отпор франкам и истребили их так, что ни один человек не остался в живых. Это было справедливо, ибо франки беззаконничали и разорили страну. В их владениях всюду было нарушено богопочитание, из-за чего народ больше возневался на франков, чем на нечестивых (турок). Они не оставили ни у кого ни серебра, ни золота.

В том же году разрушился монастырь св. Софии в Урхе. Опять появилась комета.

Тогда же арабы вышли из Дамаска и хотели завладеть Халебом. Против них выступил дук Танкри, который напал на них, истребив 15000 воинов и возвратясь в Антиохию с крупной добычей.

В том же году эмир Мосула Чкрмыш и Джовли<sup>119</sup> стали воевать друг против друга. Одержал победу Джовли, который стрелой ранил (первого), так что он через несколько дней испустил дух. Его владения перешли к Клитч Арслану и его вассалу Балдуину, который служил ему.



Клитч Арслан собрал армию и повел наступление на Мосул и Чзиру, захватив эти города. Затем он пошел на Урху, но не смог завладеть ею. Он двинулся на город Харан и овладел им.

В том же году в Армении, в области Васпуракан, произошло страшное событие. Молния попала в море Васпуракана, произведя треск и грохот. В результате вся рыба в море сдохла. Ее вынесло на берег, вследствие чего повсюду распространилось зловоние. В нескольких местах разверзлась земля.

В 556 году армянского летоисчисления (1107) произошла грозная битва между султаном Востока Клитч Арсланом и Джовли в области Мосула. Победу одержал султан Джовли. Он убил Клитч Арслана, а его войско бежало в Мелитинэ. Но смерть его принесла большую скорбь христианам, ибо он был добрым и милостивым. После себя он оставил четырех сыновей, которые управляли областями.

В том же году персидские войска в количестве 12000 человек перешли гору Тавр и разорили область Анарзабу. И с бесчисленными пленными и добычей ушли через долину Мараша, подошли со стороны Нукракана к владениям Гоха Василья. Узнав об этом, Гох Василь собрал свои войска и, подобно молодому льву, напал на них и истребил, захватил добычу, освободив пленников. Были пленены также пять их главарей, после чего (Василь) победоносно возвратился в Кесун, благословляя бога.

В 557 году армянского летоисчисления (1108) иноземцы задумали отомстить Гоху Василю. Собрав 7000 человек войска, они в дни жатвы напали и истребили там всех косарей, затем с большой добычей спустились к крепости, называемой Хартан. Когда об этом узнал Гох Василь, подготовил свои войска из 500 человек конницы и 1000 человек пехоты, и армянское войско храбро выступило против иноземцев. В этом внушали им храбрость непобедимые полководцы Христа Петрос, дядя Гоха Василья, и Тга Василь<sup>120</sup> со своим полком, Апласат<sup>121</sup> и Тигран, которые во главе своих войск излили гнев божий на иноземцев и истребили их. Они пленили султана и многих эмиров, захватили с собой в рабство, а всех пленных христиан освободили и, благословляя бога, с радостью возвратились.

В том же году Чослин дал выкуп в размере 30000 дахеканов за Балдуина, который, освободившись, явился к армянскому ишхану Гоху Василю; последний оказал (ему)

почетный прием и пожаловал богатые подарки. Балдуин в городе Рапан<sup>122</sup>, которым владел Гох Василь, собрал войско, чтобы пойти против сира Танкри. Но Балдуин и Чослин свершили гнусное дело, ибо они обратились к та-чикскому эмиру Джовли за помощью и, заполучив 1000 всадников, выступили в бой против Танкри, чтобы отобрать те области, которые он захватил за время нахождения в плену Чослина и Балдуина, и, когда они были освобождены, не захотел возвратить им эти области. Кроме этого, Танкри возымел намерение превратить их в своих вассалов, однако они воспрепятствовали этому. Василь собрал 800 воинов и пригласил греческие войска, находившиеся в городе Мсис, чтобы они присоединились к ним. Таким образом создавалась огромная армия. Против них в области Тлпашар выступил Танкри с 1000 всадников и 2000 пехоты. Танкри и Балдуин начали воевать друг против друга. Персидские войска истребили 300 пехотинцев Танкри. Сражение являло собою ужасное зрелище. Танкри победил Балдуина и обратил его в бегство и затем с гневом напал на Чослина и истребил его войска в количестве 4000 человек. Так возвратился Танкри с большой победой. Балдуин скрылся в своей крепости Аревндай<sup>123</sup>, а Чослин вернулся обратно в крепость Тлпашар.

Жители Урхи, узнав об этом, сильно опечалились, ибо до них дошел ложный слух, якобы Балдуин погиб в бою. Они собрались у Папеоса<sup>121</sup> в франкской церкви св. Ованеса для создания единства, ибо боялись, что Танкри может передать Урху Ричарду, а последний сравнял бы город с землей, как поступал обычно. И с этой целью сказали единодушно Папеосу: «Пусть ваши и наши охранники защитят крепость, которая является местом спасения всех до тех пор, пока не педьщут владетеля города». Через день объявились Балдуин и Чослин и вступили в Урху. Узнав об этом решении, они сильно возгневались, напали на жителей-христиан и сотворили множество злодеяний. Схватив епископа города Тер-Степаноса, они хотели выколоть ему глаза, но горожане, зная невинность епископа, выкупили его за 6000 дахеканов и освободили. Балдуин и Чослин совершили черное дело, грабя имущество невинных греков, армян и сирийцев.

В 558 году армянского летоисчисления (1109) дук Урхи Балдуин повел наступление на город Харан. Вместе с ним был армянский князь Апласат, человек храбрый и во-

инственный. Дойдя до Харана, они стали опустошать поля. В это время на них неожиданно напали турки в количестве 1080 всадников и 7000 пехотинцев и истребили 150 всадников франков. Поскольку битва затянулась, франки хотели оставить поле боя и обратиться в бегство. В это время Апласат громко крикнул, будто лев, своим войскам и повел развернутую атаку на иноземцев, приостановив их продвижение вперед и отбросив. А франки возвратились в Урху. Когда это коварство узрел Апласат, он сам также повернул обратно и пришел к Гоху Василию, который посорился с франками и отделился от них.

В том же году Гох Василь захватил у турок Триполь<sup>125</sup> (Триполис), ибо Балдуин не мог его взять, а лишь построил напротив него новый город. Перед смертью он передал этот город своему племяннику Танкри. И он (Танкри) притеснял их, держа в засаде 11 лет. После чего передали (город) Танкри.

Бердран и король Иерусалима боролись друг с другом за этот город и через посредничество патриарха помирились и ушли восвояси. Но король Иерусалима снова стал воевать за взятие Триполи, который впоследствии захватил и подверг грабежу, взяв оттуда много золота и парчи.

В том же году дук Урхи вознамерился начать войну против Танкри. Он отправил людей к Мамтуту, прося помощи. Последний охотно согласился и пришел с 100000 конницей. Когда он вызвал к себе Балдуина, тот побоялся явиться; тогда Мамтут<sup>126</sup>, думая, что его обманули, разгневался и повел наступление на Урху, осадив ее. Увидев это, Балдуин обратился к Чослину с просьбой отправить всадников. Затем он отправился к иерусалимскому королю, который со своей армией осадил Бейрут. В это время Мамтут, 100 дней держа в осаде Урху, изнурил город мором, не разрешая жителям выходить и входить в город. Король (Иерусалима) захватил у тачиков Бейрут, а Чослин, помогая ему, проявил большую храбрость. После этого король Иерусалима и Бердран пришли в Антиохию к Танкри. Они объединили все франкские войска и повели (их) на соединение с войском Гоха Василя. Последний и владетель Пира Аблгариб<sup>127</sup> пошли на союз с иерусалимским королем и вместе приблизились к Урхе. Узнав об этом, Мамтут оставил осаду и поспешил на ту сторону города. Христианские войска остановились у ворот Урхи, приготовившись к сражению. Впереди они несли

святой знак как великое знамение. Турки перешли на сторону Харана, устроив засаду на их пути.

Когда об этом стало известно христианам, они не последовали за ними, а остались у крепости Шинав<sup>128</sup> воевать против них. В это время коварные люди доложили Танкри, будто готовится против него заговор, и он во главе своих войск отправился в Самусат и закрепился на берегах Евфрата. За ним последовали все франкские войска. Когда увидели это жители Урхи, все матери со своими детьми ушли вслед за франками.

Два франка отправились к Мамтуту, отрекшись от Христа, и донесли об этом. Тогда Мамтут вернулся обратно и залил кровью всю окрестность от Урхи до Евфрата. Войска франков, которые расположились на другом берегу реки Евфрат, ничего не могли предпринять для спасения христиан, которых истребляли иноземцы на противоположном берегу, ибо их разделяла полноводная река. Мамтут с многочисленными пленными возвратился к себе, а франки остались в позоре, ибо явились причиной гибели христиан.

В том же году войска турок вторглись в область Анарзабу и там перебили в области Марпай христиан. Армянский князь Торос, сын Константина, не осмелился выступить против них войной, и (они) безнаказанно возвратились в свою страну.

В году 560 армянского летоисчисления (1111) вышеупомянутый Мамтут с большим войском пошел в наступление на Тлкуран и овладел им. Там в крепости было 40 франков, которых он истребил. Затем он захватил Готетил, после чего спустился в Сруч. Собралось вокруг него много великих эмиров — Ахматил<sup>129</sup> и Сукман с Востока, сын Брзуха<sup>130</sup>. Они перешли реку Евфрат и осадили город Тлпашар, где находился Чослин. Взяли в тиски крепость, но захватить ее не смогли. Затем Мамтут и Чослин побратались, после чего Мамтут повел наступление на Шизар, что вблизи Антиохии. Танкри<sup>131</sup> собрал большое количество воинов и приблизился к иерусалимскому королю Балдуину и дуку Триполи Бердрану, расположившись вблизи Шизара друг против друга. Но они не сражались, ибо Мамтут ночью ушел в свою страну, а христиане в свою.

Тогда же по дороге скоростижно испустил дух эмир Сукман.

В том же году убийцы Гагика — три брата, сыновья Манталея, были отомщены, и вот каким образом. Сыновья Манталея владели замком под названием Кендроскав вблизи Цканджура, где возвышается гора перед страной Каппадокией. Все три брата еще здравствовали. Замок, называемый Кендроскав, был сильно укреплен. Один из братьев находился в близких отношениях с владельцем Вахка, пароном Торосом<sup>132</sup>, сыном Константина. Они обещали отдать Торосу крепость, ибо она была расположена на границе его владений и турки нещадно притесняли их.

Торос с небольшим войском отправился повидаться с ними. Прибыв на границу их земли и остановившись в ближайшей местности, он известил о своем приезде. Тогда один из трех братьев с дарами направился к парону Торосу, которому преподнес великолепный кинжал и одеяния. После того, как они вместе поели и напились, Торос напомнил о данном ему обещании — передать крепость и просил его исполнения. Тогда он, нарушив свою клятву, сказал: «Мы не можем отдать того, что является нашим наследием». Увидев, что он обманут, Торос разгневанно сказал: «Забери свои подарки и уходи и отныне остерегайся меня». Торос сделал вид, что отправляется домой, но когда наступила ночь, тайком повернул обратно и устроил вокруг крепости засаду из пехотинцев, а сам с всадниками держался на расстоянии.

На заре жители замка вышли, чтобы заняться каждый своим делом; вдруг они увидели, что окружены (врагами) и, обратившись в бегство, скрылись в крепости. Воины Тороса преследовали их. Те заперли внутренние ворота, но не смогли запереть наружных перед пехотой (Тороса). Последние заняли внешние ворота и подошли к крепости. Находящиеся в замке люди испугались, открыли ворота с противоположной стороны и кинулись бежать. Пехотинцы Тороса задержали беженцев и овладели крепостью. Потом они пошли и все рассказали Торосу, а он, восхищаясь и радостно войдя в крепость, начал выискивать место хранения их сокровищ, так как золото и серебро области хранили здесь.

Затем Торос обратился к сыновьям Манталея: «Принесите мне саблю Гагика и его царские одежды». Они принесли. При виде этих вещей Торос и воины его стали горько плакать. Затем Торос гневно приказал им (трем братьям) показать помещение, где хранятся их сокровища, но они

отказались сделать это. Он (Торос) повелел подвергнуть их пытке. Один из них, не в силах вынести мучений, бросился вниз с башни замка и разбился; другой же, притесненный пытающими, упал с высоты. Тогда стали пытать старшего из братьев, но тот дерзко заявил (Торосу): «Ты армянин, а мы греческие князья; что ты ответишь нашему императору?» Торос разгневанно отвечивал: «А вы, когда убили могучего и осененного святым миропомазанием царя, который хотел поцеловаться с вами, как отец с сыном, и любил вас,— что вы ответите армянскому народу?» Взяв палицу, он гневно бросился на него и ударял по голове до тех пор, пока тот не содох.

Затем Торос возблагодарил бога за то, что свершилась кровавая месть (за убийство) Гагика. Ибо дед его Рубен был одним из князей Гагика. Потом он (Торос) захватил много сокровищ, золота и серебра, вызвал другого (своего) брата из крепости Вахка и назначил хранителем крепости. Жителей замка он поселил на берегу реки Парадис, в местности, которая ныне называется Кракк.

В 561 году армянского летоисчисления (1112) Мамтут с войсками предпринял наступление на Урху, осадив ее. Дук Чослин, взяв 100 всадников и столько же пехотинцев, пошел в Сруч, в тайник Елисея. Иноземцы численностью в 1500 всадников повели наступление в сторону Сруча. Чослин напал на них, истребил 150 человек и захватил 10 главарей; остальные бежали и присоединились к армии. Мамтут снова пошел в наступление со всем своим войском на Сруч. Тогда Чослин вступил в Урху, где некие люди, тайно встретившись с ним, просили вознаграждения за то, что они отдадут город; Чослин исполнил (это). Когда Мамтут вошел ночью в город, Балдуин и Чослин со своим войском расположились на стенах крепости, откуда храбро теснили неверных. Многих они сбросили со стен вниз и очистили город от иноземцев. Многих горожан Балдуин предал мученической смерти. Мамтут с большим позором возвратился в Хорасан.

В том же году Танкри, дук Антиохии, собрал войска и выступил против Гоха Василя. Он осадил город Рапан и захватил его. После чего повел наступление на Кесун, но Гох Василь со своим войском и с помощью персиян выступил против врага. Последние не рискнули начать сражение и заключили мир. Они возвратили взятые крепости и повернули обратно. Гох Василь возвратил Танкри Харси-

мсур, Тавреж, Уремн, Персинцакн, Разтиз, Хартан, а сам ушел в Антиохию.

В том же году умер великий князь армян Гох Василь<sup>133</sup>. Снизолшел всеобщий траур на армян, ибо вокруг него (Василя) собирались остальные армянские князья; патриарший престол армян также находился там. Духовником у него был католикос Тер-Барсег, который был назначен исполнителем его завещания и которому он завещал поставить на его место приемного сына Тга Василя, что воспитывался у него в доме как родной сын. Он был по матери из рода Камсараканов.

Его (Гоха Василя) похоронили с царскими церемониями в Кармир-Ванке. Раздали дары нищим и обездоленным за его упокой. В похоронах его принимали участие Танкри, его жена, а также князья, находящиеся у него.

Тер-Барсег созвал собор, на котором утвердил Тга Василя на престол. Все возрадовались этому, ибо он был красив, милосерден, имел опыт в войнах, и был он храбр, молод и обаятелен. Наследник приходился зятем Левону — сыну Константина. Они ликовали и благословляли бога.

В том же году умер отважный воин Христа Танкри<sup>134</sup> — владетель Антиохии. На его место воссел его племянник Рочел, который был храбр и мужествен.

В 562 году армянского летоисчисления (1113) нечестивый эмир Мамтут двинулся на Харан. В это время дуки Чослин и Балдуин находились в Тлпашаре. До них дошла черная весть, будто горожане пригласили его, и они поверили. Они отправили дука Сруча Баена в Урху и приказали жителям города покинуть его, а кто останется в нем, предать (все) огню<sup>135</sup>. Жители горько скорбели, не желая покидать свой кров, но их заставили это сделать. Они все бросили, ограбили город и ушли в Самусат.

Тогда Мамтут через Харан отправился к Иерусалиму, чтобы сразиться с царем этой страны. Узнав об этом, владыка Урхи Балдуин<sup>136</sup> раскаялся в своих действиях и приказал вернуть жителей в их дома.

Мамтут пошел и расположился в Табаре (Тиберия). Король Иерусалима обратился за помощью к владетелю Антиохии Рочелу и дуку Триполи, которые охотно откликнулись. Но иерусалимцы сами желали одержать победу против турок, не взывая к помощи кого-либо. Однако бог был против их гордыни, и потому турки одержали победу. Один из них храбро преследовал короля и железным

бичом бил его по спине. Подоспевшие, увидев, что короля так избивают, (поспешили на помощь). Храбрый Рочел напал на этого ретивого турка и пронзил его копьем. После чего христиане воодушевились и стали истреблять турок. Они уничтожили 1000 человек, а остальных обратили в бегство.

Мамтут, придя в Дамаск, решил там убить владельца города Туштикина. Последний, узнав об этом, немедленно освободил из заключения некоего перса, который был приговорен к смерти, и обещал дать ему свободу и 500 красных, если он убьет Мамтута. Этот человек проник в Чемех (мечеть), где Мамтут молился, и убил его, но при этом погиб и сам. Войско Мамтута рассеялось и ушло восвояси.

В том же году, в месяце трэ армянского календаря, преставился святой патриарх Тер-Барсег от несчастного случая. Он находился в селении по названию Вардени вблизи Анцанита и на крыше одного дома совершал со своими учениками молитву, как вдруг дом рухнул и никто не пострадал, кроме Тер-Барсега, ибо тот боком ударился о стену и сломал ребро. Он жил лишь три дня, в течение которых велел отвезти себя в Шугр<sup>137</sup>, где отдал патриарший престол сыну Апирата Григору, который временно исполнял эту обязанность. После того, как похоронили Тер-Барсега, в Кармир-Ванке собрались епископы, вардапеты, святые отцы и рукоположили Тер-Григора армянским католикосом. Регентом назначили старцев, так как он был слишком молод и не имел даже бороды<sup>138</sup>.

В 563 году армянского летоисчисления (1114) персидский султан Тапар назначил главнокомандующим своих войск Брзуха и отправил в Урху в сопровождении сына султана. Пробывши там несколько дней, они повели наступление на Ромклу, где по пути разорили все области. Затем они двинулись к Пиру. Франки переправились на другую сторону реки, поэтому Брзух не осмелился переплыть на ту сторону. Оставив Брзуха, он отправился в Нсепин и завязал сражение с Хази Палаком, от которого потерпел поражение, и обратился в бегство. Они захватили сына султана в плен, но потом отпустили его, чтобы он отправился в свою страну.

В том же году бог выразил свой гнев большим землетрясением, происшедшим в месяце марери (май), в день праздника Животворящего Креста. Ночью все вокруг



всколыхнулось, из недр земли послышался страшный гул, море забурлило, предвидя божий гнев, горы и холмы заколебались, в некоторых местах земля разверзлась, в результате чего много христианских городов было разрушено до основания; среди них Антиохия, Мсис, Харснмсур, Апластан, Кесун, Рапан, Самусат и Мараш. 40000 человек остались под развалинами. На Сев-Лере в монастыре Барсегянцев ученые вардапеты и монахи, собравшиеся в одной из церквей на молебен, были задавлены упавшей на них крышей, погибло 30 аббатов и двое вардапетов. Рухнул также монастырь Хисуанц, где погибли священники, в том числе великий вардапет Машкевор, который служил в Вардкуне.

В этом же году умер святой вардапет Геворк, по прозвищу Мегрик<sup>139</sup>, из страны Васпуракан, человек святой и достойный, страстный отшельник, который провел в таком отрешении около пятидесяти лет. Каждую воскресную ночь он проводил в молитвах и установил такой порядок для отшельников монастыря Дразарка<sup>140</sup>, какой поддерживал князь Теодор, сын Константина. А святой вардапет оставил письменное наставление, которое существует до сих пор, а сам умер в Дразарке, где его и похоронили.

В 564 году армянского летоисчисления (1115) в Амиде<sup>141</sup> произошло ужасное событие: на мечеть сошел небесный огонь, и камни сгорели, подобно дереву. Весь город сбежался тушить пожар, но это не удалось, так как огонь был необыкновенным.

В том же году Брзух с большим войском осадил Ехлин, нахотившийся в руках франков, и завладел Сизаром, желая разорить области вокруг Антиохии. Собрались все франки к дуку Антиохии Роджелу, пришел и король Иерусалима Балдуин. Присоединились к христианам также Моманк Хази с сыном Ардуха Туштикином, владетель Дамаска и эмир Халеба. Объединенными силами они выставили свои войска. Брзух не осмелился вступить в бой, в результате чего они возвратились каждый к себе.

Вместе с Роджелом Балдуин вступил в Антиохию. Брзух, увидев, что они разошлись, повернул обратно с намерением разрушить страну Антиохию. Когда Балдуин узнал об этом, он повел войска Антиохии в количестве 8000 всадников и ночью тайно напал на Брзуха; застав его врасплох, он истребил свыше 50000 человек, остальных

же обратил в бегство, захватив в плен 80 эмиров, бесчисленное количество трофеев, коней и мулов.

В 565 году армянского летоисчисления (1116) дук Урхи Балдуин начал войну против Тга Василья. Он повел наступление на крепость Рапан, осадив ее. Тга Василья направился к своему тестю Левону, сыну Константина. Его изловил Торос и отправил к Балдуину. Последний, подвергнув его тяжким мучениям, насильственно овладел всеми его землями. С того времени упразднилась власть армян над этими областями. Тга Василья вновь пошел к своему тестю Левону, а оттуда отправился в Константинополь к греческому императору. Последний с большими почестями принял его и воинов, находящихся вместе с ним.

В 566 году армянского летоисчисления (1117) дук Урхи Балдуин и Каларан из Сруча порешили напасть на армянского князя Аблгароба, сына Васака, брата Ликоса. Храбрый и мужественный князь владел Нсепином и Пиром, которые он отнял у персидских вельмож. Со стороны Балдуина и Каларана армяне терпели множество неприятностей. Последний отдал свои владения Балдуину, а сам отправился к Торосу в Анарзабу. Таким образом, франкские графы так притеснили армянских князей, что последние вынуждены были покинуть свои собственные крепости и области. Никто не в силах поведать о тех горестях, которые причинили франки армянам.

В 567 году армянского летоисчисления (1118) дук Урхи Балдуин отправился в Иерусалим для молитв. Король Иерусалима пошел в поход на Египет, но, потерпев неудачу, на обратном пути в Иерусалим заболел и умер. Перед смертью он поручил пригласить из Урхи дукка Балдуина и назначить его на свое место до тех пор, пока не вернется из страны франков брат царя, которому принадлежит его трон.

Гроб короля привезли в Иерусалим и установили перед Голгофой. Когда увидели в Иерусалиме Балдуина, обрадовались и решили, что бог его послал, и по завещанию короля предложили ему временно воссесть на трон короля Иерусалима. Но он не согласился быть временным королем, а желал быть (постоянным) королем. Пришли к соглашению с тем условием, что если брат короля в течение года не вернется из страны франков, то он останется королем. Этим все были довольны. Через год, в день При-

шествия господя, в назначенный по соглашению срок его ввели в храм и короновали королем Иерусалима.<sup>142</sup> Этого Балдуина великие люди из франков характеризовали как человека храброго, воинственного, искренне верующего в Христа, честного в поступках, но разорителя страны, алчного на серебро. Те два одноименных короля из Иерусалима происходили из Урхи.

В том же году умер персидский султан Тапар, сын Мелик-шаха. Перед смертью он совершил поразительное: предчувствуя кончину, велел привести свою жену<sup>143</sup> и приказал в своем присутствии убить ее, ибо он имел сына от второй жены и подозревал, что она убьет сына и выйдет замуж за другого человека или за своего брата, который был султаном Персии в городах Озка и Хазни на расстоянии четырехмесячной дороги от Испагана. Затем он назначил вместо себя своего старшего сына Махмута и управление страной поручил ему, а младшему — Мелеку пожаловал армянский город Гандзак.<sup>144</sup> Он был храбр и удачлив.

В том же году владетель Антиохии Роджел напал на город Аззун. Против него выступил армянский князь Левон, сын Константина, внук Рубена, со своим войском. Битва продолжалась в течение 30 дней. Но Роджел не смог одержать победы. Дук сказал Левону: «Битва начнется завтра». Последний согласился и призвал своих воинов к стойкости, ведя их на сражение. Армянские войска во главе с Левоном истребили врагов до вступления в город.

С этого дня Левон получил имя храброго. Вслед за тем Роджел полюбил армян. И когда он впоследствии захватил город, то никому не причинил вреда. Эмир Хази и Роджел, которые были друзьями, стали врагами, ибо Роджел нарушил клятву, данную им Хази.

В 568 году армянского летоисчисления (1119) эмир Хази, сын Ардуха, владетель Халеба собрал большое войско; так как он был родоначальником турецких племен, они откликнулись на его призыв и повели наступление на Урху. По дороге он пленял и грабил всех. Потом расположился около Пзаха.

Роджел, надеясь на самого себя, не собрал всех своих воинов и не просил ни у кого помощи, а лишь взял 1000 всадников из франков, 500 всадников из армян и 400 человек пехоты, и около 10000 человек из народа и двинулся в бой. Турки окружили их и всех истребили. Был убит

и Роджел. Разорили все христианские области, огнем и мечом пленив многих.

Король Иерусалима Балдуин, собрав остальные христианские войска, повел наступление на турок. Произошло сражение. С обеих сторон были большие потери, из-за чего те вернулись обратно. Иноземцы потеряли свыше 10000 человек не только убитыми, но и задохнувшимися от зноя, ибо было летнее время.

В том же году умер греческий император Алексей. Заменял его сын Перфюроржен, человек добрый и добродетельный. Он отменил вторичное крещение, которое было установлено его отцом.

В том же году король Иерусалима Балдуин отдал Урху и Тлпашар Чослину, сделав его (тем самым) врагом неверных. Чослин гуманно поступил в отношении урхийцев. Балдуин остался королем Иерусалима, Антиохии и всего морского побережья

В 569 году армянского летоисчисления (1120) Хази со своими войсками переправился через Евфрат и, начиная с Тлпашара до Кесуна, безжалостно убивал, сжигал и брал в плен всех.

В это время Чослин<sup>115</sup> находился в районе Джапана, где собрал свои войска и напал на турок, истребил их до 4000 человек. Хази вернулся обратно и напал на Аззун.<sup>116</sup> К этому времени подоспел король Иерусалима. Туда же поспешил и Чослин, но битвы не произошло, ушли восвояси и турки, и франки.

В 570 году армянского летоисчисления (1121) эмир Хази<sup>117</sup> из области Гандзак, которая граничила с Грузией, вторгся с войском в Грузию.<sup>118</sup> Он захватил часть страны, но царь Грузии Давид<sup>119</sup> тайком выступил против неприятеля и истребил свыше 40000 человек. Все их имущество, семьи и детей увел с собой в свою страну. Оставшиеся в живых бежали к персидскому султану Мелеку, сыну Тапара, и рассказали о своих несчастиях. Последний приказал собрать войска из всех своих владений. Он велел Кармиану и султану арабскому, которого звали Сага, принять участие в походе. Собрались 150000 человек и вошли в Грузию<sup>120</sup> со стороны Тбхиса (Тбилиси). Царь Грузии Давид, сын Декая, сын Багарата, сын Георге, собрал все свое войско, пригласил на помощь также 40000 кипчаков, 18000 аланов, 10000 армян, 500 франков, людей храбрых и воинственных. Вот с таким количеством людей он (Давид) вы-

ступил в бой. Это был страшный бой. С божьей помощью победили христиане. Они истребили свыше 400000 и взяли в плен 50000 человек. Султан Мелек и Хази позорно обратились в бегство, а Давид победоносно и радостно возвратился обратно.

В том же году он (Давид) битвой освободил Тбхис от персов и совершил там страшное истребление, 500 человек были повешены.

В 571 году армянского летоисчисления (1122) Хази повел наступление на франков и остановился в Шизаре. Тогда иерусалимский король Балдуин вместе с дуком Чослином пришли и расположились против врага. Много дней они стояли друг против друга, но боя не начали, а разошлись по своим местам.

Эмир Палак наступил на область Ханзит. Чослин и Каларан застигли его в области Урхи. В Таптиле было 100 всадников. Палак с 800 всадников спустился к реке, вокруг которой было много пла. Франкские войска напали на них, но не смогли перейти глубокую реку, ибо Палак со своим войском обстреливал их стрелами и, в конце концов, победу одержали иноверцы. Они схватили двух дуков—Чослина и Каларана, увели в Харберт и посадили в тюрьму. Это было большим трауром для всех верующих.

В эти дни умер Хази, сын Ардухина. Должность аспасалара он передал Палаку, которому завещал также свой дом и детей. Их звали Сулейман и Темурташ<sup>151</sup>, которых увели в Муфаргин.

В 572 году армянского летоисчисления (1123) король Иерусалима Балдуин начал войну против Палака для освобождения двух дуков, которых тот держал в заключении. Король дошел до Рапана. Палак, не зная о прибытии короля, уже находился в этой области, чтобы разорить ее. Король с небольшим отрядом дошел до места Сндже, прошел через реку и хотел спуститься вниз в местность Шнджряк.

Палак со своим войском устроил засаду там, где поставили шатер короля. Король хотел идти на соколиную охоту, но в это время Палак напал на него и захватил в плен, а его войско истребил. Он также захватил в плен племянников короля, увел в Каркар и отнял у него город, после чего их привели в Харберт и посадили в тюрьму, где находились Чослин и Каларан.

В это время произошло удивительное событие: 15 че-

люди из Бехесни<sup>152</sup> соединились и пошли в Харберт, тайком узнали местонахождение арестованных. Они заметили малочисленность и беспечность стражи, переоделись и, выдав себя за судей, подошли к воротам крепости. В тюрьме находился некий соучастник их, они, не боясь смерти, убили стражу, закрыли ворота, шумно вошли в тюрьму и освободили их. Вместе с ними было освобождено много арестованных, которые, выйдя из тюрьмы, завладели крепостью и домом Палака.

Чослин ночью с небольшой дружиной пехотинцев отправился в Кесун, а оттуда в Антиохию, чтобы собрать войско и прийти на помощь королю. В это время дуком франков был самый отважный Джофри. Эмир Палак находился в Халебе. Услышав об этом, срочно, за 15 дней, достиг Харберта, поставил таран и свалил башню крепости. Вследствие чего из страха они сдали крепость.

Палак уничтожил всех арестованных в количестве 65 человек, 80 красивых женщин сбросил вниз с крепости. Вновь заковал в железные оковы короля и вместе с ним — Каларана, его племянника, и посадил в тюрьму. В это время на помощь к королю пришли Чослин и Джофри. Услышав о происшедшем, страшно опечалились и, пристыженные, вернулись обратно.

В том же году разразилась ужасная война между птицами в долине Мелитинэ. Ансты, журавли и цапли налетели со всех сторон и стали биться; победителями оказались журавли, которые обратили остальных в бегство.

В том же году ушел в лоно Христа великий армянский вардапет Погос Таронаци<sup>153</sup>, которого похоронили в монастыре святого Хазара возле Сасуна.

В этом же году пришел с большим войском султан Гандзака и построил мост через реку Куру и 60000 человек увел в страну абхазов. Царь Давид отправил большую армию, они сожгли этот мост. Все те, кто перешел через мост, были уничтожены, а султан позорно бежал.

Царь Давид был человеком воинственным, он отнял у персов много местностей: Тбхис, Тманис<sup>154</sup>, Шруан, Шаки, Шамкар и другие крепости и области. Он был благородный и храбрый воин. Вокруг него собрались все остальные войска армян. Он построил армянский город в Грузии, утвердил много церквей и монастырей и назвал этот город Гура (Гори)<sup>155</sup>. Он имел от армянки сына, по имени Димитре<sup>156</sup>, который был очень высокого роста.

В 573 году армянского летоисчисления Палак с многочисленным войском повел наступление на город Мнпич. Выставив стенобитные машины, он начал осаду города. Эмир, который находился в крепости, обратился с просьбой к дукам франков, чтобы они пришли на помощь, обещая за это уступить им город. Они (дуки) срочно собрали свои войска и пошли им на помощь. Среди них были: Махи, дук Тулка, Хери, дук Тлпашара и Рапана.

Палак выступил против них. Франки потерпели поражение и обратились в бегство. Было убито 60 всадников. Дуки бежали и скрылись в Тлпашаре. Палак с большой радостью повел наступление на Мнпич и стал притеснять жителей. После чего он снял с себя оружие и стал пировать. Внезапно в него попала стрела и убила его. Он перед смертью позвал Темурташа, сына эмира Хази, и передал власть ему. Войска его рассеялись. Его гибель вызвала большую радость всех христиан.

В эти дни король Иерусалима и Каларан, племянник короля, находились в тюрьме Халеба. Тогда Чослин и царица начали вести переговоры с Темурташем по поводу выкупа короля. Они согласились дать (такой) выкуп за короля: (в виде) заложников—дочь короля и сына Чослина, 10000 воинов и 100000 дахеканов. Таким образом они освободили из плена короля. Это было радостью для всех верующих. Каларан и Темурташ остались в Халебе, так как он их не освободил. И так во второй раз Балдуин освободился из плена с помощью Чослина.

В том же году армянский князь Михаил осадил Каркар и захватил его. Он захватил также (крепость) Пепу<sup>157</sup>.

В том же году царь Грузии Давид, истребив множество мусульман, взял столицу Армении город Ани, который находился в руках иноверцев 60 месяцев. Схватил сына Манучэ и привел в Тбхис. Епископы и священники снова освятили св. кафедральный собор, ибо мусульмане превратили его в мечеть. Это было большой радостью для всех христиан.

В этом же году один франкский дук с многочисленным войском напал на город Сур. Он осадил город, и жители, потеряв надежду на спасение, попросили, чтобы им дали гарантию на безопасный выход из города. Дук удовлетворил их просьбу, они оставили город Сур и ушли в Дамаск невредимыми. Впоследствии этот дук подарил город Сур могиле Христа, а сам с миром удалился в свою страну.

В том же году король Иерусалима и дук Урхи Чослин с войском повели наступление на Халеб. На помощь Чослину пришли главари арабских войск, внук Ддуша, владетель Мелитинэ, а также сын Клитч Арслана. Огромная толпа двинулась на Халеб, причинив большие муки населению. Жители обратились за помощью к персидскому аспасалару Брзуху, который двинулся со своими войсками и за 6 месяцев достиг Халеба. Он прогнал их из Халеба, и все разошлись, не причинив друг другу вреда.

В том же году на Мелитинэ наступил Хази. После шестимесячной осады захватил его, не причинив вреда. Владетельницей города была жена Клитч Арслана, которая бежала в Мараш к христианам.

В 574 году армянского летоисчисления (1125) персидский аспасалар Брзух с многочисленным войском наступил на Аззун, пренебрегая христианским войском. Он поставил 12 катапульт. Две стены башни он разрушил. Тогда подошел король Иерусалима с 30000 войском. Он спустился к Курису и в сопровождении войска вошел в Азаз, и тогда вернулся Брзух к своим войскам и три дня осаждал город Азаз; город был в опасности. Увидя это, король посоветовался со своими князьями, говоря: «Давайте уйдем в Тереп; сделав вид, что уходим, часть наших войск оставим в засаде, и когда наши нападут с тыла на врага, они нам дадут дымовой знак, и мы начнем бой с помощью бога». И король со своим войском спустился к Терепу. Думая, что они бегут, неприятель кинулся вслед за ними, тогда те, что находились в засаде, подали дымовой сигнал, и все войска и король с божьей помощью напали на турок и обратили в бегство, истребив 35000 человек, и с большой победой вошли в Курис. Брзух и Туштикин с позором бежали. Верующие в Христа обрадовались.

Спустя несколько дней Брзух отвез дочь короля и сына Чослина в Хлат и поместил в (крепости) Чапар<sup>158</sup>, а сам ушел в Мосул. Спустя год шейхи убили его ножом в его доме, а телохранители при этом истребили 80 шейхов.

В том же году эмир Персии Прехим, сын Сукмана, собрал войско в количестве 80000 человек и наступил на страну Грузию. Царь Давид уничтожил их в большем количестве, чем в первый раз.

В том же году ушел в лоно Христа боголюбивый царь Давид, на его престол воссел его сын Димитре, который



был человеком храбрым и воинственным. Он возвратил сына Манучэ в его город Ани, и великой клятвой сделал его своим верным вассалом. Затем клятвенно утвердили, что кафедральный собор вечно будет армянским.

В 575 году армянского летоисчисления (1126) пришел Бэмунд<sup>159</sup>, сын Бэмунда, во главе большого войска франков в Иерусалим и стал зятем короля. Кроме того, король обещал посадить его на царский трон после своей смерти. Король дал Бэмунду Антиохию и страну Киликийскую. Бэмунд покорил всех франков и подчинил себе. Он был молод, 20 лет, высокого роста, приятный на вид, светло-волосый и храбрый. Пришли к нему знатные люди из франков и сделали его принцем Антиохии.

В 576 году армянского летоисчисления (1127) ушел в лоно Христа святой вардапет Киракос, который работал с Мегриком. Эти двое собрали группу отшельников в Дразарке и восстановили св. конгрегацию. Они были похоронены там же.

В 577 году армянского летоисчисления (1128) аспасалар Персии эмир Занги, сын Агснгура, который раньше владел Халобом, с большим войском выступил на границу Урхи. Установил дружбу с дуком Урхи Чослином. Просил у Бэмунда дружбы и со своим войском продвинулся к Дамаску.

В этом же году умер владетель Дамаска Туштикин, а власть в городе перешла к его сыну.

В этом же году умер султан Персии Махмут, сын Тапара, который владел Гандзаком.

В 578 году армянского летоисчисления (1129) умер Торос<sup>160</sup>, сын Константина, передав власть своему брату Левону.

В 581 году армянского летоисчисления (1132) Левон, сын Константина, захватил города Киликии—Мсис, Адану<sup>161</sup> и Тарс<sup>162</sup>. Тогда злонравные франки пошли на него и разорили страну<sup>163</sup>.

В 582 году армянского летоисчисления (1133) армянские войска вторглись в Египет на восьмой день Рождества Христова.

В 584 году армянского летоисчисления (1135) Левон завладел Сарвандикаром, и между Левоном и франками возникли большие распри. Левон и его двоюродный брат (с материнской стороны) были на одной стороне, а король Иерусалима и кавалерия Антиохии на другой, вместе с

ними были и нечестивые. Последние разгромили страну (киликійцев). Турки захватили в плен много христиан.

В 585 году армянского летоисчисления (1136) Левон, сын Рубена, поссорился с Балдуином, владетелем Мараша.

Спустя три месяца Бэмунд, князь Антиохии, захватил Левона. Сыновья последнего, оспаривая друг у друга власть, схватили своего брата Константина и выкололи ему глаза. Через два месяца Бэмунд взял в качестве заложников сыновей Левона и 60000 дахеканов выкупа и города Мсис, Адану, Сарвандикар<sup>164</sup>, после чего освободил Левона и отпустил домой.

В том же году Перфюроржен, император греков, пошел (на Киликию) и взял города Халич, Анарзабу, Вахка, Амаик, Цахут и несколько крепостей, а также захватил жену и детей Левона.

Сам Левон явился к императору, а тот в кандалах отправил его и образ святой Богородицы в Константинополь вместе со всей его семьей. Император<sup>165</sup> оставался в Киликии полтора года, затем дошел до Халеба и Сизара, не проявив никакой храбрости.

В 587 году армянского летоисчисления (1138) Мелек Ахмад пришел в Киликию и отнял у греков города Левона, а именно: Ромклу, Вахка, Капан и др.

В 588 году армянского летоисчисления (1139) Левон, сын Рубена<sup>166</sup>, умер в Константинополе.

В 589 году армянского летоисчисления (1140) Перфюроржен пришел в Понт и в Каппадокию. Жители Тавра, которые рассчитывали на него (императора), восстали против турок, но когда император покинул эти (города), жители остались без помощи, рассеялись и эмигрировали, а страна Левона превратилась в пустыню.

В этом же году некий всадник из Махе, обиженный на дука Тилка, захватил Антап у Чослина. Спустя год через посредничество дука возвратил их обратно.

В это время святой католикос армян Тер-Григор находился в небольшом замке Цовке, вблизи границ Тилка, который он купил вместе с 15 деревнями, заплатив за них 60000 дахеканов. Он там жил вместе со своим братом Тер-Нерсесом, учениками и всем имуществом святого престола и родственниками.

В 590 году армянского летоисчисления (1141) католикос Тер-Григор отправился в Иерусалим. Он был у легата с визитом и они вшли в полемику по вопросам религии.

Легат одобрил все, что ему говорил патриарх, и познакомил с ним всех франков, которые почтили его в день Пасхи.

В 592 году армянского летоисчисления (1143) греческий император Перфюрожен прибыл в страну Киликию. Он пошел охотиться на диких зверей, увидев возле Анарзабы кабанов, хотел убить их стрелой. Когда он натянул тетиву, чтобы выпустить отравленную стрелу, тетива лопнула и стрела поранила (его) левую руку, от чего моментально наступила смерть. Князя выпотрошили внутренности умершего и похоронили в местности, называемой Кагрдик, а тело увезли в Константинополь. Императором стал его сын Кир Мануел<sup>167</sup>, который был человеком добрым и боголюбивым, подобно первым святым императорам.

В этом же году умер король Иерусалима Балдуин. На престол воссел его сын.

В этом же году умер из великого рода (Гетумидов) Себастос парон Гетум, владетель Ламбронна, а власть перешла к Ошину — его сыну.

В 593 году армянского летоисчисления (1144) принцем Антиохии стал Бэмунд, сын Бэмонда; он имел атлетическое сложение, но не был мудр. Балдуин владел Кесуном и Марашем со всеми областями, начиная от границ Мелитинэ до Ворот Антиохии. А дук Урхи Чослин был владетелем Тлпашара, Ромклы, Пира и Нсепина.

В эти дни владетель Харна Занги собрал войска и, воспользовавшись отсутствием Чослина, осадил город Урху. Он установил камнететные машины и стал притеснять жителей. Последние, воодушевляя друг друга, сопротивлялись, и враг не смог овладеть городом. Тогда враги зловредно начали делать подкоп, вынимать из стены камни и вставлять дерево, после чего подожгли, и сильный огонь охватил всю стену, которая от пожара развалилась. Неприятель вступил в город, но горожане задержали их продвижение. Часть вражеских войск незаметно перешла на противоположную сторону крепости. Там они, поднявшись на стены, спустились в город и начали уничтожать жителей. Узнав об этом, народ растерянно стал бежать в сторону крепости, но нечестный начальник крепости запер ворота и не впустил никого. Иноверцы безжалостно стали уничтожать жителей, и никто не может рассказать о тех мучениях и горестях, которым подверглась Урха. Святой патриарх Нерсес в своей трагической поэме («Плач»)<sup>168</sup>

описал те ужасы и страдания, которым подверглась Урха на третий день сентября, в субботу.

В 594 году армянского летоисчисления (1145) молодой человек, по имени Торос,<sup>169</sup> один из сыновей Левона, сына Константина, сына Рубена, которого император с семьей и детьми в оксвах отослал в Константинополь, убежал из плена и дошел до горной цепи Тавр в области Вахка, никому не говоря, кто он. Вскоре этот молодой человек собрал всех, кто пользовался влиянием как среди духовенства, так и среди мирян, ибо он был умен, осторожен, знал священное писание и был искусен в военном деле. Смуглый, высокого роста, красивый, с кудрявыми волосами, но суровый, он был полон грации.

В короткий срок этот молодой человек с помощью бога отвоевал свое родовое наследие: он отобрал Вахка, Хамуту, Симанаклай и Арюц-Берд, а также другие области.

В этот период жена парона Чослина подарила город Ромклу святому католикосу Григору, оформив свой дар письменно, с тем, чтобы сделать местопребывание патриарха Армении постоянным. Этот документ существует и поныне<sup>170</sup>.

В 596 году армянского летоисчисления (1147) дук Урхи Чослин, взяв с собой владетеля Мараша Балдуина, тайно вторгся в область Урхи. Они ворвались в город ночью. Но спустя пять дней иноверы, собрав войска, напали на (город), где убили Балдуина, владетеля Мараша, а Чослин и другие спаслись бегством в Урху. Смерть Балдуина причинила большую скорбь христианам, ибо он очень любил армян<sup>171</sup>. Тер-Барсег написал трагическое письмо, посвященное смерти Балдуина, и послал его в свою область, чтобы там прочли и заплакали. За упокой души Балдуина он молился богу.

В том же году нечестивый Занги выступил на Хлатчпар, гордясь взятием Урхи. А бог, который против таких, не дал ему долгой жизни. Во время осады крепости и притеснения жителей один из его слуг подошел к его постели и там убил его. Власть перешла к его сыну Нур-ед-дину.

В 597 году армянского летоисчисления (1148) принц Антиохии Бэмунд был убит воинами Нур-ед-дина, сына Занги, за свое зазнайство. В это время мало стало христианских правителей и остался один только Чослин, вот почему иноземцы усилили борьбу против христианства, которое очень страдало.

В 598 году армянского летоисчисления (1149) султан Иконии Масут в сентябре месяце вторгся в город Мараш. Увидев город без защиты, напал на него и захватил. В Тлпашаре он пролил много крови, взял жителей в плен и разрушил город. Чослин в это время находился в Тлпашаре, но ничего не мог предпринять, поэтому Масут ушел безнаказанно в свою страну. Василь, брат Тер-Григора, армянский князь, хотел снабдить крепость Каркар хлебом и для сопровождения попросил у Чослина 400 человек стражи. Когда они приблизились к Каркару, владетель Ханзита Клитч Арслан напал на них и всех арестовал. Затем он осадил крепость и велел сдаться. Жена Василя и его дети взяли с него клятву о безопасности и отдали крепость. Султан со своими доверенными людьми без вреда и с большим почетом отправил их до Самусата и отдал им эту страну, как любимому брату. После этого войска Чослина, подобно стаду овец, оставшихся без пастуха, рассеялись, ибо всюду их притесняли за грехи перед богом. Чослин, дук Антиохии, ночью со своими товарищами отправился в путь. Для совершения естественной надобности он отстал от них и, когда хотел догнать их, его лошадь ударилась о дерево, и он упал с коня и сильно ушибся. Конь сбросил седока и убежал, а он остался там до утра. Друзья об этом ничего не знали. Утром пришли пастухи и увели его в Халев, где его посадили в тюрьму.

В 599 году армянского летоисчисления (1150) султан Иконии Масут вновь захватил Бехесни без боя. Затем он захватил Кесун, Рапан, Парзман и оттуда пошел и осадил Тлпашар, но не мог его захватить, ибо сын дука находился там и имел при себе достаточное количество воинов. Но Масут разорил страну, ограбил ее и ушел.

Святой армянский патриарх Тер-Григор, увидя, что христиане так ослабли, а сами священники не имеют убежища и крепость Цовк не в состоянии их укрыть, решил отправиться на Восток к грузинскому царю, в руках которого находился Ани, надеясь найти там убежище. Он оставил брата Нерсеса вместо себя, пока сам вернется из Грузии, после чего они должны были все вместе со всем своим имуществом перебраться туда.

По пути в Грузию Тер-Григор остановился в Тлпашаре, где встретился с женой Чослина, и она спросила святого отца о причине поездки на Восток. Когда он об этом рассказал ей, она не посоветовала ему пускаться в опасное

путешествие и дала ему в качестве резиденции неприступную крепость Ромклу<sup>172</sup>. Святой патриарх очень обрадовался и возвратился к своему брату Нерсесу в Цовк. Он рассказал об обещании жены Чослина дать крепость Ромклу в качестве резиденции армянского патриарха.

Когда Тер-Нерсес и другие узнали об этом, очень обрадовались, ибо их страх перед неверными был очень велик. Они собрали все свое имущество и весь род, перебрались в Ромклу и закрепились там. Через некоторое время они заплатили Чослину за крепость Ромклу 15000 дахеканов, а Чослин дал им собственноручно написанное завещание, что крепость Ромкла навечно принадлежит армянскому патриаршеству. Этот документ они спрятали в ящике священного кафедрального собора в знак доказательства и для того, чтобы его родственники не потребовали Ромклу обратно. Таким образом упразднилась светская власть в этой местности и установилась духовная, да благослови ее бог.

## ИСТОРИЯ 600 ГОДА АРМЯНСКОГО ЛЕТОИСЧИСЛЕНИЯ (1151)

В 600 году армянского летоисчисления в месяце навасард (август), 23-го числа, падал красный снег, смешанный с пеплом. Пришел владетель Халеба Нур-ед-дин и осадил город Тлпашар. Жители, не надеясь на помощь, просили разрешить им уйти невредимыми в Антиохию. Нур-ед-дин согласился. Они сдали город, а сами с миром ушли.

В этом же году Торос<sup>173</sup> захватил у греков Мсис, Тил и взял в плен герцога Тума.

Тем временем дук Андроник, бывший правитель Киликии, по приказу греческого императора выступил во главе 12000 всадников против Тороса, прибыл в город Мсис и с бранью крикнул Торосу: «У нас (еще) сохранились железные оковы твоего отца Левона, в которые мы закуем тебя, и возьмем в рабство в Константинополь». Услышав это (оскорбление), храбрый Торос не смог больше сдержаться и, отдавшись на волю божью, собрал свои войска, пробил брешь в стенах Мсиса, ночью проник в город, с яростью льва разгромил их и истребил. В этом сражении под стенами города погиб Смбат, владетель Паперона. Они взяли в плен Ошина, владетеля Ламброна, Василя,

владельца Бардзраберда, Тиграна, владельца Пракана, которые были сторонниками греческого императора.

Армяне захватили в плен трусливых греков, раздели их и отпустили. Тогда парон Торос без труда завладел Мсисом и другими принадлежавшими ему областями. Тем не менее парон Ошин<sup>174</sup>, владелец Ламбронна, уплатил за себя выкуп в размере 40000 дахеканов, из которых 20000 уплатил наличными, а в качестве залога за вторую половину отдал парону Торосу своего сына Гетума. Таким образом он получил свободу и вернулся к себе домой.

Юный Гетум остался у парона Тороса, который любил его, ибо он был красивым, чутким и по характеру спокойным. Между тем парон Торос отправил людей к Ошину, чтобы тот согласился женить Гетума на его дочери, а оставшиеся 20000 дахеканов выкупа оставить как приданое. Парон Ошин согласился на это. Тогда Гетума крестили, так как он не был крещен, присвоив ему звание рыцаря. После того, как Торос отдал за него свою дочь, он отослал (Гетума) к его отцу в Ламброн, и все обрадовались.

В 602 году армянского летоисчисления (1153) после победы, одержанной пароном Торосом над греками, последние преисполнились зависти, ибо не в силах были отомстить (Торосу). Они (греки) подстрекали султана Иконии Масута и, дав много золота, сказали: «Уничтожь Тороса и весь его род».

Соблазненный золотом, Масут<sup>175</sup> собрал войско и пошел на Тороса. Тогда Торос собрал свои войска, отправился навстречу врагам и укрепился в горах. Увидев это, иноземцы удивились его смелости.

Султан послал (гонцов) сказать парону Торосу: «Я пришел не для того, чтобы воевать и разорять твою страну, а для того, чтобы убедить тебя возвратить грекам то, что ты у них взял, и остаться нашим другом». Услышав это, Торос обрадовался и велел ответить султану так: «Я согласен повиноваться тебе как повелителю, ибо ты никогда не завидовал моим успехам, но я не могу никак отдать нашу страну грекам». Когда султан получил этот ответ, он оставил Тороса в покое, подписал с ним договор о дружбе и вернулся в свою страну, не причинив никому никакого зла. Это произошло в 602 году.

В 603 году армянского летоисчисления (1154) греческий император Мануел вновь настроил Масута, дав ему вдвое больше сокровищ, чтобы тот пошел и отомстил за него

армянам, истребил их, уничтожил крепости. Султан с огромным войском двинулся к Анарзабе, но ничего не смог сделать. Он отправил одного из своих вельмож, по имени Якуб для разорения Антиохии. Когда он дошел до Ворот<sup>176</sup>, по божьей воле случайно вышли главари орденов, встретив их у входа, всех истребили, убили также их военачальников.

Когда слух об этом дошел до армии султана, все очень испугались, к тому же на них пал божий гнев, ибо кони стали падать от ящура. Воины растерялись и разбежались, так что даже брат не стал дожидаться брата. Многие убили своих лошадей и шли пешком по труднопроходимым местам, словно преследуя друг друга.

Это произошло в то время, когда Тороса не было в стране, а был (он) в Цеце. И когда вернулся, то увидел это, и все были благодарны богу, что без кровопролития избавились от врагов.

В том же году иконский султан Масут снова напал на землю Тороса и расположился лагерем около Тиля, но его постигла небесная кара. Несмотря на то, что было лето, разразилась страшная гроза, засверкала молния, смерч разбушевался с такой силой, что деревья вырывал с корнем. Все в ужасе уповали на милосердие бога. Только через три дня смилоствился бог, и небо и земля вновь обрели покой, а султан Масут с позором вернулся обратно. После этого он прожил только десять месяцев, затем заболел смертельной болезнью. Он возвел на престол своего сына Клитч Арслана, которого называли Маджад из-за искалеченной руки, после чего умер. Его похоронили в Иконии. У него было еще два сына, один из которых был щедрее, чем брат, ставший султаном. Последний опасался его и велел задушить, а младший брат из страха бежал в Гангру и Анкурию. Он (султан) убил не только брата, но и вельмож, которых подозревал в непокорности. А Якуб Арслан, сын эмира Хази, который был владельцем Себастии и страны Халев, был этим недоволен и выступил с войском против него. Он захватил Ликантон и истребил жителей этой страны. Он охотно поселил христиан в их стране. Клитч Арслан, узнав об этом, пошел войной на него. Две армии стояли друг против друга, но благодаря посредничеству мудрецов (данушманов) перед вождями сражение не состоялось.

В 605 году армянского летоисчисления (1156) Якуб



Арслан<sup>177</sup> тайно вторгся в область Джахан и захватил город Апластан. Жителей города он любезно эмигрировал и поселил в своей области, за что Клитч Арслан с войском двинулся на него. Войска расположились друг против друга, но опять обе мусульманские армии не сражались, благодаря посредничеству халифа были установлены дружба и мир.

В 606 году армянского летоисчисления (1157) Степане<sup>178</sup>, брат Тороса и сын Левона, по подстрекательству злых людей без ведома своего брата Тороса взял свой отряд и захватил города Кокисон и Бердус. Султан Клитч Арслан и Торос были в дружбе, и когда Степане, как указали выше, без ведома Тороса захватил эти города, Клитч Арслан пришел в Кокисон и покорил всех, не причинив вреда жителям. Отсюда он пошел в Бердус. Торос за дружбу с султаном отнял у брата Бердус и отдал ему. Из любви к Торосу султан не тронул жителей и освободил их. Степане решил захватить Мараш, но не смог. Один из главарей Бехесни ненавидел христиан и постоянно притеснял их, поэтому христиане решили убить его в бане, а крепость отдать Степане. Последний со своим войском прятался вблизи крепости, ожидая подходящего момента. Один из единомышленников рассказал все это главарию. Последний разгневанно приказал сбросить вниз со стены крепости всех заговорщиков. Увидев это, христиане, жители города, прибегли к защите Степане, а тот собрал всех с женами и детьми, привел в долину Анарзабу и поселил в Тупни. Там многие погибли от зноя.

Как было сказано выше, Клитч Арслан находился в дружественных отношениях с Торосом. Он послал послов в Иерусалим, в Антиохию и к Торосу и клятвой еще больше укрепил дружбу с ними.

Храбрый Торос совершил и другие подвиги. Вместе с князем Антиохии Эрнальдом они вооружили судна и высадились на острове Кипр, разрушили города, увели из деревень стада, отняли все их имущество. Жестоко наказывая, они отрубили руки, ноги, носы у многих именитых людей и священников и ушли.

Это он (Торос) мстил за смерть своего отца, которого вместе с его матерью, сестрами и братом Степане увели в Константинополь и невинных посадили в тюрьму, где отец скончался. Сам Торос со своим братом Степане бежал и вновь восстановил власть на своей родине. Он вспомнил

также первых армянских князей, которых обманым путем привели в Константинополь и живыми повесили на железных виселицах, оставив под чистым небом. Вспомнил также, как обманули Гагика сына Манталея и многое другое.

В это время король Иерусалима собрал ордена и всех христиан, пошел и осадил Аскалон. Он долго притеснял жителей и взял (город) в день праздника Успения св. Богородицы, а жителей не тронул.

В этом же году Нур-ед-дин, владетель Халеба, овладел Дамаском, он отправил много сокровищ королю Иерусалима и принцу. Они подружились между собой.

В этом же году Нур-ед-дин пришел и захватил Антап, откуда послал гонцов с требованием сдать без боя Ралан с областями. Но жители из страха перед Клитч Арсланом не согласились. И он оставил это требование на неопределенное время.

В 607 году армянского летоисчисления (1158) король Иерусалима захотел стать зятем греческого императора Кир-Мануела и отправил к нему послов. Император охотно согласился выдать за него племянницу. Он с многочисленным войском с большим почетом проводил племянницу и в то же время обещал, что в случае надобности поможет христианам, как и поступил на самом деле.

В 608 году армянского летоисчисления (1159) император Мануел собрал войска в количестве 800000 человек, пришел в Киликийскую страну, и расположился в городе Мсис, где решил перезимовать. Торос, сын Левона, из страха перед ним спрятал свою жену, детей и сокровища в Таджиккаре, а сам во главе своих войск маневрировал в неприступных зарослях и дебрях Тавра. Он ожидал приезда иерусалимского короля с надеждой, что при его посредничестве станет возможным помириться с греческим императором. Он боялся, что император отомстит за то, что он совершил на Кипре вместе с антиохийским принцем, ибо принц до этого побывал у императора и всю ответственность свалил на Тороса.

В это время король Иерусалима и главари орденов, а также все христиане пришли к императору Мануелу и умоляли его помириться с сыном Левона Торосом. Они хвалили Тороса перед императором, отмечали его образованность, мудрость, опытность и храбрость в войнах

смелость и благородство в отношении христиан, щедрость и совершенство во всем.

Император ради них простил Торосу все его грехи и захотел увидеть его. Тогда послали гонцов к Торосу, чтобы он приехал к императору. Когда последний увидел Торосу, то восхитился его красотой. Тот благородно представил Торосу императору, а он осудил тех лиц, которые оклеветали его. Он побыл у императора несколько дней, затем император велел ему пойти домой, и последний вернулся для приготовления продовольствия, овец, буйволов, орлов, кабанов, оленей, ретивых коней для армии императора, и все это преподнес ему. Он был доволен щедростью Тороса и перед всеми хвалил его искренне, простив все грехи, которые он совершил в отношении греков. После всего этого король Иерусалима, принц Антиохии Себастос Торос, главари орденов приняли решение о спасении христиан. Они двинулись всей армией и, приблизившись, расположились лагерем перед Антиохией. Несмотря на то, что король Иерусалима и вельможи уговорили греческого императора оказать военную помощь для спасения христиан, тот дал ложное согласие. Он не думал о спасении Антиохии, а желал лишь пребывать там для удовлетворения своей страсти к женщинам. Он хотел взять в жены одну из дочерей Бэунда — владельца Антиохии и желал пойти увидеть ее, не говоря об этом никому. Щедро одарил большими подарками, короля Иерусалима—Балдуина, который был великаном и очень добрым, и увенчал его голову царской диадемой, надел богатые одеяния, украсил царские палаты, все вещи, и мебель как подобает, отделал золотом, серебром и подарил ему. Он также щедро одарил и князей, один из которых, некий Филипп, сказал слова, достойные упоминания. Когда император отправил ему три канкара золота и дорогие одежды, он выразил благодарность императору, будучи очень доволен, но в то же время поручил послам сообщить королю: «Мы пришли сюда не из-за сокровищ и одежды, а для спасения души христиан. Если ты думаешь об этом и сделаешь все, то мы отдадим себя и наши армии со всеми нашими именными на службу тебе. Если где-либо случится война, то ты станешь очевидцем, каких героев-воинов имеешь при себе, и тогда ты золото раздашь своим бедным. Если же ты не выполнишь обещанное и не спасешь христиан, то твое золото для нас никакой ценности не представляет». Проводники начали

устанавливать порядок входа в город следующим образом: они украсили ворота и все стены города, отправили также царские знамена и установили на башне крепости; затем назначили отряды и их главарей для охраны городских ворот, укрепили улицы, назначив ответственных главарей из охраны, и окружили войском центральные части города. После всего этого затрубили сигналы, а затем появился король на коне с золотым седлом, одетый в царские одежды. А головной убор с большими (бриллиантовыми) камнями блестел, как звезда. Все войско стояло налево и направо и, медленно двигаясь, сопровождало короля, а перед войском — коронованный диадемой король Иерусалима на коне, а владетель Антиохии, будучи более низким по рангу, шел пешком впереди короля.

Так торжественно греческий император Мануел и король Иерусалима Балдуин вошли в город Антиохию. А затем король прошел через город и достиг святого храма апостольского трона св. Петра и поклонился. После чего возвратился в свою резиденцию.

Великий эмир Халеба Нур-ед-дин — сын Занги, когда узнал о том, что христианские короли собрались воедино, растерялся и от страха собрал своих единомышленников и начал подготовку к войне. Он назначил военачальников во всех местах, а свое богатство и все трофеи перебросил по ту сторону реки Евфрат.

Спустя несколько дней король отправил посла к Нур-едину с требованием освободить области Антиохии, Эдессию с ее областями, которые были отняты у христиан, а также потребовал освободить всех христианских вождей, которые находились у него в заключении.

Великий эмир Халеба, увидев послов с указом короля, успокоился, забыв горести и страхи, владевшие им до этого, ибо был человеком знающим и мудрым. Он знал о военной мощи императора, но так как он требовал не мечом и копьем, а мирным путем, что не говорило о великой мощи, то ответил: «Не будем выполнять его желания, а если он хочет, пусть силой добьется».

Греческий император, получив ответ, вызвал на совет всех своих приближенных, чтобы обсудить положение и ответить. Король Иерусалима, владетель Антиохии и все князья бросились в ноги греческому императору Мануелу, говоря: «О, император, нашу такую радость не превращай в скорбь, ибо враги Христа из-за нашего единства злятся

и в страхе перед нами. И если ты без войны хочешь установить с ними мир, то они сразу сотрут христианское имя с лица земли и все станут презирать род христиан, и мы станем посмешищем у неверных». Но император стал изворачиваться, будто он получил плохую весть из империи и поэтому вынужден вернуться, и выдумывал разные ложные мотивы, чтобы оправдать свое возвращение. Но все умоляли императора устроить хотя бы трехдневный поход на Халев и потом, если пожелает, установить мир и дружбу. Но Мануел не внял их просьбам и не пожелал сделать доброго дела для христиан, а отправил послов к Нур-еддину и установил с ним мир и дружбу.

Когда об этом узнали иноверцы, они пришли в восторг от этой неожиданности, ибо все они уже считали себя пропавшими, а теперь увидели, что без кровопролития и без войны спасены от верной гибели. Они обрадовались и не верили, что это так, и не знали, какой дать ответ послам, ибо они вначале приняли послов за лазутчиков.

Проверив и убедившись в этом, они отправили большие сокровища, ценные подарки, лошадей, мулов и 50 заключенных христиан. И тогда добрый греческий император Мануел, который пришел как могучий орел, а ушел как ничтожная лисица, с таким большим количеством воинов ушел как беженец, и дошел до страны Клитч Арслана. Против него выступили туркмены с 12000 воинов, из-за чего возникли большие неприятности между султаном и императором. А Торос остался в покое.

Владелец Халеба Нур-еддин, который раньше передал Харан своему брату Мирану, узнал, что брат хочет убить его, поэтому послал королю Иерусалима много сокровищ и заключил с ним мир на четыре месяца. Нур-еддин с войском пошел на брата, осадил Харан и после двухмесячных боев захватил его. Он также захватил Урху и Ракку и присоединил к своим владениям, а далее он наступил на страну Клитч Арслана и захватил Рапан, Парзман, Кесун, Бехесни, Мараш и намеревался захватить Ромклу. Но еще до прихода в Ромклу он получил из Дамаска известие о том, что срок договора с ними и франками истек, и франки и орден рыцарей разоряют его страну, и они срочно вернутся в Дамаск. Собрав многочисленные войска, он хотел сразиться с иерусалимским королем. Последний также собрал всех христианских военачальников с их войсками

и, дождавшись зимы, затем заключили мирный договор, и каждый ушел восвояси.

Султан Клитч Арслан и Якуб Арслан также заключили мир, причем первый уступил Апластан Якуб Арслану.

В том же месяце в плен взяли сына дука и увели в Халеб.

В том же году владетель Хлата, Муша, Тогутапа, Маназкерта—Миран, сын эмира Преймина, отправил своего сына с большой армией в Грузию для войны. Грузинский царь Георгий<sup>179</sup> во главе своего войска повел наступление на Хлат, в область Ухтин, где и произошло сражение. Победу одержали грузины, которые обратили их в бегство. Из турок было истреблено 10000 человек, захвачено в плен 300 военачальников, но в бою погиб спаррапет Грузии, а остальные с радостью возвратились обратно.

В 610 году армянского летоисчисления (1161) царь Грузии Георгий пошел на город Ани и взял его за один день, истребив там армян и турок численностью в 1000 человек и оставил там гарнизон из 2000 воинов, а сам ушел в свою страну<sup>180</sup>.

А владетель Хлата Шахирмен собрал 80000 человек, пришел и осадил Ани. Царь Георгий, узнав об этом, разгневался, напал на них, истребил всех и захватил в плен 6000 военачальников. Бегством спаслись 10000 человек, царь Георгий наполнил страну их добычей и возвратился радостный.

В этом же году владетель Антиохии принц Ренальд взял 1000 всадников и пехотинцев и двинулся на область Тилк, где в крепости Цовк находилась резиденция армянского патриарха. (Он) брал в плен и грабил туркменских жителей, а против них выступил Алчматин — владетель Аревндана, который был вторым Нур-ед-дином<sup>181</sup>. Он до этого собрал 10000 воинов и устроил засаду, а по прибытии истребил всех, захватил принца и 30 всадников, которых с большими мучениями и позором привели в Халеб. Об этом сообщили Нур-ед-дину в Дамаск. Узнав о происшедшем, он разорил все христианские области до Триполи и наступил на город Херм. Король Иерусалима и сын Левона Торос находились в это время в Антиохии и не осмелились вступить в бой и ушли, захватив Арцхан, а жителей вывели и как пленных увели в Халеб.

В том же году султан Клитч Арслан пошел в Константинополь к императору Мануелу и с собой взял брата

Нур-ед-дина Мирана и заключил с императором мирный договор пожизненно. Нур-ед-дин возвращался в свою страну с большими подарками.

В 614 году армянского летоисчисления (1165) Степане<sup>182</sup>, сын Левона, брат парона Тороса Себаста, был предательски убит греческим герцогом из Киликии перед Хамусом. Его пригласили к себе для дружбы, но там схватили и сварили в котле. Безбожные греки не пощадили такого храброго военачальника.

Степане оставил после себя двух сыновей — Рубена и Левона. А его братья Торос и Млех за смерть брата разгневанно отомстили виновным грекам тысячекратно. Виновником кровопролития был дук.

В том же году царь Грузии Георгий во главе своих войск наступил на Двин, против него выступили в бой жители, но были разгромлены Георгием и бежали обратно в город. Их преследовало войско Георгия, которое истребило всех, сожгло город и ушло.

В это время победоносный Торос, сын Левона, мужественно держал под своей властью и охранял провинции, расположенные на границах горы Тавр, которыми он овладел с божьей помощью. Его называли Себастом Мсиса, Анарзабы и Вахкá. А его брат Млех был очень злой человек. Он хотел убить парона Тороса. Для совершения своего преступного замысла он подыскал себе соучастников. Однажды, когда оба брата отправились на охоту в окрестности Мсиса и Аданы, Млех попытался осуществить задуманный им злой план и убить брата, но Торос предугадал его замысел и остерегся. Он схватил Млеха, привел к князьям и перед ними допросил его о причинах этого злодеяния. Потом он осудил и опозорил его перед князьями и дав привилегии, богатства, лошадей и мулов, изгнал из страны и больше не наказывал его.

Млех отправился к султану Халеба Нур-ед-дину и поступил к нему на службу. Султан отдал ему город Кюрос со всюю областью.

Жена Степане была дочерью владетеля Паперона парона Смба́та, брата Ошина, владетеля Ламброна, и сестрой Бакура́на, который после убийства его отца войском Тороса, как рассказали выше, унаследовал Паперон, расположенный против ворот Мсиса. Она отправилась с детьми к своему брату Бакурану в Паперон, где занялась воспитанием детей. Она была умная и богобоязненная жен-

щина. Звали ее Ритой<sup>183</sup>. Брат Бакурана, парон Васак, владел замками Аскурсос и Ламос с их территориями. Бакуран<sup>184</sup>, владетель Паперона, был человеком добрым, щедрым и великодушным, любимым богом и людьми, да будет память о нем прославлена.

Бакуран и Васак имели еще и другого брата, по имени Халкам. А Васак был отцом великого парона<sup>185</sup>.

В 616 году армянского летоисчисления (1167) Тер-Григор, находившийся на патриаршем престоле уже в течение 54 лет, был в совсем преклонных годах, когда по внушению святого духа он собрал совет епископов, ученых вардапетов и всех настоятелей монастырей и очень просил и настаивал назначить на его место католикосом армян своего брата архиепископа Тер-Нерсеса<sup>186</sup>, который вначале отклонил эту честь, считая себя недостойным. Он (Нерсес) был человек, исполненный божьей благодати, наделенный всеми высокими качествами и мудростью. Мудрость его была безгранична, как бурная река, и никто из прежних патриархов не был похож на него, и никто из последующих до наших дней не достиг его высоты. Слава его учености дошла до Константинополя, до греческого императора Кир Мануела.

Император потребовал от армянского патриарха изложения вероисповедания армянской церкви. Тер-Нерсес написал ответ. Император, патриарх, а также греческие мудрецы ознакомились с ответом, и им понравилось православное направление религии армянской страны. Император отправил в Ромклу некоего греческого мудреца по имени Торианэ, который вел дискуссию с Тер-Нерсесом на протяжении нескольких дней, после чего возвратился обратно и рассказал императору о глубоком знании Тер-Нерсеса священного писания, а также о его благородстве. Это возбудило интерес императора, он отнесся к святому патриарху Тер-Нерсесу с любовью. Вторично он отправил своих людей, чтобы установить любовь и единство между двумя церквями, которые отделены друг от друга недопониманием, но это дело не было доведено до конца из-за смерти святого патриарха Тер-Нерсеса.

В 617 году армянского летоисчисления (1168) умер великий Торос, сын Левона, сына Константина, сына Рубена<sup>187</sup>, который своими силами сумел овладеть горной местностью Тавр. Он совершил много храбрых (деяний)



во многих местностях и благодаря своей мудрости одержал много побед. Да помилует его Христос.

Перед смертью он назначил регентом своего сына Рубена князя парона Тумаса, который в течение года управлял владениями парона Тороса.

В 618 году армянского летоисчисления (1169) Млех<sup>188</sup>, брат парона Тороса, вторгся в Киликию с конницей, которую он получил от правителя Халеба Нур-ед-дина, и с помощью большого количества турок вторгся в области Киликии, захватил власть у своего брата. Он предоставил туркам грабеж страны, бросил в тюрьму тех, кто был против него, хватал епископов и вырывал у них зубы. Повсюду, где он находил золото и серебро, забирал и клал в свою казну, бесчестил дев. Путем грабежа невинных людей он (Млех) собрал много золота и серебра, стал богатым и зазнался. Млех был, как зверь, жестокий и беспощадный. Все возненавидели его. Хотели бежать, но не могли в это время найти убежище.

В 1969 году армянского летоисчисления (1170) 29 июня произошло страшное землетрясение, разрушившее стены Антиохии и Халеба. Великолепный храм святой Богородицы рухнул, и погибло много людей.

При правлении Млеха владениями своего брата, Тумаса, который был регентом, бежал в Антиохию, а сына Тороса отвели в Ромклу к католикосу, где он и умер. Гетум, сын Ошина, который, как было сказано выше, женился на дочери Тороса, хотя и не любил ее, но так как боялся Тороса, при его жизни не осмеливался предпринять что-либо. Однако как только тесть умер, он тут же прогнал ее из дома. Вследствие чего Млех, охваченный гневом, осадил со своими войсками замок Ламброн и жителям замка причинил много страданий, ибо и раньше между Рубенидами и Гетумидами была вражда. То, что там произошло, стало новой причиной для вражды, из-за чего он (Млех) навлек на них войну и голод.

В 622 году армянского летоисчисления (1173) 13 августа св. Просветитель Тер-Нерсес Клаеци ушел в лоно Христа. Он перед смертью поручил, чтобы его преемником назначили архиепископа Тер-Григора, по прозвищу Тра<sup>189</sup> (Отрок), который был старшим сыном его брата Василя. Воля его была исполнена. Собрались многочисленные епископы, рукоположили его католикосом Армении. Тер-Григор был подобен великану, страшен на вид, но по нраву

веселый, щедрый, полон мудрости, прекрасный оратор, талантливый и хороший знаток Ветхого и Нового заветов. Он украсил чудесный патриарший престол, созданный св. Григором, украсил собор ценными сосудами, золотыми, серебряными и позолоченными одеяниями. Он обогатил святой трон, (так) что после его смерти долгие годы тратили это золото на свои нужды, но оно не иссякало. Он построил три мавзолея у основания собора и в них упокоил останки святых патриархов Григора и Нерсеса и предка своего Григора Вкаясера, останки которого он привез из области Кесун, из монастыря Кармир Ванк. Жизнь свою он провел по-царски, вращался среди знатных людей и накрывал богатые столы.

В том году умер Нур-ед-дин, владетель Халеба и воссел на его место его сын Мелек Салех.

Спустя пять лет властвования Млеха, то есть в 624 году армянского летоисчисления (1175), приближенные к нему князья составили заговор и убили его в городе Сисе за его безнравственность. Затем они послали в Паперон за старшим сыном Степане Рубеном, чтобы возвести его на трон предков. Бакуран, дядя Рубена по матери, немедленно отправил его со многими сокровищами — золотом и серебром. Прибыв (в Сис), Рубен завладел своими наследственными владениями, а князья доброжелательно покорились ему.

Это был человек добрый, великодушный и красивый, в возрасте 30 лет, храбрый в войне и искусно натягивающий лук. Он начал щедро раздавать всем подарки, завладел сокровищами Млеха и сыпал ими без разбора — и по необходимости, и просто так. Он щедро угощал князей и военачальников и овладел их сердцем и душой. Они стали преданными людьми для него и куда бы ни двинулся с ними, побеждал врагов. Этим путем он завладел Аданой, Тарсом и Мсисом.

Однажды он собрал князей, чтобы поблагодарить их за ту услугу, которую они ему оказали, убив дядю и передав ему власть в стране. Он обещал сделать еще большее добро тем, кто собственноручно убил Млеха, если узнает, кто они. Тогда перед ним предстали двое мужчин, глупо обманутые этим обещанием, и сказали: «Мы его собственноручно убили из любви к вам». Выразив им благодарность, Рубен велел привязать им на шею камни и тайно бросить

в реку. Одного из этих людей звали Джахан, а второго — Аблгариб, и он был евнухом.

Когда Рубен укрепился в своей власти, он пошел на Ламброн войной и осадил его. В течение трех лет Рубен блокировал город, сильно притесняя и мстя жителям за былую вражду между предками, но захватить (Ламброн) ему не удалось.

В 625 году армянского летоисчисления (1176) произошло затмение солнца, день стал темным, как ночь, и засверкали звезды.

В том же году Клитч Арслан, султан Иконии победил императора Кир Мануела перед крепостями, названными Мелитинэ и Калетосом, взял в плен императора, а потом отпустил, после чего они снова заключили дружеский договор.

В 627 году армянского летоисчисления (1178) Андроник восстал против Алекса, которого убил, и захватил власть.

В 629 году армянского летоисчисления (1180) убили Андроника, и царем стал Ангел<sup>190</sup>.

В 630 году армянского летоисчисления (1181) парон Рубен отправился в Иерусалим, сделав большие расходы. Он там женился на дочери владельца Карага<sup>191</sup> и возвратился обратно. Его брат Левон, опасаясь злословия подлых людей, которые предательски сказали его брату, якобы он (Левон) хочет восстать против него, бежал в Тарс, а оттуда в Константинополь. Бог помог ему. Император отнесся к нему очень доброжелательно.

В 631 году армянского летоисчисления (1182) вернулся Левон из Константинополя и отправился к своему брату Рубену, который принял его с любовью и подарил ему крепость Капан.

Рубен затем предался всякого рода распутствам, приехал в Антиохию и стал проводить там время в обществе проституток, за что князь Бэмунд арестовал его и бросил в тюрьму. Сопровождающие его князя убежали и вернулись домой. Это было в 634 году армянского летоисчисления (1185). Между тем Рубен отправил (людей) к своему дяде (по матери) Бакурану. Он должен был послать заложников, чтобы Рубен смог освободиться из тюрьмы и дать выкуп.

Бакуран отправил свою сестру<sup>192</sup> и мать Рубена с несколькими родственниками. Рубен установил как цену выкупа свои имения Сарвандикар, Тил, Чкер и 1000 золо-

тых дахеканов, и освободил его. Он (Рубен) вернулся домой, выполнил обещанное и освободил своих заложников.

В 636 году армянского летоисчисления (1187) умер Рубен, и наследником стал его брат Левон<sup>193</sup>. Это был человек по характеру добрый и бесхитростный, не злопамятный, и не мстил людям из-за каких-либо причин. Он надеялся на бога и удачно управлял страной. Он был человеком мудрым, талантливым, опытным всадником, смелым и храбрым в войнах, добродетельным как в мирских, так и в божественных делах, энергичным и веселым.

В это время владел Халобом, Дамаском и Египтом Юсуф, сын Аюба, которого называли Салах-ед-дином<sup>194</sup>. Они, два брата из области Двина, были сыновьями курда-крестьянина, по имени Аюб. Одного звали Юсуф, второго Хетл, которые пришли из своей страны, чтобы пьянствовать и стали слугами владетеля Халпа — Нур-ед-дина. Последний, жалея их, часто подавал им маленькие подаяния, за что они верно служили ему. И так постепенно они скопили некоторое богатство и стали угощать всех (слуг), ели и пропивали свой заработок со всеми. За это все их уважали и они стали управлять столькими странами.

Постепенно возвысился Салах-ед-дин, стал человеком надменным и воинственным. Он стал угрожать христианам, из-за чего день ото дня становился могущественнее. Мудростью и хитростью сумел разъединить христианских правителей и уничтожить их единую силу.

В том же году Салах-ед-дин повел наступление на короля Иерусалима. Против него выступили король Иерусалима<sup>195</sup>, франки, владеющие побережьем, дук Триполи, а также орден крестоносцев<sup>196</sup>. Войска франков расположились на вершине холма, иноверцы были в опасности из-за недостатка воды. Богом проклятый дук Триполи тайно вел переговоры с Салах-ед-дином, говоря ему: «Что ты обещаешь мне, если я проведу христианскую армию в ту местность, где нет воды, а твои войска расположатся в местности с водой?» Салах-ед-дин обещал много сокровищ, что заверил письменно.

После этого безбожный дук стал советовать королю и другим вельможам, говоря: «Неудобно для вас оставаться тут, давайте уйдем и расположиться в гористой местности, чем обеспечим тыл наш неприступными крепостями». Таким образом он убедил всех в своих коварных намерениях.

Когда христианская армия удалилась, войска султана

завладели этими водными местностями, в результате чего крестоносцы лишились воды. Они терпели большие трудности, не находя выхода из положения. Разочарованные, идя на смерть, начали они сражение. Когда приблизились к месту битвы, безбожный дук Триполи отделил свой отряд от других христианских войск, чем ослабил ряды христиан. Другие начали сражение и после продолжительных атак христиане потерпели поражение, ибо от жажды как люди, так и животные ослабли, тем более, что день стоял жаркий и знойный. Неверные истребили всех. Тогда король, который укрепился на холмообразной вершине, вместе с другими просил султана дать возможность предстать перед ним. Султан отправил людей и привел его к себе. Когда прибыл король, султан встал и пошел навстречу, поклонился ему, обнял и поцеловал и, держа за руку, ввел в палатку, посадил на подушки, а сам скромно сел перед ним и сказал: «Дорогой король, добро пожаловать в дом твоего брата. Не горюй, таков закон войны, иногда победишь, а иногда будешь побежден. Ты справедлив и верен своей клятве, и я доволен тобою и потому не допущу того, чтобы задела хоть один волос на твоей голове. Из-за тебя я многим раздам милостыню и из любви к тебе я многих освобожу». Во время этого разговора представили дука Триполи Эрнальда. Король, увидев его, встал. Вместе с ним встал и султан и, обратившись к дуку Триполи Эрнальду, который предал короля, сказал: «О неверный, я встаю не из-за тебя, а из-за короля». А принц сказал: «И я не тебе благодарен, а королю моему». Тогда король попросил воды. Султан приказал принести в золотом стакане розовый напиток, смешанный с водой и снегом. Сначала выпил султан, как будто пробовал напиток, а затем передал королю, который, выпив половину, передал дуку Триполи, который допил остальное. Султан сказал дуку: «Напиток я дал королю, а не тебе». Дук ответил: «И я благодарен не тебе, а королю своему». Тогда султан сказал принцу: «О безбожник, сколько раз ты клялся мне и отрекался от своей веры, и нарушил клятву, данную мне, и стал причиной стольких жертв и пленных. Из-за этого ты получил от меня столько сокровищ по пути от Дамаска и стал причиной кровопролития в Серсиме и не сдержал своей клятвы. Сейчас что ты мне ответишь?» И сказал принц в ответ Салах-едину: «Много не лай, а делай что хочешь. Я за свою кровь заплатил мусульманам еще сорок лет назад, и после этого

нечего мне давать за свою жизнь». Султан подал знак своим слугам, те взяли его за руки и ноги и поставили перед ним. Султан снял стальной меч и положил ему на спину, и слуги немедленно его убили. Увидев это, король сильно опечалился. Султан сказал: «Не горюй о потере своего изменника». Затем привели братьев ордена и наставника ордена и представили султану. Он сказал ему: «О почтенный главарь ордена, несмотря на то, что вы истребили наших воинов, но за вашу храбрость люблю вас, отрекитесь от вашего вероисповедания и примите наше, я же за это дам вам подарки и воздам почести. Вас назначу главарем своих вельмож, в особенности тебя». Наставник ответил ему: «О великий султан, я лично охотно выполняю твое пожелание, только разреши поговорить с моими собратьями, я им внушу твою волю». И султан дал приказ, говоря: «Кто исполнит мою волю, тот останется в живых, а кто ослушается, мечом будет умерщвлен».

Собрал наставник всех своих братьев и сказал: «О братья, сегодня мы должны ценой нашей жизни приобрести рай, умоляю вас, будьте едины и нерушимы в любви к Христу. Сегодня наша кровь смешается с кровью Христа-спасителя. Не страшитесь тех, кто умерщвляет ваше тело, а страшитесь властителя души и тела. Мы не должны обманываться величием бранным». Затем он много говорил с ними о святой книге и внушил им быть готовыми к смерти из-за веры. Наставник пошел к султану и сказал: «Есть такие, которые покорны вашей воле, а есть и такие, которые не согласны, теперь ты можешь приказать, чтобы их привели к тебе». Когда они пришли, султан по одному начал спрашивать, но они не согласились. Султан приказал умертвить всех, а затем сказал наставнику: «А ты почему принимаешь наше вероисповедание?» Наставник, набрав полный рот слюны, плюнул в лицо султану, чтобы тот разгневался и дал приказ убить его, дабы поскорее достичь духовных сыновей своих. Потом он сказал султану: «Я побудил всех принять смерть, чтобы приобрести превышшую жизнь, как же я могу принять твою волю?» И султан велел убить его. Когда убили его (и других), с неба упал луч на мертвых и освещал в течение трех дней в знак позора и обвинения неверных, в честь верующих. И когда все это свершилось, султан, щедро одарив, освободил короля и его воинов. Затем он приказал, чтобы каждый из иерусалимцев дал один дахекан, чтобы каждый унес с со-

бой, что может взять. Если же кто-либо захочет, может остаться с условием: ежегодно платить за свою голову один дахекан красного (золота). Многие ушли, а многие остались. А султан Салах-ед-дин захватил Иерусалим с его областями и постепенно овладел береговыми городами и Антиохией. Все христиане дрожали от страха перед ним.

В этом же году некий туркмен, по имени Ростом, собрав много туркменов, вторгся в страну Киликийскую, гордо заявив, что уничтожит христианство. Он дошел до Сиса и расположился лагерем перед городом Равин, покрыв своей многочисленной армией землю. Тогда всемогущий Левон с немногочисленным отрядом в количестве 30 человек, с помощью бога сперва свалил Ростом, затем его войска обратил в бегство. И он (Левон), преследуя, предал их истреблению и гнал до Сарвандикара. Говорят, люди воочию видели, как два воина спустились с крепости Сис и истребили их. Один из них был св. Геворк, а второй св. Торос.

В 637 году армянского летоисчисления (1188) храбрый рыцарь сир Балдуин Гундстабль был убит в замке Пракан, куда он отправился, чтобы захватить крепость. Но через два месяца Левон неожиданно напал на крепость Пракан, захватил и убил главного начальника крепости эмира Типла, который убил Балдуина и 200 турок.

В 638 году армянского летоисчисления (1189) султан Салах-ед-дин захватил Иерусалим у христиан. В тот период сыновья Чортуанела из Сасуна, сыновья сестры Тер-Григора, католикоса армянского, жили у Левона. Они были благовидными мужчинами. Дочь своего брата Рубена, по имени Алиса, Левон отдал в жены старшему брату, которого звали Гетум и в качестве приданого отдал город Мсис. А младшему, Шахиншаху, город Селевкию. Младшая дочь Рубена, Филипина, оставалась у матери Левона. Последний женился на дочери брата жены принца Антиохии, и она охотно согласилась на этот брак. Левон из боязни перед принцем охотно пошел на этот брак, думая, что жена принца из-за родства с женой Левона удержит принца от злых помыслов, что и было истиной.

В том же году германский император с многочисленным войском пришел в Константинополь и оттуда наступил на Иконию и захватил ее, где истребил войско Клитч Арслана. Последний дал императору 30 вельмож заложников и 100000

дахеканов и установил дружбу. Затем он отправился в Селевкию. Стояло лето, и был страшный зной. Император полез в воду, чтобы искупаться, но так как был в преклонном возрасте, не смог противостоять течению и утонул. Говорят, что до этого ему предвещали смерть в воде, и потому он совершил такой длинный сухопутный путь. Его сын продолжал путь, дошел до Акки, где спустя 6 месяцев умер, а войско рассеялось.

В 640 году армянского летоисчисления (1191) франкский король прибыл на кораблях с большим войском в Акку и осадил ее. Пришел Салах-ед-дин, которому принадлежал город, и расположился напротив него. Франкское войско вырыло вокруг себя окопы в три ряда, укрылось в них и обнесло все вокруг железными колючками. Город был в большой опасности, но султан не мог оказать жителям помощи. Тогда в Кипр прибыл король Англии и захватил его у греков, взял с собой дука Команэ и увел с собой в Акку. Оба короля, объединившись, выступили против султана вместе с храбрыми горожанами. Тогда султан прислал гонцов и сообщил королям, чтобы они взяли обратно город, а людей продали за золото и серебро. На что они ответили: «В знак уважения к тебе мы должны были бы сделать это, но так как мы дали клятву перед святой могилой Христа истребить всех людей, находящихся там, то не можем быть клятвопреступниками». Затем они захватили город и истребили там 36000 человек, а Салах-ед-дин обратился в бегство.

В 641 году армянского летоисчисления (1192) был страшный голод и никто не может описать весь этот ужас, ибо не успевали погребать мертвецов, и люди считали счастливыми тех, кто скончался до этого события. Когда наступила весна, люди паслись как овцы, и от непривычной пищи умирали.

В том же году умер султан Иконии Клитч Арслан. Султан Салах-ед-дин с целью завладеть Антиохией стал притеснять ее жителей. Но звездочеты сказали ему: «Не сможешь овладеть ею». Султан послушал их и снял осаду Антиохии. В Антиохии был голод, ибо из страха перед Салах-ед-дином никто не решался снабжать город продовольствием. Вельможи пошли к принцу и спросили: «Вот мы погибаем от голода, что нам делать?». И принц ответил: «Потерпите 15 дней и я отвечу вам».



Взяв с собою пять всадников, принц отправился к Салах-ед-дину, который в это время расположился лагерем перед городом Акка. Он подошел к шатру и сказал страже: «Передайте султану, что принц Антиохии находится здесь и желает видеть его». Услышав это, султан немедленно вышел из шатра, взял его за руку и ввёл в шатер, предложив сесть на почетное место. И принц сказал: «У меня есть к тебе просьба, если ее исполнишь, сяду». Салах-ед-дин ответил: «Считай, что выполнена, и говори». Принц сказал: «Прошу подарить мне Антиохию». Султан ответил: «Дарю и дам тебе и городу твоему еще и пищу на три года». И они заключили дружеский мир, и принц вернулся в Антиохию. Город наполнился продовольствием.

В 642 году армянского летоисчисления (1193) принц, возвратившись от Салах-ед-дина, начал советоваться с женой по поводу захвата Левона, на что жена ответила: «Не совершай преступления, ибо Левон мой зять и в любой момент придет тебе на помощь. Он тебе нужен в войнах». Но принц не отказался от злых намерений, отправил к Левону гонцов и вызвал к себе. Левон пришел в город Пакрас, где жена принца тайком сообщила Левону о злом его намерении. Тогда Левон просил принца прийти в Пакрас со своей принцессой, чтобы там угостить их, после чего они вместе пойдут в Антиохию. Они охотно приехали. Левон выпел им навстречу, с почетом привел в Пакрас и арестовал принца и, взяв с собой в Сис, посадил в тюрьму, где его заботливо охраняли.

В том же году султан Салах-ед-дин потребовал у Левона сдать Киликию, а самому уйти из нее. Последний со страха не знал, как поступить. Полагаясь на бога, ответил гонцам: «Передайте султану, что я не отдам свою страну ему, а если он придет в мою страну, то я дам ему напиток обоюдоострого (меча) моего, услышав это, зарычал аки лев, и начал готовиться к выступлению в страну Киликийскую, чтобы истребить там всех верующих в Христа. Он двинулся с войском и прошел до реки, называемой Сев. Но по дороге заболел и сдох. Воссел на престол его сын, по имени Мелик Тахр.

В том же году 16 мая в Киликии умер армянский католикос Тер-Григор, и был погребен в Дразарке. Преемником стал сын его сестры молодой Тер-Григор, нареченный Ваграмом.

В этом же году скончались великие князья, племянники католикоса, Гетум, зять Левона по дочери брата—Алисы—и брат Гетума Шахиншах. За месяц умерли и дядя, и племянник (по материнской линии). Мы не можем передать того, что мы услышали<sup>197</sup> об их смерти, так как говорят, что причиной смерти был Левон, но истину знает только бог. Когда католикос Тер-Григор занял патриарший престол, он никому не хотел подчиниться и стремился править патриаршеством самостоятельно, как его дядя. Тогда знатные люди настроились враждебно к нему, отправили людей к Левону, сообщили: «Не обладает он (католикос) мудростью, чтобы править патриаршеством как полагается». Они злословили о нем перед Левоном до тех пор, пока склонили его на свою сторону. Тогда Левон послал в Ромклу архиепископа Тер-Ованеса, предписав ему действовать в соответствии с велением его собственного разума. Он отправился туда (в Ромклу) к католикосу, где его приняли с большими почестями как гостя и соотечественника. Как только они сели за стол, он (Ованес) подал знак своим людям, они закрыли двери замка, в результате чего поднялся шум. Католикос, крайне удивленный, сказал: «Тер-Ованес, в чем дело?». Ованес ответил: «Ты арестован». Затем схватил и заключил его в тюрьму, назначив усиленную охрану. Как только эта весть распространилась и дошла до внешней крепости и деревни, все ринулись в Ромклу, чтобы оказать свою помощь патриарху. В течение трех дней не прекращалась перестрелка, но ничего не смогли сделать, а потом устали. Тер-Ованес привел осужденного католикоса к Левону, его заперли в замке Копитар, где он пробыл некоторое время.

Жители Ромклы, которых возмутило несправедливое осуждение их владыки, тайком дали ему знать, чтобы он нашел способ бегства из замка. А они будут держать для него наготове лошадь и отведут обратно в крепость на его престол. Патриарх по-детски поверил и принял их совет. Ночью стал спускаться со стены на простыне, но последняя оборвалась, и он упал и разбился насмерть. Его похоронили в Дразарке. Это произошло в 643 году армянского летоисчисления (1194).

После него католикосом избрали Тер-Григора Апирата, сына полководца, брата католикоса Тер-Григора и Тер-Нерсеса. Это был человек умный, образованный и дожил до старческого возраста добрым архиепископом.

В то же самое время Левон, после того, как захватил принца (Антиохии), продержал его в тюрьме некоторое время. Граф Хери из королевской семьи прибыл из Акки и просил Левона освободить его, что и было сделано. Тогда они заключили брачный союз, и Левон отдал дочь своего брата Рубена по имени Алиса, вдову Гетума из Сасуна, старшего брата Шахиншаха, в жены Раймонду, старшему сыну принца (Антиохии), при этом они договорились, что наследник мужского пола будет преемником Левона и что после смерти своего отца Раймонд станет владельцем Антиохии. Договор этот был заверен письменно и клятвой. Сын принца Антиохии остался у Левона. Прожив некоторое время при дворе (Левона), он умер. Жена его, которая была беременна, родила очень красивого мальчика, и парон Левон обрадовался, так как у него не было сына, который унаследовал бы его. Левон заботливо его воспитывал и, окрестив, дал ему имя своего брата—Рубен<sup>198</sup>.

В 645 году армянского летоисчисления (1196) греческий император прислал Левону великолепную драгоценную корону и, добиваясь дружеского союза с ним, Левон принял эту корону с большой радостью.

В 646 году армянского летоисчисления (1197) Левон послал в Константинополь архиепископа Тарса со множеством подарков, Тер-Нерсеса<sup>199</sup>, сына Ошина, благородного князя Халкама, своего дядю (по матери), брата Бакура и парона Погоса из своего дворца, которые отправились туда, чтобы принести заверения в дружбе Левона. Тер-Нерсес был человек мудрый, ученый и всесторонне развитой. К нему пришли все греческие ученые и в течение нескольких дней спорили с ним относительно вероучения и церковных обрядов. Благодаря своей мудрости Тер-Нерсес их всех убедил.

В этом же самом году греки переменили день Пасхи.

В этом же году Левон послал сисского архиепископа Тер-Ованеса в Акку за короной, которую ему предлагал германский император, находившийся там. Туда же прибыл архиепископ, посланный туда по распоряжению римского папы.

В 647 году армянского летоисчисления (1198) 6-го января, в день Богоявления, Левона короновали царем Армении под покровительством римской церкви и германского императора. Все армяне радовались, ибо они в лице Левона, благонравного и боголюбивого царя армянского,

увидели восстановление и обновление своего государства.

В этом же году умер Тер-Нерсес, сын Ошина и брат Константина, владельца Ламброна.

Теперь нам предстоит рассказать мимоходом о том, что составляло радость армян в последнее время, ибо Левон был царем умным, талантливым, радушным и великодушным по отношению к дальним и близким, к большим и малым, к церковникам и мирянам, к бедным и слабым, к монастырям и обетованным местам. Он повсюду распространял свои милости. С большой пышностью он праздновал праздник Пасхи, вводя развлечения с тем, чтобы придать большую торжественность празднику Спасителя. Как только он узнавал, что где-то есть деловой человек, посылал за ним и вызывал к себе с обещаниями и, как только прибывали эти люди, раздавал щедрые подарки и успокаивал их. Одним из таких являюсь я, Смбат Спарапет, составитель этой истории. Обогатилась страна Киликия духовенством и выдающимися князьями, о которых расскажу по порядку.

В день коронации царя Левона на торжествах присутствовало много епископов и большое число князей, о которых я упомяну, чтобы ты, читатель, узнал о них:

Тер-Давид — архиепископ Мамсусета и настоятель святой обедни Аркаагни.

Тер-Григор — архиепископ Капана и настоятель Аригана.

Тер-Ованес — архиепископ Сиса и настоятель Дразарка.

Тер-Минас — архиепископ божественного города Иерусалима.

Тер-Овсеп — архиепископ Антиохии и настоятель монастыря иезуитов.

Тер-Константин — архиепископ Анарзабы и настоятель Касталона.

Тер-Вардан — архиепископ Ламброна и настоятель Скевра.

Тер-Степанос — архиепископ Тарса и настоятель Млича.

Тер-Торос — епископ Селевкии.

Тер-Григор — епископ Капнуна и настоятель Арегка.

Тер-Аствацатур — епископ Мецкара.

Тер-Ованес — епископ Санвиланц.

Тер-Геворк — епископ Андриасанц.  
Тер-Константин — епископ Овнанц.  
Тер-Григор — епископ Филиппосанц.  
Тер-Степанос — епископ Бердуса.  
Тер-Мхитар — епископ Энкузута.

### КНЯЗЬЯ, ВЛАДЕТЕЛИ КРЕПОСТЕЙ

Князь Адан — владетель Баграса.  
Князь Ост — владетель Чекера.  
Князь Арагойн — владетель Хамуса.  
Князь Смбат — владетель Сарвандава.  
Князь Левон — владетель Харунка.  
Князь Сирух — владетель Сманкалина.  
Князь Хери — владетель Анэ.  
Князь Аблгариб Гундстабль — владетель Гу  
тафа.  
Князь Балдин (Балдуин) — владетель Эн-  
кузута.  
Князь Стефан — владетель Торника.  
Князь Левон и Григор — владетели Бердуса  
Князь Ашот — владетель Канча.  
Князь Аблгариб — владетель Форноса.  
Князь Танкри — владетель Капнуна (Капана)  
Князь Константин — владетель Чанча.  
Князь Джюфри — владетель Шогакана.  
Князь Симон — владетель Мазот-Хача.  
Князь Симон — владетель Амуда.  
Князь Роберт — владетель Тиля.  
Князь Торос — владетель Тлсапа.  
Князь Василь Мараджахт — владетель Ванера  
Князь Геворк — владетель Бардзэрберда.  
Князь Константин — владетель Копитара.  
Князь Ажарос — владетель Молевона.  
Князь Смбат — владетель Куклки.  
Князь Гетум — владетель Ламброна.  
Князь Шахиншах — владетель Лулвы.  
Князь Бакуран — владетель Паперона.  
Князь Васак — владетель Аскуроса.  
Князь Гетум — владетель Мараша.  
Князь Михаил — владетель Бердкана.  
Князь Тигран — владетель Пракана.  
Князь Ошин — владетель Сивила.

Князь Симси — владетель Корикоса.  
Князь Костац — владетель Селевкии и Пунары.  
Князь Чослин — владетель Синто (Синида).  
Князь Аманос — владетель Атароса.  
Князь Романос — владетель Амида и Коваса.  
Князь Никифор — владетель Ветина и Вергиса.  
Князь Хрсофор — владетель Лавзата и Тимитопола.  
Князь Халкам — владетель Маниона (Анамурра), Ламоса и Жеманкана.  
Князь Себаст Хери — владетель Норберда и Комартнаса.  
Князь Балдин — владетель Андощина и Купа.  
Князь Керсак — владетель Мазвы, Сика и Палапопы.  
Князь Михаил — владетель Мановзада и Алара.  
Князь Константин и князь Никифор — владетели Лакравена.  
Князь Кир Вард — владетель Калонороса, Айжутапа, св. Софии и Наглона.

Вышеупомянутые владетели крепостей служили королю Левону, но впоследствии часть из них перешла к султану.

После смерти принца Бэмунда воины пришли к Левону и служили ему, вместе с ними были следующие князья: Уливер Джамбрлай, Роджел де Мунд, Джуард, Томас Малпрун, Байен Пудлер, Гильом де Тлил.

Окруженный такими благоразумными и храбрыми воинами, Левон сократил число вражеских войск. Куда бы он ни шел, всюду мужественно гнал врагов и не переставал брать в плен и грабить неверных. На расстоянии месячного пути люди знали имя царя Левона и, не видя его, дрожали. Он вел войну против сыновей Клитч Арслана, которые были властителями Рума. Левон овладел их крепостями и, захватывая в плен, опустошал страну. Он доблестно держал себя среди врагов, как непобедимый соперник. Дальние и близкие любили его. Он помнил также о тех злодеяниях ламбронцев, которые они причинили христианам Киликии и роду Рубенидов, памятуя, что некогда парон Ошин, отец Гетума, сам привел турок в Адану и овладел ею, убивал многих и, говорят, увел в рабство пятьсот девиц, не считая других пленных. Он хотел мудро отомстить им, сломив их спесь. Поэтому Левон вел переговоры с Гетумом, сыном Ошина, сказав: «Я хочу заключить с

тобой дружеский союз, отдав в жены дочь моего брата Рубена Филиппину старшему твоему сыну Ошину». Гетум с благодарностью принял это предложение и срадовался. В городе Тарс стали готовиться к свадебной церемонии. Гетум с семьей, детьми и имуществом отправился в Тарс. Тогда царь Левон всех арестовал, отправил (войско) в Ламброн и без войны завладел им. Он держал Гетума в заключении некоторое время, затем вернул ему свободу, подарив при этом много деревень и установил с ним дружбу. Тот служил ему искренне и мудро, ибо был человеком чутким, большого ума и очень грамотным.

Спустя несколько лет Левон снова заключил Гетума в тюрьму, где тот принял монашеский сан. Царь отправился в Вахик и навестил его в тюрьме, и они друг друга простили. Затем царь освободил его (из тюрьмы) и подарил ему монастырь святого Дразарка. Гетум оставался там до самой смерти. После принятия монашества он стал называться Гэхи.

В 650 году армянского летоисчисления (1201) султан Рукн-ед-дин с большим войском двинулся на Восток. Он захватил город Феодополь, то есть Карин, не боем, а мирным путем. Затем он горделиво повел наступление на Мжнкерт. Пока они осаждали крепость, на них напали грузинские войска и обратили в бегство. Они захватили с собой владетеля Ерзнка Ваграм-шаха и с большой добычей вернулись обратно. Владетелем города Карина султан назначил своего брата Тугрил-шаха, который был человеком добронравным, в продолжении всей своей жизни был в дружеских отношениях с царем Левоном и любил христиан, а после его смерти воссел его брат.

В 652 году армянского летоисчисления (1203) католикос Тер-Григор направился в Ромклу для освобождения своего племянника Гетума из второго заключения. Царь, как было сказано выше, освободил его (Гетума). Спустя несколько дней ушел в лоно Христа Тер-Григор и был погребен в святом монашестве Аркаагни.

В этом же году царь Левон созвал совет епископов, и католикосом назначили Тер-Ованеса, архиепископа Сисского, который был человеком благоразумным, мудрым и щедрым. Он тратился на стол по-царски, был скромн, одевался просто и к делам религиозным (относился) ревностно. Католикос уважал добродетельных людей и скрывал недостатки духовенства. Любил строить и украшать дома

и приобретать ценные предметы, укрепил крепость Ром-клу. Он расплавил много церковных сосудов из золота, серебра, снял драгоценные камни, находящиеся на реликвиях святых, которые были украшены по повелению владыки Нерсеса и которые владыка Григор Апират сделал еще богаче. Он велел написать на каждой реликвии свои имена (Нерсеса и Григора). Он снял также большой крест Василя и (велел) расплавить литое золото знамени Тер-Григора, собрал много драгоценных камней и жемчугов. Он снял также украшения с великолепного стихаря владыки Тер-Григора, который был весь покрыт золотом и жемчугами. Он еще снял золото, украшавшее ризу Тер-Нерсеса, она была шита золотом. Он снял также золото и драгоценные камни и жемчуга из украшений святого престола, которые были сделаны по повелению Тер-Григора; большую серебряную лампу, изготовленную по повелению владыки Григора и висевшую под куполом церкви святого Григора. Он приказал снять арку Тер-Григора, украшенную золотом, серебром и драгоценными камнями и жемчугами. Да не вините нас за то, что написали здесь, ибо мы знаем об этом не понаслышке, а видели и трогали эти предметы в тот момент, когда их забирали, и мы плакали, потому что (церковь) осталась без этих украшений. Но этим средством он сильно укрепил крепость и обогатил ее. Он удовлетворял всех, кто к нему обращался. Он был выходцем из рода Гетумидов, сын Константина, брат Ошина.

В 653 году армянского летоисчисления (1204) умер Рукн-ед-дин. На его престол воссел его сын, по прозвищу Сулейман-шах.

В 654 году армянского летоисчисления (1205) царь Левон наступил на город Апласат, но не смог им завладеть.

В том же году шах Хосров (Хюсрев I), сын Клитч Арслана, пришел из Константинополя и захватил владения своего отца.

В это же время католикос Тер-Ованес отправился к царю Левону и там услышал об антиохийской жене царя и тайком рассказал обо всем царю. Узнав об этом, царь (Левон) рассердился. Он велел убить многих из числа близких царицы и даже сам царь сильно избил царицу. Сыну дяди царя Васака — Константину едва удалось вырвать ее полуживую из рук Левона. Он приказал заключить царицу в замок Вахка. Он (Левон) от этой царицы имел дочь, по имени Рита, которую воспитывала мать царя.



В 655 году армянского летоисчисления (1206) умер принц Антиохии Бэмунд. Воссел на его место сын Одноглазый, который был дуком Триполи. Царь Левон отправился к нему и показал договор, заключенный с его отцом, согласно которому наследником принца должен был быть его старший сын, как об этом мы написали. Но Одноглазый не признал договора и не придерживался рамок своих прав. Тогда царь опять отправил договор патриарху Антиохии и потребовал защиты своих прав. Последний подтвердил права царя (Левона), но дук Антиохии не согласился. Тогда патриарх проклял его и запретил звонить в колокола и совершать литургию в Антиохии и хоронить мертвых. Дуку не понравилось это, и он, в конце концов, осмелился поймать его и посадить в тюрьму, где морил его голодом и жаждой. Потом Одноглазый отправил людей к патриарху и повелел: «Подтверди, что я являюсь законным владельцем Антиохии, и тогда будешь свободным и останешься в живых». Но патриарх не согласился и умер в тюрьме с голоду и жажды, не дав ложных показаний. После этого возникла большая вражда между царем (Левонем) и принцем (Антиохии).

В 656 году армянского летоисчисления (1207) в Константинополь прибыли дуки Венеции и Фландрии и захватили этот город у греков. Они безжалостно истребляли (людей) и обращали их в бегство. С этого момента пала Византийская империя.

В том же году царь Левон по неизвестной причине посадил в тюрьму и держал в оковах Хери Себастоса и его сыновей Констанца Кумартноса, Чослина и Балдуна.

Хери был зятем армянского католика Тер-Ованеса, и поэтому начались распри между царем Левонем и католиком Тер-Ованесом. Вражда усилилась до такой степени, что царь, вельможи и князья Киликии отказались признавать католика Тер-Ованеса и выдвинули в качестве нового католика архиепископа Мсиса и еладыку Аркаагни Тер-Давида. А Тер-Ованес остался в Ромкле как изгнанник и жил там храбро и мудро, несмотря на неоднократные тайные заговоры против него.

Султан Хосров-шах, сын Клитч Арслана, единовластно овладев Румом, начал угрожать царю Левону. Посоветовавшись с Тер-Ованесом, он со своими войсками двинулся на Бердус, захватил его и взял в плен владельца его Тер-Григора, сына Левона. После этого Бердус не при-

надлежал армянскому царству. Это произошло в 657 году армянского летоисчисления (1208).

В 657 году армянского летоисчисления (1208) родился Смба́т Гундста́бль, составитель этой истории<sup>200</sup>.

В этот же период, после захвата Константинополя римскими войсками, один из бежавших греческих князей, по имени Ласкар<sup>201</sup>, человек мужественный и воинственный, чьи владения граничили с султаном Хосров-шахом, завладел Никией, Филадельфией, Пиласом, Андрамитом, Эфесом и Смирной, а также соседними замками и городами. Ласкар стал царем этих территорий.

Султан и Ласкар стали воевать друг против друга в области Хонас. Султан был убит воинами Ласкара, а вместо него на престол воссел Азртин Кай-Кауз. Это было в 658 году армянского летоисчисления (1209).

В то время царь Левон<sup>202</sup> по совету своей матери Риты объявил всем своим вассалам, большим и малым, о будущем наследнике своего царства, сыне дочери своего брата. Рубене, ибо сам был уже стар и вдобавок болел: болели руки и ноги болезнью, названной царской болью. Так как у него не было наследника, он несколько (раз) показал Рубена всем вассалам и взял клятву с них о том, что они должны быть послушны ему после его смерти. Он схватил ишхана Горга, сына Млеха от незаконной жены, и выколол ему глаза за то, что он был человеком непокорным и воинственным, щедрым, за что все любили и собирались вокруг него. Царь подозревал, что он может силой при первом удобном случае захватить власть. Так ему внушили нечестные люди.

В том же году великий царь стал воевать с Антиохией, разорил много деревень, но истреблял не людей, а сады и леса, это он делал в течение долгих месяцев. Он требовал признания прав Рубена и из-за этого вынужден был воевать, но не смог убедить Одноглазого<sup>203</sup>, и по этой причине он из года в год непрестанно притеснял Антиохию.

В 659 году армянского летоисчисления (1210) царь Левон отправил Гетума, бывшего владетеля Ламброн, прозванного Хеги, ставшего владетелем Дразарка, к римскому папе и германскому императору, прося отправить корону для коронации своего племянника, усыновленного Рубена. Гетум возвратился с почетом и привез корону.

В том же году царь Левон I поехал в Кипр и женился на сестре короля Кипра Изабел (Сипил). Она была женщи-

ной мудрой и скромной. Он с собой взял также неродную сестру своей царицы в жены для молодого Рубена и отпраздновали свадьбу и обрадовались.

В 660 году армянского летоисчисления (1211) умер католикос Тер-Давид.

В том же году Гегум, наставник Дразарка, отправился в Ромклу к католикосу Тер-Ованесу, убедил его помириться с царем. Они помирились, в то же время освободили сыновей Хери—Чослина, Балдуина, а третий уже умер.

В том же году владетель города Карина Тугрил-шах с многочисленными войсками, под диктовку Левона, повел наступление на город Кесарию, сам Левон пошел на помощь ему со своими войсками. Они объединенными силами воевали против (Изз-ед-дина) Кай-Кауза — племянника султана, но ничего не смогли сделать и после нескольких дней битвы ушли восвояси.

В этом же году умер великий князь Закаре, владетель Ани, брат Иванэ, спарпет грузинской царицы Тамары, дочери царя Георгия, которая при Левоне была царицей Грузии. Она скончалась за год до этого, и в это время царствовал уже ее сын Лаше.

В 661 году армянского летоисчисления (1212) была установлена дружба между католикосом Тер-Ованесом и царем Левонем и все поселки и местности, отнятые царем, были возвращены католикосу (Тер-Ованесу), что вызвало радость и близких, и дальних друзей.

В 663 году армянского летоисчисления (1214) царь Левон свою дочь Риту выдал замуж за короля Иерусалима Речуана, который был человеком титанического телосложения, богопочитаемым, храбрым и воинственным. Прибыл на кораблях из Акки наставник Госпитальеров в устье Тарса, где заключили брачный союз с царем Левонем, после чего свадьба состоялась в Акке.

В 665 году армянского летоисчисления (1216) 14 февраля в день Сретения Господня царь Левон хитростью и мудростью захватил Антиохию. Не сумев захватить город войной, он щедрыми подарками и обещаниями привлек на свою сторону некоторых из князей, которые ночью открыли ему ворота (Антиохии), через которые вошло многочисленное войско (Левона). Он занял все ворота и башни крепостных стен, и улицы города наполнились войском. Жители города не знали об этом. Утром, увидев войска, они были поражены и ничего не смогли сделать. Тогда

патриарх и все вельможи взяли Левона и Рубена и вошли в храм св. Петра, где рукоположили Рубена принцем Антиохии и все поклялись ему как властителю страны. А те, что скрывались в крепости, спустя несколько дней также сдались и пришли на поклон к принцу Рубену, а царь Левон от радости сиял. Он был рад за успех, ниспосланный ему богом. Те люди, которым он раньше покорялся, теперь стали его вассалами. Царь был очень рад за Рубена, ибо тот был красив, высокого роста, с русыми волосами, подобными золотым нитям, и был отменным всадником, благороден, выдержан и щедр.

В том же году у Левона родилась дочь, которую назвали Забел. Царь намеревался сделать дочь наследницей своего царства. Все князья одобрили это и советовали Левону: «Так как бог одарил тебя чадом, то сделай его хозяином твоего наследства и освободи нас от клятвы, данной Рубену. Свяжи нас со своей дочерью, и мы послужим ей как мужчине. Для Рубена достаточно и того, что ты сделал, утвердив его на престоле родном». Царь одобрил совет своих князей.

В это время дук Аламанов Тострич со многим войском вместе с венгерским королем Андреем, который был с небольшим отрядом, король Иерусалима Ручеан, наставники ордена Тамплиеров и Госпитальеров, а также легат из Рима со своими всеми провожающими ушли в Египет, достигли Темиата, где была построена неприступная крепость около порта. Но не смогли они с суши взять ее, а сплели лестницу, поднялись наверх и истребили защитников, и с большими усилиями овладели крепостью. После этого они вышли на сушу, построили мост на реке, перешли на другую сторону и осадили город. Против них выступил брат Салах-ед-дина, султан Египта Этил со своими сыновьями Итимном и Ашрафом. Они стояли перед христианскими войсками и не могли ничего поделать. Когда христианские войска вышли из Акки и захотели двинуться на Египет, царь венгров вернулся обратно и по пути пошел в Киликийскую страну.

Царь Левон принял его с большим почетом, повел в город Гарэ и оказал почести. Они решили стать сватами, он своего сына хотел дать в зятя Рубену и сделать наследником престола. Это они утвердили письменно и клятвой.

Царь Левон отправил Джамбрлая к Чослину — владетелю Тила, чтобы он пошел за сыном венгерского коро-

ля. До этого он стал сватом также царя Ласкара, отдав ему дочь своего брата Рубена — Филиппину.

В то же самое время на Левона напал султан Иконии Изз-ед-дин (Кай-Кауз) из рода сельджуков. Он воспользовался старостью Левона, который страдал от подагры и у которого отнялись руки и ноги, дабы отомстить царю за то, что он притеснял его и отнял у него города Аракли, Ларанд и Кесарию, которые он сначала захватил, а затем продал им.

Левон назначил своего дядю по матери Константина, армянского гундстабля, Константина, сына Гетума, и Кисака, владетеля Мазот-Хача, командующими войсками. Они со всей армянской конницей двинулись и расположились на вершине горы возле Шогакана.

Султан начал усердно сражаться, чтобы овладеть замком. Но парон Левон — владетель Капана и другие князья, защищавшие эту крепость, сделали вылазку, напали на врага и сожгли их катапульты. Таким образом они были спасены, как подобает храбрым людям.

Султан решил спустить свое войско в долину. Он двинулся и утром дошел до местности Изти в Шогакане. Парон Константин Гундстабль со своим войском выступил против врага; произошла жестокая битва, армия парона Адана не пошла им на помощь. А турки были довольно многочисленны.

Султан захватил в плен парона Константина, сына Гетума, владетеля Ламбрана, который был его тестем, и Керсака — владетеля Сики, Азиля из Оксика и несколько других князей и рыцарей. Армянское войско было разбито. Пленников привели к султану, который находился вблизи Капана. Тогда султан заявил, что с него довольно этого успеха, и ушел обратно в свою страну, не взяв Капана. Он повелел заковать пленников в кандалы и бросить в тюрьму. Они пробыли в плену год и четыре месяца. Но царь Левон пожалел их, ибо он сам воспитал их всех.

В 668 году армянского летоисчисления (1219) Левон отдал за них Лулву, реку Исавр и неприступный проход Лазат и освободил своих князей.

После смерти царя Левона Константин Гундстабль<sup>204</sup> сторицей отомстил и за него, и за его дочь, ибо царям полезнее сохранять верных слуг, нежели копить богатство. В том же году пришел католикос Тер-Ованес к царю Левону и отдал Ромклу в его владения, ибо его притесняли ино-

верцы. Царь в качестве резиденции отдал ему Дразарк, ибо Хери в то время был мертв.

В том же году внезапно заболел царь Левон и умер. Пока он был жив, к нему пришли его князья с католикосом Тер-Ованесом. Предчувствуя свою смерть, Левон попросил, чтобы его перевезли из Сиса в построенный им самим Акнер и после смерти похоронили там. По пути он призывал к себе всех и наставлял хранить единство и быть храбрыми защитниками страны. Затем он просил защитить его дочь Забел<sup>205</sup>, которую он оставил наследницей своей страны. Регентом своей дочери назначил великого князя Сиратана<sup>206</sup>, владетеля многих крепостей и областей от Селевкии до Колонороса которые до сих пор называются его именем — страной Сиратана. Он был армянским сенегалом, которому было поручено воспитание дочери царя. Советниками были назначены Константин Пайл, патриарх Ованес и все князья. Царь давал много советов. Когда дошли до деревни Мерване, состояние здоровья царя Левона сильно ухудшилось, и пришлось остановиться в деревне. Тут же находился благочестивый вардапет Григор, который был из Скевры. Он причастил Левона.

Что касается женитьбы сына венгерского короля, как об этом было сказано выше, согласно клятвам обоих царей, Левон поручил своим князьям выполнить и это его желание: выдать замуж его дочь Забел за сына венгерского короля, по его прибытии в Армению, короновать его царем Армении и подчиниться ему. После чего он поручил, чтобы панихиду произвели, как подобает, а тело похоронили в монастыре Акнер. Затем он вызвал к себе святого вардапета Григора и причастился в грехах, исповедуя православное вероисповедание, принял причастие от руки вардапета, и остался доволен богом. Этот день был днем первого мая.

После смерти царя начали спорить о месте похорон тела царя. Католикос Тер-Ованес хотел, чтобы похороны были в Дразарке, а князья — в Акнере, как завещал царь. И после долгих споров решили внутренности похоронить в Акнере, а тело — в Сисе, внутри церкви. Да помилует его бог и отпустит грехи его.

В 669 году армянского летоисчисления (1220) армянские и греческие князья, находившиеся в Киликии, а также парон Ваграм и другие из Тарса восстали против армянского пайла Константина с 5000 войском. В это время Кон-

стантин Пайл находился в Сисе. Узнав об этом, он с войском численностью в 300 человек пошел навстречу им, прибыл в Сис, но не застал их там. Затем он двинулся к Адане и встретил неприятеля по дороге между Аданой и Мсисом. Увидев многочисленную армию врага, Константин Пайл стал воодушевлять свой отряд, внушая ему мужество. Они дошли до небольшого моста и там напали на них, обратили в бегство и гнали до Тарса, но никого не убивали, а, забрав их коней, оружие и одежду, освободили. А князя из Тарса вошли в город, закрыли ворота, поднялись на крепостные стены и начали бой.

В это время один из князей по имени Василь вел переговоры с Константином Пайлом по поводу сдачи города, и он согласился дать ему все, что он пожелает. Ночью открыли ворота, и Константин Пайл со своим отрядом вошел в город, захватил имущество греков, а князя бежали из города и укрепились в неприступном и красивом замке. Но мудрый Константин, армянский пайл, без боя уговорил сдать крепость и посадил их в тюрьму, впоследствии часть из них была освобождена, а часть умерла там.

В том же году умер католикос Тер-Ованес, которого похоронили в Дразарке. Собрались епископы и вардапеты, чтобы утвердить нового армянского католикоса. Князя разделились на две части, так как не было царя, воле которого подчинились бы все. Константин Пайл предложил на этот пост Константина Бардзрбердского, что и сделали они.

Константин Пайл, собрав все духовенство и мирян, сказал им: «Вы знаете в каком бедственном состоянии застал я страну и что нам оставили наследники нашего парона (царя Левона), милостью божьей я до сих пор управлял страной. Теперь дочь нашего парона достигла брачного возраста. Готовьтесь все к замужеству ее и приему нашего парона (правителя), ибо я хочу спокойно жить в моем доме с моими детьми». Все готовились в течение многих дней и в результате долгих размышлений пришли к выводу, что лучше будет предложить руку царевны сыну антиохийского принца Алаза Филиппу, чем приглашать из далеких стран кого-либо. Это выгоднее тем, что Антиохия находится по соседству и лучше поможет в случае необходимости.

В 671 году армянского летоисчисления (1222) сын дукка Триполи и принца Антиохии Филипп<sup>207</sup> стал мужем царевны Забел и был коронован армянским царем, ибо сын

венгерского короля не прибыл в Армению, услышав о смерти царя Левона.

В том же году привели Бэмунда подписать договор, согласно которому молодой царь (Филипп) должен был жить в Армении, придерживаться армянской религии и позволять каждому пользоваться своими правами. Но когда (этот князь) вырос и достиг 20-летнего возраста, по совету своего отца решил сместить армянских князей с их постов и назначить на их место своих ставленников; кроме того, он стал постепенно вывозить имущество царя Левона и его предков в Антиохию. Его действия возмутили армянских князей, которые восстали против него, схватили его в Тиле, лишили трона и бросили в тюрьму, где он и умер. По этой причине был большой раздор между Антиохией и Арменией. И это продолжалось до тех пор, пока назначили пайлом страны парона Константина, после чего возобновился мир в стране.

В 675 году армянского летоисчисления (1226) Тер-Константин, католикос, епископы и князья собрались в Тарсе и выбрали царем молодого Гетума, сына Константина Пайла, и в жены ему дали Забел, дочь царя Левона. После чего воцарился мир в стране армянской и год за годом увеличивалась мощь страны.

В 678 году армянского летоисчисления (1229) алеманский (германский) император перешел океан, пошел на Иерусалим, отнял его у неверных и истребил их.

В эти дни царице Забел пришла в голову безумная мысль — уйти к своей матери в замок ордена Госпитальеров, в Селевкию. Она уехала, поссорившись с царем и со всеми армянами.

Парон Константин собрал тогда конницу и отправился в Селевкию, где расположился у входа в город. Рыцари ордена Госпитальеров придавали большое значение Селевкий и боялись султана Ала-ед-дина, поэтому хотели оставить замок и царицу армянам для того, чтобы заключить с ними дружественный союз. Магистр ордена Бертран дал Константину приблизиться к замку и сказал ему: «Так как парон Левон дал нам этот замок, то мы не можем приказать его дочери уйти из него. Но мы удалимся, и вы можете захватить крепость и царицу». Что и сделали. (Конница Константина) захватила крепость с царицей.

В этот период султан Халеба с большой конницей пошел на Баграс, но не смог овладеть им.



В том же году царица Забел родила первенца, которого назвали Леоном.

После смерти царя и убийства парона Адана умер султан Изз-ед-дин и наследником его стал брат Ала-ед-дин, человек мудрый и сведущий в астрономических науках. Собрав много войска среди христиан и турок, он опять отнял у внука Атома Кир-Варда замок Колонорос и взял его дочь себе в жены, против ее воли, но так как она была христианкой, то не жила с ним.

Султан захватил также область Исавр до ворот Селевкии. А этот город охранялся орденом Госпитальеров с помощью армян. Парон Константин Пайл был человеком умным и поступил благоразумно. Он обязался доставлять ежегодно на военную службу 400 всадников на свои средства, а что получал от франков, этим и довольствовался.

Тогда султан (Ала-ед-дин) подумал, что Киликия находится совсем рядом с его владениями, и что он сможет покорить ее, когда пожелает. Он покинул эту страну и отправился в город Ерзнка с многочисленной армией и захватил его, убив султана. Отсюда он направился на Эрзерум, который захватил вместе с другими городами от Маназкерта до области Карин (Карс). Затем он вернулся оттуда и овладел Мелитинэ, Харбертом, Чмшкацаком, Амидом, Цовком и дошел до Евфрата, покорив всех. Тем временем египетский султан пришел на помощь султану Антапа, пошел навстречу ему, но, не сумев противостоять его продвижению, бежал назад.

При его царствовании до нас дошли слухи и известия о татарах, которые, завоевав города и крепости в верховьях Туркменистана, достигли Хорезма. Они разбили хорезмского шаха Дарбаина и обратили его в бегство. Тот перешел великую реку Джахун и остановился на ее берегах. Между тем татары завладели всем пространством между двумя реками—Джахуном и Гехоном, где находится великая столица Самарканд, и города Бухару, Каш, Нахшуб, Кермин и многие другие, которых я не могу перечислить письменно. Сам шах Хорезма, находясь на берегу реки, предполагал, что сможет спасти Хорасан и ту сторону реки. Но Чингизхан — глава татар, построил мост из связанных лодок, перешел Гехон и захватил великий город Самарканд в течение четырех дней, но не смог разрушить его за четыре года, потому что Самарканд по-турецки означает богатый

город. И, действительно, он был великим и богатым. Они (монголы) захватили также множество других городов.

В эти дни татары<sup>208</sup> вошли в Рум. Мать султана забрала свою дочь и бежала в Киликию, но монголы послали к царю Гетуму посла, который потребовал вернуть беглянок. В противном случае, сказали они, союз, который вы заключили с нами, будет недействителен.

Боясь вторжения татар в свою страну, он (Гетум) выдал (беглянок). Тогда султана Кай-Хосров-шаха и всех мусульман охватил страшный гнев. Собрав конницу, он (султан) отдал ее под командование парона Константина, владельца Ламброна, который проник в горы Паперона, сжигая все на своем пути. Тогда парон Константин, отец царя, и Смбат Гундстабль вошли в Тарс<sup>209</sup>, а царь (Гетум) находился со своей конницей в Адане. Турки осадили Тарс, затем направились вдоль берега реки, заняли все области и оставались там шесть дней. После этого они вернулись через ущелье Куклка. Царь преследовал их со своей конницей. В то время отец царя и Смбат Гундстабль прибыли в местность Майцар. Он (султан) с многочисленным войском повернул обратно. Тогда мы напали на него, и с божьей помощью помешали их продвижению и, разгромив их, преследовали до Путанде.

Через год, в 695 году армянского летоисчисления (1246), (турки) собрали большое войско и, перейдя ущелье Куклка, вторглись в страну Капан и осадили Тарс. Отец царя и я, Смбат Гундстабль<sup>210</sup>, вошли в Тарс. Если бы мы захотели описать все то, что нам пришлось перенести от катапульта и сражений, то это было бы слишком много. Стены города были серьезно повреждены, и с обеих сторон погибло много людей, но со стороны осаждавших (турок) в сто раз больше, ибо с нами были хорошие франкские стрелки.

От монголов прибыли посланцы, предложив свою помощь, но мы отказались, потому что город уже был взят. Однако бог сожалел над христианами, ибо в тот момент, когда султан Гияс-ед-дин сидел в своем замке Колонорос и пил, вдруг воскликнул: «Ко мне, ко мне!»— и умер. Эмиры, осаждавшие Тарс, услышав это, захотели вести переговоры с царем и потребовали только Пракан с тем, чтобы заключить мир и вернуться к себе. Царь передал им, что они просили, и они сняли осаду.

Мы не знали о смерти султана, иначе мы рассчитались

бы с ними. Через два года мы отобрали Пракан назад и никто из врагов по воле божьей не успел бежать. В течение всего времени, что шла война, ни разу не было дождя, но как только был заключен союз, начался дождь и не переставал в течение 20 ночей и дней. Вся страна была затоплена, и, когда турки уходили, более 100000 пехотинцев утонуло, мы бы их истребили, если бы сначала не связались с ними клятвой.

В 697 году армянского летоисчисления (1248) я, Смбат Гундстабль, отправился в Монголию и в 699 году армянского летоисчисления (1250) вернулся к моему брату, царю Гетуму<sup>211</sup>.

В 701 году армянского летоисчисления (1252) 22 января в понедельник во время наступления первого поста умерла царица Забел и приняла лик святой — супруга царя Гетума, дочь царя Левона. Она делала добро, была украшена всеми добродетелями. Родила трех сыновей: Левона<sup>212</sup>, Тороса и Рубена. Кроме них она имела пять дочерей. Одну дочь, по имени Фими, выдала замуж за франка, по имени Джулиан, владельца Сайите. Впоследствии он потерял Сайите (проиграв большую сумму — А. Г.), и крестоносцы ордена Тамплиеров купили эту крестость.

В 702 году армянского летоисчисления (1253) армянский царь Гетум переоделся погонщиком и с небольшим числом людей оставил свою страну Киликию и отправился на Восток к народам стрелков, к Мангу-хану<sup>213</sup>. Он с опаской прошел через земли исмаилитов, которые жили в стране Каппадокии. Проводником у него был некий инок, по имени Барсег, неоднократно ездивший по этой дороге. Они достигли местности, называемой Вардени, находящейся в районе Феодополя, и остановились в доме одного князя, по имени Курд. Там они пробыли до тех пор, пока из Киликии привезли дары, предназначенные для хана. Константин, отец короля, с верными людьми отправил Гетуму приготовленные подарки. После того, как царь получил эти великолепные дары, он поехал к Мангу-хану и преподнес их ему. Хан радостно принял царя Гетума и исполнил все его просьбы.

Он (Мангу-хан) поручил своим слугам, одноглазому Маркатею и Бачу, сопровождать царя Гетума до его страны Киликии. В том же году царь Гетум выдал свою дочь

Сипилу замуж за Бэмунда — принца Антиохии и дук Триполи.

В 703 году армянского летоисчисления (1254) появился некий туркмен из кочевников, по имени Ислампак, к нему примкнули из его же рода Агачариков и причинили множество бед христианам, разорили много поселений у подножья Тавра, угоняя в плен людей и сжигая все на своем пути. Они заняли и сожгли городок Кракк. Спустя некоторое время сдохла эта собака, после чего та горная страна успокоилась.

В 704 году армянского летоисчисления (1255) князь Джюффри из страны Киликии, отроду курд, а по вере христианин, исповедуясь, умер.

В 705 году армянского летоисчисления (1256) в сентябре месяце вернулся армянский царь Гетум от упомянутого выше Мангу-хана и по тому же пути, который он (раньше) прошел тайком, возвращался, подобно льву. Он благополучно прибыл в замок Бардзраберд, где находились его отец Константин, сыновья и дочери, очень обрадовавшиеся его возвращению. Затем в том же году в октябре месяце царь Гетум собрал всю свою армию, своих близких родственников и азатов, их число, говорят, доходило до 100000 человек. С этими войсками он вторгся в область Рума, у подножья горы Тавр, возле города Аракли, по дороге к областям Екегецик и Муранд. Они там забрали много крупного и мелкого рогатого скота, лошадей, мулов, рабов, золота, с большой добычей возвратились домой и много дней пировали.

В том же году армянский царь Гетум захотел посвятить в рыцари своего старшего сына Левона<sup>214</sup>. С этой целью он прибыл в столицу Мсис и отправил людей в Антиохию пригласить своего зятя Бэмунда, принца Антиохии и дук Триполи с его супругой. Таким же образом был приглашен Джулиан — владетель Сайите с супругой, а также граф Яффы. И всех родственников Гетум почтил приглашением. Были приглашены также представители всех рангов духовенства, чтобы присутствовать на предстоящих торжествах. 15 ноября 705 года армянского летоисчисления (1256) посвятили его в рыцари.

Это было великой радостью для царя Гетума, его отца Константина, всего его рода и всех присутствующих гостей.

В 707 году армянского летоисчисления (1258) народ стрел-

ков двинулся (с востока) и дошел до города Вавилона. Все тысячники и сотники под предводительством своего хана Хулагу, окружив город, стали страшно притеснять жителей. В городе было много населения, да к тому же туда собралось много мусульман по двум причинам: во-первых, они годом раньше узнали о наступлении на них (Хулагу) хана, поэтому как следует подготовились к войне, во-вторых—халиф, который сидел в Каире, умер при короле Балдуине, который царствовал в Иерусалиме и притеснял Египет.

Султан Халеба пришел и убил халифа, после чего их нечестивый патриарший престол перевели в Багдад. Вот почему собралось в городе много (мусульман) под командованием их предводителей.

Тогда жители города поднялись против них и уничтожили много войск стрелков и обратили их в бегство. Отгнав немного, они оставили их и возвратились в город. А они предприняли повторное наступление на город, чтобы продолжать войну. Тогда халиф отправил (людей) к Хулагу-хану и передал: «Бери свое войско и уходи от нас, иначе, если мы объявим войну, то вы все погибнете, но если среди вас найдутся люди нашего вероисповедания, то их пощажу».

Когда его слова услышал хан (и его люди), они засмеялись над халифом и, жуя (бетель) плевались, будто в лицо халифу. Хулагу громко произнес: «С помощью бога и по повелению Чингиз-хана всех вас предам мечу за то, что хвастаетесь своим посланием». Когда об этом стало известно, поднялись две стороны на войну друг против друга. Народ стрелков<sup>215</sup> пошел на них со всех сторон, подняв громкий крик. Смело напали на них и, подняв страшный шум, сломили их сопротивление и обратили в бегство. И вслед за ними монголы вошли в город и перебили всех мужчин и женщин, так что воды широкой реки Евфрат, которая протекала через город, много дней текли смешанные с кровью. Истребляли жителей до тех пор, пока сами не устали, а затем назначили своих наместников и налоговщиков и с большой добычей возвратились.

В том же году родной младший брат царя Гетума Левон собирался отправиться на остров Кипр для выбора себе невесты. Он приготовил все необходимое на кораблях для свадьбы и ждал попутного северного ветра. (Перед отплытием) он пошел к отцу своему Константину, чтобы полу-

чить его благословение, но по пути тяжело заболел и 30 мая умер в городе Адане. Распорол его живот, внутренности взяли и перевезли в монастырь святого Акнера и похоронили там, а тело перевезли в монастырь святого Млича, близ Паперона, и предали там земле. С этого дня безутешное горе не покидало Константина Тагавораайра и царя Гетума, а также весь их род.

В этом же году туркмен, по имени Сарум, с многочисленным войском вторгся в город-крепость Кракк и, застигнув (жителей) врасплох, увел в плен многих и ушел невредимый, но, спустя некоторое время, он сдох.

В 708 году армянского летоисчисления (1259) царь Гетум захватил крепость Мундас. В том же году посвятили в рыцари сыновей Гетума Левона и Тороса. В том же году царь Гетум с людьми численностью 200 человек сел на корабль и отправился в Триполи, чтобы помирить зятя своего, принца Антиохии, и дука Триполи с князьями, ибо между ними возникли распри. Царь помирил их и возвратился в свою страну.

В этом же году в праздник Сошествия святого духа был большой собор в городе Тарсе. Спустя несколько дней рукоположили Балдуина, брата царя, епископом и назвали его Тер-Ованесом.

В этот же день посвятили в рыцари сына царя—Тороса. До этого события некий князь, по имени Ошин, родом грек, захватил замок Мундас. Румский султан Рукн-ед-дин, узнав об этом, собрал большое войско, назначил предводителей, отправил их к упомянутому замку Мундас и осадил его. Вышел из этой крепости некий человек, пришел к царю Гетуму и рассказал о многочисленных христианах, которые собрались в этом замке, и о наступлении султана на них. Царь приказал собрать войско, немедленно отправился туда и дошел до границы крепости. Царь захватил с собой животворный святой крест, который назывался Коситарци. Он был чудотворным, ибо ночью, покуда шли тайком, его видели все. Как горящая лампада, двигался он перед царем и освещал путь. Когда они подошли к крепости, под ногами у них оказался снег, несмотря на то, что стоял июль. Впереди шел спасалар Левон, по прозвищу Аблхасананд. По дороге он встретил отряд воинов неверных, которые охраняли свои войска. При столкновении неверные потерпели поражение, обратились в бегство и отошли к Аракли.

Когда войска неверных услышали крики верующих, они взялись за оружие и выступили навстречу. Началось сражение. Они (неверные) стали теснить христиан, окружили знаменитого полководца Ваграма Хамусеци. С четырех сторон вооруженные копьями враги набросились на него, но не смогли свалить. Увидев это, мужественный воин, брат царя, армянский спарапет Смбат взял копье и пошел на них. Он свалил на землю многих (неприятелей) и освободил своего зятя Ваграма. Он храбро гнал врагов до их лагеря.

Тогда снизошло могущество св. Креста. Все воины, воодушевившись, начали храбро сражаться и, обратив неверных в бегство, многих истребили, а оставшиеся в живых позорно бежали в Иконию к своему султану. Царь же с большой добычей и богатством спокойно возвратился в Киликию. Он повел за собой также собравшихся в крепости многих христиан.

В 709 году армянского летоисчисления (1260) Хулагу-хан со своим огромным войском весенним потоком двинулся на (запад). Где бы он ни проходил, всюду всех подчинял себе, кого мирно, кого войной.

Хулагу-хан дошел до Халеба и осадил его. Он отправил (гонцов) к царю Гетуму, чтобы тот явился к нему. Он (Гетум) без промедления со своими войсками прибыл, и Хулагу-хан с радостью принял его.

Хан-победитель при помощи многочисленных машин осадил город Халеб. В течение семи дней он разрушил широкую городскую стену и глубокий ров вокруг города, сделав их легко проходимыми для своих наступающих войск.

Поднялся страшный крик и от их голосов сотряслась земля. Они ворвались в крепость и стали безжалостно истреблять исмаильтян, верующих (христиан) не убивали, а только грабили их имущество. И никто не может сосчитать убитых. Захватив с собой добычу и пленных, монголы ушли в Дамаск. Все города, деревни и крепости до Иерусалима подчинили себе. Всюду они над ними назначали своих наместников, а бюрапетом назначили некоего Китбугу.

Могущественный хан взял свои войска и со своим сыном Абагой отправился к себе на восток. Но бюрапет Китбуга<sup>216</sup> не остался на своем месте, как было ему поручено (Хулагу-) ханом. Он собрал свое войско, а также потре-

бывал у киликийского царя 500 человек и выступил против Египта.

Когда египетские лазутчики узнали об этом, тут же сообщили своим, те вооружились, приготовились и пошли им навстречу, прошли четырехдневный путь и дошли до местечка Прр. На расстоянии полудневного пути (от Китбуги) они разбили свой лагерь. С восходом солнца началась страшная битва, но от сильной жары и слабости коней народ стрелков потерпел поражение и обратился в бегство. Мало кто спасся. В этой битве был убит главнокомандующий Китбуга, а жену и детей его увели в плен в Египет. Остальные ушли к Хулагу-хану и рассказали о случившемся. Он заревел, подобно льву, и угрожал пойти туда и отомстить за кровь своего войска. В этом же году армянский царь Гетум собрал войско и совершил переход через Каппадокию и Иконию, чтобы присоединиться к войскам народа стрелков в стране Галатии на Гангре на границе Смирны и Ласкара. Ибо заранее ему было послано приглашение явиться к ним, но когда он приготовился идти к ним на ту сторону, то они уже были на другой стороне. И так велик был страх перед монголами, что он не свернул с полпути а, подвергаясь смертельной опасности, с малочисленными людьми, прошел как было сказано выше, и прибыл к ним, но напрасно, так как те, на которых они наступали, заранее узнали, что они собираются напасть на них, и потому закрепились в пещерах и на вершинах скал. Вот почему они безрезультатно разошлись по своим местам.

Один из князей войска царя Гетума, Василь, по прозвищу Кероненц, родом грек, скончался по пути, но его привезли в Киликию и похоронили рядом с его предками.

В 710 году армянского летоисчисления (1261) армянский царь Гетум в столице Сис выдал свою дочь Риту замуж за Константина,— сына владетеля Сарвандикара. В этом же году храбрый воин сэр Джоффри, владетель Сарвандикара, скончался в декабре месяце, оставив трех сыновей: Константина, Смба́та и Ошина.

В 712 году армянского летоисчисления (1263) скончался парон Ошин, владетель Корикоса.

В том же году небывалая скорбь охватила страну Киликийскую, ибо каждый пророчески говорил, что этой стране дал жизнь отец царя Константин<sup>217</sup>, который 24 февраля этого года, в воскресный день, исповедавшись, ушел в лоно Христа. Он был как бы патриархом Киликии,



и по его настоянию люди жили в повиновении и спокойно. В этом все убедились спустя год после его смерти, когда верующие были угнаны в плен в Египет, церкви были сожжены исмаильтянами, были сожжены подряд села и усадьбы. А до смерти Константина, отца царя, появился некий Хараман из рода кочующих племен исмаильтян, и присоединились к нему многие из его племени, и потребовал он, чтобы величали его султаном. Он сделался настолько сильным, что румский султан Рукн-ед-дин не осмеливался возражать ему. Хараман захватил в свои руки большинство областей с крепостями и стал сильно притеснять Исаврию и Селевкию, пленив жителей. Он дважды разгромил войска царя Гетума, охранявшие границы. Там же был убит достойный хвалы Халкам, который был грек, о чем упоминали выше.

Затем Хараман бесцеремонно стал угрожать брату царя — Смбату, так как в той области, где жил Хараман, (Смбат) в результате больших трудов и щедрых подарков приобрел у неверующих крепость по названию Манион, которая раньше принадлежала христианам. Брат царя и армянский спарапет Смбат три года удерживали ее среди столь многочисленных неверующих. Высокомерный Хараман страшно притеснял его, подвергая всякой опасности Смбата, но последний потратил много золота и серебра на нужды воинов и крепости, чтобы удержать ее. И подступил Хараман к этой крепости, и осаждал ее в течение девяти месяцев, и стал сильно теснить ее. Хараман возгордился и поручил сообщить армянскому царю Гетуму следующее: «Если хочешь прийти ко мне, не приходи сюда, а погоди немного, пока осенние ветры очистят горечь твоей страны, чтобы при моем наступлении я не заболел и чтобы смог совершить задуманное».

Услыхав об этом, царь Гетум отправился к своему отцу Константину и рассказал ему. Узнав об этом, патриарх Константин сказал царю: «Собирай немедленно войска и наступай на него, ибо когда я услышал о его возвышении, а потом об истреблении твоего войска в Исаврии, то стал опасаться, что появился второй Салах-ед-дин, но, так как он тебе бросил вызов, иди смело, бог даст его в твои руки». Тогда царь Гетум отправился в Тарс, где собрал свое войско, и пошел в Селевкию. Туда же собрались конница, пехота, а также носильщики принесли много пшеницы для замка. Когда христианские войска во главе с царем

подошло к крепости, неверные, осаждавшие крепость, отступили. И когда царь с войсками прибыл в крепость, то не нашел там нечестивого Харамана. Царь приказал выгрузить пшеницу в крепости, а затем освободил от службы из гарнизона тех, кто был не верен, и на их место назначил новых, потом царь по другим дорогам спокойно отправился в свою страну, а нечестивый Хараман устроил засаду в непроходимых и каменистых ущельях, заросших колючками, и стал поджидать его.

Когда христианское войско дошло до этого места, неверные с неистовыми криками стали пускать стрелы в христиан. Крик дошел до царя, он сразу же пустил свои доблестные отряды вперед: они немедленно достигли места сражения, напали на неверных, разгромили их и обратили в бегство. Хараман был ранен копьями и стрелами. Он позорно бежал с поля битвы и, спустя несколько дней нечестивый сдох от этих ран. В этом же бою погибли брат этого неверного, по имени Понсуз, и его зять. А из войска царя были убиты пайл — Константин Сомаети и князь Григор, владетель Мазот-Хача. Его большой палец отрубили мечом и отбросили в сторону. В этот день из христиан погибли немногие.

Брат Бакурана и Константина Смбат, родом грек, совсем еще молодой, выходец из рода Гетумидов, с другими храбрыми воинами напал на неверных и многих свалил на землю. Увидя такую храбрость, царь и другие похвалили его и отправили вестником к Константину, отцу царя, который, узнав об этом, очень обрадовался: со щедрыми подарками и наградами вернул его домой к своим братьям и к своей матери, госпоже Шахандухт.

Царь радостно возвратился в свою страну, очень довольный, что сумел без особого труда опозорить такого высокомерного (врага).

В 712 году армянского летоисчисления (1263) армянский царь Гетум отправился в Антиохию, чтобы полюбоваться красотой этого города, и взял с собой достойного похвалы Тер-Акопа, раввина и архиепископа Анарзабы со священниками и дьяконами, а также большое количество золота и серебра, которое он взял из казны своего (покойного) отца Константина, чтобы раздать милостыню бедным и подарить святым местам за упокой души (отца).

Когда царь вошел в город, жители с радостью вышли ему навстречу, он прошелся по городу, побывал в церкви

св. Петра и св. Павла и в других святых местах и монастырях, раздавая подарки. Он побывал также в монастыре Чепик. Итак, он своего отца Константина побратал с ними (святыми), и сам царь также стал их братом. Он завещал им большие подарки, обязал каждый год посещать его страну и получать положенное. Он остался в Антиохии несколько дней, затем возвратился в свою страну Киликию.

В этом же году в июле месяце царь Гетум отправился на Восток к Хулагу-хану, так как со стороны Каппадокии появилась опасность — оттуда ежегодно набегали на жителей Киликии, живущих у подножья гор. И так как Хулагу-хан очень любил царя, то отправил с ним своих монгольских законников Мугалка и Аргучика, которые прибыли вместе с царем в Аракли, туда прибыл также султан Рума Рукн-ед-дин. Побыв там несколько дней, (они) заключили договор о дружбе и установили мир, так что царь и султан стали отцом и сыном, и возвратились каждый в свою страну.

В этом же году графиня Яффы Керамари<sup>218</sup>, сестра царя Гетума, от тоски приехала (на могилу) своего отца Константина и, прибыв туда, внезапно скончалась в крепости Ламброн и была погребена в святом монастыре Скевре. После себя она оставила двух сыновей и трех дочерей.

В 713 году армянского летоисчисления (1264) царь Гетум собрал свое войско и с многочисленной пехотой вторгся в пределы области Халеба, в городок Мардмсур и Сырм, а также Фугу, захватил там богатства и небольшое число рабов, но царь Гетум с трудом спасся там от смерти, ибо он в сопровождении двух своих оруженосцев и князя Константина из Аплхасапиров, отделившись от войска, спокойно вошел в город без доспехов и шлема. И вдруг его встретили 20 вооруженных воинов из неверных в доспехах, пришедших, чтобы войти в башню, находящуюся в городе, для защиты тех беженцев, которые спрятались внутри, и царь, столкнувшись с ними, не знал, что делать. Неверные не знали, кто он такой. Один из них с мечом напал на царя, но удар принял оруженосец Чослин. Он второй раз поднял меч, чтобы ударить царя, но на этот раз сам князь Константин принял удар, отодвинув царя в сторону, и сам стал против врага. Неверные прошли в башню. Вот как царь избавился от них и невредимым возвратился в свою страну с большой добычей. Было много радости для всех.

В этом же году Гетум опять собрал войско и напал на крепость Антап, но ничего не смог сделать и возвратился в свою страну. Спустя некоторое время, зимой, царь Гетум решил опять напасть на эту же крепость, Он дошел до городка Расас и расположился там, так как солнце зашло за облака и не появлялось в течение 5 дней. Из-за страшных бурь и дождей они не могли выйти из палаток. Тогда пострадали обслуживающие и простые пехотинцы. Затем они решили возвратиться, говоря, что бог не одобряет этот поход. С ними был врач-хирург, некий франк, по имени Мартин, пользовавшийся почетом у царя. В то время, когда приближенные царя совещались и одни говорили, что надо вернуться, а другие возражали, он (Мартин) обратился к царю со словами: «О царь и князья, лучше вы проведите эту ночь вне своих шатров, а потом рассуждайте, оставаться или нет». Слова, которые он произнес, всем понравились, стали его расхваливать, и это стало причиной того, что они мирно возвратились. В этом же году опять собрал войско царь Гетум, чтобы напасть на Халлеб, захватить и разрушить его, но не смог этого выполнить, ибо стояла зима.

В том же году Хулагу-хан отправил своих бюрапетов и с ними многочисленные войска. Они дошли до неприступной крепости Пир, находившейся в руках неверных. Бюрапет, которого звали Турпа, осадил и стал сильно теснить крепость. Он разрушил также стены крепости с башнями и вызвал к себе царя Гетума, а царь в это время собрал свое войско и родственников в крепости Тил Хамтина и там проводил праздник Богоявления. Затем, спустя несколько дней, царь взял свои войска и пошел к Турпе и, дойдя до Бамбакадзора, отправил 200 всадников из своего войска, чтобы они пошли вперед к Турпе, а за ними пошел сам.

В это время к царю и его старшему сыну Левону пришел гонец и сообщил о том, что у армянского парона Левона родился сын в городе Мсисе. Был месяц январь... И кто может передать радость царя, знатных и простых по поводу этой благой вестн. По этому поводу многие из числа слабосильных племен были возведены в рыцари.

И тогда царя известили о том, что Турпа вернулся из Пира, так как на него двинулся египетский султан. Царь, услышав об этом, возвратился в свою страну.

В этом же году в день праздника Воскресения Иисуса

Христа, в воскресенье Пасхи в столице Сис, в большой церкви святой Софии рукой святого патриарха Константина крестили сына армянского парона Левона и назвали его Константином. По случаю этой радости двух сыновей армянского спарапета Смба́та — Гетума и Васи́ля по прозвищу Татар, — и многих других произвели в рыцари<sup>219</sup>. В связи с этим устроили большие празднества.

В этом году египетский султан Бейбарс Пундуктар со своим полководцем Смлмотом и другими знатными людьми собрал свое войско и вторгся в страну Киликию, чтобы захватить и разрушить ее. Армянский царь Гетум со своими родственниками — Смба́том, владельцем многих неприступных крепостей (Паперона, Смба́такала, Астрсая, Фархнуца, Папатула, Сики и Муранда), и Ошином, владельцем наилучших неприступных замков (Корикоса, Митизона, Маниона, Канча и других мелких крепостей), и другими знатными людьми и простонародьем собрал все свои войска и дошел до местности, называемой Воротами Антиохии, и там, заняв позиции, стал дожидаться неверных. А неверный султан со своим войском дошел до границ Антиохии и расположился на берегу реки Сев.

Затем султан послал в разведку своих лазутчиков, которые пришли и увидели огромное войско верующих, ожидающих прихода султана. Эти лазутчики вернулись и рассказали султану обо всем, что они там увидели. Султан испугался вторжения в страну Киликийскую и вернулся в Египет. Царь и все его войско, поблагодарив бога, также вернулись в свои владения.

В этом же году 26 декабря брат царя Гетума Ошин, владелец Корикоса, скончался в столичном городе Тарсе. Его похоронили в столице Сис, рядом с могилой отца.

В 715 году армянского летоисчисления (1266) египетский султан вновь собрал войско и подступил к крепости, принадлежавшей ордену крестоносцев, и захватил у них крепости Арсуф, Сафед и другие. Затем двинулись в сторону Киликии, достигли Дамаска и расположились там на несколько дней.

Затем (султан) отправил своих послов вслед за послами царя Гетума, которые прибыли к нему, чтобы переговорить и установить мир между ними. Султан также хотел перемирия, но потребовал от царя некоторые крепости и местечки, расположенные на границе с его страной. Царь не

исполнил его требования по двум причинам. Во-первых, из страха перед народом стрелков, который мог подумать, что «армянский царь Гетум попал под влияние египетского султана, и все те местности и крепости, которые мы завоевали, царь отдал обратно султану». Во-вторых, султан требовал разрушенную неприметную местность Шех, о которой говорил: «Уступи мне это место, чтобы восстановить его для торговли и для вас, и для нас». Царь не соглашался, ибо не хотел подчиниться его власти. Ведь он долгие годы был победоносным и знаменитым царем, а султан был из дрянных рабов и лишь впоследствии стал таким могучим, что все его боялись.

Тем не менее царь много раз отправлял к султану знатных людей с драгоценными подарками, чтобы установить дружбу с ним, но султан не соглашался, а упорно требовал упомянутые выше местности. Султан со своим войском двинулся на Халеб. Он назначил командовать войсками знатных людей: некоего Смлмота, Алфи и халебского султана. Султан приказал им напасть на войска царя Гетума, на Киликийскую Армению, а сам остался там (в Халебе).

Они дошли до Никополя и расположились у подножья горы Сев. Войска же Гетума были разделены на три части: часть находилась с царем, который отправился к народу стрелков, чтобы они поспешили на помощь его войскам, вторая часть находилась в местности, называемой Дурн, а третья часть пошла навстречу неверным и расположилась в местности, называемой Мари<sup>220</sup>. Это было в понедельник, 23 августа (1266 года.) На следующий день на рассвете, во вторник, двинулись неверные и достигли того места, где была расположена христианская армия. Постояли немного лицом к лицу, и вдруг под воздействием темной силы войска верующих, не приняв боя, без сражения обратились в бегство. Но сыновья царя Гетума, армянский парон Левон и Торос, отделившись, пошли против неверных сражаться с ними. И был убит Торос<sup>221</sup> в этой битве, а армянского парона Левона, а также сына армянского спарпета Смбата — Василя, по прозвищу Татар,— и других, некоего Чиларта и Атома, захватили в плен и увезли в Сис и посадили в тюрьму в их собственном монастыре. Оставаясь там несколько дней, они ограбили город, предали огню все дома, все вообще сожгли, захватили и ограбили; не было счету убитым и угнанным в плен. Затем неверные стали сражаться за овладение крепостью, решив

заставить защитников крепости сдаться. Но те не сдавались. Тогда неверные, увидев, что не смогут овладеть крепостью, выжгли все в горных местностях и долинах, опустошили все кругом. Многие с женами и детьми нашли убежище в двух пещерах, которые в прошлом были замками. Один под названием Кем, а другой — Бекнкар. Когда неверные пришли туда, эти, увидев огромное количество неверных, растерялись от страха, не смогли больше взяться за оружие и не в состоянии были дать им отпор. А неверные предали их мечу и истребили всех. Говорят, что в этот день было истреблено 20000 человек. А остальных, кто уцелел от меча, они забрали с собой в плен и ушли, но не тем путем, каким пришли, а отправились в сторону Ворот Антиохии со всей своей добычей. Захваченную добычу они продали в Антиохии, после чего ушли в свою страну, уводя с собой парона Левона, и, как драгоценный подарок, привезенный издалека, его преподнесли султану. Когда султан увидел армянского парона Левона и Василя, по прозвищу Татар,<sup>222</sup> он счел их более драгоценными подарками, чем десятки тысяч (монет) золота и серебра. Султан вместе с ними отправился в Египет и выделил для армянского парона Левона и Василя, а также их слуг небольшой дом в городе Каире, назначил охрану и прислугу, и постоянно чтил их и воздавал им почести.

Армянский царь Гетум, узнав о происшедшем, погрузился в глубокую печаль и не знал, что делать. Спустя несколько дней он стал искать способы освобождения сына. С этой целью он отправил своих прислужников к султану, чтобы выяснить его намерения насчет возможности освободить армянского парона Левона.

Но султан не хотел сразу высказать свое мнение об этом, так как царь (армянский) каждый раз посылал ему все более драгоценные подарки. И после того, как много раз преподнесли ему подарки, султан, наконец, открыл свое сокровенное желание. А именно: он имел храброго любимого друга, который вместе с ним находился под властью халебского султана. Когда Хулагу-хан вторгся и разрушил Халеб, оставшиеся в живых обратились в бегство. Когда они бежали вместе со своим другом Бейбарсом<sup>223</sup>, который впоследствии стал султаном, изнуренный конь Бейбарса приустал, тогда его друг сошел со своего ретивого коня и посадил на него Бейбарса, а сам отстал от своих, вследствие чего войска хана захватили его в плен и увели на Восток.

Бейбарс уехал в Египет и ему впоследствии повезло—он стал султаном Египта.

Но когда армянский парон Левон попал в плен к Бейбарсу, последний, будучи осведомлен о дружественных отношениях Гетума с Абага-ханом, решил воспользоваться этим и освободить своего доброжелателя-друга, если он еще жив и возможно его найти.

Тогда султан сказал представителям царя, которые прибыли к нему: «Передайте царю, чтобы он освободил моего друга из рук народа стрелков и привел его ко мне, тогда я освобожу его сына Левона».

Узнав об этом, царь сразу же подготовил подарки, чтобы взять на Восток, преподнести их Абага-хану и попросить об освобождении (пленника).

В этом году царь Гетум отправился на Восток к Абага-хану и попросил его освободить друга султана Бейбарса, имя которого было Снгурашхар. Хан обещал освободить его в том случае, если он найдется. Царь по разрешению (хана) начал поиски, но не нашел Снгурашхара. Он с грустью вернулся в свою страну и отправил султану сообщение, что не нашел его, и султан промолвил: «Если его не привезете, то сына царя не освобожу».

В этом же году армянский царь Гетум, посоветовавшись со своими родственниками, решил опять отправить сына спарапета, боголюбивого князя Левона к Абага-хану для повторных розысков Снгурашхара. Когда Левон прибыл к хану, чтобы искать Снгурашхара, он попросил разрешения на поиски в армиях, расположенных в далеких и близких местах. Хан разрешил и дал для сопровождения своих воинов. Они начали поиски, нашли Снгурашхара и с большой радостью возвратились в Киликию. Прибыв в столицу Сис, они отправили благовестников к султану известить о том, что нашли того, кого он желал. А султан в это время со своим войском двинулся на город Триполи и там причинил много неприятностей городу. Затем он взял свои войска и без перерыва, день и ночь, в течение пяти дней, пришел до знаменитого города Антиохии, и внезапно напал на него. После четырехдневной битвы он взял этот город в субботу, 6 мая. Никто не может рассказать ни о тех многих убийствах, которые совершились там, ни о несметных сокровищах, ни о многочисленных пленных, которых увели с собой в Египет. Но из армян многие погибли там, ибо султан отпустил армян в страну



Киликийскую, отпустил он также и спарапета антиохийского со всей семьей в страну Киликийскую. Говорят, что по его подстрекательству выдали город султану. Истину может знать только бог.

Когда султан проезжал через Антиохию по пути в Египет, он отправил послов к царю Гетуму и просил дать заложников за его сына Левона, чтобы его освободить, и тогда он увидит сына Левона, когда отправит к султану его друга Снгурашхара. Царь без промедления так и сделал; в качестве заложников он отправил своих племянников Ошина, сына сестры, и Раймонда, сына брата, а также Васака, владельца Чанча, сына Константина Тагавораайра.

По прибытии их к султану армянский парон Левон был тотчас освобожден и с большими подарками возвратился в страну Киликийскую. Страна армянская с ликованием вышла ему навстречу. После этого Снгурашхара в сопровождении князя Левона, сына Смбата Спарапета, отправили к султану. Когда султан увидел его (своего друга), он очень обрадовался и дал большие подарки князю Левону и вместе с ним освободил заложников, которые с многочисленными подарками возвратились в свою страну.

В этом же году царь Гетум созвал в столичном городе Мсис собор с участием настоятелей, вардапетов и знатных людей, прибывших из восточных стран в Киликию в столицу Мсис и приказал выбрать самого достойного для патриаршего престола. Многочисленными молитвами и пожеланиями, с одобрения царя и всех собравшихся, 12 февраля в церкви святого Саркиса рукоположили католикосом Армении достойного вардапета Акопа. Это произошло в то время, когда армянский парон Левон еще находился в плену у египтян, но в том же году в июне был освобожден.

В 718 году армянского летоисчисления (1269) в стране Киликийской произошло страшное землетрясение, многие села превратились в развалины, в особенности пострадали жители горы Сев-Лер, неприступная крепость Сарвандав превратилась в руины, а ее жители все погибли. В святом монастыре Аркаагни все священники остались под развалинами. В горных местностях в числе других поселений была разрушена и крепость Дагнкар, земля во многих местах разверзлась.

В том же году армянский парон Левон отправился на

Восток к Абага-хану. Последний его принял с почетом и с большими подарками вернул в страну Киликию.

В этом же году 15 июля умер сын армянского спарапета Гетум<sup>224</sup> и был похоронен в святом монастыре Млич.

В том же году 29 сентября в Тарсе умер также второй сын Смбата Спарапета — Василь, и похоронили его в том же святом монастыре Млич, да помилует их бог.

В этом же году 29 октября, в среду, при заходе солнца умер армянский царь Гетум<sup>225</sup> в деревне Акнер, у подножья Бардзрберда. Труп его увезли в святой монастырь Дразарк и там похоронили возле гробницы святого патриарха Григора, который перед своей смертью сошел с престола и стал монахом по имени Макар.

В 720 году армянского летоисчисления (1271) 6 января в столице Тарсе в святой Софии короновали сына царя Гетума Левона царем Армении. Все христиане собрались там, чтобы испытать радость от этого достойного зрелища. В этот день многие получили возвышение, была амнистия, и многие были освобождены из тюремного заключения. После роспуска собрания, спустя несколько дней, новокоронованный царь отправился в Исаврию, чтобы осмотреть эту область. После осмотра ее он, радостный, возвратился домой.

В этом же году египетский султан Бейбарс Пундуктар пошел на страну Киликийскую, но царь Левон отправил навстречу ему послов, которые уговорили (султана) возвратиться в Египет. После чего царь Левон отправился на восток к Абага-хану. Хан отдал в его распоряжение 20000 воинов, которые должны были вместе с царем отправиться в Киликию для защиты его страны. А хан обещал спустя несколько месяцев приехать в Киликию. Царь Левон, взяв с собой немногих из этих воинов, возвратился в свою страну.

В том же году в октябре у царя Левона родился сын в городе Мсис, что было большой радостью для всех.

В 721 году армянского летоисчисления (1272) в день Крещения, которое было 6 января, в столичном городе Сис был торжественный день. В те же дни выпал снег и покрыл Киликийскую страну до берегов Средиземного моря.

В этом же году ушел в лоно Христа святой вардапет Киракос, да благословит его бог.

В том же году одна из наложниц царя Гетума, по имени

Мария, из рода исмаильтян, вместе с некоторыми своими соплеменниками договорилась отравить царя Левона. Они дожидались удобного момента. По божьей воле через одиннадцатилетнего подростка заговор был раскрыт, в результате чего царь остался в живых. Царь не пожелал отомстить им за это злодеяние, а отпустил их с миром.

В том же году по повелению царя Левона у горы Тавр, на полдневной дороге от замка храброго полководца Андре, построили крепость для защиты этой области и знаменитой дороги Хоздзора. В том же году, завершив постройку, крепость назвали Катаряц.

В том же году крестили сына царя в столице Сис. Его крестил сирийский патриарх Игнатиос и назвали Торосом—именем его дяди, который был убит в войне против египтян.

В этом же году один из слуг Ерутуарта, который пришел с моря в Акку, однажды вошел в царю, который сидел в одиночестве, удалил всех его слуг и сделав вид, что хочет что-то сказать на ухо царю, наклонился и воткнул ему в грудь нож. Царь вскочил и вытянул правую руку против ножа, но тот вторично ударил!..<sup>226</sup>

## П Р И М Е Ч А Н И Я

1 Роман II — византийский император (959—963 гг.).

2 Анания — Анания Мокаци, армянский католикос (946—968 гг). видный государственный и церковный деятель X века. Он улаживал все споры религиозного характера в Великой Армении.

3 Махмут II — сельджукский султан Махаммед Табор, умерший в 1118 году. Его сменил сын — Махмуд Младший (1118—1130).

4 В тексте путаница. Армянским царем того времени был не Гагик, который умер в 1020 году, а Ашот Милостивый (953—977 гг.), сын армянского багратидского царя Абаса I, который в столице Армении — Ани в торжественной обстановке в 961 году был коронован армянским царем. В тексте имя Гагика мы берем в скобки и отмечаем: Ашот.

5 Никифор II Фока — византийский император (963—969 гг.). Из-за малолетства Романа был назначен коннетаблем греческого войска. Никифор II был коронован императором в 962 году. При его царствовании Византия захватила Киликию, Сирию и Кипр. Был убит своей женой Зоей Теодорой.

6 Чмшкик — Иоанн Цимисхий (Иоаннес Чимишкик), — византийский полководец, по национальности армянин. Впоследствии стал императором (969—976 гг.). В деле укрепления Византийской империи сыграл весьма важную роль.

7 Васак Пахлавун — отец Григора Магистра, владетель крепости Бжни. Занимал должность спарапета при царе Смбате II Багратуни и погиб в 1020 году в битве с сельджуками.

8 То, что количество войск Гагика достигало 300 600 всадников, по-видимому, легенда, или же Смбат Спарапет неверно информирован. Во всяком случае эта цифра слишком преувеличена.

9 О том, что Иоанн Чмшкик родился в Хозне, в местности Чмшкацакун, недалеко от Амида, говорит также Матевос Ураеци, он, во-первых, вместо Чмшкика Цакунакуна называет Чмшкацак, во-вторых, женщина, о которой упоминает Смбат Спарапет, была не из Чмшкацака, а «жила там по соседству» (см. Матевос Ураеци «Летопись», Вагаршапат, 1898, стр. 19).

10 Протоспатер — старший, наместник, вооруженный саблею.

11 «Хрсойвул». Это слово встречается только в «Летописи» Смбата. Буквально «Хрсафул» — хранитель сокровища.

12 Пантелеон, у Матевоса Ураеци это Гевонд (см. Матевос Ураеци «Летопись», Вагаршапат, стр. 28).

13 «Таронским статаром» — здесь означает «наместник Тарона» Слово «статар» встречается один раз у Михаила Чамчяна (см. «История Армении», том II, стр. 846.)

14 Василий II, по прозвищу «Болгарабойца». Был византийским императором (976—1025 гг.).

15 О том, что Иоанн Чмшчик принял монашество, у греческих историков нет никаких свидетельств. Существует версия, что его отравили (см. Смбат «Летопись», Венеция, стр. 13, прим. 15).

16 Смерть Анания I Мокаци произошла не в 978 году, как указывает Смбат Спарапет, и не в 964 году, как указано в примечаниях парижского текста Шахназаряна (Смбат, Париж, стр. 145, прим. 16), а в 968 году (Орманян «Азгапатум» (на арм. яз.), Константинополь, 1912, стр. 767).

17 Ваган Сюнеци — армянский католикос (968—969 гг.), заменил Анания Мокаци.

18 Вагана заменил Степанос Сюнеци, который был коронован армянским католикосом в 969 году.

19 О подробностях пленения жены Мамлана из армянских историков говорит только Смбат Спарапет.

20 Армянский католикос Тер-Степанос умер не в 985 году, как указано в тексте, а в 972 году.

21 Хачик I Аршакуни заменил Тер-Саркиса с 972 года и был католикосом Армении до 992 года.

22 Болгарского царя Алосиана заменил армянский князь Дарджанеци, одержавший блестящую победу над войском византийского императора Василия. Об этом обстоятельно пишет Михаил Чамчян («История Армении», том II, стр. 874).

23 Тер-Саргис I Севанци — армянский католикос (992—1019 гг.)

24 Матевос Ураеци называет этого еврея Мусу (Ураеци, ук. соч. стр. 45).

25 Сенекерим Арцруни, царь Васпуракана, в 1021 году отдал свое царство византийскому императору Василию II с придворными и вассалами в количестве 98 тысяч человек, а взамен получил от Византии Себастию, Кесарию и Хаватанек.

26 Тер-Петрос — брат Хачика I Аршакуни. Коронован католикосом Армении (1019—1058 гг.). Обещал отдать Ани грекам, за что армянские князья преисполнились к нему вражды. Переселился в Себастию и позже раскаивался в том, что так много сделал для Византии.

27 Ованес Козерн — видный армянский философ XI века. Участвовал в спорах по поводу армянского вероисповедания. Последние годы жизни прожил в Ереване. Им написан ряд трудов о богослужении.

28 Армянский католикос Тер-Саркис I Севанци умер не в 1022 году, как указано в тексте, а в 1019 году (см. Орманян, ук. соч. стр. 1019).

29 Тер-Петрос I Гетадарц стал армянским католикосом не в 1022 году, а в 1019 году.

30 Кривошей был убит не в 1022 году, как об этом указано у Смбата, а в 1027 году (см. Самуел Анеци, ук. соч. стр. 106).

31 Константин VIII — из македонской династии, был византийским императором (1025—1028 г.).

32 Зоя была императрицей с 1028—1050 гг. Ее соправителями были Роман III Аргир (1028—1034 гг.), Михаил IV Пафлговец (1034—1041 гг.), Михаил V Калофат (племянник Михаила IV, усыновленный Зоей в 1041—1042 гг.).

33 Гагик II Багратуни был последним царем Багратидов. После него больше никто из армянских князей не был коронован царем Армении. Обманутый византийским императором Константином Мономахом, был приглашен в Константинополь. Его продержали в тюрьме до тех пор, пока он не был вынужден отдать Ани грекам. После этого лишь спустя сорок лет, армянским царем был коронован Левон I (1198—1219 гг.), но это произошло уже не в Великой Армении, а в Киликийском армянском государстве.

34 Ваграм Пахлавун (967—1045 гг.) — армянский спарпет, князь князей, дядя (по отцу) Григора Магистра. Один из славных полководцев армянского народа. Когда византийское войско осадило столичный город Ани, Ваграм Пахлавун во главе армянских воинов одержал блестящую победу и прогнал врага из Великой Армении. Неподалеку от города Ленинакана до сих пор стоит его монастырь с многочисленными надписями и крепость Мармарашен — один из великолепных памятников армянского раннего ренессанса — шедевр армянского зодчества. Героический образ Ваграма нашел свое отражение не только в армянской художественной литературе, но и в народном творчестве. По свидетельству академика Марра, много веков спустя грузинские воины воспевали Ваграма Пахлавун как полубога.

35 Григор Пахлавун — сын Васака, внук Апирата, брат католикоса Барсега. В 1094 году пошел на войну против турок и на обратном пути был убит. (см. Матевос Ураеци, ук. соч., стр. 221, 228, 269).

36 Смбат Спарпет и здесь путает реку Ахурян с рекой Раздан. Как известно, крепость Бжни, сохранившаяся до сих пор, стоит на берегу Раздана.

37 Константин Мономах — византийский император. Заменил Ми-

хаила IV Пафлгонца (1034—1041 гг.). Самуел Анеци началом его царствования считает 1045 год (ук. соч., стр. 107); Михаил Асори — 1011 год (ук. соч., стр. 460), что также неверно. На самом деле Константин Мономах царствовал с 1042 по 1054 год, то есть ровно 12 лет (см. Ш. Даль «История Византийской империи» перевод с французского А. Е. Рогинской, Москва, 1948, стр. 95).

38 Святой Нерсес I — великий армянский католикос (353—373 гг.) учитель Месропа Маштоца. Видный церковный и государственный деятель. До нас дошли его каноны, принятые на Аштишатском соборе в 353 году, которые носят главным образом светский характер. Почти все предвидения, которые имеются в армянской исторической литературе, связаны с именем Нерсеса. Он впервые открыл не только приюты для сирот, но и школы на греческом языке, чтобы подростки не ездили на учебу в Кесарию, ибо большинство из них; воспитываясь в греческой среде, не желало возвращаться на родину.

39 Матевос Ураеци в своем труде приводит имена этих трех эмиров: Поги, Пуги и Аназугли (см. ук. соч., стр. 98).

40 Катапан — наместник, градоначальник. По национальности грек, по имени Стефан, с которого, по свидетельству Матевоса Ураеци, содрали кожу, набили сеном и повесили на стене; греки вынуждены были заплатить за труп Кир Катапана выкуп в размере 10 тысяч дахканов.

41 Тогрул — первый сельджукский правитель Рукн-ед-дин Абу-Галиб Тогрул Бек (1038—1063 гг.).

42 Матевос Ураеци (см. ук. соч., стр. 104) — имена этих двух военачальников Абрени и Гдлмыш.

43 Это Григор Магистр, один из видных полководцев и мыслителей средневековой Армении из рода Пахлавуни. В 1043 году отправился в Константинополь и поступил на службу. За безупречную службу получил в Византийской империи звание магистра — («дук»). Всю свою жизнь провел в Месопотамии. Умер в 1059 году. Был воином и ученым, занимался, кроме литературы и истории, также астрономией и медициной. В Бжни открыл университет, где лично читал лекции. До нас дошел ряд трудов, имеющих научное значение. В Месопотамии вел борьбу против движения тондракийцев. Его наследники сыграли большую роль в деле образования армянского государства в Киликии.

44 Замок Арки находится в области Амита.

45 Эти страшные события Самуел Анеци датирует 1048 годом (см. ук. соч., стр. 110).

46 Самуел Анеци указывает Кир Теодора (ук. соч., стр. 11), а Мхитар Ураеци — Тодор Феодора (ук. соч., стр. 122). Феодор управлял Византийской империей в 1054—1056 гг.

47 Это Михаил VII — дук, управлявший страной в 1071—1078 гг. Сын Романа Диогена.

48 Армянский католикос Тер-Петрос пробыл на патриаршем престоле 39 год (1019—1058 гг.).

49 Тер-Хачик II Анеци — армянский католикос (1058—1065 гг.).

50 После Тогрул-бека правителем сельджуков стал полководец Адуд-ад-дин Абу-Шуджа Алп-Арслан (1063—1073 гг.), который в 1064 году завоевал столицу Армении Ани.

51 Гагик был царем Карса. Не сумев оказать сопротивления сельджукам, был вынужден в 1064 году передать свои владения византийскому императору Константину X дуку (1059—1067 гг.), а взамен получил города Цамндав, Ларису, Амасию, Коман. Был убит греками в 1081 году.

52 Ваграм Пахлавунни. Он же Григор II Вкаясер, армянский католикос (1066—1105 гг.) из рода Пахлавунни, сын Григора Магистра. После смерти отца (1059 г.) стал его законным наследником. Был назначен наместником Мессопотамии, Тарона с его округами. После смерти Хачика II (1065 г.) греки больше не разрешали выбирать армянского католикоса чтобы ликвидировать армянский патриарший престол, присоединив к греческой церкви. Армянская знать с большим трудом уговорила Алексея I Комнина (1081—1118 гг.) и с его согласия выдвинула мнимого «грекофила» Ваграма. Кроме того, что он занимался политической и религиозной деятельностью, написал ряд трудов религиозного характера. Самуел Анеци датой выбора Вкаясера католикосом Армении указывает 1067 год (см. ук. соч., стр. 112). Был первым воспитателем Нерсеса Шнорали.

53 Акоп Карабнеци — видный церковный деятель, настоятель монастыря Санаин. В 1065 году был отправлен в Константинополь для ведения полемики с греческими вардапетами. Не победив их, он перешел на их сторону, написав соглашение о соединении армянской и греческой церквей. Об этом сообщили бывшему армянскому царю Гагику, который немедленно явился в Константинополь, порвал соглашение, написанное Акопом, и сказал: «Таких вардапетов в Армении много, а царь только один». Тем самым Гагик отказался признать соглашение Акопа как мнение всего духовенства Великой Армении. После этого Акоп Карабнеци больше не возвращался в Армению. Остался в Эдессии, где и умер.

54 Здесь автор слишком преувеличивает роль Гагика в деле защиты армянского вероисповедания.

55 Гомщик — по свидетельству Самуела Анеци двинулся в Армению в 1068 году (ук. соч., стр. 113).

56 Михаил VII дук — сын Диогена, византийский император (1071—1078 гг.).



57 После Михаила VII Дука царствовал Никифор III Вотаниат (Узурпатор), которого Смбат называет Диоген (букв. «Тиожен»), царствовавший в 1078—1081 гг.

58 Диоген — византийский император Роман IV, который умер в 1071 году, а не в 1068 году, как сказано в «Летописи».

59 Мнпич — бывший Ераполь, вблизи Халеба.

60 Этот молодой эмир, который со своими дружинами восстал против Алп-Арслана, занимался грабежом. Византийский император отправил против него Мануела Комнина, который, как видим, не сумел одержать победы.

61 Узн и Пацинак, выходцы из турецких племен, остатки гунов. Жили в устье Дуная.

62 Мелик-шах царствовал в 1072—1092 гг. (Об этом см. М. Чамчян, том II, стр. 996).

63 Филартос Варажнуни — видный византийский полководец из династии Варажнунианц. Организовал армянскую дружину и постоянно стремился с помощью силы создать армянское независимое княжество. В 1071 г., когда византийский император Роман Диоген во главе 100 тысячной армии потерпел поражение, Филартос Варажнуни захватил Марашскую область и объявил себя самостоятельным армянским княжеством. В 1077 г. он захватил также Антиохию, а в 1083 г. — Эдессию. Филартос Варажнуни оказал большую помощь Рубенидам в создании армянского княжества в Киликии. Вначале он приютил Рубенидов, а затем создал предпосылки образования армянского государства в Киликии. Армянские источники отрицательно отзываются о Филартосе за то, что он несколько раз менял свою веру. Вначале принял католичество, а затем мусульманство. Но он делал это для того, чтобы найти союзников среди мусульманских правителей. Марашское княжество, образованное Филартосом Варажнуни, стало основой образования армянских независимых княжеств в Киликии, которые впоследствии собрались вокруг Рубенидов и создали армянское царство в Киликии (см. Михаил Асори «Летопись», стр. 399).

64 Амирфафр — персидский эмир, был вассалом Филартоса.

65 Джахан — область, находится в Малой Азии, северо-западнее Сев-Лера.

66 Тер-Барсег — католикос Армении (1081—1113 гг.), сын Васака. Лично отправился к Мелик-шаху и получил от него грамоту об освобождении армян от тяжелых налогов. В старости жил и действовал в Киликии. Григор Вкаясер перед смертью пригласил к себе Тер-Барсега и завещал ему армянский католический престол. Он хотел отправиться в Иерусалим, но в 1113 году умер.

67 Вотаниат—это Никифор III Вотаниат (Узурпатор), раньше был полководцем Византийской империи (1078—1081 гг.). В 1077 году

2-го июля в Анатолии объявил себя императором и был коронован в Константинополе в монастыре св. Софии в 1078 г.

68 Пехт—владелец крепости Андруина (Чамчян. ук. соч., том II, стр. 1001).

69 Алагутик—прозвище Тороса. Это имя у Матевоса Ураеци указано как «Алахосик», что означает «пять сладких голосов».

70 Алексей Комнин — стал византийским императором (1081—1118 гг.).

71 Алагутик — владелец Тарсона, тесть Давида, сына Гагика. Об этом более подробно см. Алишан, Сисван, стр. 46.

72 Урху отдал Филартосу не Смбат, а, по свидетельству Матевоса Ураеци, другой князь из рода Арджкотюка (ук. соч., стр. 223).

73 Воспользовавшись отсутствием Филартоса, Сулейман завербовал его сына, который открыл ворота города, и иноземцы вошли в город.

74 В этот период из-за больших разногласий среди армянского духовенства, отсутствия центральной власти в стране патриарший престол разделился на четыре части. Был учрежден армянский патриарший престол в Египте, в Мараше, в стране гунов и в Ани. Кроме этого было еще агванское патриаршество, где постоянно сидел армянский католикос.

75 Мелик-шах, по свидетельству Самуела Анеци, умер в 1097 году (ук. соч., стр. 118). Некоторые говорят, что его отравили.

76 Мелик-шах после себя оставил четырех сыновей. После смерти Мелик-шаха государство сельджуков ослабло. Начались междоусобицы между его наследниками.

77 Брегин — эмир Мосула. Матевос Ураеци называет его Абрехимом.

78 Нсенин — город Мцбин, который сельджуки захватили в феврале 1093 года.

79 Здесь наш автор неточен. Не Теодос, а Торос. Он не грек, а армянин. По мнению Чамчяна, Торос был из рода Рубенидов, сын Гету-ма. («История Армении», т. III, стр. 22). До появления крестоносцев Торос создал сильное армянское княжество на Ближнем Востоке, но крестоносцы ликвидировали это княжество и создали свое правительство. Произошло это так: во время первых крестовых походов Балдуин явился к Торосу как друг и был им усыновлен, а затем убил Тороса и превратил армянский город Урху в резиденцию крестоносцев (см. примеч. 102)

80 Габриел — владелец Мелитинэ. Был наместником Филартоса Варажнуни и после его смерти стал правителем города. По национальности — армянин, а по вероисповеданию — грек. Был тестем Тороса — владельца Урхи. Во время крестовых походов породнился с кресто-

носцами, отдав свою дочь Морфию в жены Балдуину (см. об этом Гроссет «Histoire des Croisades», t. I, p. 50).

81 Для составления своей «Летописи» Смбат Спарапет использовал не только армянских историков и хроникеров, но и некоторые материалы, которые оставили крестоносцы. Здесь Смбат имеет в виду труды Тура (см. Туг. t. II, p. XX—XXI)

82 По латинским источникам эта битва произошла 26 июня 1097 г. В этом бою крестоносцы захватили город Никею.

83 Алексей, согласно армянским источникам, в обед, приготовленный для крестоносцев, подмешал яду, от чего погибло много людей. Об этом более подробно рассказывает Киракос Гандзакечи (см. «История Армении», Тифлис, 1909, стр. 99).

84 Гагик II Багратуни — последний армянский царь из Багратидов, сын Ашота III (1043—1044 гг.) Короновали его после смерти армянского царя Ованеса-Смбата. Византийский император обманул его с помощью грекофила Саркиса и армянского католикоса Тер-Петроса, пригласив в Константинополь, заставил сдать резиденцию армянского царя — Ани. Сперва царь Гагик сопротивлялся, но изменники передали Мономаху сорок ключей от города Ани. После этого Гагик сдал Ани византийцам. В Каппадокии Гагику дали город Пизу. Вот так пало армянское царство Багратидов (см. М. Чамчян, т. III, стр. 17, Алишан, Сисван, стр. 47, а также см. примеч. 33)..

85 Капан Потанд — ущелье Северного Тавра, называемое также «Дверью Иуды».

86 Гундсанджил — имя одного из командующих крестоносцев. Упоминается только в нашей «Летописи». Этот полководец принимал участие в соборе, созванном римским папой Урбаном II в 1095 г. Был секретарем Урбана II. После чего был назначен командующим крестоносцев из Провансаля (Смбат, «Летопись», стр. 79, прим. 93, см. также С. Туг. t. III, p. XX).

87 Ошин — князь, оказавший помощь первым крестоносцам, был из рода Аршакуни. Князь Базуни, брат Ошина, овладел горным хребтом Тавра.

88 Каркра — крепость на берегу Евфрата, находящаяся между Самусатом и Харбертом. Константин, сын Рубена, родоначальника Рубенидов, был владельцем этой крепости.

89 Константин — сын Рубена I, основоположника армянского княжества Рубенидов в Киликии. После смерти отца в 1095 г. наследником стал Константин (1095—1099 гг.). В это время появились крестоносцы, которым оказал активную помощь. Во главе армянских воинов Константин принимал участие во взятии Антиохии, за что крестоносцы

дали ему титул графа и маркиза. С помощью крестоносцев он хотел освободить от сельджуков Тарс и Адану, где большинство населения составляли армяне.

90 Торос Курапалат — владетель Урхи, армянский князь. Когда он узнал, что Балдуин захватил Тлпашар, решил призвать на помощь командующего крестоносцами — Балдуина. Последний охотно принял приглашение и во главе 180 всадников явился в Урху. Торос заключил дружественный союз, усыновил его, но Балдуин нарушил этот союз, убил Тороса, имущество его ограбил и армянских жителей частично истребил, а частично переселил в Мелитинэ и таким образом завладел городом Урхой, где было образовано первое княжество крестоносцев на Ближнем Востоке, ставшее плацдармом для дальнейших завоеваний на Ближнем Востоке (Алишан, Сисван, стр. 298).

91 Имя Геворга встречается только в этой «Летописи». Матевос Ураеци о нем не упоминает: «Один из князей города». (Матевос Ураеци, ук. соч., стр. 263).

92 Крестоносцы вошли в Антиохию 3-го июля 1096 г., а Горпан — через день. А в нашей «Летописи» указывается, что они вошли одновременно. (см. Самуел Анеци, стр. 120).

93 Крестоносцы завладели Иерусалимом, по свидетельству Самуела Анеци, в 1098 г., а Матевос Ураеци указывает 1099 г., который соответствует действительности. Иерусалим был взят крестоносцами 15-го июля 1099 года в шесть часов вечера.

94 Торос — сын Константина. После смерти отца стал правителем княжества Рубенидов в Киликии (1100—1129 гг.) Проявил большую храбрость и организованность и расширил отцовские владения. Одержал две победы. Первую, когда в 1107 году с помощью Гох Василя разгромил сельджукские войска и освободил город Мараш, и вторую, когда в 1108 г. разгромил греков и освободил Анарзабу. Он отомстил братьям Манталье за смерть последнего армянского царя Гагика.

95 Левон I — князь Рубенидов, заменил своего брата Тороса. Управлял страной в 1129—1137 гг., расширил границы своих владений тем, что завоевал у Византии Мсис, Адану, Тарс и другие города.

96 Вахкá — крепость, находящаяся на горной вершине Киликийского Тавра, где Рубениды в 1080 году создали свое первое армянское независимое княжество.

97 Гундуфрэ был отравлен. Об этом свидетельствуют и другие историки (см. Смбат, ук. соч., стр. 112, прим. 21). Умер 18 июля 1100 года в Константинополе.

98. Балдуин, прибыв в Урху, женился на дочери армянского полководца Татула Арте. Но когда он стал королем Иерусалима, то выгнал ее. Рют-Колленберг пишет, что Арта была внучкой Рубена I, сына Тороса (см. Rüdtt-Collenberg, p. 48)

99 Крестоносцы два раза брали Мараш. Первый раз, когда они вошли в Киликию, но тогда они не остались в нем, так как умерла жена Балдуина и они возвратились обратно, а второй раз после взятия Антиохии.

100 Татул был видным армянским полководцем. После Филартоса Варажнуни он восстановил армянское княжество в Мараше.

101 Данишман был армянином, но принял мусульманское вероисповедание и служил в качестве персидского наместника в Себастии.

102 О Киприане и Григорисе более обстоятельно говорит Гроссет (см. ук. соч., том I, стр. 378—381).

103 Сруч — укрепленная крепость, находится на юго-востоке от Самусата.

104 Здесь ошибка. Гундсанджил тогда был в Константинополе, где жил два года. Затем во главе новых крестоносцев отправился на Восток (см. Гроссет, ук. соч., т. I, стр. 346.).

105 Сарвандикар, крепость на юго-западной стороне Анарзабы у реки Джахан. Имеет большое военно-стратегическое значение. Крепость построена на вершине холма, и с высоты видно все как на ладони. Именно здесь, в бою против султана Бейбарса, в 1246 году погиб Смбаг Спарапет, автор этой «Летописи».

106 Эмир Египта был армянином по происхождению. Дважды вел наступление на Иерусалим. Первый раз 7 сентября 1101 года, а второй раз в 1102 году. В первом бою они были разгромлены, а во втором победно вошли в Иерусалим и захватили город.

107 Тер-Григор III Пахлавуни — армянский католикос (1113—1165 гг.). Старший брат Нерсеса Шнорали. В 20-летнем возрасте стал католикосом Армении. Был крупным церковным и государственным деятелем, педагогом. Им написан ряд толкований, часть которых дошла до нас. По свидетельству Виктора Ланглуа, Григор III был католикосом до 1169 года, что неверно (см. Ланглуа, ук. соч., стр. 9, прим. 7) В этом сане он находился до 1166 года.

108 Василь Камсаракан, по прозвищу Гох — один из видных государственных деятелей Армении. Армянские историки высоко ценят его военную деятельность, называя его «грозным и воинственным». Один из князей, поднявшийся с низов и благодаря личной храбрости сумевший объединить многие армянские владения и создать независимое армянское княжество в Киликии. Василь Камсаракан вначале овладел одной частью области Кимакона, а затем постепенно расширил свои владения. Его резиденция была в укрепленной крепости Кесун, находящейся на юго-востоке от Рапана. В 1100 году он нанес поражение численно превосходившим сельджукам и прогнал их из городов Рапана и Антапа, а в 1112 году разгромил крестоносцев у подножья Сев-Лера, где освободил ряд армянских городов. Сыграл крупную роль в разви-

тии армянской культуры в Киликии. Поощрял науки и открыл ряд школ, чем сыграл важную роль в деле консолидации армянских независимых княжеств.

109 Данишман — персидский наместник в Себастии. Родом армянин, но отрекся от армянского вероисповедания и принял мусульманское. Бэмунд захватил его в плен. При посредничестве Гох Василя, который находился с ним в дружественных отношениях, был освобожден. (Более обстоятельно см. М. Чамчян, т. III, стр. 122)

110 О Бэмунде романтично рассказывают Матевос Ураеци и Смбат Спарпет. На самом же деле история следующая: чтобы спастись от рук греков и мусульман, последний из-за малочисленности своих войск решил не сопротивляться. Для своего спасения он придумал хитроумный план — объявил, чтобы распространили слух о его смерти и велел положить себя в гроб. Траурная процессия отвезла его в порт Горфу, где он вдруг «воскрес» и отправился в Рим. Его принял как героя папа римский, а король Франции Филипп I выдал замуж за него свою дочь Констанди и решил во главе с Бэмундом отправить новую армию на Восток. Но решение это не осуществилось в связи с кончиной Бэмунда.

111 Тер-Степанос был 53-им католикосом Агвании, резиденция которого находилась в Гандзаке.

112 Упомянутого епископа Тер-Барсега называли Ованесом. Он был братом Степаноса.

113 Чкрмыш—турок. Был правителем Мцбина и Мосула.

114 Апират Пахлавуни, видный армянский полководец XII века. Отец армянского католикоса Нерсеса Шнорали.

115 Нерсес Шнорали (Благодатный) — один из видных государственных и религиозных деятелей XII века, писатель. Оставил ряд замечательных трудов исторического, юридического и философского характера. Историческая поэма Шнорали «Плач на взятие Эдессии» является шедевром средневековой армянской поэзии. Это он поручил своему другу, видному армянскому врачу Мхитару Гераци написать труд «Утешение при лихорадке», который является замечательным памятником истории медицины XII века. Им написано много песен и басен, которые широко распространены в Армении и в наши дни. Благодаря Нерсесу Шнорали, трон армянского патриаршеского престола передали из Цовка в Ромклу, что сыграло большую роль в деле консолидации армян в Киликии.

116 Қармир Ванк (букв. Красный монастырь) — находится в области Кесун, один из крупных монастырей на Сев-Лере. При Гох Василе этот монастырь процветал. Там были открыты школы высшего типа, где воспитывались многие видные представители армянской культуры.

117 Кесун — находится на востоке от Мараша в горах, вблизи Бехесни.

118 Бердран — сын Санджила от первой его жены. Наша «Летопись» ошибается, называя его племянником (см. Гроссет, ук. соч., 352).

119 Джовли — борьба между Чкрмышем и Джовли произошла из-за Мосула. Клитч Арслан пошел на помощь Чкрмышу, в результате чего Мосул опять остался в руках Чкрмышу, а после смерти последнего его владения перешли к Клитч Арслану.

120 Тга Василь — один из храбрых воинов армянского народа. Современные историки с похвалой отзываются о нем. Выходец из династии Камсараканов. Был племянником по матери Гох Василя, воспитывался у него в семье. Последний усыновил его, и после его смерти Тга Василь стал единственным наследником. Он создал родственный союз с Рубенидами, был зятем князя Левона, внука Рубена. Тем самым сыграл большую роль в деле укрепления княжества Рубенидов.

121 Апласат — выходец из рода Мамиконянов, сын Татжата. Был владельцем Тарона. Погиб в 1112 году в сражении против турок.

122 Рапан — город, находящийся между Марашем и Кесуном.

123 Аревндай — крупная крепость, находящаяся на западе Антапы.

124 Папеос-укрепленная крепость в городе Урхе. Известно, что иноверцы в 1032 году долгое время атаковали эту крепость, но благодаря мощным укреплениям захватить ее не удалось.

125 Триполи захватили крестоносцы после долгой ожесточенной борьбы. Свыше 11 лет они осаждали город и только лишь с помощью Гох Василя крестоносцам удалось 12 июля 1109 г. захватить его.

126 Мамтут — Шериф Эттавла Мамтут, сын Алтуна Ташина. Один из воинов персидского полководца Тапара, который в 1108 г. принимал участие во взятии Мосула у Джовлина.

127 Аблгариб — армянский полководец, сын Васака, внук Григора Магистра из рода Пахлавуни.

128 Шинав, Шенав — крепость, находящаяся на северо-востоке от Капана.

129 Ахматил — родом курд. Эмир в Иранском Азербайджане.

130 Брзух — был одним из друзей Тугрул-бека, правителя Багдада.

131 Танкри сообщили о том, что якобы крестоносцы предприняли против него заговор, из-за чего Танкри истребил многих невинных христиан (см. Гроссет, ук. соч., том I, стр. 451).

132 Торос — сын Константина — более обстоятельно см. примеч 94.

133 Василь Камсаракан по подсчету Гроссета умер 12 октября 1112 года, в субботу (см. Гроссет, ук. соч., стр. 475).

134 Танкри умер в четверг 5-го декабря 1112 г. (см. Киракос Гандзакеци, стр. 102). Одни говорят, что Танкри отравил патриарх Антиохии, а другие, что после смерти Василя Камсаракана Танкри хотел захватить его владения, но заболел и умер.

135 Страдания армянских жителей в городе Урхе подробно описаны в труде Гроссета (см. ук. соч., т. I, стр. 484—491).

136 Жестокость Балдуина в отношении эдесских армян объясняется тем, что, когда он был в Тлпашаре, кое-кто из франков донес ему, что якобы персидский эмир Мамтут захватил Харан, а оттуда намерен идти на Эдессию, ибо армяне обещали отдать ему город. Не проверив фактов, Балдуин приказал переселить жителей, но, увидев, что персидский эмир наступает на Иерусалим, раскаялся в своем поведении и приказал жителям вернуться обратно на свои места.

137 Шугр—монастырь, который находится вблизи Сев-Лера, расположен между Марашем и Сисом.

138 Григор III Пахлавун, католикос Армении (1113—1166 гг.), сын князя Апирата, старший брат Нерсеса Шнорали. Сменил католикоса Тер-Берсега, когда ему исполнилось всего 20 лет. Из-за его малолетства среди армянского духовенства возникли разногласия. Давид в Ахтамаре основал отдельное патриаршество, а Григор в Ромкле. Он оставил ряд трудов религиозного и светского характера. После смерти Тер-Григора его заменил брат—Нерсес Шнорали.

139 Геворк Мегрик — вардапет по прозвищу Севанци или Севанеци. Родился в деревне Севан. В Киликии основал известный монастырь Дразарк. 50 лет пробыл отшельником и умер в 70-летнем возрасте. Вардан Вардапет свидетельствует, что он умер в 1113 г., а Матевос Ураеци датой его смерти считает 1112 год. Написал ряд религиозных толкований.

140 Дразарк — известный монастырь вблизи столицы Киликийской Армении Сиса. Представляет собой пантеон, где хоронили армянских царей, великих князей и высшее духовенство.

141 Амит — армянское название Диарбекира, находится в Мессопотамии.

142 Балдуин был коронован королем Иерусалима в 1118 г. Имел двух братьев: одного звали Готфред, который был первым королем Иерусалима, а второго Остак, который вернулся во Францию (см. Гроссет, ук. соч., стр. 531.)

143 Жену персидского султана Табара Матевос Ураеци называет армянским именем Гоар или Гоар-хатун (см. ук. соч., 341)

144 Гандзак — город, ныне Кировабад Аз. ССР.

145 Что касается гуманности Чослина в отношении жителей Ур-



хи, то мы знаем о противоположном: он жестоко и коварно обращался с урхийцами.

146 Аззун — крепость к северо-западу от Халеба.

147 Хази — владетель Гандзака. Был вассалом Грузии.

148 По свидетельству Матевоса Ураеци, это произошло не в 1121 году, а в 1111 году (см. ук. соч., стр. 348).

149 Давид II — грузинский царь (1089—1125 гг.), выходец из рода Багратуни, сын Георгия II. Был одним из видных государственных деятелей Грузии (см. М. Чамчян, т. III, стр. 43).

150 «Летопись» преувеличивает, указывая число войск 150 тысяч человек.

151 Темурташ заменил своего отца и стал правителем Мертина, а его брат Сулейман стал правителем Муфаргина.

152 Пехесни — число этих храбрецов из Пехесни было не 15 человек, как указывает автор, а 50 (см. Гроссет, ук. соч., т. 1, стр. 583—593).

153 Погос Таронци — известный вардапет (архиепископ), служивший в монастыре св. Муша и в монастыре Аракелоц.

154 Тманис (Дманис или Дманиси) — древний город в Великой Армении, находится в области Гугарк. Говорят, город этот построен персидским шахом Ануширваном.

155 Гора (Гори) — город на юго-западе от Тбилиси.

156 Деметр — Димитрий I (1125—1145 гг.), вступил на грузинский престол после смерти своего отца.

157 Пепу — крепость, которая, по сведениям Матевоса Ураеци, находится на берегу Евфрата.

158 Чапар — Хлат Чапар — крепость, находится в Месопотамии на берегу Евфрата.

159 Бэмунд II — сын Бэмунда. В 1127 году приехал в Палестину, чтобы заменить своего отца (см. Гроссет, ук. соч., стр. 645). Дата его смерти не 1143 год, как указывает наш автор, а 21 августа 1131 года. А в 1143 году умер его зять, который воссел на его престол в 13-летнем возрасте и мать стала его регентом.

160 Торос — внук Рубена. Был третьим князем Рубенидов, который управлял княжеством с 1100—1129 гг. После смерти его заменил брат Левон. По одной памятной записи он построил Дразарк, где его в 1129 году похоронили. Эта надпись опубликована в «Сисване» (см. Алишан, «Сисван», стр. 239).

161 Адана — один из древних городов Киликии. Построен в 758 г. на нижнем течении реки Сарос в 30 км от Тарса. Во время крестовых походов город находился во владении князя Тороса. Танкри захватил его и соединил с Антиохией. Царь Левон присоединил к своему госу-

дарству. Адана — многолюдный город, где были развиты ремесла и торговля.

162 Тарс (Тарсон) — один из центральных городов Киликийской Армении. При Рубенидах был второй столицей царства. Армяне овладели Тарсом еще в X веке. Там был учрежден трон архиепископа. Именно здесь находился храм св. Софии, где князь Левон был коронован царем Армении. По словам арабского историка Ибн Хацкаля, между Тарсом и Византией возвышается высокая горная цепь Джебель-эль Лукам (Тавр), которая стоит как барьер между мирами ислама и христианства. (Об этом см. Виктор Ланглуа «Voyage en Cilicie», стр. 339).

163 Речь идет о споре между крестоносцами и Левоном I. Крестоносцы овладели вышеупомянутыми городами, но Левон, который был захвачен антиохийским дуклом Раймондом, был вынужден уступить им несколько городов. Когда он освободился, то выступил войной против них и одержал блестящую победу. Все уступленные им города были освобождены. При посредничестве тестя Левона был установлен мир.

164 Сарвандикар — большая крепость на берегу реки Гихан, недалеко от города Анарзабы.

165 Этот император сын византийского императора Алексея I — Иоанн II Комнин, который в союзе с Антиохией организовал большой поход на Киликийскую Армению, во-первых, чтобы восстановить право на те области, которые захватили крестоносцы, во-вторых, чтобы ликвидировать армянское княжество Рубенидов.

166 Правитель княжества Рубенидов князь Левон в 1136 г. был захвачен в плен с женой и детьми византийским императором Иоанном, который отправил их в Константинополь, где он умер (см. Матевос Ураецц, ук. соч., стр. 369.) Таким образом власть Рубенидов в Киликии на несколько лет прекратила существование.

167 Кир-Мануел — после смерти императора Иоанна II Комнина на византийский престол воссел его сын Мануел I Комнин (1143—1180 гг.).

168 «Летопись» правильно отмечает это событие. Действительно Нерсес Шнорали написал историческую поэму «Плач на взятие Эдессии» в 1146 году. В основу поэмы легло взятие и разрушение города Эдессии (Урхи) атабеком Мосула Занги. Шнорали в этой поэме показал героическую борьбу защитников Эдессии. Он упоминает битву при Мараше, гибель армянского государства, разрушение Ани, массовое переселение армян из своих родных мест. Нерсес Шнорали в поэме обращается ко всем армянам, призывая их вернуться и восстановить падшее от рук сельджуков государство. Об этом событии писали греческие писатели (см. Смбаг «Летопись», Венеция, стр. 164, прим. 46).

169 Горос — Горос II Рубенид, пятый правитель Рубенидов, сын князя Левона, которого обманым путем с его отцом в 1139 г. уве-

ли в Константинополь, тем самым ликвидировав армянское княжество Рубенидов в Киликии. Отца убили, а сам Торос, спустя шесть лет, бежал из Константинополя и прибыл на родину. С помощью своих братьев Степана и Млеха он поднял восстание, прогнав византийских правителей, восстановил независимую власть Рубенидов в Киликии. Неоднократные попытки византийцев ликвидировать самостоятельность Рубенидов не имели успеха. Храбрый Торос II в нескольких сражениях с византийцами одержал блестящие победы. Он не только восстановил отцовские владения, но и расширил и усилил Киликийское армянское княжество. К 1152 году почти вся Киликия была завоевана Торосом. Успех Тороса объясняют тем, что он «нашел поддержку у латинских баронов, вассалов Эдессии и Антиохии». (И. Успенский «История Византийской империи», т. III, стр. 284). Византийский император Мануел дал Андронику большую армию, чтобы уничтожить княжество Рубенидов в Киликии. Андроник осадил город Маместию и, по свидетельству Григора Ереца, велел сообщить Торосу: «Мы принесли те цепи, в которые заковали и увели в плен твоего отца. В них же теперь закуем тебя и уведем в плен». (см. Матевос Ураец, ук. соч., стр. 400). Торос на это ответил молчанием. Ночью Торос сделал вылазку и, застав неприятеля врасплох, разгромил армию Андроника. Победу Тороса над византийцами проф. Г. Микаелян объясняет тем, что «во-первых, потерпело поражение большое войско византийцев, причем, армяне превзошли их не только храбростью, но и умением воевать, во-вторых, были разгромлены и расслаблены армянские влиятельные феодалы Киликии, сторонники Византии и враждебно относившиеся к объединению страны под властью Рубенидов. Они были вынуждены признать их первенство» (Микаелян «История Киликийского армянского государства», стр. 112).

170 Об этом документе более обстоятельно говорит армянский историк XIII века Киракос Гандзакечи (см. Киракос. «История Армении» (на арм. яз.), Тифлис, 1909, стр. 100—101).

171 Балдуин был очень расположен к армянам. Об этом свидетельствует письмо Тер-Барсега, переведенное на французский язык Дюлорье, которое содержит в себе протест против греков, которые всячески притесняли армянские церкви. Молитва в церквях проходила на двух языках: армянском и французском. Латинские князья вместе с греками были против армянского языка. В этом отношении отличился только Балдуин, который не только поощрял армян, но и, по свидетельству Тер-Барсега, владел армянским языком.

172 Ромкла—замечательная крепость на западном берегу Евфрата к северо-западу от Халеба. Вначале Ромкла находилась под властью эюбидов. Когда Мелик-Ашраф захватил Ромклу, армяне были

вынуждены перевести армянский патриарший престол из Ромклы в столицу Киликийской Армении Сис, где он оставался до 1441 г., то есть возвращения в Эчмиадзин, где и находится до нынешнего времени. О приобретении Ромклы довольно обстоятельно говорит Киракос Гандзакеци (см. ук. соч., стр. 100—101). Он рассказывает, что Тер-Григорис попросил вдову Чослина дать в качестве резиденции армянских католикосов неприступную крепость Ромклу, а взамен отправил ее к Торосу Рубениду, который удовлетворил все ее просьбы. Вдова Чослина, чувствуя настроение своих восточных князей, хотела возвратиться к Европу. Крепость Ромклу она завещала армянскому католикосу с тем расчетом, что если ее старший сын возвратится на Восток, то крепость будет принадлежать ему, в противном случае это будет подарком армянскому католикосу. Сын вдовы от первого брака в действительности прибыл на Восток, но, не чувствуя себя в безопасности даже в крепости, вынужден был продать крепость Ромклу армянскому католикосу, а сам удалился в Европу. (Об этом смотри более подробно Михаил Чамчян, т. III стр. 72).

173 Торос — это Торос II. Сын армянского князя Левона Рубенида, (об этом более обстоятельно см. примеч. 169).

174 Ошин — владетель Ламброна (1143—1170 гг.), сын князя Гетума (1110—1143 гг.), основоположника армянского княжества Гетумидов в Ламбронне. Смбат и сам представитель рода Гетумидов. Рубениды и Гетумиды веками враждовали друг с другом. Каждый из них хотел создать армянское государство. Гетумиды были грекофилами и хотели с их помощью добиться своей цели, а Рубениды хотели это сделать с помощью крестоносцев. Как видим, Рубениды с помощью князя Тороса сумели восстановить княжество Рубенидов. Несмотря на принадлежность к Гетумидам, Смбат Спарает с похвалой отзываясь о Торосе и симпатизирует ему. После победы над византийцами и их вассалами Рубениды связали себя с Гетумидами родственными узами. Свою дочь Гоар Торос выдал замуж за сына Ошина Гетума.

175 Масут — сын Клитч-Арслана. Город Мараш захватил не Масут, а Клитч-Арслан III, который управлял страной в 1119—1155 годах.

176 Ворота — это известный переход через гору Аман, находящуюся между Киликией и Сирией.

177 У арабских историков встречается как имя Якуб-Арслан.

178 Степане — сын Левона, брат Тороса II (1110—1116 гг.). Женился на дочери князя Смбата, владетеля Паперона, который погиб при сражении под Мсисом в бою против Тороса II. От этого брака родились два сына—Рубен и Левон. Впоследствии Левон стал первым

царем Киликийской Армении. Степане был убит по подстрекательству греков.

179 Георгий, царь Грузии, Георгий II, брат Давида III, сын Димитре I.

180 Грузинский царь Давид II освободил Ани от эмира Апусвара в 1124 г. Во второй раз — в 1161 г. (см. Вардан, 1861, стр. 165; см. Смбат, Венеция, стр. 184), когда разгромил армию эмира Фатлуна и завладел городом.

181 Нур-ед-дин в это время находился в области Дамаск для вербовки людей и подготовки их к крупному наступлению на королевство Иерусалим.

182 Степане — (см. прим. 170) был убит Андроником Эйфербеном, который в 1165 г. пригласив к себе в гости, бросил его в кипящий котел (Р. Ачарян «Словарь армянских личных имен» (на арм. яз.), т. IV, Ереван, 1948, стр. 613.

183 Рита — мать первого царя армянского царства Рубенидов, сестра Константина Пайла из рода Гетумидов. В 1143 г. вышла замуж за Степане, тем самым установив родственный союз между Рубенидами и Гетумидами.

184 Бакуран — брат Риты. Его отец парон Смбат, владетель Паперона, как было уже сказано, погиб в бою под Мсисом. После себя оставил трех сыновей (Бакурана, Васака и Халкама) и одну дочь (Риту). Среди его сыновей видную роль сыграл Бакуран, наследством же Гетумидов управлял Васак. Сын последнего — Константин Пайл сыграл видную роль как при Рубенидах, так и в царствование Гетумидов.

185 Слова «Великий парон» здесь относятся к Константину Пайлу.

186 Тер-Нерсес — это знаменитый Нерсес Шнорали (Благодатный). Как было сказано выше, он был короткое время армянским католикосом (1166—1173 гг.), кроме того, величие Нерсеса состоит в том, что он оставил большое научное наследие исторического, философского, юридического и религиозного характера (см. примечание 115).

187 Рубен II — сын Степане, брат первого армянского царя Рубенидов Левона I. Стал править страной после смерти Млеха, то есть с 1175 г. (см. Рют Колленберг, ук. соч., стр. 48). Рубен II в 1181 г. отнял у греков Тарс. Он осадил Ламброн. Владетель Ламброна Гетум попросил у дука Антиохии Бэмунда помощи. Последний пригласил Рубена в Антиохию и заточил его в тюрьму. Бэмунд с войсками вторгся в Киликию и хотел ликвидировать княжество Рубенидов, но его брат Левон во главе армянского войска разгромил Бэмунда и прогнал из Киликии. Левон заставил вести переговоры с Бэмундом об освобождении Рубена. В 1185 г. после возвращения на родину Рубен II правил страной до 1187 г. Он высоко ценил талант своего брата Левона. В 1187г.

Рубен передал власть своему брату, а сам ушел в монастырь (см. Р. Ачарян, ук. соч., стр. 327).

188 Млех — брат князя Тороса II, сын Левона. Хотел убить брата и взять власть в свои руки. Но об этом узнал Торос и выселил брата из страны. Млех поступил на службу к халебскому эмиру Нур-ед-дину. После смерти брата Тороса власть перешла к его малолетнему сыну Рубену (1169—1170 гг.). Млех во главе войска Нур-ед-дина вторгся в Киликию и захватил власть. С помощью халебского эмира он очистил страну от крестоносцев и расправился со своими соотечественниками, которые были против него, жестоко наказав их. «Он,— пишет историк,— с помощью неверных причинил христианам много зла» (см. М. Асори, ук. соч., стр. 454). По словам Смбата, «был злым и жестоким, и все его ненавидели» (Смбат, Париж, стр. 88). Из-за чего в 1175 г. в Сисе он был убит. (Об этом см. Микаелян, ук. соч., стр. 126, 133, 148 и 158).

189 Григор IV Тга (Отрок)— армянский католикос (1173—1193гг.) Был сыном Василия, брата Нерсеса Шнорали. Заменял своего дядю Нерсеса Шнорали. Продолжал его политику по вопросу сближения двух церквей. В 1179 г. в Ромкле созвал церковный собор, где большинство армянского духовенства высказалось против уступок. Тем не менее собор принял постановление в духе незначительных уступок, которые не могли послужить основой для соединения церквей (см. Микаелян, ук. соч., стр. 137). Если Нерсес Шнорали призывал армян вернуться в Великую Армению и восстановить армянское царство, то Григор Тга, наоборот, пришел к выводу, что армянское царство, подпавшее под иго сельджуков, больше не возродится. Он уговорил соединить мелкие армянские княжества и создать армянское независимое государство в Киликии. В этом отношении Григор Тга проявил себя как дальновидный государственный деятель. Не случайно, что во время третьего крестового похода он не поверил в искренность германского императора Фридриха, а вел секретные переговоры с Салах-ед-дином и сообщил важные сведения о крестоносцах. Григор занимался также наукой, помогал Мхитару Гераци в написании «Утешения при лихорадке».

190 Исаак Ангел II царствовал в 1185—1195 гг. Его брат Алексей выколол ему глаза и стал императором (1195—1203 гг.), но с помощью крестоносцев Исаак Ангел воссел вторично на престол (1203—1204 гг.) вместе с сыном Алексеем.

191 Карач — город, в котором имеется укрепленная крепость на границе Аравии. Долгое время входила в состав нерусалимского государства (см. Гроссет, ук. соч., т. II., стр. 683).

192 Сестра Бакура, как уже упоминали,— жена Степане — из рода Гегумидов, Рита, была дочерью князя Смбата,

владельца Паперона, который погиб под Мсисом в бою против Тороса II. Брат Риты Бакуран, владелец Паперона (1135—1198), после убийства Степане взял сестру с ее двумя детьми (Рубеном и Левоном) на воспитание и впоследствии помог ей короновать сына царем Киликийской Армении.

193 Левон — брат Рубена, сын Степане. В 1157 г. его старший брат Рубен, высоко ценя талант и способность своего брата управлять княжеством Рубенидов, передал управление ему, а сам ушел в монастырь. Левон I (в исторической литературе Левон II) появился на исторической арене в 1187 г. Левон сумел использовать политическую ситуацию и в 1198 г. в Тарсе в торжественной обстановке был коронован царем Киликийской Армении. Его признали царем как папа и европейские страны, так и соседние мусульманские государства.

194 Салах-ед-дин — один из видных полководцев средневековья. Это он в битве под Тиберинадой в 1187 г. разгромил крестоносцев и захватил Иерусалим. Он был из Двина, родом курд. Некоторые арабские источники выдают его за араба, но это неверно. (Об этом более обстоятельно см. Гроссет, ук. соч., т. II, стр. 535—536; Чамчян, ук. соч., т. III, стр. 154.)

195 Когда султан Салах-ед-дин повел наступление на Иерусалим, королем был Генрих Лузинян.

196 Третьим крестовым походом руководил германский император Фридрих I, который утонул в реке Селевкия в Киликийской Армении.

197 Смбат говорит: «мы услышали об их смерти», а в другом месте пишет: «это пишем не понаслышке, а видели» (стр. 159). Это пишется о событиях 1201 г., когда его еще не было на свете. Он родился в 1206 или 1208 годах. Следовательно, это написано не им, а материал взят у других армянских авторов, что он делал нередко.

В одной памятной надписи, сделанной автором на оригинале венецианской рукописи, сказано: «Я, Симон, вардапет Апаранци, написал эту хронику». Возможно, что Смбат использовал часть этих трудов, которые, к сожалению, до нас не дошли (см. Смбат. Венеция, стр. 62, прим. 21).

198 Рубен в исторической литературе известен как Рубен-Раймонд, сын дочери Рубена III Алицы, отец антиохийского принца Раймонда. Как известно, антиохийский принц, воспользовавшись враждой между султаном Салах-ед-дином и Левоном I, под предлогом «дружественных переговоров» пригласил Левона в Антиохию, чтобы захватить в плен. Узнав об этой затее, Левон сам поймал Бэмунда в 1194 г. и посадил в тюрьму. При посредничестве Генриха Шампанского антиохийский дук был освобожден. В договоре было сказано, что дочь Рубена — брата Левона — Алица выдается замуж за сына Бэмунда

Раймонда с условием, что если от этого брака родится сын, то последний станет законным наследником антиохийского престола. Левон хотел этим захватить Антиохию мирным путем. От этого брака родился сын, которого назвали Рубеном-Раймондом. Но он был использован антиохийским бароном для захвата царства Рубенидов. Константин Пайл, регент царевны Забел, схватил и посадил его в тюрьму, где он и умер (см. «Ишатакаранк», стр. 573, «Мелкие хроники», т. I, стр. 72, Микаелян, ук. соч., стр. 150, 165, 166, и 292, Гроссет, ук. соч., т. III, стр. 132—133).

199 Нерсес Ламбронаци — выходец из рода Гетумидов, оставивший большое наследие религиозного и светского характера. Был видным дипломатом своей эпохи. Нерсес Ламбронаци вел переговоры как с Византийской империей, так и с германским императором Фридрихом Барбаросой по поводу признания князя Левона царем Киликийской Армении. Возложенную на него миссию выполнил очень успешно.

200 Смбат Спарапет пишет, что он родился в 657 году. Некоторые находят, что он родился в 655 году, то есть не в 1208 году, а в 1206 году нашей эры.

201 Ласкар был женат на дочери брата Левона — Рубена III — Филиппе, которая вышла замуж за никейского императора Теодора Ласкара 24 сентября 1214 года.

202 Левон I — царь Киликийской Армении, вторично женился на дочери короля Кипра Амура I — Сипиле Лузинян в августе 1198 г. Сипила была дочерью Амура I от второго брака с Изабелой (Забел).

203 Одноглазый дук Раймонд IV — дук Триполи. Он был дядей (брат по отцу) Рубена-Раймонда. Когда умер отец Рубена-Раймонда, Одноглазый дук Триполи присоединил Антиохию к своим владениям и лишил своего племянника Рубена-Раймонда прав на отцовские владения. Левон I на этой почве вел кровопролитную войну с Антиохией в течение 12 лет. Дело кончилось тем, что Левон лишил Рубена-Раймонда прав наследства и законной наследницей признал свою дочь Забел.

204 «Константин Гундстабль» — это Константин Пайл, отец Смбата Спарапета (см. стр. 224) В другом месте автор пишет: «Константин Пайл (см. стр. 225).

205 Дочь Левона I, царя Киликийской Армении — это Забел (1212—1252 гг.). После смерти отца она стала единственной наследницей царства Рубенидов. Сведения автора о том, что Забел родилась в 1216 г., не соответствуют действительности, ибо получалось, что она вышла замуж за антиохийского князя Филиппа в 1222 году восьмилетней девочкой. После того, как Гетумиды свергли царство Филиппа, ее принудили выйти замуж за нового царя Гетумидов Гетума I. Вначале она сопротивлялась, бежала в Селевкию, но Константин



Пайл осадил крепость Селевкию и вынудил орден госпитальеров выдать Забел. Она примирилась со своей судьбой и стала женой Гетума I. От этого брака было восемь детей: пять девочек и три сына (Левон, Васак и Торос). Принимала деятельное участие в государственной и общественной жизни страны. До нас дошла надпись, где сказано, что в 1241 г. в столице Сис она построила больницу и сама служила там (см. Алишан, «Сисван», стр. 213, Ачарян Р. «Словарь армянских личных имен», т. II, стр. 158). Найдена еще одна надпись, датированная 1257 годом, где сказано, что построена новая церковь в честь царицы Забел.

206 Сирадан — грек по национальности. Один из крупных феодалов Киликийской Армении. При дворе Левона занимал должность сенескала. Перед смертью Левон I назначил его регентом своей дочери Забел. По словам историка, он «ненавидел армян» и намеревался захватить власть в стране (см. Михаил Асори, ук. соч., стр. 505). Когда власть перешла в руки Сирадана, он начал притеснять видных армянских деятелей, чтобы добиться своей цели. Узнав о намерениях Сирадана, армянская знать убила его и в качестве нового регента выдвинула кандидатуру Константина Пайла (см. Самуел Апеци, ук. соч., стр. 148). По мнению В. Ланглуа, Сирадана убили изменники по пути в Сис (см. В. Ланглуа, ук. соч., стр. 27, прим. 5). Константин Пайл, как сказано выше, при дворе Левона занимал должность спарапета, главнокомандующего вооруженными силами страны. На должности регента он еще больше проявил свой организаторский талант.

207 Филипп — принц Антиохии и Триполи, сын Раймонда IV Одноглазого. После смерти армянского царя Левона I началась борьба за власть. Проантиохийские элементы и рыцари при царском дворе одержали довольно много побед. Они выдвинули Филиппа в качестве армянского царя и добились успеха. Царевна Забел вышла замуж за Филиппа, и его короновали царем Киликийской Армении. Царь Филипп до коронации обещал не вмешиваться во внутренние дела армянских феодалов и не лишать их привилегий управлять страной по армянским законам и обычаям. Но он нарушил свою клятву, и по совету своего отца сместил с высоких должностей армян, заменил их своими соотечественниками и рыцарями. Более того, велел захватить главнокомандующего — Константина Пайла. Сокровища Армении стал пересылать в Антиохию. Армянская знать не смогла больше терпеть такого произвола и восстала против него. Во главе восстания стоял Константин Пайл, который свергнул власть ставленника антиохийских правителей и убил его. После убийства царя Филиппа армянская знать и духовенство выбрали нового царя — сына Константина Пайла — Гетума, который женился на вдове Забел и стал армянским царем (1226—1270 гг.). С этого времени начинается период царствования династии Гетумидов.

208 Монголы появились в Киликии в 1243 г. Но они не воевали с

Киликийским армянским государством, ибо армянские правители внимательно следили за продвижением монгольских войск и событиями, которые происходили на Кавказе. Огромная армия иконийского султана в 1243 г. возле Ерзнка потерпела поражение. Монгольское войско готовилось напасть на Киликийскую Армению. Узнав об этом, армянские правители с подарками явились к Бачу-нойону и заключили с ним союз. Этот союз еще раз укрепился договором, заключенным в Каракоруме в 1254 г. между царем Гетумом I и великим ханом Мангу. Армяно-монгольская дружба продолжалась до 1335 года, т. е. до падения государства Хулагидов.

209 «Отец царя и Смба́т Гундстабль вошли в Тарс»,—автор пишет словно о ком-то другом, но немного ниже он поясняет: «Отец царя и я, Смба́т Гундстабль, вошли в Тарс» (см. стр. 229).

210 Гундстабль — термин заимствован из старофранцузского языка (Коннетабль). В древнеармянском языке этим словом называли полководцев, командующих вооруженными силами страны. При Гетумидах слово «гундстабль» употреблялось параллельно с термином «спарапет», что также означает главнокомандующий. Первым гундстаблем был Константин Пайл, который эту должность передал своему сыну Смба́ту Спарапету (1226-1276 гг.).

211 Нам кажется, что поездка Смба́та Спарапета в резиденцию монгольских ханов датируется здесь неправильно, ибо сам Смба́т, говоря о своей поездке в письме из Самарканда, указывает дату не 1248 год, а 1246—1247 годы. Здесь мы имеем дело с интерполяцией переписчика, так как в Ереванской рукописи и Венецианском издании текста этой фразы нет. О поездке Смба́та Спарапета в Монголию говорят также другие историки, современники Смба́та Спарапета (см. Киракос Гандзакецц, ук. соч., стр. 301, 302 и 350, Мхитар Айриванецц, ук. соч., стр. 82, «Мелкие хроники», т. I, стр. 81, 215, Иоанн Дарделл ук. соч., стр. 17, Пьер Бержерон, т. I, стр. 154.)

212 Левон II (1236—1289 гг.)— сын царя Гетума I, стал царем после смерти отца (1270—1289 гг.). В исторической литературе известен как «Левон III Хетумид» (см. Микаелян, ук. соч., стр. 79, 81 и 125). Левон в битве под Марашем против египетского войска султана Бейбарса в 1266 г. был взят в плен. Гетум I с помощью монголов освободил Левона, который находился в Каире в плену 22 месяца. До нас дошел портрет Левона с женой на рукописи, написанной великим армянским художником XIII века Торосом Рослиным (см. «Шогакат», стр. 201). С помощью монголов в Месопотамии одержал большую победу над мамлюками. В конце жизни занялся наукой (см. Ачарян, «Словарь армянских личных имен», т. II, стр. 420—422.)

213 В результате переговоров был заключен договор между армянским царем Гетумом I и великим ханом Мангу. Текст этого дого-

вора дошел до нас в начале XIV века. С. М. Мирный в своей статье о Гетуме Патмиче сравнивает его с Вильгельмом де Рубруком и Марко Поло и считает его труд самым достоверным источником по истории монголов XIII в. (см. С. Мирный «Le flor des estoires de terres d'Orient» Гайтона как историко-географический источник по истории монголов»—«Советское Востоковедение», 1955, № 5, стр. 73—75). Указанный договор—достоверный исторический документ и имеет большое научное значение для истории дипломатии монгольского периода.

214 При посвящении сыновей Гетума Левона и Тороса в рыцари на торжестве произнес речь выдающийся философ XIII века Ованес Ерзнкаци, текст которой дошел до нас и представляет большой научный интерес.

215 «Народ стрелков»—это татары или монголы. Григор Акнерци назвал свой труд «О народе стрелков».

216 Китбуга — монгольский полководец. Армянские источники отзываются о нем с похвалой, так как он покровительствовал христианам. Когда в 1264 г. Хулагу-хан двинулся на Рум, он велел армянскому царю присоединиться к ним со своими войсками. По свидетельству Гетума Патмича, количество войск Гетума I было 12 тысяч всадников и 40 тысяч пехоты (см. Гетум Патмич, «История монголов», стр. 47). После взятия ряда городов на Ближнем Востоке он отправился участвовать в выборах нового хана, а вместо себя назначил Китбугу. Хулагу-хан предупредил, чтобы он не воевал в его отсутствие, но тот нарушил обещание и напал на египтян. Монгольское войско было разгромлено, а Китбуга убит (см. «Армянские источники о монголах» стр. 53, 78, 79 и 110, «Мелкие хроники», т. 1, стр. 45, «История монголов», вып. 1, стр. 14).

217 Константин Пайл (1180—1263 гг.)— сын князя Васака, внук Гетума Себастоса, основоположника государства Гетумидов. Армянские историки с похвалой отзываются о нем. Сам Смбат своего отца называет «нахапетом» (родоначальником Гетумидов, патриархом), (Смбат, стр. 12). «Тагавораайр»—букв. «отец царя, «Великий парон» («Мелкие хроники», т. 1, стр. 79), «Князь князей» («Ишатакаранк», стр. 977) «Великий князь» (Киракос, стр. 179). Константин Пайл один из тех Гетумидов, который высоко оценил факт коронации Левона. Он примирился с Рубенидами и поступил на службу ко двору Левона, занимая должность гундстабля — главнокомандующего вооруженными силами страны. Когда короновали его сына Гетума, тот был 11-летним подростком, поэтому все государственные дела он взял в свои руки. Благодаря

его внешней и внутренней политике Киликийская Армения процветала. (см. примеч. 204, 209).

218 Карамария, или Мария — дочь Константина Пайла. Была женой Ибелия-герцога Иерусалима и дука Яффы. Имела пять детей: трех дочерей и двух сыновей: Ибелина, Маргарита, Изабелла, Иоанн и Филипп.

219 «Возведение в рыцари» — некоторые считают, что в Киликийской Армении были созданы ордена подобно рыцарским. В Западной Европе рыцарей или всадников вербовали из разных подозрительных людей и преступников. Организовывали крестовые походы с целью ограбления Востока. Такой цели армяне не имели. Когда автор говорит «возвели в рыцари», это означает, что царевичам или способным и отличившимся воинам давали право командовать отрядом кавалерии. Эта церемония проводилась один раз в десятилетие и даже чаще.

220 Мари — город, где произошла знаменитая битва между армией Бейбарса и войском Киликийского армянского государства. Во главе армянских войск стояли молодые царевичи, сыновья царя Гетума Левон и Торос. Победу одержал Бейбарс. Торос погиб в этом бою, а Левон с сыном Смбата Спарапета Василем были угнаны в плен в Египет (об этом см. «Мелкие хроники», т. I, стр. 72—80, прим. 95, т. II, стр. 145, прим. 68, Рукопись Матенадарана им. Маштоца №№ 222а, 3082, стр. 4766, Самуел Анеци, стр. 15, Ованес Аркаехбайр, № 4243, «Армянские источники о монголах», стр. 110—112).

221 Торос — сын царя Гетума I (1244—1266 гг.). Когда мамлюки в 1266 г. напали на Киликию, юный Торос вместе со старшим братом Левоном выступил против врага. Торос погиб в бою, а Левона увели в плен («Армянские источники о монголах», стр. 78—82, 105).

222 Василь-Татар — сын Смбата Спарапета. Как известно, дипломатическую миссию в Каракоруме возглавлял Смбат Спарапет. По словам армянского историка Григора Акнерци, Гуюк-хан дал Смбату «великий ярлык, золотую пайзу и выдал за него знатную татарку» («Армянские источники о монголах», стр. 9). Эту татарку он привез с собой в Армению и от нее имел сына по имени Василь, который был очень похож на монгола (на мать), поэтому его назвали Василь-Татар. В бою под Мари он проявил мужество. Вместе с Левоном был взят в плен, после чего освобожден. Умер в 1270 году.

223 Бейбарс — (Захир Рукн-ед-дин Пундуктар, Бундуктар, Фундуктар) султан мамлюков (1260—1277 гг.) По происхождению турок, один из серьезнейших противников монголов. Это он, по свидетельству Мхитара Айриванеци, «поразил наместника татар Китбугу в Иордании» («Армянские источники о монголах», стр. 91). В конце 1276 года

в битве при Сарвандикаре свалил с коня Смбата Спарапета, но сам от стрелы Смбата был тяжело ранен, отчего спустя несколько месяцев умер.

224 Гетум — сын Смбата Спарапета. У Смбата было шесть детей, из них пять сыновей (Гетум, Константин, Ошин, Левон и Василь-Татар и одна дочь (Мариам).

225 Царь Гетум I — основатель царства Гетумидов в Киликии. Царствовал с 1226 года по 1270 г., т. е. почти 45 лет. Время его царствования считается периодом расцвета армянской культуры. Акинян, (журнал «Андес Амсоря», 1948, июль-август, стр. 274) пишет, что Гетум умер в 1269 г. 29 октября. Но он эту ошибку исправил и указал точную дату — 28 октября 1270 г. (см. Андес Амсоря, 1952, стр. 468—472; «Азгапатум», стр. 1679. Алишан «Сисван» 153, R. Grousset, His. des Croisid, t. III, p. 636.)

226 Самый древний и более полный текст «Летописи» Смбата Спарапета, переписанный, по Серопу Агляну, от 1280 г. до 1315 г. кончается именно на этом месте: как видим, предложение не заканчивается. Думается, или утеряны листы из оригинала, или автор не закончил свой труд. Что касается текста в полмашинописной страницы, начиная с 1271 г. и кончая 1274 годом, то они взяты из парижского изданного текста, что является не оригинальным материалом, а повторением. Кроме этого имеются материалы его двух продолжателей, которые соответствуют хронике «Летописи», а также сообщают некоторые ценные сведения как по истории армянского народа XIV века, так и по истории крестоносцев, арабов и сельджуков и др. Вот почему мы считаем целесообразным включить этот материал в наше примечание. Мы выбрали самые важные события, которые являются продолжением хроники Смбата Спарапета. Хронику Смбата продолжали два неизвестных лица. Для нас имеет важное значение первый продолжатель, который начинает свою историю с 1286 года и кончает 1299 годом. Это продолжение органически связано с «Летописью» Смбата, почему мы и посчитали необходимым включить его в примечание. Второй продолжатель повторяет основные события, связанные с Смбатом, и доводит хронику до 1326 года. Для нас она не представляет никакого интереса.

### ПРОДОЛЖЕНИЕ «ЛЕТОПИСИ» СМБАТА СПАРАПЕТА ПЕРВЫМ ХРОНИКЕРОМ

В 735 году армянского летоисчисления (1286) католикос Тер-Акоп умер. Католикосом стал Тер-Константин Прунагорц...

В 537 году армянского летоисчисления (1288) у царя Левона родился сын, парон Торос.

В 738 году армянского летоисчисления (1289) царь Левон умер и

его сменил его сын парон Гетум, потом Тер-Константина свергли с помощью лжесвидетелей.

В 739 году армянского летоисчисления (1290) католикосом был избран Тер-Степанос из Ромклы.

В 740 году армянского летоисчисления (1291) Ашраф уничтожил христиан Сехлея и захватил город Акку.

В 741 году армянского летоисчисления (1292) Ашраф, султан Египта, пошел с многочисленным войском на Ромклу и осадил замок, после многодневных боев завладел им. Он увез в Египет хранившиеся там святые мощи, десницу святого Григора, увел в плен католикоса, священников, архидьяконов и еще других. Там и умер католикос Тер-Степанос. Кажется, он был наказан за то, что несправедливо изгнал Тер-Константина, ибо это все произошло из зависти. Умер также парон Оштин Мараджахт. Риту выдали замуж в царский дом.

В тот же период Гетум, парон армян, выкупил правую руку (Григора) Пророка и несколько других реликвий, находившихся в руках неверных, и перевез в Сис. Католикосом был назначен Тер-Григор.

В 746 году армянского летоисчисления (1297) парон Гетум содействовал назначению своего брата Смбата царем армян. Затем, взяв с собой своего брата парона Тороса, владетеля Паперона, он отправился в Константинополь повидаться со своей сестрой Ритой. Когда они вернулись, Смбат заключил обоих в тюрьму.

В 748 году армянского летоисчисления (1299) Смбат заставил задушить своего брата, парона Тороса в Бардзраберде и выколоть глаза парону Гетуму в Молевоне. Спустя год другой его брат парон Константин, владетель Капнуна, собрав конницу, свергнул Смбата, освободил своего брата Гетума и по его приказу занял престол. Но через несколько дней Гетум арестовал парона Константина, изгнал Смбата из страны и назначил царем молодого Левона, сына парона Тороса.

В тот же период армянские войска во главе с пароном Рума Хазан Джухан истребили египетские войска у Айаса. Египетская конница насчитывала 14000 человек. Католикос Тер-Григор умер, и его заменил Тер-Константин из Кесарии.

## ИЛЛЮСТРАЦИИ

В иллюстрации мы включаем некоторые памятники материальной культуры Киликийского армянского государства. Эти редкие памятники относятся к эпохе Смбата Спарапета. Перед нами встают руины крепости Мараш, где на одной из стен Смбат оставил памятную надпись (первая иллюстрация). Этот ценный автограф мы опубликовали в 1958 году в введении к «Судебнику» Смбата Спарапета.

Прибрежная крепость Анамур (иллюстрация вторая) замечательное архитектурное сооружение, показывающее степень развития зодчества в эпоху Гегумидов (1226—1424 гг.), в царствование которых армянская культура и архитектура в Киликии достигли наивысшего развития. Особый интерес представляет береговая крепость Корикос (третья иллюстрация), где Смбат Спарапет в 1246 году одержал победу над караманами. И наконец, на последней иллюстрации изображена столица Сис с северо-восточной стороны.

Каким же образом попали к нам фотокопии этих замечательных памятников?

В 1966 году главный архитектор города Еревана Марк Григорян рассказал мне следующее: «Одна актриса-армянка, гастролирующая на Ближнем Востоке, на своем пути проезжала через Киликию. Выдав себя за английскую журналистку, она получила разрешение местных турецких властей сфотографировать ряд старинных памятников. По приезде в Ереван она подарила мне эти фотоснимки в качестве материалов по армянской архитектуре. Но я считаю, что эти материалы представляют скорее историческую ценность, нежели архитектурную, и рекомендую вам использовать их в ваших трудах, касающихся истории Киликии».

Я с большой радостью принял упомянутые снимки. И теперь приношу свою искреннюю благодарность незнакомой мне женщине, а также Марку Григоряну.

## БИБЛИОГРАФИЯ

### ИСТОЧНИКИ НА АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

- Армянские источники о монголах, извлечения из рукописей XIII—XIV вв., перевод и примечания А. Г. Галстяна, Издательство Восточной литературы, Москва, 1962.
- «Безымянная летопись», предисловие и примечания Г. Манвелян и Г. Абрамяна, Ереван, 1940.
- «Անանուն ժամանակագրութիւն» առաջարան և ծանոթագրութիւններ Մանվելյանի և Աբրահամյանի, Երևան, 1940:*
- Ваграм Рабуни, История Рубенидов, Париж, 1859.
- Վահրամայ Ռաբունու, Պատմութիւն Ռուբենեանց, Փարիզ, 1859:*
- Вардан Вардапет, Всеобщая история, Венеция, 1862.
- Վարդան Վարդապետ, Հաւարումն պատմութեան, Վենետիկ, 1862:*
- Гетум II, Летопись (См. «Мелкие хроники XIII—XVIII вв.», т. I, Ереван, 1951).
- Հեթում Բ, Տարեգրութիւն («Մանր ժամանակագրութիւններ 13—18-րդ դարերի», հատ. 1, Երևան, 1951):*
- Гетум Патмиц, История монголов, перевод М. Авгеряна, Венеция, 1842.
- Հեթում Պատմիչ Քաթարաց, թարգման. Ավգերյանի, Վենետիկ, 1842:*
- Григор Аканеци (Акнерци), История народа стрелков, ранее называемый Магакия Инок. Текст и английский перевод. Кембридж, 1954.
- Գրիգոր Ականեցի (Ակներցի), Պատմութիւն ազգին նետողաց, երբեմն համարեալ Մաղաբիա Արեղայի, Քեմբրիջ, 1954:*
- Давид Багишечи, Летопись (см. Мелкие хроники, том II).
- Դավիթ Բաղիշեցի, «Ժամանակագրութիւն» («Մանր ժամանակագրութիւններ», հատ. Բ):*
- Иоанн Дарделл, Летопись Армении, СПб, 1891.
- Հովհաննու Դարդեղի «Ժամանակագրութիւն Հայոց», Ս. Պետերբուրգ, 1891:*
- Киракос Гандзакечи, История Армении, Тифлис, 1909.
- Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, Քիֆլիս, 1909:*
- Куртян А., Новонайденный документ из кодекса Антиохийских Ассиз, журнал «Базмавеп», 1956, №№ 1—12.
- Քյուրտյան Հ., Նորագիտ օրինակ մը «Անտիզը Անտիոքայ» օրինագրքէն («Բազմավէպ» 1956, № 1—12):*



- Матевос Ураеци, Летопись, Вагаршапат, 1898.  
*Մատթևոս Ուռհայեցի, «Ժամանակագրութիւնն», Վաղարշապատ, 1898:*
- Мелкие хроники XIII—XVIII вв., т. I, 1951, т. II, 1956, составил В. Акопян, Ереван.  
*«Մանր Ժամանակագրութիւններ 13—18-րդ դդ.» կաղմեց Վ. Ա. Հակոբ-յան, Երևան, հատ. Ա, 1951, հատ. Բ. 1956:*
- Микаел Асори, Летопись, Иерусалим, 1871.  
*Միքայել Ասորի «Ժամանակագրութիւն», Երուսաղեմ, 1871:*
- Мхитар Айриванеци, История Армении, СПб, 1867.  
*Մխիթար Այրիվանեցի, Պատմութիւն Հայոց, Ս. Փետերբուրգ, 1867:*
- Саркисян Г., Главный каталог армянских рукописей Матенадарана Мхитаристов, Венеция, том I, 1914, том II, 1924.  
*Սարգիսյան Հ., Մայր ցուցակ հայերեն ձեռագրաց Մատենադարանին Մխիթարեանց, Ի Վենետիկ, հատ. Ա, 1914, հատ. Բ, 1924:*
- Овсеян Г., Ишатакаранк (Памятные записи с V века до 1250 года), Антилиас, 1951.  
*Հովսեփյան Գ. Յիշատակարանք Զեռագրաց, հատ. Ա (Ե դարից մինչև 1250 թվականը, Անթիլիաս, 1951:*
- Смбат Спарапет, Летопись, Париж, 1859.  
*Սմբատ Սպարապետ, Տարեգիրք, Փարիզ, 1859:*
- Смбат Спарапет, Летопись, Венеция, 1956.  
*Սմբատ Սպարապետ, Տարեգիրք, Վենետիկ, 1956:*
- Степанос Орбелян, История Сисакана, Париж, 1859.  
*Ստեփանոս Օրբելյան «Պատմութիւն Նահանգին Սիսական», Փարիզ, 1859:*
- Ташян Л., Каталог рукописей Матенадарана Мхитаристов, Вена, 1895.  
*Տաշյան Լ. Յուցակ ձեռագրաց Մատենադարանի Մխիթարեանց, Վիեննա, 1895:*
- Хачикян Л. Назидательное послание Константина Бардзрбердского «Банбер Матенадарани», 1958, № 4.  
*Խաչիկյան Լ. «Կոստանդին Բարձրաբերդցու խրատական թուղթը», «Բանբեր Մատենադարանի», Երևան, 1958, № 4:*
- Фрик, Сборник стихов, Ереван, 1937.  
*Ֆրիկ, Բանաստեղծութիւններ, Երևան, 1937:*

## ЛИТЕРАТУРА НА АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

- Абебян М. Х. История древнеармянской литературы, книга первая, Ереван, 1944, книга вторая, Ереван, 1946.  
*Աբեղյան Մ. Խ., Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք առաջին, Երևան, 1944, գիրք երկրորդ, Երևան, 1946:*
- Абрамян А., Летопись Давида Багишечи и ее значение в армянской литературе, журнал «Эчмиадзин», 1946, №№ 11—12.

- Արրահամյան, Դավիթ Բաղդեցու տարեգրությունը և նրա արժեքը հայ մատենագրության մեջ—«Էջմիածին» 1946, № 11—12:
- Адонц Н., Исторические исследования, Париж, 1948.
- Ադոնց Ն. Պատմական ուսումնասիրություններ, Փարիզ, 1948:
- Акинян Н., Священник Григор Акнерци — летописец истории монголов, журнал «Андес Амсоря», 1948, июль-август.
- Ակինյան Ն. Գրիգոր քահանայ Ակներցի, պատմագիր Թաթարաց պատմութեան.—«Հանդ. Ամս.» 1948, հուլիս-օգոստոս:
- Акопян Григор, Нерсес Шнорали, Ереван, 1964.
- Հակոբյան Գրիգոր, Ներսես Շնորհալի, Երևան, 1964:
- Акопян Григор, Нерсес Намбронаци, Ереван, 1971.
- Հակոբյան Գրիգոր, Ներսես Լամբրոնացի, Երևան, 1971:
- Алишан Г., Сисван, Венеция, 1885.
- Ալիշան Դ., Սիսուան, Վենետիկ, 1885:
- Алишан Г., Ширак, Венеция, 1890.
- Ալիշան Դ., Շիրակ—Վենետիկ, 1890:
- Алпояджян А., История эмиграции армян, т. I, 1941, т. II, 1955  
Каир.
- Ալպոյաճյան Ա., Պատմութիւն հայ գաղթականութեան, հատոր Բ, Գահիրէ, 1955:
- Анасян А. Армянская библиография V—XVIII вв., Ереван, 1959, т. I.
- Անասյան Հ. Հայկական Մատենագրություն Ե—ԺԸ դարեր, հ. Ա, Երևան, 1959:
- «Арагат», журнал, 1899, II год, стр. 90.
- «Արարատ» ամսագիր, 1899, Բ տարի, էջ 90:
- Астурян, Очерк по истории армянского права проф. Карста, журнал «Базмавеп», 1907.
- Աստուրյան—պրոֆ. Քարատի ուրվագիծ հայկական իրավագիտութեան «Բազմալէպ», 1907:
- Ачарян Р., Словарь армянских личных имен, т. I, Ереван, 1942, т. II, 1944, т. III, 1946, т. IV, 1948.
- Աճառյան Հ. Հայոց անձնանունների բառարան, Երևան, հ. Ա, 1942, հատ. Բ, 1944, հատ. Գ, 1946, հատ. Դ. 1948:
- Бабаян Л., Налоговая система в Армении в период монгольского владычества, «Известия» АН Арм. ССР, № 7, Общественные науки, Ереван, 1948, № 7.
- Բաբայան Լ. Հայաստանի հարկային սիստեմը մոնղոլական տիրապետության շրջանում, Հայկական ՍՍՀ ԳԱ Տեղեկագիր, հասարակական գիտություններ, Երևան, 1948, № 7:
- Бархударянц М., Арцах, Баку, 1895.
- Բարխուդարյանց, Արցախ, Բաքու, 1895:
- Галстян А., История армянской дипломатии монгольского периода, Ленинка, 1945.

- Գալստյան Ա. Գ. Մոնղոլական շրջանի հայ դիվանագիտության պատմությունից, Լենինական, 1945:
- Галстян А. Смбаг Спарапег, Айпетрат, Ереван, 1961.  
Գալստյան Ա. Գ., Մաբատ Սպարապետ, Երևան, 1962:
- Манандян Я. А., История Армении в эпоху тюрко-татарских нашествий, (на правах рукописи), Ереван, 1922.
- Մանանդյան Ղ. Հայաստանի պատմությունը թուրք-թաթարական արշավանքների շրջանում (ձեռագրի իրավունքով), Երևան, 1922:
- Манандян Я., Критический обзор истории армянского народа, т. III, Ереван, 1952.
- Մանանդյան Ղ. Քննական տեսություն հայ ժողովրդի պատմության, հ. Գ. Երևան, 1952:
- Орманян М., Азгапатум, Константинополь, том. I, 1913, том II, 1914.
- Օրմանյան Մ. Ազգապատում, Կոնստանդնուպոլիս, հատ. Ա, 1913, հ. Բ, 1914:
- Товмасын А., Армянское уголовное право древних и средних веков, Ереван 1962.
- Թովմասյան Ա. Թ., Հին և միջին դարյան հայ քրեական իրավունք, Երևան, 1962:
- Чамчян М., История Армении, т. II, Венеция, 1785, т. III, Венеция, 1786.
- Չամչյան Մ. Պատմութիւն Հայոց, Վենետիկ, հ. Բ, 1785, հ. Գ, 1786:

## ИСТОЧНИКИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

- Армянский Судебник Мхитара Гоша, перевод с древнеармянского А. А. Паповяна, редакция, вступительная статья и примечания Б. А. Арутюняна, Ереван, 1954.
- Всеобщая история Вардана Великого, перевод с армянского Н. Эмина, Москва, 1861.
- Ибн-ал-Асир Тарих-ал-Қамиль, перевод Жузе, Баку, 1940.
- Ильминский, Выписки из Ибн-ал-атира о первом нашествии татар на кавказские и черноморские страны с 1220 по 1224 годы («Ученые записки Российской Академии наук», т. II, выпуск, 4, СПб, 1854).
- История монголов по армянским источникам, выпуск I, заключающий в себе извлечения из трудов Вардана, Стефана Орбеляна и коннетабля Смбага, перевод и объяснения К. П. Патканова, СПб, 1873.
- История монголов по армянским источникам, выпуск II, заключающий в себе извлечения из истории Қиракоса Гандзакеци, перевод и объяснения К. П. Патканова, СПб, 1874.
- Карпини Дж.дель Плано, История монголов— в кн.: Карпини Дж.дель

Плано, «История монголов», Рубрук «Путешествие в восточные страны», редакция, вступительная статья и примечания Н. П. Шаспиной, Москва, 1957.

Рашид-ад-дин, «Сборник Летописей», т. III, перевод с персидского А. К. Арендса, Москва-Ленинград, 1940.

Рубрук «Путешествие в восточные страны»—в кн.: Карпини Дж. дель Плано, «История монголов», Рубрук «Путешествие в восточные страны», редакция, вступительная статья и примечания Н. П. Шаспиной, Москва, 1957.

## ЛИТЕРАТУРА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Бабаян Л., К вопросу о закреплении крестьян в Армении до монгольского периода, Ереван, 1961.

Гордлевский Вл. Государство сельджукидов Малой Азии, Москва-Ленинград, 1941.

Греков Б. и Якубовский А., Золотая Орда и ее падение, Москва-Ленинград, 1950.

Манандян А. Я., О торговле в городах Армении, Ереван, 1954.

Марр Н., Надгробный камень из Семиречья, с армяно-сирийской надписью 1323 года, СПб, 1894.

Микаелян Г. История Киликийского армянского государства, Ереван, 1952.

Мирный С. М. «Le flor des estoires de terres d'Orient» Гайтона как историко-географический источник по Востоку и по истории монголов», Советское Востоковедение, 1956, № 5.

Насонов А. Н., Монголы и Русь (История татарской политики на Руси) Москва-Ленинград, 1940.

Орбели И. А., Хасан Джалал, князь Хаченский, «Известия Академии наук, СПб, серия IV, 1909, № 6.

Смбат Спарапет, Судебник, составление текста, перевод с древнеармянского, предисловие и примечания А. Г. Галстяна, Ереван, 1958, (на русском и армянском языках).

Сукиасян, История Киликийского армянского государства и права (XI—XIV вв.), Ереван, 1969.

Тер-Аветисян, Автограф Иоанна Ванакана Тавушского, армянского писателя монгольской эпохи, Тифлис, 1926.

Тизенгаузен В., Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды, т. II, Москва-Ленинград, 1941.

«Хронологическая история», составлена отцом Мхитаром, вардапетом Айриванским, перевод и примечания К. П. Патканова, СПб, 1869.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА НА ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ

- Assises d'Antioche reproduites en Français et publiées par Alishan au sixieme centenaire de la mort de Sempad le Connétable, leur ancien traducteur armenien, Venise, 1876.
- Blocie E., Nistoire generale du monde par fadl Allan Bashid ed-din, (Nistoire des Mongols) tome II, London, 1911.
- Brosset M., Chronique arménienne (Additions et eclaircissement) a l'Histoire de la Géorgie. St. Petersburg, 1851
- Brosset, Histoire de la Géorgie, tome I, St. Petersburg, 1849.
- D' Olsson, Histoire des Mongols, I—IV, Amsterdam, 1834—35
- Dulourier E., Etudes sur l'organisation politique, reliense et administrative du royaume de la petite Arménie a l'époque des croisades, Paris, 1862.
- Dulourier, Recherches sur la chronologie Arméniene technique et historique, Paris. 1859.
- Grosset R. Histoire des Croisades t. I—III. Paris 1936, 1948.
- History of the nation of the archers (the Mongols) By Crigor of Akanc Hitherto Ascribed Marak'ia the Monk the Armenian text Editor With an English translation and notes By Robert p. Blake and Richard N. Frye, Cambridac, 1954.
- Karst J. Sempadscher Kodex, Strassburg, 1905.
- Langlois V., Extrait de la chronique, de Sempad, peter. 1862.
- Langlois V., Voyage dans la Cilicie. Paris. 1861.
- Laurent, Byzace et les turcs seldjoucides dans l'Asie occidentable Jusgn'en 1081. Paris 1914.
- Langluis V. Essai Historique et critique sur la constitution sociale et politique de l'Armenie Sous les rois de la dynastie Roupénienne. Peter. 1860.
- Paul Pelliot, Les Mongols et la papante, Extrait de la revue de l'orient chrétien, 3-e série tome III, Paris 1922.
- Pierre Bergeron, Voyages en Asie, tome I. A la Haye. 1735
- Raschid-ed-din, Histoire des mongols de la perse par Quatrmère, Paris, 1826.
- Recueil des Historiens des chroisades de la chancellerie Rogail des Roupéniens, Venise, 1863.
- Recueil des Historiens des croisades, Documents Armeniens, tome premier Paris, 1869.
- Rüdt Collenberg, the Ruppenides Hethumides and Lusignams the Structure of the armeno-Cilician Dynasties, Paris. 1963.
- Tournelize, F. Histoire politique et reliquense de l'Arménie, Paris, 1900.

**У К А З А Т Е Л Ь**  
**СОБСТВЕННЫХ ИМЕН**  
**И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ**

**А**

- Абага-хан 91, 93, 134, 143, 145  
Абас I — брат Ашота Железного 1, 6  
Абегян М. 28, 31  
Абел-Харпик—армянский князь, владетель Аркна 28, 31  
Аблгариб — владетель Пира 74, 81  
Аблгариб — владетель Форноса 116  
Аблгариб Арцруни — полководец из Васпуракана III, IV  
Аблгариб — владетель Гутафа 116  
Аблгариб — евнух 106  
Аблгариб — спарапет Дереника 9, 10  
Аблгариб — владетель Тарса 51  
Аблхачан—сельджукский эмир 9  
Абул-Бекир — владетель Урхи 18  
Абу-Каба — греч. полководец 30, 36, 50  
Абуль Фарадж — сирийский историк XIII, XVIII  
Абхазия 46  
Авсл — река 6  
Агвания 4, 20, 55, 69  
Аглиян Серопэ XXXV  
Агснгур — владетель Халеба 88  
Агусиан — владетель Антиохии 57, 61  
Адан — армянский князь, владетель Баграса 116  
Адана IV, 2, 59, 88, 89, 102, 105, 117, 124, 126, 129, 133  
Ажарос — владетель Молевона 116  
Аззун — город 82, 83, 87  
Азртин Кай-Каус — султан 121  
Айас 87  
Айжутап 117  
Акка 8, 68, 111, 112, 114, 122, 123, 146  
Акнер — город — 125, 133  
Акоп Карапнеци— армянский вардапет 38, 39, 53  
Акоп — раввин Анарзабы 137  
Акоп — католикос Киликийской Армении 144  
Акопян В. А. VI, VII  
Акра 114  
Алагутик — см. Торос-патриарх  
Ала-ед-дин — иконский султан 127, 128  
Алаз — город 126  
Алара — крепость 117  
Алекс — эмир 106  
Алексей I Комнин IV, 50, 55, 58, 59, 64, 66, 67, 69, 83  
Алелуац — долина 48  
Алиса — дочь Рубена II V, 110, 113, 114  
Алишан Гевонд IX, X, XI, XIII, XIV, XVI, XVIII XXVI, XXVII  
Алосиан — король Болгарии 11, 13, 44  
Алп-Арслан — сельджукский султан 35, 36, 39, 41, 43, 47, 54, 57  
Алматин—владель Аревндана 101

- Алфи 141  
 Амаик — город 89  
 Аманос — владетель Атароса 117  
 Амид—6, 7, 35, 41, 43, 80, 117, 128  
 Амирфафр — эмир 48  
 Амуд 116  
 Анаварза—см. Анарзаба  
 Анания Мокаци — армянский католикос 1, 4, 10  
 Анарзаба 2, 59, 72, 75, 81, 90, 95, 96, 102, 115, 137  
 Анасян А. XXXIII  
 Ангел — Исаак Ангел II — император 106  
 Андзевацик 9  
 Андрамит 121  
 Андре 146  
 Андрей — венгерский король 123  
 Андрианополь — город 26  
 Андриун — крепость 50  
 Андроник — византийский полководец 93, 106  
 Ани 1, 3, 4, 5, 14, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 28, 35, 49, 52, 56, 64, 69, 86, 88, 101, 122  
 Анкурия 95  
 Антап 89, 97, 128, 139  
 Антиохия IV, VI, XXVII, 12, 15, 29, 37, 38, 49, 50—59, 61—69, 71, 74, 75, 77, 78, 80, 82, 83, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 95, 96, 98, 99, 106, 110, 111, 112, 114, 115, 120, 121, 122, 123, 126, 127, 131, 133, 137, 138, 140, 142, 144  
 Анэ 115  
 Апагунник — область 10, 11  
 Апират — отец Нерсеса Шнорали 4, 5, 49, 70  
 Апласат — армянский князь 71, 72, 73, 74  
 Апластан — город 80, 96, 101  
 Апусахл — персидский полководец 4  
 Апусахл — сын васпураканского царя Сенекерима 16, 33, 34, 38, 45, 51  
 Апусуар — эмир Двина 20, 45  
 Арагойн — владетель Хамуса 116  
 Аракли 124, 131, 133, 138  
 Арап — сельджукский эмир 52  
 Арванданос — греческий полководец 41  
 Аргун — персидский эмир Хорасана XVIII  
 Аргучик — монгольский чиновник 138  
 Арджук — князь 52  
 Ардух — сельджукский князь 80, 82  
 Ардух — отец Сукмана 65—70  
 Арегойна — город 116  
 Аепатан — долина 57  
 Аржиасу — долина 51  
 Ариган 115  
 Аристотель XXVI  
 Арки — город 28, 29, 31, 34  
 Армения IV, XI, XVIII, XXII, XXVII, XXXI, XXXV, 1, 4, 6, 10, 12, 15, 18, 21, 22, 24, 26, 30, 33, 45, 54, 72, 86, 91, 104, 114, 125, 127, 144  
 Арта — дочь Татула 63  
 Арп-Арслан — 39  
 Арутюнян Б. XXXII  
 Арци — город 26, 27  
 Арцхан 101  
 Арчеш — город 25, 30  
 Арюцатиль — город 44  
 Арюц-Берд 91  
 Аскалон 97  
 Аскурос 97, 103, 116  
 Аствацатур — епископ Мец Кара 115  
 Астрсай 140  
 Атарос 117  
 Атом — сын васпураканского царя

Сенекерима 16, 18, 21, 33, 34, 38, 45, 51  
Атрнерсех — владетель Багреванда 40  
Ахматил — курдский эмир 75  
Ахусян — персидский полководец 59  
Ахсиан — владетель Дамаска 54, 55  
Ахснгойр — персидский полководец 55, 57  
Ахурян — река 22  
Ашмушат — город 48  
Ашот — царь Армении 1, 2, 3  
Ашот, — брат царя Ованеса 3, 4, 6, 7, 9, 10, 15, 20  
Ашот — владетель Канча 116  
Ашраф — султан Египта 123

## Б

Багарат — царь Грузии 16, 83  
Багдад 7, 10, 132  
Багеш 30  
Баграс 116, 127  
Багратиды 1, 4, 21, 22, 25, 52  
Багреванд 40  
Баен — сын Сруча 78  
Байен Пудлер 117  
Бак — деревня 10  
Бакуран — владетель Паперона 102, 103, 105, 106, 114, 116, 137, 145, 146  
Балдак — см. Багдад  
Балдуин — гундстабль 110  
Балдуин — сын Хери 120, 122  
Балдуин — владетель Мараша 89, 90, 91  
Балдуин — владетель Андошчина 117  
Балдуин — владетель Энкузута 116  
Балдуин — брат Гундуфрэ 60, 64, 65, 69, 72, 73, 74, 77, 78, 81,

82, 83, 84, 86, 98, 132  
Балдуин — король Иерусалима 67, 75, 80  
Балдуин — брат Гетума I, 133  
Балдуин Тпорг 65  
Бамбакадзор 139  
Барсег — племянник Григора Вкаясера 49, 52, 55, 56, 63, 69, 70, 71, 78, 79, 91  
Барсег — инок 130  
Бардзраберд IX, 94, 116, 131, 145  
Бату-хан XVI, XVII, XXI  
Бачу-нойон VII, XIV, XV, XVI, 130.  
Бейбарс (Пундуктар) — султан Египта XII, XIII, 140, 142, 143, 145  
Бейрут 74  
Бердкан 74, 75, 116  
Бердран — дук Триполя 71, 74, 75  
Бердус — город 96, 116, 120  
Березин И. Н. XVIII, XXI  
Беркри — город 18, 39.  
Бехесни — город 68, 85, 92, 96, 100.  
Бжни — крепость 5, 22  
Ближний Восток VII, XII, XXXVII  
Болгария 12, 13, 20  
Брегин — эмир Мосула 57  
Брзух — персидский спасалар 79, 80, 86.  
Броссе М. XXXIII  
Бурзав 8  
Бутания — область 52  
Бухара 128  
Бэмунд IV Одноглазый VI, 120, 121, 127  
Бэмунд — граф Антиохии V, 59 61, 62, 64, 65, 68, 69, 70  
Бэмунд — греческий князь 88, 89  
Бэмунд III — 90, 91, 98, 106, 117, 131  
Бюритон 8



## В

Вавилон 8, 57, 59, 61, 132  
 Ваган — агванский патриарх 10  
 Вагаршапат 22  
 Ваграм Пахлавуни, Вкаясер 21, 25, 37  
 Ваграм Рабуни — летописец VIII, XI, XVIII  
 Ваграм Хамусеци 134  
 Ваграм — владетель Тарса 125  
 Ваграм-шах 118  
 Ванера 116  
 Варажнуни 12  
 Вардан Айгекци — баснописец XII в. VIII.  
 Вардан — архиепископ Ламбрана 115.  
 Вардени 79, 130  
 Вардкун 80  
 Васак Пахлавуни — IV, 5, 22, 37, 50  
 Васак — владетель Аскуроса 116  
 Васак — брат Бакурапа 81, 103, 116  
 Васак — владетель Чанча 43, 143, 144  
 Васак — сын Торника 49  
 Васакаван 3, 9  
 Василак — армянский князь 46, 126  
 Василь Таронский 126  
 Василь — брат Григора Шноралли 81, 92, 34, 116  
 Василь — армянский священник, дипломат XVI  
 Василь Мараджахт 116  
 Василь Камсаракан по прозвищу «Гох» 68, 70, 71, 72, 73, 74 77, 78  
 Василь Тга, Камсаракан IV, 72, 78, 81  
 Василь Кероненц — грек 135  
 Василь — сын Алоснапа 44

Василь — сын Абу-Қаба 30, 31, 36, 50, 52  
 Василь-Татар — сын Смбага Спарапета X, XXI, 140, 141, 142, 145  
 Василь — владетель Бардзраберда 94.  
 Василь — сын Константина Пайла IX  
 Василь — владетель Урхи 44.  
 Василий II — сын византийского императора Романа I, 9—16, 21, 30, 67  
 Васпуракан III, 6, 10, 13, 14, 18, 23, 78, 80  
 Вахик 118  
 Вахка — крепость IV, 56, 77, 89, 91, 102, 119  
 Венеция IX, XIII, XXV, XXXV, XXXVI, 120  
 Ветии 117  
 Вильгельм де Рубрук XIV  
 Вотаннат — византийский император 49, 50  
 Врарнон — греческий епископ 11

## Г

Габриел — владетель Мелитинэ IV, 58, 64  
 Габун — город 8  
 Гагик — Багратид — см. Ашот, царь Армении  
 Гагик II Багратуни — сын Ашота XXXVII, XL, 20, 24, 25, 34, 38, 39, 40, 42, 45, 51, 52, 54, 56, 59, 64, 76, 77  
 Гагик — царь Карса 36, 37  
 Гагик — сын Гургена 47  
 Гайтон — см. Гетум Патмич  
 Галатия 135  
 Гангра 95  
 Гандзак 55, 69, 82, 83, 85, 88  
 Гандзи — армянский князь 18

- Гасан Джалал — армянский князь, влад. Хачена XIV  
 Гасан — сын Апирата 4  
 Гасан — князь из Васпуракана 23, 49  
 Гдлыш — сельджукский султан 52, 53  
 Гевонд — армянский вардапет 2, 7  
 Геворг — армянский католикос 2, 7, 42, 47  
 Геворк — владетель Бардзраберда 116  
 Геворг Мегрик — вардапет 80, 116  
 Геворк — епископ Андриасанц 116  
 Генри — Антиохийский князь X  
 Генрих Лузиньян — король Кипра XVIII  
 Георг Чертуанел 5  
 Георгий — король Албании 4, 6  
 Георгий — царь Грузии 14, 15, 16, 101, 102, 122  
 Гер — город 9, 16, 23, 26, 30  
 Гетум I — царь Армении, родоначальник Гетумидов X, XI, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XXII, XXIII, XXXIX, 130—137  
 Гетум — сын Смбата Спарапета X  
 Гетум II — царь Киликийской Армении XVII, 127  
 Гетум — владетель Ламбронна 118, 121.  
 Гетум — владетель Мараша 116  
 Гетум — зять Рубена II 110, 114  
 Гетум — владетель Ламбронна 90, 94, 95, 104, 116, 121  
 Гетум — сын Ошина I 104, 117, 118  
 Гетумиды III, V, VI, VII, VIII, 104, 119, 137  
 Гехон — река 128  
 Гильом де Тлил 117  
 Гияс-ед-дин Кей-Хосров — султан Иконии XV, 129  
 Голгофа 64, 81  
 Гомштик — персидский эмир 41  
 Грузия — царь Грузии 14, 15, 16, 102  
 Горпаран — персидский полководец 61, 62  
 Горг — город 121  
 Гох Василь — см. Василь Камсаракан  
 Греция 10, 23, 24, 33  
 Григор Акнерци — летописец VIII, IX, XIII, XVI, XVII, XXI, XXII, XXIII  
 Григор Просветитель 42  
 Григор — сын Бакура 35  
 Григор — епископ Филиппосанц 116  
 Григор Магистр Пахлавунни 5, 22, 25, 27, 28, 37, 42, 50, 105  
 Григор — владетель Мазот-Хача 137  
 Григор — вардапет при дворе Левона I 91  
 Григор Нарекаци 39  
 Григор Вкаясер — армянский патриарх 47, 48, 49, 59, 63, 68, 70, 89, 91, 92, 105  
 Григор Курапалат Пахлавунни 62, 63, 64, 91, 92, 103, 105  
 Григор Тга — армянский католикос XII в. VIII, 104, 110, 112, 113  
 Григор — епископ Капана 115  
 Григор — святой вардапет из Скевры 125  
 Григор — епископ Бердуса 116, 120  
 Григор — сын Апирата 70, 79, 113  
 Григор — сын Васака Пахлавунни 25  
 Григорьев В. XXI

Григорис — греческий епископ 65  
 Грузия XVIII, 4, 83, 85, 86, 87, 92, 101, 102, 122  
 Гунгундлуз 61  
 Гундсанджил 59, 66, 67, 71  
 Гундуфрэ — командующий войсками первых крестоносцев 60, 62, 63, 64  
 Гунтофер 65  
 Гура (Гори) — город 85  
 Гурген — владыка Андзевска 6  
 Гуюк-хан X, XVI, XVII, XVIII, XXI, XXII, XXIV

## Д

Даватанос — дук Эдессии 35  
 Давид Курапалат — владетель апагунов 10, 11, 16, 18  
 Давид — брат Абела-Харпика 28  
 Давид — сын васпураканского царя Сенекерима 14-16, 18, 21  
 Давид Безземельный 20, 21, 52  
 Давид хорепископ 26  
 Давид — царь Грузии, сын Декая XVIII, 83, 84, 85, 86, 87  
 Давид — архиепископ Мамсусета 115.  
 Давид — армянский католикос 122  
 Дамаск 54, 57, 59, 60, 68, 71, 79, 80, 86, 100, 107, 134, 140  
 Данишман — владетель Себастии 64, 65, 67, 68, 69  
 Дарбаин — шах Хорезма 128  
 Двин — город 25, 26, 102, 107  
 Ддуш — сельджукский султан 43, 54  
 Ддуш — владетель Дамаска 57, 58, 87.  
 Демескелос — греческий полководец 6  
 Деоскорос — греческий епископ 19  
 Джапан — область 83

Джахан — область 49, 53, 56, 96  
 Джахан — евнух 106  
 Джахун — река 128  
 Джовли — эмир Мосула 71, 72, 73  
 Джофри — князь Шогакана 116  
 Джофри — князь франков из Мараша 85  
 Джулиан — франк, зять Гетума I 130, 131  
 Димитре — царь Грузии 87  
 Динар — эмир 32  
 Диоген — византийский император 34-39, 42  
 Дмшх — см. Дамаск  
 Долгорукий — эмир таджиков 12  
 Дразарк — город 88, 112, 125, 145  
 Дук — см. Михаил VII  
 Дурн 141  
 Дуриц 71

## Е

Евдокия — императрица Византии 42  
 Евфрат 12, 18, 41, 49, 54, 59, 63, 67, 68  
 Египет 12, 49, 54, 63, 67, 68, 81, 88, 107, 123, 132, 135, 136, 140, 142, 143, 144, 145  
 Егише — епископ 14  
 Екегецик — область 131  
 Енелина — дочь Константина Пайла X  
 Ереван VI, VII, XIII, XV, XVII, XVIII, XIX, XXX, XXXI, XXXII  
 Ерзнка VII, XXXVIII, 25, 118, 128  
 Ерутуарт 146  
 Ехлин — город 80

## З

Забел — дочь царя Левона I 123, 125, 126, 127, 128, 130

Закаре — амирспасалар 122  
Занги — персидский эмир Халеба  
88, 90, 91  
Зорат — грузинский князь 28  
Зоят — см. Зорат 15

## И

Иванэ — армянский князь X в.  
7, 122  
Игнатнос — сирийский патриарх  
146  
Иерусалим 7, 8, 59, 61, 63, 64—  
68, 70, 78, 80—82, 84, 86—89,  
96—98, 100, 101, 106, 107, 110,  
115, 122, 132, 134  
Изабел — жена Левона I 121  
Икония 92, 94, 95, 106, 110, 111,  
124, 134, 135  
Индия XIX, XX, 63  
Иннокентий IV — папа римский  
XXIII  
Интимн — сын султана Египта 123  
Иоанн Креститель 9  
Иран XIV, XXXIV, 24.  
Исавр — река 124, 128  
Исаврия 136, 145  
Ислампак — туркменский эмир 131  
Исмаил — персидский наместник  
в Армении 57  
Испаган 57, 82  
Ишхан — князь Васпуракана

## К

Кагрдик — местность 30  
Кавказ VII, XIV, XXXV  
Кагзван 63  
Каире 132  
Кай-Кауз Изз-ед-дин 122, 124, 128  
Калан 24  
Каларан 81, 84, 85, 86  
Калетос — см. Мелитинэ

Камах 34  
Камен Пахлавунни — армянский  
князь 27  
Канч 116, 140  
Капан — город 6, 39, 89, 106, 115,  
124, 129  
Каппадокия — область III, IV, V,  
76, 89, 130, 135, 138  
Капутру — город 28  
Қараг — крепость 106  
Қараглух — город 30  
Каракорум — резиденция мон-  
гольских ханов VII, X, XVI,  
XVII, XVIII, XXI, XXII  
Карин — см. Карс  
Каркар — город 84, 86, 92  
Кармир Банк — крупный мона-  
стырь в Киликии 71, 78, 79, 105  
Кармракек 11  
Карпини ПIANO XIV, XXII  
XXXIV  
Карс 4, 6, 14, 36, 118, 122, 128, 130  
Карст И. XXV  
Касталон — монастырь 71, 115  
Катаряц — крепость 146  
Керамари — сестра царя Гетуа  
138  
Кер Зоя — жена императора Ро-  
мана 18, 22  
Керсак — владетель Мазвы 117,  
124  
Кесар — брат императора Дука 42  
Кесария — город III, XV, XVI,  
8, 16, 36, 40, 56, 64, 122, 124  
Кесарос — византийский импе-  
ратор 22, 23  
Кесун — город IV, 68, 71, 72, 77,  
80, 83, 90, 92, 100, 105  
Кеш 128  
Киликия III—VIII, XIV, XV,  
XXXV, XXXIX 1, 7, 41, 51, 53,  
88—90, 93, 97, 102, 104, 110,

- 112, 115, 117, 122, 125, 128—  
131, 135, 138, 140, 143, 144, 145  
Кипр XVIII, 13, 96, 97, 111, 121  
132  
Киприан — греческий епископ 65  
Киракос вардапет 88  
Киракос Гандзакеци — арм. историк XIII в. VII, IX, XIII—  
XV, XVIII  
Кир-Вард — внук Атома Арцруни  
117, 128  
Кир-Мануел — византийский  
император 90, 97, 99, 100, 101,  
103, 106  
Кир-Степан — греч. полководец 26  
Кир-Феодор — византийский император 31  
Китбуга — монгольский полководец 134, 135  
Клитч Арслан — эмир Хандзита  
53, 58, 59, 67, 71, 72, 86, 87,  
92, 95, 96, 97, 100, 101, 106,  
110, 111, 117, 119, 120  
Кокисон — город 34, 96  
Коман — греческий князь 31  
Команэ — дук 111  
Константин — император, сын  
визан. имп. Романа 1, 9, 16, 18,  
22  
Константин—сын царя Васпуракана  
Сенекерима 16  
Константин — сын Рубена I 56,  
59, 60, 64, 103  
Константин — сын Абела-Хар-  
лика 28  
Константин — сын Смбата Спар-  
пета X  
Константин — епископ Овнанц 116  
Константин — влад. Сарванди-  
кара, зять Гетума I 135  
Константин — владетель Мазот-  
Хача 124  
Константин—владетель Чанча 116  
Константин — владетель Копи-  
тара 116  
Константин — брат Смбата Спар-  
пета 137  
Константин — сын Левона II 75,  
76, 78, 81, 88, 89, 91  
Константин VIII— преемник им-  
ператора Василия 16  
Константин Сомаети — 137  
Константин Пайл V, VI, VII, IX,  
X, XI, XIV, XVII, XX, 129  
Константин — владетель Лам-  
брона 115, 124  
Константин Бардзрабердци —  
арм. католикос 126, 127, 140  
Константин — владетель Лакра-  
вена 117  
Константин Мономах — визант.  
император 23, 24, 25, 26, 27, 28,  
29, 31  
Константин — племянник царя Ва-  
сака 119  
Константин — архиепископ Анар-  
забы 115  
Константинополь 2, 3, 8, 9, 11,  
12, 13, 14, 16, 17, 20, 21, 23,  
24, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 33,  
40, 42, 43, 46, 49, 55, 56, 58, 66,  
67, 70, 81, 89, 90, 93, 97, 101,  
103, 106, 114, 116, 119, 121  
Констанц — владетель Селевкии  
117  
Констанц Кумартнос 120  
Копитар — крепость 116  
Корикос — крепость 117, 135, 140  
Кракк — город 77, 131, 133  
Куклка — крепость 116, 129  
Купа — крепость 117  
Кура — река 85  
Курапага — см. Пакиарух  
Курапалат — см. Григор Кура-  
палат

Курис — местность 17, 37, 87  
Кюрос 102  
Кюртян А. XXVIII, XIX

## Л

Лавзат — крепость 117  
Лакравен — крепость 117  
Ламброн — резиденция Гетумидов III, IV, IX, 90, 93, 94, 102, 104, 106, 115, 116, 118, 124, 129, 138  
Ламос 103, 117  
Ларанд 124  
Ласкар 121, 124, 135  
Лаше — сын груз. царицы Тамары 122  
Левон Аблхаснанд 133  
Левон I — Рубенид V, VI, VIII, IX, 64, 78, 81, 82, 88, 89, 106, 107, 110, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 130, 131, 132  
Левон II — сын Гетума I, царя Килик. Армении XV, 128, 131, 139, 140—143, 145  
Левон III — царь Киликийской Армении 78, 81, 82, 88  
Левон — сын Константина Пайла X, XIII, 132  
Левон — сын Смбата Спарапета X, XX  
Левон — сын Абеда-Харлика 28  
Левон — владетель Капана 124  
Левон — дук Урхи 50  
Левон — Рубенид, отец Тороса II 96, 97, 101, 102, 103  
Левон — владетель Харунка 116  
Левон — владетель Бердуса 116  
Лесун — гора 45  
Ленинград — XVIII, XXI, XXXV  
Ликос — сын Аблгарива 81

Липарит — грузинский полководец 27, 28  
Липарит Пахлавун — армянский князь 27  
Лулва 116, 124  
Лорэ 52

## М

Маджад — см. Клитч Арслан  
Мазот-Хач 116, 124, 137  
Майцар — местность на юге Киликии 129  
Макрит — город 43  
Малая Азия VII  
Маленин XXIV  
Мамлан — персидский эмир 10, 11  
Мамтут — персидский эмир 74, 75, 77, 78, 79, 82  
Маназкерт — город IV, XXXVIII, 30, 31, 43, 45, 46, 101, 128  
Манандян А. XVII, XVIII, XXI  
Мангу-хан XVI, XVII, XXIII, XXXIX, 130, 131  
Маниак — владетель Самусата IX, 17, 23, 24, 38, 117  
Манион — крепость IX, 117, 136, 140.  
Манкрит 43  
Манталей — греческий князь 51, 76, 97  
Мануел — см. Кир Мануел  
Манучэ — правитель Ани 87, 88  
Мараш — город IV, XII, 17, 52, 54, 64, 65, 70, 72, 80, 87, 90, 96, 100, 116.  
Маргарита — дочь Константина Пайла X  
Мардмсур — городок 138  
Мари — местность 141  
Мариам — дочь Смбата Спарапета X  
Марктей — монгол 130

- Марко Поло XIV  
 Маркос — греческий митрополит 40  
 Марпай — область 75  
 Масут — султан Иконии 92  
 Масут — султан Рума 92, 94, 95  
 Матевос Ураец — летописец VIII, XXXVII, XXXVIII  
 Махи — дук Тулка 86, 89  
 Махмут — персидский султан 1, 88  
 Махмут — сын Тапара 82, 88  
 Машкевор — армянский вардапет 80  
 Маштоц XXXI  
 Мелесан — византийский катанан 31, 50.  
 Мелиарх 26  
 Мелек — сын Тапара 82, 83, 84  
 Мелек Салех 105  
 Мелик-шах — султан, брат Алп Арслана 47, 54, 55, 56, 57, 70, 82  
 Мелик Ахмад — персидский эмир 89  
 Мелик Тахр 112  
 Мелик Хази — сын Данишмана 70  
 Мелитинэ — город в Киликии IV, 6, 11, 16, 18, 32, 58, 59, 61, 64, 65, 78, 85, 87, 90, 106, 128  
 Мертин — город 69  
 Мерване 125  
 Мецкар 115  
 Мжнкерт — город 118  
 Мигран — армянский князь X века 5  
 Микаел Асорн — летописец VI, XXXVI  
 Микаелин Г. Г. XV, XXVI, XXVII  
 Минас — архиепископ Иерусалима 115  
 Миран — брат Нур-ед-дина 100, 101, 102  
 Митизон 140  
 Михаил — владетель Алара 117  
 Михаил VI — 20, 23, 31  
 Михаил VII — 18, 20, 21, 22, 29, 42, 45, 46  
 Михаил — сын императора Диогена 42, 46  
 Михаил — сын Тукица 49, 50  
 Михаил — владетель Бердкана 116  
 Михаил — армянский князь 86  
 Млех — арм. князь, брат Торосалл 102, 104, 105, 121  
 Мнпич — город 42, 86  
 Молевон — крепость 116  
 Моманк Хази — сельджукский эмир 80  
 Монголия XVI, XVIII, XXIII, 130  
 Мосул 25, 56, 59, 69, 71, 72, 87  
 Мсис — город IV, 2, 73, 80, 88, 89, 93, 94, 97, 102, 105, 110, 120, 126, 131, 139, 140  
 Мугалк — монгольский чиновник 138  
 Мундос — город XI, 133  
 Муранд 131, 140  
 Муш — 101  
 Мушег владетель Сасуна 47  
 Мушег — колдун 55  
 Муфаргин — город 84  
 Мхитар Айриванецн XXIII  
 Мхитар — епископ Энкузута 116  
 Мхитар Гош — арм. правовед и баснописец XII века XXX, XXXI, XXXII, XXXIII  
 Мцбин — город 8, 33, 41, 56, 79, 81, 90  
 Мшар — город 47

## Н

- Наглон 117  
 Насонов А. XVII  
 Нахичевань — 36  
 Нахшуб 128  
 Нерсес I — армянский католикос 25

Нерсес Шнорали — армянский католикос VIII, 90, 103, 104, 105, 113, 114, 115, 119  
Нерсес Ламбронаци V, VIII  
Нижита — город 59  
Никея 2, 52, 121  
Никисар — город 65  
Никифор — владетель Ветина 117  
Никифор — владетель Лакравена 117  
Никифор — византийский император 1, 2, 6, 9  
Никифор — по прозвищу Кривошей 15  
Никополь 141  
Никос — сын Константина Пайла X  
Нолик 63  
Норберд — крепость 117  
Нсевин — см Мцбин  
Нсртол — владетель Мцбина 33  
Нукракан — город 72  
Нур-ед-дин — эмир Халеба 91, 93, 97, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 107  
Ншан — монастырь 4, 32

## О

Ованес — царь Армении 3, 4, 10, 13, 14, 15, 18, 20, 21  
Ованес, по прозвищу Аркаеспайр, сын Константина Пайла VIII  
Ованес Дамаскеци (Нюсацци) XXVI  
Ованес — католикос Агвании 10, 19  
Ованес Санвиланц 115  
Ованес — архиепископ Сиса 113, 114, 115, 118, 119, 120, 124, 125, 126  
Ованес Козери — армянский вардапет II века 13, 15, 16, 18, 20, 21  
Ованес Ерзнкаци VIII  
Ованес — архиепископ 54  
Овняян XXV

Овсеп — архиепископ Антиохии 115  
Овсеп Андзевийский — армянский вардапет 13  
Овсеп (Тер-Овсеп) — вардапет 13, 19, 20  
Овсепян Г. IV  
Овнанц — крепость 116  
Озк — город 82  
Оласи — долина 67  
Орбели И. А. XIV  
Орбели Р. А. — XXXV  
Орбелян Степанос — историк XIII в. XXI  
Орманян М. XI  
Ост 16  
Ошин — арм. князь первым оказал помощь крестоносцам 60  
Ошин — персидский эмир 41  
Ошин — владетель Сивила 116  
Ошин — сын Константина Пайла IX 140  
Ошин — сын Смбата Спарапета X  
Ошин — гетумид, владетель Ламброна 90, 93, 94, 102  
Ошин — сын князя Гетума I, 118  
Ошин — племянник царя Гетума I 144  
Ошин — брат царя Гетума I 135, 140.  
Ошин — греческий князь 41  
Ошин — крепость 41  
Ошнут — местность 69

## П

Пагакцеак — (см. Сев-Лер)  
Пагат — город 24  
Пагнн — 34  
Пагна — область 28  
Пакиарух — сын Мелик-шаха 56, 57, 61, 70  
Пакрас — город 110



- Палак — сельджукский спасалар 84, 85, 86  
 Палапол 117  
 Палестина — XV  
 Палтах — эмир Самусата 58  
 Пантелеон — вардапет 9  
 Папатул 140  
 Паперон — крепость IV, X, 93, 102, 105, 116, 129, 133, 140  
 Папеос — 65, 73  
 Паповян А. XXXII  
 Парадис — река 77  
 Паракаман — дук Урхи, греческий полководец 25, 54  
 Парзман 32 68, 100  
 Париж V, IX, XI, XXXIV, XXXVII  
 Парсам — дук Урхи 35, 54  
 Патканов К. XXI, XXXV  
 Пахлавуниды 4  
 Пацинак — греческий полководец 46  
 Пеллио Поль XXIII  
 Пеп — крепость 86  
 Персинцакн — город 78  
 Персия 22, 33, 38, 42, 45, 52, 57 67, 70, 82, 87  
 Перфюрожен — византийский император 83, 90  
 Перхунит — дук Урхи 66, 67  
 Петевин — персидский эмир 66, 67  
 Петербург XXXV  
 Петрос I Гетадарц — католикос X в. 15  
 Петрос Саркис — отшельник 37, 38, 50  
 Пехт — дук Антиохии 37, 38, 50  
 Пехунит — дук Урхи 38  
 Пзах — город 82  
 Пигулевская Н. В. XIII  
 Пиза — город 24, 40, 52  
 Пилас — город 121  
 Пир — город 74, 79, 81, 90, 139
- Пироз — 28, 29, 31  
 Погос Таронаци 85 114  
 Погос — настоятель монастыря Варага 54, 56  
 Полтачи — сельджукский эмир 53  
 Понсуз — брат Харамана 137  
 Понт — город 89  
 Потанд — устье 59  
 Пракан — город 94, 110, 116, 129, 130  
 Прехим — персидский эмир 87  
 Преймин 101  
 Прр — местность 135  
 Пузан — эмир сельджуков 55—57  
 Пундуктар — см. Бейбарс  
 Путанде — местность XI, 129
- Р
- Равин — город 110  
 Разтиз — город 78  
 Раймонд — племянник Гетума I 144  
 Ракка 110  
 Рамлэ 8  
 Рапан 68, 73, 77, 80, 81, 84, 86, 92, 97, 100  
 Расас 139  
 Расван — сын Ддуша 57  
 Рат — грузинский князь 15, 28  
 Ратин Пахлавунн — армянский князь 27, 28  
 Ренальд 101  
 Рим 34, 49, 59  
 Рита — дочь царя Левона 109, 119, 122  
 Рита — дочь царя Гетума I 135  
 Ричард — предводитель крестоносцев 69, 71, 73, 64, 65  
 Роберт — владетель Тиля 116  
 Роберт — дук Венгрии 62  
 Роджел де Мунд 9, 17, 50, 80, 82 83

роман IV Диоген — византийский император IV, 1, 3, 34, 39, 42

Роман — императора Константина VIII 17

Романос — владетель Амиды 117

Ромкля — замок 68, 79, 89, 90, 91, 93, 100, 103, 104, 118, 119, 120, 124

Ростом 110, 112

Рочел — владетель Антиохии 78, 79, 80, 82, 83

Рубен I — родоначальник Рубенидов IV

Рубен II — Рубенид 104, 105, 106, 107, 114

Рубен — сын царя Гегума 130

Рубен-Раймонд — сын Алисы 77, 107, 114, 118, 121, 122, 123, 124, 130

Рубениды IV, V, VI, VII, 104, 117

Рукн-ед-дин 118, 119, 133, 136, 138

Рум XIV, XVIII, 117, 120, 129, 131, 138

Ручеан 123

Рют-Колленберг

## С

Саак — марзпан 12

Сабн — персидский князь 4

Сага 83

Сайте 130, 131

Саламаст 23

Салар — Хорасан 37, 38

Салах-ед-дин V, 107, 108, 110, 111, 112, 123

Самарканд XVIII, 47, 128

Самуел Анеци — летописец XXVI

Самуэл — армянский вардапет XI века 11, 13

Самусат — область 17, 52, 58, 60, 75, 78, 80, 92

Санаин — город 19

Санджил — дук Триполя 62, 71

Сантеквант — см Самарканд

Сарвандикар — Сарвандав XII, XIII, 66, 88, 89, 106, 110, 116, 135, 144,

Саркис I Севанци — армянский католикос 12, 13, 15

Саркис — полководец Аблгароба 9

Саркис — армянский князь, предавший Гагика 24

Саркис Пицак VIII

Саркис — племянник Тер-Петросса 49

Сарум — туркмен 133

Сасун — город 32, 47, 85, 110, 114

Сафед — крепость 140

Себастья — город III, 14, 21, 28, 32, 33, 38, 43, 45, 46, 64, 95

Себаст Хери 117

Себаст Гегумид — 90

Сев — местность на берегу Средиземного моря 54, 112

Сев-Лер — гора 15, 36, 41, 60, 80, 144

Северег — область Урхи 18, 35, 43

Селевкия 110, 111, 115, 117, 125, 127, 128, 136

Сенекерим Арцруни — царь Веспуракана III, 3, 6, 12, 14, 16, 18, 21, 28, 32, 33, 34, 38, 39, 51

Серсим 108

Сехун 8

Сивил — крепость 16

Сизар — город 89

Сика 117, 124, 140

Сикларос 10

Симанаклай 91

Симон — владетель Амиды 116

Симон — владетель Корикоса 117

Симон — князь Мазот-Хача 116

Синито (Синид) 117

Сипила — дочь Гегума I 131

Сиратан — греческий князь 125

- Сирух — князь Сманкалика 116  
 Сис — столица Киликийской Армении IX, XI, XVII, 105, 110, 112, 115, 125, 126, 135, 136, 140, 141, 143, 145, 146  
 Скевра — монастырь 115, 125, 138  
 Смба́т — сын армянского царя Абаса Багратуни I  
 Смба́т Гундстабль — Смба́т  
 Спарпет III, V, VI, VII, VIII IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XVI, XVII, XVIII, XX, XXI XXII, XXIII, XXV, XXVI, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL 115, 121, 129, 130, 134, 136, 140, 145  
 Смба́т — владетель Куклки 116  
 Смба́т — зять Василия 52  
 Смба́т — отец Багарата 35, 36  
 Смба́т — владетель Сарвандикара 116  
 Смба́т — князь Сарвандава 116  
 Смба́т Гетумид — отец Риты 93, 102, 136, 137  
 Смба́такал — крепость XXVI, 140  
 Смирна 121, 135  
 Смлмот 140, 141  
 Снгурашхар 143, 144  
 Сндже — город 84  
 Со́фия — крепость 11, 14, 22, 27 39, 71, 145  
 Сласалар Маниак — 58  
 Средиземное море XV, 8, 54, 61, 145  
 Сруч — город 65, 75, 77, 78, 81  
 Степа́н — дочь Константина Пайла X  
 Степа́н — сын Левона I 96, 102, 105  
 Степа́нос — арм. католикос, брат Тер-Петроса 10, 11, 52  
 Степа́нос — католикос Агвани 10, 19, 35, 69  
 Степа́нос — епископ Урхи 73  
 Степа́нос — настоятель монастыря Кесуна 71  
 Степа́нос — епископ Бердуса 116  
 Степа́нос — арх. Тарса 115  
 Степа́н — владетель Торника 116  
 Сукиасян А. Г. XXVI  
 Сукман — сельджукский эмир, сын Ардуха 58, 59, 65, 70, 75, 87  
 Сулейман — сын Рукн-ед-дина  
 Сулейман-шах — сын Хази 84, 119  
 Сулейман — сын Гдлмышы, владетель Антиохии 52, 53, 54  
 Сур — город 86  
 Сырм 138

## Т

- Табор 8  
 Тавблур — город 34  
 Тавр — 56, 59, 60, 64, 72, 89, 91, 97, 102, 103, 131, 133, 136 145, 146  
 Таг — сын Давида 14  
 Таджиккар 97  
 Тамавица — мать Смба́та Спарпета X  
 Тамара — дочь грузинского царя Георгия 122  
 Танкри — дук Антиохии 64, 65, 67, 69—71, 73—75, 77, 78  
 Танкри — владетель Капнуна 116  
 Тапар — сын Мелик-шаха 56, 70, 79, 82, 83, 88  
 Таптил — сельджукский князь 84  
 Тарон — область 2, 7, 9, 32  
 Тарс IV, V, VII, X, 2, 6, 47, 88, 105, 106, 115, 118, 122, 123, 125—127, 129, 133, 136, 140, 145  
 Тарханиат — полководец 46  
 Тарэ — 123

- Татул — армянский князь, владетель Мараша IV, 64, 70  
 Тачат 18, 46  
 Тбхис 83—86  
 Темиат 123  
 Темурташ — эмир, сын Хази 84, 86  
 Теодополь — город 35  
 Теодор — см. Торос Курапалат  
 Теодорос — см. Торос, сын Гетума  
 Тер-Акоп — 137  
 Тер-Григор — см. Григор Вкаясер  
 Тер-Петрос — 15, 18, 19, 22, 24, 27, 32, 34, 49  
 Тер-Саркис — 13, 15, 49, 50  
 Тереп — город 87  
 Тиберия 8, 78  
 Тигран — владетель Пракана 94, 116  
 Тигранакерт — см. Амид.  
 Тизенгаузен XVI  
 Тил 93, 95, 106, 116, 127, 139  
 Тил Хамтин 139  
 Тимитуполь 117  
 Типл — эмир 110  
 Тлжуран — город 75  
 Тлпашар — город 60, 73, 75, 78, 83, 86, 90, 92, 93  
 Тлхум — город 34, 35, 43  
 Тманис — см. Дманис  
 Товмасян А. XXX, XXXI, XXXVII  
 Тогрул — сельджукский султан 26, 28, 29, 30, 34, 36, 43  
 Тогутап 46, 101  
 Томас Малпрун 117  
 Тонавис — река 32, 36  
 Торианэ — греческий мудрец 103  
 Торник — владетель Сасуна 32, 47—49  
 Торник — армянский полководец в Адрианополе IV, 26  
 Торос — сын Левона II 57—59, 146  
 Торос — епископ Селевкии 115  
 Торос II 91, 93—98, 100, 101—104, 141  
 Торос Курапалат — армянский князь, влад. Урхи 57, 58, 60—62, 80  
 Торос Рослин — художник XIII века VIII  
 Торос — католикос — 53  
 Торос Себаст — см. Торос II  
 Торос — сын Константина I 64, 70  
 Торос — владетель Тлсапа 116  
 Тострич — дук 123  
 Трапезунд — город 15  
 Триполи — город 8, 67, 70, 74, 75, 78, 101, 107, 108, 120, 126, 131, 133, 143  
 Тугрил-шах 118, 122  
 Тукиц — византийский император 32, 35, 37, 38, 39, 42, 45, 46, 49  
 Тулк — город 86  
 Тум — герцог 93  
 Тумас Малпрун 104  
 Тупни — город 96  
 Туркменистан 128  
 Турна — бюранег 139  
 Туштикни — владетель Дамаска 60, 79, 80, 87, 88

## У

- Узн — греч. князь 46  
 Уливер Джамбрлай 117  
 Уремн — город 78  
 Урха IV, 7, 12, 17, 18, 32, 35, 38, 41, 45, 50—61, 65, 68, 69, 70, 71, 73, 74, 75, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 87, 90, 91, 99, 100  
 Ухтик — город 25, 101

## Ф

- Феодополь — см. Карс  
 Феодосиополь — 25  
 Филадельфия 121  
 Филартос Варажнуни — владетель Мараша 47, 48, 49, 50—56  
 Филипп — царь Армении 126  
 Филипп — советник Балдуина 98  
 Филиппэ — король Капана 6  
 Филипина — дочь Рубена II 110, 118, 124  
 Филиппосеанц 116  
 Фими — дочь Гетума I 130  
 Фландрия 120  
 Франгапол — греческий полководец 34, 35  
 Фуга 138  
 Фуджерн — граф Сруча 65

## Х

- Хаватанек — город 16, 33, 36, 39  
 Хази-Палак — эмир Халеба 79, 82, 83, 84, 86, 87, 95  
 Хазни — 82  
 Халеб — город 8, 17, 45, 52—57, 59, 60, 71, 80, 82, 85—89, 92, 93, 95, 97—102, 104, 105, 107, 127, 132, 134, 136, 139, 141  
 Халич 89  
 Халп 107  
 Халкам — греческий полководец 196  
 Халкам — брат Васака и Бакурана 103, 114, 117  
 Хам 47, 59  
 Хаман — таджикский эмир 7  
 Хамс — город 8, 59  
 Хамус 116  
 Ханзит — город 3, 25, 32, 84, 92  
 Хантап — город 61

- Харан — город 52, 69, 72, 73, 74, 75, 78, 100  
 Хараман 136, 197  
 Харберт — город 48, 84, 85, 128  
 Харн 6, 90  
 Харпик — 28, 29  
 Харснмсур — город 47, 77, 80  
 Харган — город 77, 78  
 Хатап — армянский князь  
 Хачатур — армянский католикос 27  
 Хачик I Аршакуни 11, 12, 32, 34 37  
 Хачик — владетель Васпуракана 23  
 Хери — дук Тлпашара и Рапана 86  
 Хери Себастос 120  
 Хери — владетель Акки 86, 116  
 Херм — город 101  
 Хетл — курд 107  
 Хлат 46, 87, 101  
 Хлатчапар  
 Хозн 7  
 Хонас 121  
 Хорасан — город XVIII, 28, 77, 128  
 Хорезм 128  
 Хосров-шах 119, 120, 121  
 Хохнук — армянский полководец 35  
 Хрсофор — владетель Лавзата 117  
 Хулагу-хан XXIX, 132, 134, 135, 138, 139, 142  
 Хуреш — персидский эмир 45

## Ц

- Цамндав — город 16  
 Цахут — город 83  
 Цец 95  
 Цканджур — город 76  
 Цовк 89, 92, 93, 101, 128  
 Цорой-ванк 19

## Ч

- Чамчян М. XIII, XVI, XVIII,  
XXXIII, XXXIV  
Чапар 87  
Чапгджур — местность 48  
Чармаган XIV  
Чекер 116  
Чепель 8  
Чзир 72  
Чингис-хан XVII 128, 132  
Чер 106  
Чкрмыш — эмир Мосула 69, 71  
Чманкатук — город VII, XXXVIII  
Чмшкацак 7, 128  
Чмшкик 3, 6, 7, 9  
Чнчгук — армянский князь из  
Васпуракана 23  
Чортуанел — полководец 49, 110  
Чослиан — телохранитель царя  
Гетума I 138  
Чослин — владетель Мараша 72, 78  
Чослин — сын Хери 120, 122  
Чуаш — область 10

## Ш

- Шаки — город 85  
Шапуг 14  
Шарафтоль — царь арабов 53  
Шамб 59  
Шамкар — местность в Грузии 85  
Шахандухт 137  
Шашадак 35

- Шахирмен — владетель Хлата 101  
Шахин-шах — зять Рубена II 110,  
113, 114, 116  
Шахназарян К. XXXIV, XXXV  
Шех — местность 141  
Шизар — город 75, 84  
Шинав — город 75  
Ширак 9, 20, 50, 52, 53, 64  
Шнджрик — местность 84  
Шогакан — крепость 116, 124  
Шруан — город 85  
Шугр — монастырь 70, 79

## Э

- Эдессия см. Урха  
Эрнальд — дук Триполя 96, 108  
Этил — султан 123  
Эфес — 121  
Эфиопия 63

## Ю

- Юзбашян К. XXVIII, XIX  
Юлиан 45  
Юсуф — см. Салах-ед-дин

## Я

- Язас — город 17  
Якуб Арслан 95, 96, 101



## СО Д Е Р Ж А Н И Е

Введение . . . . .	III—XL
Летопись . . . . .	1—146
Примечания . . . . .	147—173
Иллюстрации . . . . .	174—
Библиография . . . . .	175—180
Указатель собственных имен и географических названий	181—197



***Տմբատ Տարաբետ***

**ԼեռօփիՑ**

**Րեդաէոր Ի. Յ. Կարւմյան**  
**Ւո՞ղո՞ղիկ Ա. Տ. Տաւմյան**  
**Ւո՞ղ. Րեդաէոր Ը. Ը. Տարկիսյան**  
**Ւեհն. Րեդաէոր Ք. Ա. Գրիգորյան**  
**Կորրեէոր Գ. Յ. Արւո՞ղյան**

Տճանօ Վ նաբօր 8/VIII — 1973 ց.

Սո՞ղիՑանօ կ թեհաէի 4/VII — 1974 ց.

Բւմացա տիօցր. № 1 84x108 <sup>1</sup>/32

Սեհ. 6,25 լիՑտ = 10,5 սլօՒ. թեհ. լ., սո՞ղ-իՑճ.

14,1 լիՑտ. ՅՓ 09255 Զաէաէ 1019 Կիառա՞ 5000

ՇիՑա 1 Ր. 05 կ.

ԻՑճաէաէլօ՞ղ «ԱյաՑտան», ԵրեՒան-9, սլ. Ւերյան, 91  
Սօղիգրա֑ոգկօմբինաէ իմ. Աոգօ Մեգա֑արտա ԳօՑկօմիտեթա ՏօՒեթա ՄինիՑտրօՒ Յրմ. ՏՏՐ թօ ճեղաՒ իՑճաէաէլօ՞ղ, թօղիգրա֑իւի ի կնի՞ղնո՞ղ տօղղօՒղի. ԵրեՒան,  
սլ. Ւերյան, 91

